叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000001

2. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000002

3. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000003

4. 意大利双胞胎(the Italian Twins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利双胞胎(The Italian Twins)
第1/4页

['luːsi] [fɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
Lucy **Fitch** **Perkins**
露西 惠誉 珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [twɪnz]
" **The** **Italian** **Twins**
" 这 意大利语 双胞胎

意大利双胞胎

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][griː'foʊni] ['pæləs] .
Morning **in** **the** **Grifoni** **Palace** **.**
早晨 在 这 格里芬 宫殿 .

格里福尼宫的清晨。

[nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːrnoʊ] ,
Near **the** **banks** **of** **the** **river** **Arno** **,**
靠近 这 银行 的 这 河 阿诺 ,

在阿尔诺河岸附近，

[ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][griː'foʊni]['fæməli] , - ,
in **an** **upper** **room** **of** **the** **beautiful** **old** **palace** **of** **the** **Grifoni** **family** **,** **Beppina** **,**
在 一个 上 房间 的 这 美丽的 老的 宫殿 的 这 格里芬 家庭 , - ,

在格里福尼家族那座美丽的古老宫殿的楼上房间里，贝皮娜

[ðə; ði] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze] , [leɪ] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .
the **twelve** **-** **year** **-** **old** **daughter** **of** **the** **Marchese** **,** **lay** **peacefully** **sleeping** **.**
这 十二 - 年 - 老的 女儿 的 这 马尔凯塞 , 躺 和平地 睡眠 .

侯爵十二岁的女儿安详地睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][frɒm; frəm] [hɜːz] , ['bɛpoʊ] , [hɜː(r); hə(r)][twɪn] ['brʌðə(r)] , [slept]
In **his** **own** **room** **across** **the** **hall** **from** **hers** **,** **Beppo** **,** **her** **twin** **brother** **,** **slept**
在 他的 自己的 房间 穿过 这 大厅 从 她的 , 贝波 , 她 双 兄弟 , 睡着了
['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

她的双胞胎哥哥贝波睡在她房间对面自己的房间里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
though **it** **was** **already** **early** **dawn** **of** **Easter** **Saturday** **in** **the** **city** **of** **Florence** **,**
尽管 它 曾是 已经 早期的 黎明 的 复活节 周六 在 这 城市 的 佛罗伦萨 ,

虽然当时佛罗伦萨城已是复活节星期六的黎明时分，

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
and **both** **children** **had** **meant** **to** **be** **up** **before** **the** **sun** **,**
和 两个都 孩子们 有 意思是 到 是 向上 前 这 太阳 ,

两个孩子原本都打算在日出前起床。

[ðæt] [nəʊ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['hɒlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [sliːp] .
that **no** **hour** **of** **the** **precious** **holiday** **should** **be** **lost** **in** **sleep** **.**
那 不 小时 的 这 宝贵的 假期 应该 是 丢失的 在 睡觉 .

让宝贵的假期一小时都不浪费在睡觉上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] ['dɒŋki] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	jingle	of	donkey	bells	and	the	sound	of	laughing	voices	in	the
它	曾是	这	铃铛	的	驴	铃铛	和	这	声音	的	笑	声音	在	这

[striːt] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [raʊzd] - .

street	below	her	windows	that	at	last	roused	Beppina	.
街道	以下	她	视窗	那	在	最后的	唤醒	-	.

最终，是窗下街道上驴铃的叮当声和笑声吵醒了贝皮娜。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [lait] ,

Though	it	was	not	yet	light	,
尽管	它	曾是	不是	然而	光	,

虽然天还没亮，

[ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

the	peasants	were	already	pouring	into	the	city	from	outlying	villages	and
这	农民	是	已经	浇注	进入	这	城市	从	边远	村庄	和

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

农民们已经从周边村庄和农场涌入这座城市。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['dɒŋki] - [kɑːts] [ɔː(r)]['wægənz] [drɔːn] [baɪ] [sliːk] ['ɒks(ə)n] ,

bringing	their	families	in	donkey	-	carts	or	wagons	drawn	by	sleek	oxen	,
带来	他们的	家庭	在	驴	-	购物车	或者	马车	绘制	经过	光滑	牛	,

他们一家人乘坐驴车或由矫健的牛拉的篷车前来，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðæt]

to	enjoy	the	wonderful	events	which	were	to	take	place	in	the	city	on	that
到	享受	这	精彩的	活动	哪个	是	到	拿	地方	在	这	城市	在	那

['həʊli] [deɪ] .

holy	day	.
圣	天	.

去享受圣日当天在城里举行的精彩活动。

- ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Beppina	opened	her	great	dark	eyes	and	sat	up	in	bed	to	listen	.
-	打开	她	伟大的	黑暗的	眼睛	和	卫星	向上	在	床	到	听	.

贝皮娜睁开她那双乌黑的大眼睛，坐起身来倾听。

“ [aɪm] [əˈweɪk] [bɪˈfɔː(r)] ['bɛpoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	I'm	awake	before	Beppo	,	”	she	whispered	joyfully	to	herself	.
“	我是	醒	前	贝波	,	”	她	低声说道	欣喜地	到	她自己	.

“我比贝波醒得还早，”她高兴地低声自语道。

“ [ai][təʊld][hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] .

“	I	told	him	I	should	be	first	.
“	我	讲述	他	我	应该	是	第一的	.

我告诉他我应该第一个。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

I	wonder	what	time	it	is	!
我	想知道	什么	时间	它	是	!

我想知道现在几点了！

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɒk] [strʌk] [faɪv] .

”	As	if	in	answer	to	her	question	a	distant	clock	struck	five	.
”	作为	如果	在	回答	到	她	问题	一个	遥远	钟	击	五	.

仿佛是为了回答她的问题，远处传来五点钟声。

“ [faɪv] [ə'klɑːk] ！ ” [m'ɜːməd] - , [ænd; ənd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	Five	o'clock	！	”	murmured	Beppina	,	and	,	struggling	to	her	knees	in	her
”	五	点钟	！	”	低声说道	-	,	和	,	挣扎	到	她	膝盖	在	她

[greɪt] [kɑːrvd] [bed] ,

great	carved	bed	,
伟大的	雕刻	床	,

“五点钟了！”贝皮娜低声说道，然后挣扎着从她那张雕花大床上跪了起来。

[ʃiː; ʃi] [dip] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)]

she	dipped	a	dainty	finger	in	the	vase	of	holy	water	which	hung	on	the	wall	near
她	浸入	一个	纤巧	手指	在	这	花瓶	的	圣	水	哪个	悬挂	在	这	墙	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

她将纤细的手指蘸了蘸挂在附近墙上的圣水瓶里的水。

[ænd; ənd] [krɒst] [hɜː'self] [dɪ'vaʊtli] .

and	crossed	herself	devoutly	.
和	交叉	她自己	虔诚地	.

她虔诚地划了个十字。

[ðen] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Then	,	folding	her	hands	,
然后	,	折叠式的	她	双手	,

然后，她双手合十，

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æn; ən]['ɑːveɪ]['mærɪə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

she	murmured	an	Ave	Maria	before	the	image	of	the	Virgin	which	stood	on	the
她	低声说道	一个	大道	玛丽亚	前	这	图像	的	这	处女	哪个	站立	在	这

['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

little	table	beside	her	bed	.
小的	桌子	旁	她	床	.

她对着摆放在床边小桌子上的圣母像低声念了一遍《圣母颂》。

[ðɪs] ['djuːti] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

This	duty	done	,	she	slid	to	the	floor	,
这	责任	完毕	,	她	滑行	到	这	地面	,

完成任务后，她滑倒在地。

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [felt] ['slɪpə(r)z] ,

thrust	her	little	white	feet	into	a	pair	of	blue	felt	slippers	,
推力	她	小的	白色的	脚	进入	一个	一对	的	蓝色的	毛毡	拖鞋	,

她把白嫩的小脚伸进一双蓝色毡布拖鞋里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['ræpə(r)] ,

and	her	arms	into	the	sleeves	of	a	gay	wrapper	,
和	她	武器	进入	这	袖子	的	一个	同性恋	包装纸	,

她的双臂伸进了一件同性恋风格的包装纸的袖子里，

[ðen] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] .

then	ran	across	the	room	to	the	eastern	windows	.
然后	跑	穿过	这	房间	到	这	东	视窗	.

然后跑过房间，来到东边的窗户边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	she	pushed	open	the	shutters	,	a	gleam	of	sunshine	flashed	across	the	room	,
作为	她	推动	打开	这	百叶窗	,	一个	闪耀	的	阳光	闪光灯	穿过	这	房间	,

她推开百叶窗，一道阳光闪过房间。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['freskəʊz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

lighting	the	dim	frescoes	on	the	high	ceiling	,
灯光	这	暗淡	壁画	在	这	高的	天花板	,

照亮高天花板上昏暗的壁画，

[ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [wɪtʃ] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	paling	the	light	of	the	little	lamp	which	burned	before	the	image	of	the
和	苍白	这	光	的	这	小的	灯	哪个	烧伤	前	这	图像	的	这

[mə'dɒnə] .

Madonna	.
麦当娜	.

圣母像前燃烧的小灯的光芒也渐渐黯淡了。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [briːz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [bluː] [ɪn] ,

A	wandering	breeze	,	fresh	from	the	distant	hills	,	blew	in	,
一个	漫游	微风	,	新鲜的	从	这	遥远	丘陵	,	吹	在	,

一阵来自远山的微风吹来，清新宜人。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [dɑːns] [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

making	the	flame	dance	and	flicker	and	flaunting	a	corner	of	the	white
制作	这	火焰	舞蹈	和	闪烁	和	炫耀	一个	角落	的	这	白色的

['kaʊntəpeɪn] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

counterpane	gayly	in	the	air	.
床罩	同性恋地	在	这	空气	.

火焰舞动闪烁，白色床罩的一角欢快地在空中飘扬。

- [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)]

Beppina	leaned	her	arms	on	the	wide	stone	window	-	sill	,	and	looked	out	over
-	倾斜	她	武器	在	这	宽的	石头	窗户	-	窗台	,	和	看起来	出去	超过

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

贝皮娜将双臂倚在宽阔的石窗台上，眺望着佛罗伦萨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpənaɪnz] ,

The	sun	had	just	risen	above	the	blue	crest	of	the	Apennines	,
这	太阳	有	只是	升起	多于	这	蓝色的	波峰	的	这	亚平宁山脉	,

太阳刚刚升起，照耀着亚平宁山脉湛蓝的山脊。

[ɪts]['lev(ə)l] [reɪz] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð]

its	level	rays	tipping	the	Campanile	and	the	great	dome	of	the	Cathedral	with
它是	等级	射线	小费	这	钟楼	和	这	伟大的	穹顶	的	这	大教堂	和

[laɪt] ,

light	,
光	,

它的光束洒落在钟楼和大教堂的大穹顶上，照亮了整座建筑。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['iːstən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] ['biːkənz] .

and	turning	eastern	window	-	panes	into	flaming	beacons	.
和	转弯	东	窗户	-	窗格	进入	炽盛	信标	.

并将东方的窗户玻璃变成燃烧的灯塔。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] ,

The	glowing	colour	of	the	sky	was	reflected	in	the	waters	of	the	Arno	,
这	发光	颜色	的	这	天空	曾是	反映	在	这	水	的	这	阿诺	,

天空绚丽的色彩倒映在阿尔诺河水中。

[wɪtʃ] [fləʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['meni] ['brɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] .

which	flowed	beneath	its	many	bridges	like	a	stream	of	molten	gold	.
哪个	流动	下面	它是	许多	桥梁	喜欢	一个	溪流	的	熔融的	金子	.

它像熔化的黄金一样，从众多桥梁下流淌而下。

['pɪdʒɪns] [wiːld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] ,

Pigeons	wheeled	and	circled	above	the	roofs	,
鸽子	带轮子的	和	圈起来	多于	这	屋顶	,

鸽子在屋顶上空盘旋飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [kruːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] .

and	the	air	was	filled	with	gentle	croonings	and	the	whir	of	wings	.
和	这	空气	曾是	已填	和	温和的	低吟浅唱	和	这	嗡嗡	的	翅膀	.

空气中充满了轻柔的低吟和翅膀拍打的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ]

For	a	moment	Beppina	stood	drinking	in	the	freshness	of	the	lovely	spring
为了	一个	片刻	-	站立	喝	在	这	新鲜	的	这	迷人的	春天

['mɔːnɪŋ] , [ðen] ,

morning	,	then	,
早晨	,	然后	,

贝皮娜站在那里，贪婪地呼吸着这美好春日清晨的清新空气，片刻后，

['stepɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

stepping	softly	to	the	door	of	her	room	,
步进	轻轻	到	这	门	的	她	房间	,

她轻手轻脚地走到房间门口，

[ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] .

she	opened	it	cautiously	and	peered	into	the	dark	corridor	.
她	打开	它	谨慎地	和	窥视	进入	这	黑暗的	走廊	.

她小心翼翼地打开门，向黑暗的走廊里望去。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['gɜːgl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	listened	;	there	was	not	a	sound	in	the	house	except	the	gurgle	of	a
她	听着	;	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	房子	除了	这	咕噜声	的	一个

['dɪstənt] [snɔː(r)] .

distant	snore	.
遥远	鼾	.

她侧耳倾听；屋里一片寂静，只有远处传来汩汩的鼾声。

“ [ɑː] , [ðæt] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] ! ” [m'ɜːməd] - [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Ah	,	that	Teresina	!	”	murmured	Beppina	to	herself	.
“	啊	,	那	特雷西娜	!	”	低声说道	-	到	她自己	.

“啊，那个特雷西娜！”贝皮娜自言自语道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] !

“	She	sleeps	like	a	kettle	boiling	!
“	她	睡觉	喜欢	一个	壶	沸腾	!

她睡得像水壶烧开水一样！

[fɜːst] [ðə; ðɪ][lɪd] ['rætl] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ðə; ðɪ] [stiːm] .

First	the	lid	rattles	,	then	there	is	a	whistle	like	the	steam	.
第一的	这	盖	嘎嘎作响	,	然后	那里	是	一个	哨	喜欢	这	蒸汽	.

先是盖子发出嘎嘎声，然后发出类似蒸汽的哨声。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɒt] [pʊt] [kɔːrks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌp][ˌɪn'saɪd]

Why	does	she	not	put	corks	in	her	nose	at	night	and	shut	the	noise	up	inside
为什么	做	她	不是	放	软木塞	在	她	鼻子	在	夜晚	和	关闭	这	噪音	向上	里面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

of	her	?
的	她	?

为什么她晚上睡觉时不把鼻塞塞住，把鼻子里的噪音隔绝掉呢?

” [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ruːm] .

”	She	slipped	silently	into	the	hall	and	listened	at	the	door	of	Beppo's	room	.
”	她	滑倒了	默默	进入	这	大厅	和	听着	在	这	门	的	-	房间	.

她悄悄溜进走廊，在贝波的房门前偷听。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɒb] ,

She	heard	no	sound	,	and	was	just	on	the	point	of	turning	the	knob	,
她	听到	不	声音	,	和	曾是	只是	在	这	观点	的	转弯	这	旋钮	,

她没听到任何声音，正要转动旋钮时，

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] [wɪð] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]

when	the	door	flew	open	of	itself	and	a	boy	with	great	dark	eyes	like	her
什么时候	这	门	飞翔	打开	的	本身	和	一个	男生	和	伟大的	黑暗的	眼睛	喜欢	她

[əʊn] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [bʌmpt] [də'rektli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .

own	burst	into	the	corridor	and	bumped	directly	into	her	.
自己的	爆裂	进入	这	走廊	和	撞	直接地	进入	她	.

门突然自己开了，一个有着和她一样的大眼睛的男孩冲进走廊，径直撞到了她。

- [bækt] ['heɪstɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

Beppina	backed	hastily	against	the	wall	,	and	though	the	breath	was	nearly
-	支持的	草草	反对	这	墙	,	和	尽管	这	气息	曾是	几乎

[nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

knocked	out	of	her	,
敲门	出去	的	她	,

贝皮娜慌忙地背靠着墙，虽然几乎喘不过气来，

[rɪ'membəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['i:stə(r)] ['gri:tɪŋz] .

remembered	to	offer	him	her	Easter	greetings	.
记得	到	提供	他	她	复活节	问候	.

她记得向他致以复活节的问候。

“ ['bwoʊnə]['pæskwə] , ['bɛpoʊ]['mi:oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

“	Buona	Pasqua	,	Beppo	mio	,	”	she	gasped	.
“	布奥纳	复活节	,	贝波	mio	,	”	她	倒吸一口气	.

“Buona Pasqua，Beppo mio，”她喘着气说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] . ”

“	I	was	just	going	to	wake	you	.	”
“	我	曾是	只是	去	到	唤醒	你	.	”

我正要叫醒你。

“ [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:] !

“	To	wake	me	!
“	到	唤醒	我	!

“叫醒我！”

” ['bɛpoʊ] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	Beppo	shouted	derisively	.
”	贝波	喊叫	嘲讽地	.

“贝波嘲笑道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

“	That's	a	good	joke	.
“	那就是	一个	好的	开玩笑	.

“这真是个好笑的笑话。”

[aɪm] [ʌp] [fɜ:st] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

I'm	up	first	,	just	as	I	said	I	should	be	!
我是	向上	第一的	,	只是	作为	我	说	我	应该	是	!

我第一个上场，正如我之前说的那样！

[si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [drest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] !

See	,	I	am	all	dressed	,	and	you	—	you	have	not	even	begun	!
看	,	我	是	全部	穿着	,	和	你	—	你	有	不是	甚至	开始	!

你看，我已经穿戴整齐了，而你——你甚至还没开始呢！

” - [leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

”	Beppina	laid	her	finger	on	her	lips	.
”	-	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	.

贝皮娜把手指放在嘴唇上。

“ [hʌʃ] , ['bɛpoʊ] !
“ Hush , Beppo !
“ 嘘 , 贝波 !

“嘘，贝波！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [doʊnt][rɔ:(r)][səʊ] .
“ Don't roar so .
“ 不 吼 所以 .

“别这么吼叫。”

[ɪts] ['əʊnli][faɪv] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'sli:p] .
It's only five o'clock , and every one else in the house is asleep .
它是 仅有的 五 点钟 , 和 每一个 一 别的 在 这 房子 是 睡着了 .

现在才五点，家里其他人都睡着了。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [stɜ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌterə'zi:nə; ˌtere'zi:nɑ:] — ['lɪs(ə)n]
Not even the maids have stirred , and as for Teresina — listen
不是 甚至 这 女佣 有 搅拌 , 和 作为 为了 特雷西娜 — 听
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
to her !
到 她 !

连女仆们都纹丝不动，至于特蕾西娜——听听她怎么说！

[ʃi:; ʃi] [sli:p] [laɪk][ðə; ði] [ded] , [ðəʊ] [les] ['kwaɪətli] , [jet] [ʃi:; ʃi] [rauz] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi]
She sleeps like the dead , though less quietly , yet she rouses at once if the baby
她 睡觉 喜欢 这 死的 , 尽管 较少的 悄悄 , 然而 她 唤醒 在 一次 如果 这 婴儿
[stə:] ,
stirs ,
搅拌 ,

她睡得像死人一样，虽然没那么安静，但只要婴儿动一下，她就会立刻醒来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
and if we should wake the baby at this hour ,
和 如果 我们 应该 唤醒 这 婴儿 在 这 小时 ,

如果我们应该在这个时间叫醒宝宝，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ju: 'es][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
she would be angry at us all day long .
她 会 是 生气的 在 我们 全部 天 长的 .

她会整天生我们的气。

” [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [rəʊld] [fɔ:θ]
” They listened for a moment to the appalling sounds which rolled forth
” 他们 听着 为了 一个 片刻 到 这 令人震惊 声音 哪个 滚动 前进
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ˌterə'zi:nə; ˌtere'zi:nɑ:] ,
from the room where Teresina ,
从 这 房间 在哪里 特雷西娜 ,

他们静静地听着从特雷西娜所在的房间里传出的可怕声音，

[ðə; ði] [nɜ:s] , [slept] .
the nurse , slept .
这 护士 , 睡着了 .

护士睡着了。

[ðen] ['bɛpoʊ] [sed] : “ [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][kæn; kən] [sliːp] [θruː] [ðæt] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp]

Then	Beppo	said	:	“	If	the	baby	can	sleep	through	that	noise	,	she	can	sleep
然后	贝波	说	:	“	如果	这	婴儿	能	睡觉	通过	那	噪音	,	她	能	睡觉

[θruː] ['eniθɪŋ] .

through	anything	.
通过	任何事物	.

然后贝波说：“如果宝宝能对这种噪音睡着，她就能对任何噪音睡着。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

It	sounds	like	a	thunder	-	storm	in	the	mountains	.
它	声音	喜欢	一个	雷	-	风暴	在	这	山脉	.

听起来像是山里发生了雷暴。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

”	At	that	moment	a	wicked	idea	popped	into	his	head	.
”	在	那	片刻	一个	邪恶	主意	爆裂	进入	他的	头	.

“就在那一刻，他脑海中突然冒出一个邪恶的想法。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

“	I	know	what	I'm	going	to	do	,	”	he	whispered	,	grinning	with	delight	.
“	我	知道	什么	我是	去	到	做	,	”	他	低声说道	,	咧嘴笑	和	喜	.

“我知道我要做什么了，”他低声说道，脸上露出欣喜的笑容。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [drɒp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]

“	I'm	going	to	creep	into	her	room	like	a	cat	and	drop	something	into
“	我是	去	到	潜行者	进入	她	房间	喜欢	一个	猫	和	降低	某物	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

“我要像猫一样蹑手蹑脚地溜进她的房间，然后往她嘴里放点东西。”

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ! ”

She	sleeps	with	it	open	,	and	I	have	a	piece	of	soap	just	the	right	size	!	”
她	睡觉	和	它	打开	,	和	我	有	一个	片	的	肥皂	只是	这	正确的	尺寸	!	”

她睡觉时把盖子打开着，而我正好有一块大小合适的肥皂！

“ ['bɛpoʊ] ! ” [gɑːspt] - .

“	Beppo	!	”	gasped	Beppina	.
“	贝波	!	”	倒吸一口气	-	.

“贝波！”贝皮娜惊呼道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] !

“	Don't	you	dare	!
“	不	你	敢	!

你敢！

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [wʊd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] ,

Teresina	would	then	refuse	to	take	us	to	the	piazza	,
特雷西娜	会	然后	拒绝	到	拿	我们	到	这	广场	,

特雷西娜随后拒绝带我们去广场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	you	know	very	well	there	is	no	one	else	to	go	with	us	,
和	你	知道	非常	出色地	那里	是	不	一	别的	到	去	和	我们	,

你也很清楚，没有其他人可以和我们一起去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['lʊkɪŋ]

for	the	governess	had	a	headache	last	night	and	went	to	bed	looking
为了	这	家庭教师	有	一个	头痛	最后的	夜晚	和	去	到	床	寻找

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sæfrən] . ”

as	yellow	as	saffron	.	”
作为	黄色的	作为	藏红花	.	”

因为女家庭教师昨晚头疼，上床睡觉时脸色黄得像藏红花一样。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [wʊd] [lʊk] ,
“ Oh , but just think how funny Teresina would look ,
” 哦 , 但 只是 思考 如何 有趣的 特雷西娜 会 看 ,

“哦，想想特雷西娜会多么滑稽啊！”

['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] ['faɪə(r)] , [sməʊk] , [ænd; ənd]['lɑːvə] , ”
choking and sputtering like a volcano pouring forth fire , smoke , and lava , ”
窒息 和 溅射 喜欢 一个 火山 浇注 前进 火 , 抽烟 , 和 岩浆 , ”
['tʃʌkl] ['bɛpoʊ] ,
chuckled Beppo ,
轻笑 贝波 ,

“像火山喷发一样，呛咳着，喷出火焰、浓烟和熔岩，”贝波笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [dɪd] .
who was studying geography and liked it much better than Beppina did .
WHO 曾是 学习 地理 和 喜欢 它 很多 更好的 比 - 做过 .

他当时在学习地理，而且比贝皮娜更喜欢地理。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['iːstə(r)] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
“ If you do it you'll just have to spend Easter Saturday in the house and
“ 如果 你 做 它 你会 只是 有 到 花费 复活节 周六 在 这 房子 和
[mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ,
miss all the fun ,
错过 全部 这 乐趣 ,

“如果你这么做，你就只能在复活节周六待在家里，错过所有的乐趣了。”

” [wɔːnd] - .
” warned Beppina .
” 警告 - .

“贝皮娜警告说。”

“ [mɑːmiaːnə] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] . ”
“ Mammina would not let us go with any of the other servants . ”
” 玛米娜 会 不是 让 我们 去 和 任何 的 这 其他 仆人 . ”

“玛米娜不让我们和其他仆人一起走。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ['krɒsli] .
“ I don't see why she won't let us go alone , ” said Beppo crossly .
” 我 不 看 为什么 她 惯于 让 我们 去 独自的 , ” 说 贝波 生气 .

“我不明白她为什么不让我们单独去，”贝波生气地说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf]
“ I hate to go out on the street with Teresina all dressed up in her ruff
” 我 恨 到 去 出去 在 这 街道 和 特雷西娜 全部 穿着 向上 在 她 粗糙
[ænd; ənd] ['strimər] [səʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] [nɜːs] .
and streamers so people will know she's a baby nurse .
和 主播 所以 人们 将要 知道 她是 一个 婴儿 护士 .

“我讨厌带着特雷西娜出门，她戴着褶边和彩带，这样人们就知道她是一名育婴师。”

[aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ'self] !
I'm big enough to go by myself !
我是 大的 足够的 到 去 经过 我 !

我已经够大了，可以自己去！

” - [lʊkt] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
” Beppina looked despairingly at her brother .
” - 看起来 绝望地 在 她 兄弟 .

贝皮娜绝望地看着她的哥哥。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说："

" [ai] [wɪʃ] [mɑːmiaːnə] [hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
" I wish Mammina had taken us with her to the villa instead of leaving
" 我 希望 玛米娜 有 已采取 我们 和 她 到 这 别墅 反而 的 离开
[ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['leɪtə(r)] [wɪð] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
us to go later with Teresina and the governess ,
我们 到 去 之后 和 特雷西娜 和 这 家庭教师 ,

"我真希望玛米娜能带我们一起去别墅，而不是把我们留给特雷西娜和家庭教师之后再去。"

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
when she has everything ready for us .
什么时候 她 有 一切 准备好 为了 我们 .

她已经为我们准备好了一切。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['mɪsɪŋ] ['iːstə(r)] ['sætədeɪ] [hɪə(r)] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə]
I wouldn't mind missing Easter Saturday here if only we could be up at the villa
我 不会 头脑 丢失的 复活节 周六 这里 如果仅有的 我们 可以 是 向上 在 这 别墅
. "
: "
. "

如果能去别墅的话，我倒也不介意错过这里的复活节星期六。

" [ɔː(r)] [ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)][dɪə(r)]['bæbəʊ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rəʊm] ,
" Or if only our dear Babbo had not had to go away to Rome ,
" 或者 如果仅有的 我们的 亲爱的 巴博 有 不是 有 到 去 离开 到 罗马 ,

"或者，如果我们亲爱的巴博不必去罗马该多好啊，

" ['ædɪd] ['bɛpoʊ] ['gluːmɪli] .
" added Beppo gloomily .
" 额外 贝波 阴郁地 .

"贝波沮丧地补充道。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['iːstə(r)] [saɪts] ,
" He would have taken us with him to see all the Easter sights ,
" 他 会 有 已采取 我们 和 他 到 看 全部 这 复活节 景点 ,

"他本想带我们一起去看所有的复活节景点，

[ænd; ənd][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː]['aɪðə(r)] ! "
and no thanks to Teresina either ! "
和 不 谢谢 到 特雷西娜 任何一个 ! "

也别感谢特雷西娜！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [saɪd] - .
" But they did go , both of them , " sighed Beppina .
" 但 他们 做过 去 , 两个都 的 他们 , " 叹了口气 - .

"但他们两个都去了，"贝皮娜叹了口气。

" [səʊ] [ɪts] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
" So it's Teresina or stay at home for us ,
" 所以 它是 特雷西娜 或者 停留 在 家 为了 我们 ,

"所以对我们来说，要么去特雷西纳，要么待在家里。"

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] !
and I'm sure I don't want to stay at home !
和 我是 当然 我 不 想 到 停留 在 家 !

我肯定不想待在家里！

〃 ['bɛpoʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

〃	Beppo	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	hunched	up	his	shoulders	,
〃	贝波	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	弓着背	向上	他的	肩膀	,

贝波双手插进口袋，耸了耸肩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ðæt] - [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	looked	so	gloomy	and	obstinate	that	Beppina	saw	something	must	be
和	看起来	所以	阴沉	和	顽固	那	-	锯	某物	必须	是

[dʌn] [æt; ət][wʌns] .

done	at	once	.
完毕	在	一次	.

他看起来如此阴沉固执，贝皮娜觉得必须马上采取行动了。

“ [əʊ] , [pə'zɪɛntsə] , ['bɛpoʊ]['miːoʊ] !

“	Oh	,	pazienza	,	Beppo	mio	!
〃	哦	,	帕齐恩扎	,	贝波	mio	!

“哦，耐心，我的贝波！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

〃	she	said	,	giving	him	a	little	shake	.
〃	她	说	,	给予	他	一个	小的	摇	.

“她说着，轻轻摇了摇他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

“	It	might	be	worse	surely	.
〃	它	可能	是	更糟	一定	.

情况肯定会更糟。

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

Come	,	let's	go	down	to	the	garden	and	feed	the	pigeons	.
来	,	我们来吧	去	向下	到	这	花园	和	喂养	这	鸽子	.

来，我们一起去花园喂鸽子吧。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [krʌmz] [waɪl] [ai] [dres] . ”

You	get	the	crumbs	while	I	dress	.	”
你	得到	这	面包屑	尽管	我	裙子	.	”

我穿衣服的时候，你来捡面包屑。

“ ['hʌri] , [ðen] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Hurry	,	then	,	”	said	Beppo	,	brightening	a	little	,
〃	匆忙	,	然后	,	”	说	贝波	,	提亮	一个	小的	,

“那就快点吧，”贝波说着，脸上露出了一丝笑容。

[æz; əz] - [flʌŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

as	Beppina	flung	him	a	butterfly	kiss	and	ran	back	to	her	room	.
作为	-	扔	他	一个	蝴蝶	吻	和	跑	后退	到	她	房间	.

贝皮娜给了他一个飞吻，然后跑回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [wɪð]

She	threw	on	her	clothes	in	two	minutes	,	fastened	her	long	black	hair	with
她	扔	在	她	衣服	在	二	分钟	,	系紧	她	长的	黑色的	头发	和

[ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] ,

a	hair	-	pin	,
一个	头发	-	别针	,

她两分钟就穿好了衣服，用发夹别住了她那头乌黑的长发。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] ['bɛpoʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	appeared	again	in	the	corridor	just	as	Beppo	returned	from	the	kitchen
和	出现	再次	在	这	走廊	只是	作为	贝波	返回	从	这	厨房

[wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [krʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	pan	of	crumbs	in	his	hand	.
和	一个	平底锅	的	面包屑	在	他的	手	.

就在贝波手里拿着一盘面包屑从厨房回来的时候，他又出现在了走廊里。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðen] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][griː'foʊni]

The	two	children	then	quietly	opened	the	door	which	led	from	the	Grifoni
这	二	孩子们	然后	悄悄	打开	这	门	哪个	引领	从	这	格里芬

[ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]

apartment	into	the	public	hall	of	the	old	palace	and	crept	silently	down	the
公寓	进入	这	民众	大厅	的	这	老的	宫殿	和	悄悄地爬	默默	向下	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

随后，两个孩子悄悄地打开了从格里福尼公寓通往旧宫殿公共大厅的门，然后蹑手蹑脚地沿着长长的……

[dɑːk] [stəʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [weə(r)] ['piːˌɛtroʊ] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

dark	stone	stairs	to	the	ground	floor	,	where	Pietro	,	the	porter	,
黑暗的	石头	楼梯	到	这	地面	地面	,	在哪里	皮耶特罗	,	这	搬运工	,

通往底层的深色石阶，门房皮耶特罗就在那里。

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] .

lived	with	his	wife	and	six	children	.
居住地	和	他的	妻子	和	六	孩子们	.

他和妻子以及六个孩子住在一起。

['piːˌɛtroʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl]

Pietro	opened	the	door	of	his	own	apartment	and	stepped	into	the	public	hall
皮耶特罗	打开	这	门	的	他的	自己的	公寓	和	步	进入	这	民众	大厅

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] [keɪm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] .

just	as	the	two	dark	figures	came	stealthily	down	the	last	flight	.
只是	作为	这	二	黑暗的	数据	来了	悄悄地	向下	这	最后的	航班	.

皮耶特罗打开自己公寓的门，走进公共大厅，这时两个黑影悄悄地从最后一层楼梯走了下来。

['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Beppo	was	certainly	in	a	mood	for	mischief	that	morning	,
贝波	曾是	当然	在	一个	情绪	为了	恶作剧	那	早晨	,

那天早上，贝波显然兴致勃勃地想要捣蛋。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['piːˌɛtroʊ][hiː; hi] [krept] ['spftli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	when	he	saw	Pietro	he	crept	softly	up	behind	him	as	he	was
为了	什么时候	他	锯	皮耶特罗	他	悄悄地爬	轻轻	向上	在后面	他	作为	他	曾是

['bʌtnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ,

buttoning	the	last	button	of	his	livery	,
扣纽扣	这	最后的	按钮	的	他的	涂装	,

当他看到皮耶特罗时，便悄悄地走到他身后，当时皮耶特罗正在扣制服的最后一个扣子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] “ [buːm] !

and	suddenly	shouted	“	Boom	!
和	突然	喊叫	“	繁荣	!

突然大喊“轰！”

” [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] !

”	right	in	his	ear	!
”	正确的	在	他的	耳朵	!

“就在他耳边！”

['piːˌɛtroʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] ['sɔːsi]

Pietro	thought	it	was	one	of	his	own	children	who	had	played	this	saucy
皮耶特罗	想法	它	曾是	一	的	他的	自己的	孩子们	WHO	有	玩	这	风骚的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

皮耶特罗以为是自己的孩子干的这个无耻恶作剧。

“ ['sæntə]['mærɪə] !
“ Santa Maria !
〃 圣诞老人 玛丽亚 !

“圣玛丽亚!

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)]
〃 he cried , wheeling about with his hands out to catch and punish the offender
〃 他 哭 , 惠灵 关于 和 他的 双手 出去 到 抓住 和 惩治 这 罪犯
.
:
.

他大喊着，转身伸出双手，要抓住并惩罚那个犯错的人。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ðaʊ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] !
“ Come here , thou thorn in the eye !
〃 来 这里 , 你 刺 在 这 眼睛 !

“过来，你这眼中的刺！〃

〃 [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
〃 Then , as he saw the children of the Marchese grinning at him out of the
〃 然后 , 作为 他 锯 这 孩子们 的 这 马尔凯塞 咧嘴笑 在 他 出去 的 这
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

“然后，当他看到侯爵家的孩子们从阴影里冲他咧嘴笑时，

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn'sted] .
his hand went up in a salute instead .
他的 手 去 向上 在 一个 礼炮 反而 .

他却举起手敬礼。

“ ['bwoʊnə]['pæskwə] , ['dɔːnə] - !
“ Buona Pasqua , Donna Beppina !
〃 布奥纳 复活节 , 唐娜 - !

“布纳·帕斯卡，唐娜·贝皮娜!

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dɒn] ['bɛpoʊ] !
〃 he cried , “ and you too , Don Beppo !
〃 他 哭 , 〃 和 你 也 , 大学教师 贝波 !

“他喊道，还有你，唐·贝波！〃

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skeərɪŋ] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
Why are you about at this hour in the morning scaring honest people out of
为什么 是 你 关于 在 这 小时 在 这 早晨 吓人 诚实的 人们 出去 的
[ðeə(r)] [wɪts] ? 〃
their wits ? 〃
他们的 智慧 ? 〃

你为什么大清早的时间来这里吓唬老实人?

“ ['bwoʊnə]['pæskwə] , ['piːˌɛtroʊ] , 〃 [lɑːft] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ Buona Pasqua , Pietro , 〃 laughed the Twins .
〃 布奥纳 复活节 , 皮耶特罗 , 〃 笑了 这 双胞胎 .

“Buona Pasqua，Pietro，”双胞胎笑道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
“ We are going out in the garden , and we want you to open the door
〃 我们 是 去 出去 在 这 花园 , 和 我们 想 你 到 打开 这 门
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“我们要去花园里，请你帮我们开门。”

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][griː'foʊni]['fæməli]['evə(r)] [went]

"	No	one	but	the	gardener	and	the	members	of	the	Grifoni	family	ever	went
"	不	一	但	这	园丁	和	这	成员	的	这	格里芬	家庭	曾经	去

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

"除了园丁和格里福尼家族的成员之外，没有人会进入花园。"

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

which	lay	at	the	back	of	the	palace	,
哪个	躺	在	这	后退	的	这	宫殿	,

它位于宫殿的后方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənts] [huː] ['ɒkjupaɪd] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

for	the	tenants	who	occupied	other	portions	of	the	ancient	building	were	not
为了	这	租户	WHO	占领	其他	部分	的	这	古老的	建筑	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

allowed	to	use	it	,
允许	到	使用	它	,

因为占用这座古老建筑其他部分的租户不允许使用它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [griː'foʊni][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['flɒrəns] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

and	the	Marchese	Grifoni	lived	in	Florence	only	during	the	winter	months	.
和	这	马尔凯塞	格里芬	居住地	在	佛罗伦萨	仅有的	期间	这	冬天	几个月	.

格里福尼侯爵只在冬季居住在佛罗伦萨。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	rest	of	the	year	—	and	the	children	thought	much	the	best	part	of	it
这	休息	的	这	年	—	和	这	孩子们	想法	很多	这	最好的	部分	的	它

— [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)]['pædjuə] .

—	was	spent	in	their	beautiful	vine	-	covered	villa	in	the	hills	near	Padua	.
—	曾是	花费	在	他们的	美丽的	藤	-	涵盖	别墅	在	这	丘陵	靠近	帕多瓦	.

一年中的其余时间——孩子们认为这是最美好的时光——是在帕多瓦附近山丘上那座美丽的、藤蔓缠绕的别墅里度过的。

['piːˌɛtroʊ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Pietro	selected	a	key	from	the	jingling	bunch	which	he	carried	at	his	belt	,
皮耶特罗	已选	一个	钥匙	从	这	叮当	束	哪个	他	携带	在	他的	腰带	,

皮耶特罗从他腰间叮当作响的一串钥匙中挑出一把。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][əʊld] [kɑːrvd] [dɔː(r)] .

and	opened	the	old	carved	door	.
和	打开	这	老的	雕刻	门	.

然后打开了那扇古老的雕花门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn]

It	was	a	charming	sight	which	greeted	their	eyes	as	the	door	swung	back	on
它	曾是	一个	迷人	视线	哪个	问候	他们的	眼睛	作为	这	门	摇摆	后退	在

[ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

its	rusty	hinges	.
它是	生锈的	铰链	.

当那扇锈迹斑斑的门轴向后摆动时，映入眼帘的是一幅迷人的景象。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	garden	was	small	,	with	a	high	wall	all	about	it	,
这	花园	曾是	小的	,	和	一个	高的	墙	全部	关于	它	,

花园很小，四周都被高墙环绕。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aɪvi] [spred] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [griːn] .

over	which	ivy	spread	a	mantle	of	green	.
超过	哪个	常春藤	传播	一个	地幔	的	绿色的	.

常春藤在其上蔓延开来，披上了一层绿色的外衣。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [splæʃt] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ,

In	the	middle	of	the	space	a	fountain	splashed	and	bubbled	,
在	这	中间	的	这	空间	一个	喷泉	溅起	和	冒泡	,

场地中央，喷泉水花四溅，气泡翻腾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['jeləʊ] ['dæfədɪlz] , [bluː] ['tʃɪkəri] , [ænd; ənd]

and	the	garden	borders	were	gay	with	yellow	daffodils	,	blue	chicory	,	and
和	这	花园	边界	是	同性恋	和	黄色的	水仙花	,	蓝色的	菊苣	,	和

[waɪt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['lɪliz] .

white	Florentine	lilies	.
白色的	佛罗伦萨	百合花	.

花园的边界上开满了黄色的水仙花、蓝色的菊苣和白色的佛罗伦萨百合，显得格外明媚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [griː'foʊni] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

There	were	other	delights	also	in	the	Grifoni	garden	,	for	in	the	fountain
那里	是	其他	美味	还	在	这	格里芬	花园	,	为了	在	这	喷泉

[lɪvd; 'laɪvd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

lived	Garibaldi	,
居住地	加里波第	,

格里福尼花园里还有其他令人愉悦的地方，因为加里波第就住在喷泉里。

[ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

a	turtle	of	great	age	and	dignity	,
一个	龟	的	伟大的	年龄	和	尊严	,

一只年纪很大、姿态优雅的乌龟

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪzədz] [wɪtʃ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

and	in	the	chinks	of	the	walls	were	lizards	which	liked	nothing	better	than
和	在	这	裂缝	的	这	墙壁	是	蜥蜴	哪个	喜欢	没有什么	更好的	比

[tuː; tə] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [strɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

to	be	tickled	with	straws	as	they	lay	basking	in	the	sunshine	.
到	是	挠痒	和	吸管	作为	他们	躺	晒太阳	在	这	阳光	.

墙缝里住着蜥蜴，它们最喜欢躺在阳光下晒太阳，然后被人用稻草挠痒痒。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] ,

The	moment	the	children	appeared	,
这	片刻	这	孩子们	出现	,

孩子们一出现，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] [begd]

a	cloud	of	pigeons	swept	down	from	the	neighbouring	roofs	and	begged
一个	云	的	鸽子	扫荡	向下	从	这	邻接	屋顶	和	乞求

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

一群鸽子从邻近的屋顶飞下来，乞讨食物。

- [held] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Beppina	held	a	piece	of	bread	between	her	lips	,
-	握住	一个	片	的	面包	之间	她	嘴唇	,

贝皮娜嘴里叼着一块面包，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] ['pɪdʒɪn] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ['ɪnstəntli] [lɪt] [ə'pɒn]

and	a	fat	pigeon	with	glistening	purple	feathers	on	his	breast	instantly	lit	upon
和	一个	胖的	鸽子	和	闪闪发光	紫色的	羽毛	在	他的	胸部	即刻	点燃	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

一只胸前长着闪亮紫色羽毛的肥鸽子突然落在了她的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

He	was	followed	by	another	and	another	,
他	曾是	随后	经过	其他	和	其他	,

他身后跟着另一个人，接着又一个。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['skaɪwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɪŋz]

until	she	flung	up	her	arms	and	sent	them	all	skyward	in	a	whirl	of	wings
直到	她	扔	向上	她	武器	和	发送	他们	全部	向天空	在	一个	旋转	的	翅膀

,

,

,

直到她高举双臂，将它们全部送入天空，化作一双旋翼。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tuː; tə] [pek] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

only	to	return	again	a	moment	later	to	peck	the	morsel	from	her	lips	.
仅有的	到	返回	再次	一个	片刻	之后	到	啄	这	小块	从	她	嘴唇	.

片刻之后，它又飞回来，从她唇上啄食掉那块食物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

As	she	was	playing	in	this	way	with	the	pigeons	,
作为	她	曾是	玩耍	在	这	方式	和	这	鸽子	,

当她这样和鸽子玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ]

she	chanced	to	glance	up	at	the	windows	of	the	porter's	rooms	which
她	偶然	到	瞥一眼	向上	在	这	视窗	的	这	搬运工	房间	哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

overlooked	the	garden	.
被忽视的	这	花园	.

她无意间瞥了一眼门房房间的窗户，从那里可以俯瞰花园。

[ðeə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

There	,	gazing	wistfully	out	at	them	,	were	six	pairs	of	eyes	,	belonging	to
那里	,	凝视	怅然地	出去	在	他们	,	是	六	对	的	眼睛	,	属于	到

['piːˌɛtroʊz][sɪks] ['tʃɪldrən] .

Pietro's	six	children	.
皮耶特罗的	六	孩子们	.

那里，有六双眼睛正充满渴望地凝视着他们，那是彼得罗的六个孩子的眼睛。

- [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] .

Beppina	waved	her	hand	at	them	.
-	挥手	她	手	在	他们	.

贝皮娜朝他们挥了挥手。

“ [kʌm] [aʊt] !

“	Come	out	!
“	来	出去	!

“出来！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,

”	she	cried	gayly	,	and	,	wild	with	delight	at	such	an	unheard	-	of	privilege	,
”	她	哭	同性恋地	,	和	,	荒野	和	喜	在	这样的	一个	闻所未闻	-	的	特权	,

她欢快地哭了起来，欣喜若狂，因为这是一件闻所未闻的事情。

[ðə; ði][sɪks] [keɪm] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns] .

the	six	came	scrambling	into	the	garden	at	once	.
这	六	来了	争抢	进入	这	花园	在	一次	.

六个人同时冲进了花园。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

There	the	eight	children	played	with	the	pigeons	in	the	sunshine	,
那里	这	八	孩子们	玩	和	这	鸽子	在	这	阳光	,

八个孩子在阳光下和鸽子玩耍。

[ʌn'tɪl] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt]['piːˌɛtroʊz] ['jʌŋgɪst] ['beɪbi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]

until	in	an	unlucky	moment	Pietro's	youngest	baby	fell	into	the	fountain	and
直到	在	一个	倒霉	片刻	皮耶特罗的	最小的	婴儿	跌倒	进入	这	喷泉	和

[wɒz; wəz] ['reskjuːd] ,

was	rescued	,
曾是	获救	,

直到一次不幸的意外，皮耶特罗最小的孩子掉进了喷泉里，幸好被救了出来。

['skriːmɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [baɪ] - , [huː] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [kwaɪt] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses]

screaming	with	fright	,	by	Beppina	,	who	got	her	own	dress	quite	wet	in	the	process
尖叫	和	惊吓	,	经过	-	,	WHO	得到	她	自己的	裙子	相当	湿的	在	这	过程

.

:

.

贝皮娜吓得尖叫起来，结果把自己的裙子都弄湿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː]

It	was	at	this	very	moment	,	as	luck	would	have	it	,	that	Teresina
它	曾是	在	这	非常	片刻	,	作为	运气	会	有	它	,	那	特雷西娜

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

appeared	in	the	doorway	,
出现	在	这	门口	,

就在这时，巧合的是，特雷西娜出现在门口。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [kæp] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp'held] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

her	ruffled	cap	bristling	and	her	hands	upheld	in	horror	at	finding	the
她	褶皱的	帽	竖起的	和	她	双手	维持	在	恐怖	在	寻找	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [griː'foʊni] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːti]

children	of	the	Marchese	Grifoni	playing	in	the	sacred	palace	garden	with	the	dirty
孩子们	的	这	马尔凯塞	格里芬	玩耍	在	这	神圣	宫殿	花园	和	这	肮脏的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['fæməli] .

little	children	of	the	porter's	family	.
小的	孩子们	的	这	搬运工	家庭	.

她惊恐地发现格里福尼侯爵的孩子们和门房家脏兮兮的小孩在神圣的宫殿花园里玩耍，她那皱巴巴的帽子也因此蓬乱起来，她举起双手，满脸惊恐。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['friːzɪŋ] ['dɪgnəti] .

“	I	have	been	looking	everywhere	for	you	,	”	she	said	with	freezing	dignity	.
“	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	,	”	她	说	和	冷冻	尊严	.

“我到处找你，”她带着一种冰冷的尊严说道。

“ [ðə; ði] [priːst] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ,

“	The	priest	will	soon	be	here	to	bless	the	house	,	and	you	,	Signorina	,
“	这	牧师	将要	很快	是	这里	到	保佑	这	房子	,	和	你	,	西尼奥里纳	,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [drest] ,

are	not	half	dressed	,
是	不是	一半	穿着	,

“神父很快就会来为房子祈福，小姐，您可别只穿了一半的衣服。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	besides	,	you	are	as	wet	as	if	you	had	been	swimming	in	the
和	除了	,	你	是	作为	湿的	作为	如果	你	有	到过	游泳	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] !

fountain	!
喷泉	!

而且，你浑身湿透了，就像刚从喷泉里游过泳一样！

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

What	would	the	Signora	say	if	she	could	see	you	now	?
什么	会	这	女士	说	如果	她	可以	看	你	现在	?

如果夫人现在能看到你，她会说什么？

〞 [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['piːˌɛtroʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

〞	She	glared	at	the	six	children	of	Pietro	as	she	spoke	,
〞	她	怒目而视	在	这	六	孩子们	的	皮耶特罗	作为	她	辐	,

她一边说话一边怒视着彼得罗的六个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['skʌtl] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] [laɪk] [maɪs] [huː] [hæd; həd] [siːn]

and	they	instantly	scuttled	back	into	their	own	quarters	like	mice	who	had	seen
和	他们	即刻	沉没	后退	进入	他们的	自己的	四分之一	喜欢	小鼠	WHO	有	已见

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

他们立刻像看到猫的老鼠一样，四散奔逃地回到了自己的住处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θʌmp] [mə'dʒestɪkli] [ˌʌp'steəz] .

Then	she	thumped	majestically	upstairs	.
然后	她	猛击	雄伟地	楼上	.

然后她威风凛凛地咚咚一声上了楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	children	prepared	to	follow	,	but	all	the	brightness	had	gone	out	of	the
这	孩子们	准备	到	跟随	,	但	全部	这	亮度	有	已消失	出去	的	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

孩子们准备跟上，但清晨的阳光已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] .

and	they	went	slowly	and	sullenly	.
和	他们	去	缓慢地	和	闷闷不乐地	.

他们走得很慢，情绪也很低落。

[ðəʊ] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] ,

Though	Teresina	had	a	good	heart	,	she	had	a	sharp	tongue	,
尽管	特雷西娜	有	一个	好的	心	,	她	有	一个	锋利的	舌头	,

特蕾西娜虽然心地善良，但她说话尖刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	Twins	had	some	reason	for	not	loving	her	.
和	这	双胞胎	有	一些	原因	为了	不是	爱	她	.

双胞胎兄弟不爱她是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ]

It	was	now	six	months	since	she	had	first	appeared	before	them	,	carrying
它	曾是	现在	六	几个月	自从	她	有	第一的	出现	前	他们	,	携带

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

a	little	red	,
一个	小的	红色的	,

距离她第一次出现在他们面前已经过去了六个月，当时她手里拿着一小袋红色的.....

['rɪŋkld] ['beɪbi][ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

wrinkled	baby	on	a	pillow	,	and	had	told	them	that	it	was	their	little
皱	婴儿	在	一个	枕头	,	和	有	讲述	他们	那	它	曾是	他们的	小的

[njuː] ['sɪstə(r)] ,

new	sister	,
新的	姐姐	,

枕头上放着一个皱巴巴的婴儿，她告诉他们那是他们的小妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['beɪbi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

and	that	now	the	Signora	,	their	mother	,	would	love	the	baby	much	better	than
和	那	现在	这	女士	,	他们的	母亲	,	会	爱	这	婴儿	很多	更好的	比

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

she	loved	them	,
她	喜爱	他们	,

而且现在，他们的母亲，也就是夫人，会比爱他们更爱这个婴儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

and	she	had	laughed	when	she	said	it	!
和	她	有	笑了	什么时候	她	说	它	!

她说这话的时候还笑了！

[jes] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] !

Yes	,	believe	it	or	not	,	she	had	laughed	!
是的	,	相信	它	或者	不是	,	她	有	笑了	!

是的，信不信由你，她笑了！

“ [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ,

“	Teresina	is	always	spoiling	things	,	”	said	Beppo	,
“	特雷西娜	是	总是	破坏	事物	,	”	说	贝波	,

“特雷西娜总是把事情搞砸，”贝波说道。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] .

kicking	his	feet	against	each	step	as	he	began	to	climb	the	stairs	.
踢	他的	脚	反对	每个	步	作为	他	开始	到	爬	这	楼梯	.

他开始爬楼梯，每爬一级台阶，脚都用力踢着。

“ [ˌsiː eɪtʃ 'iː] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ! ” [sed] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tæliən] [fɔː(r); fə(r)] “ [tʌt] , [tʌt] . ”

“	Che	,	che	!	”	said	Beppina	,	which	is	Italian	for	“	tut	,	tut	.	”
“	切	,	切	!	”	说	-	,	哪个	是	意大利语	为了	“	教程	,	教程	.	”

“切，切！”贝皮娜说，这是意大利语，意思是“啧，啧”。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] .

“	After	all	,	it	is	quite	true	that	we	must	be	ready	for	the	priest	.
“	后	全部	,	它	是	相当	真的	那	我们	必须	是	准备好	为了	这	牧师	.

“毕竟，我们必须做好迎接牧师的准备，这完全没错。”

[wɒt] [wʊd] [mɑːmiaːnə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

What	would	Mammina	say	if	she	knew	we	were	wet	and	dirty	when	he	came
什么	会	玛米娜	说	如果	她	知道	我们	是	湿的	和	肮脏的	什么时候	他	来了

?

?
?

如果妈妈知道他来的时候我们又湿又脏，她会怎么说？

” - [feɪs] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

”	Beppo's	face	broke	suddenly	into	a	beaming	smile	.
”	-	脸	打破	突然	进入	一个	光芒四射	微笑	.

贝波的脸上突然绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

“	I	know	what	I'll	do	!
“	我	知道	什么	患病的	做	!

“我知道我该怎么做了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

”	he	cried	,	and	disappeared	into	the	garden	again	.
”	他	哭	,	和	消失	进入	这	花园	再次	.

他喊了一声，又消失在花园里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['kærɪɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn]

In	a	moment	he	came	back	,	carrying	some	water	from	the	fountain	in
在	一个	片刻	他	来了	后退	,	携带	一些	水	从	这	喷泉	在

[æn; ən][əʊld]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

an	old	flower	-	pot	,
一个	老的	花	-	锅	,

过了一会儿，他回来了，手里提着一个旧花盆，从喷泉里装了些水。

[ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [s'lɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	went	bounding	upstairs	two	steps	at	a	time	,	slopping	it	all	the	way	.
和	去	边界	楼上	二	步骤	在	一个	时间	,	倾斜	它	全部	这	方式	.

然后一步两级地蹦蹦跳跳地上了楼，一路跌跌撞撞，弄得满身泥泞。

- ['fɒləʊd] ['breθləsli] ,

Beppina	followed	breathlessly	,
-	随后	气喘吁吁	,

贝皮娜气喘吁吁地跟了上去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [step] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl]

and	reached	the	top	step	just	in	time	to	see	that	bad	boy	give	a	vigorous	pull
和	达到	这	顶部	步	只是	在	时间	到	看	那	坏的	男生	给	一个	蓬勃	拉

[æt; ət][ðə; ði] [bel] .

at	the	bell	.
在	这	钟	.

他及时赶到最高台阶，看到那个坏小子用力拉响了铃铛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][baɪ]

There	was	a	scrambling	sound	within	before	the	door	was	thrown	open	by
那里	曾是	一个	争抢	声音	之内	前	这	门	曾是	抛掷	打开	经过

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] , [huː] ,

Teresina	,	who	,
特雷西娜	,	WHO	,

门内传来一阵窸窣声，随后特雷西娜猛地推开了门。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] ,

supposing	it	to	be	the	priest	,
假如	它	到	是	这	牧师	,

假设他是牧师，

[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [flɔp] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

had	instantly	called	the	other	servants	and	flopped	down	upon	her	knees
有	即刻	称为	这	其他	仆人	和	失败	向下	之上	她	膝盖

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

to	receive	his	blessing	,
到	收到	他的	祝福	,

她立刻叫来其他仆人，跪倒在地接受他的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sprinkling	of	holy	water	which	always	accompanied	it	.
和	这	洒	的	圣	水	哪个	总是	伴随	它	.

以及随之而来的洒圣水仪式。

[bɪ'haɪnd][ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [nelt] ['mærɪə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][æn'təʊniə] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ,

Behind	Teresina	knelt	Maria	,	the	cook	,	and	Antonia	,	the	house	-	maid	,
在后面	特雷西娜	跪下	玛丽亚	,	这	厨师	,	和	安东尼娅	,	这	房子	-	女佣	,

特雷西娜身后跪着厨娘玛丽亚和女佣安东尼娅。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] ['revərəntli] [bent] ,

with	their	hands	clasped	and	their	heads	reverently	bent	,
和	他们的	双手	紧握	和	他们的	头部	虔诚地	弯曲	,

他们双手合十，低头恭敬地祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [dəʊs][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]

and	it	was	only	when	they	had	all	received	a	generous	dose	of	water
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他们	有	全部	已收到	一个	慷慨的	剂量	的	水

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈhəʊli][ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs]

which	was	not	at	all	holy	that	they	raised	their	heads	and	saw	the	grinning	face
哪个	曾是	不是	在	全部	圣	那	他们	提高	他们的	头部	和	锯	这	咧嘴笑	脸

[ɒv; əv] [ˈbɛpoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈflaʊə(r)] - [pɒt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	Beppo	and	the	empty	flower	-	pot	in	his	hand	.
的	贝波	和	这	空的	花	-	锅	在	他的	手	.

直到他们都喝了一大口并不神圣的水之后，他们才抬起头，看到了贝波咧嘴笑着的脸和他手里空空的花盆。

[ˌterəˈziːnə; ˌtereˈziːnɑː] [ˈstɑːtɪd] [ˈrɒθfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Teresina	started	wrathfully	to	her	feet	,
特雷西娜	开始	愤怒地	到	她	脚	,

特雷西娜怒气冲冲地站了起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈriːəl] [priːst] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [ðæt]

and	if	the	real	priest	had	not	been	heard	coming	up	the	stairs	at	that
和	如果	这	真实的	牧师	有	不是	到过	听到	未来	向上	这	楼梯	在	那

[ˈməʊmənt] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ˈbædli] [wɪð] [ˈbɛpoʊ] .

moment	things	might	have	gone	badly	with	Beppo	.
片刻	事物	可能	有	已消失	糟糕	和	贝波	.

如果当时没有听到真正的牧师上楼的声音，贝波的处境可能会变得很糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][ˈriːəl] [priːst] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈbəʊgəs][wʌn][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

the	real	priest	followed	the	bogus	one	so	quickly	that	there	was	just	time	for
这	真实的	牧师	随后	这	虚假	一	所以	迅速地	那	那里	曾是	只是	时间	为了

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːdreɪ][ˈuːgoʊ] ,

the	children	to	slip	to	their	knees	before	Padre	Ugo	,
这	孩子们	到	滑	到	他们的	膝盖	前	神父	乌戈	,

真正的神父紧随假神父之后，速度之快，以至于孩子们刚好来得及跪倒在乌戈神父面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fæt] , [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ˈentəd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈækəlaɪt] [ˈkæriɪŋ]

who	was	short	,	fat	,	and	breathless	,	entered	,	followed	by	an	acolyte	carrying
WHO	曾是	短的	,	胖的	,	和	喘不过气	,	进入	,	随后	经过	一个	侍僧	携带

[ðə; ði] [ˈves(ə)l][ɒv; əv][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] .

the	vessel	of	holy	water	.
这	血管	的	圣	水	.

一个身材矮胖、气喘吁吁的人走了进来，后面跟着一个拿着圣水容器的侍僧。

[ˈpɑːdreɪ][ˈuːgoʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈhʌri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz]

Padre	Ugo	was	in	a	tremendous	hurry	,	for	he	had	many	other	places
神父	乌戈	曾是	在	一个	巨大的	匆忙	,	为了	他	有	许多	其他	地方

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

to	visit	that	morning	.
到	访问	那	早晨	.

乌戈神父非常着急，因为他那天上午还要去很多其他地方。

[hiː; hi] [ˈfeəli] [ræn] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ˈsprɪŋklɪŋ] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] ,

He	fairly	ran	through	the	rooms	,	sprinkling	each	with	a	dash	of	holy	water	,
他	相当	跑	通过	这	房间	,	洒	每个	和	一个	短跑	的	圣	水	,

他几乎是跑着穿过所有房间，在每个房间里都洒了一点圣水。

['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] , [ðen] ['reɪsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

mumbling	a	prayer	and	raising	his	hand	in	blessing	,	then	racing	on	to	the
喃喃自语	一个	祷告	和	提高	他的	手	在	祝福	,	然后	赛车	在	到	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

他低声念了一段祷文，举起手祝福，然后飞奔到下一个人面前。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .

with	all	the	household	trailing	behind	him	like	the	tail	of	a	kite	.
和	全部	这	家庭	尾随	在后面	他	喜欢	这	尾巴	的	一个	风筝	.

家里所有人都像风筝的尾巴一样跟在他身后。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pæntri] ,

He	blessed	the	kitchen	and	pantries	,
他	蒙福	这	厨房	和	食品储藏室	,

他为厨房和食品储藏室祈福。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['blesɪd; blest][ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ]

he	even	blessed	the	cat	which	was	washing	her	face	by	the	kitchen	range
他	甚至	蒙福	这	猫	哪个	曾是	洗涤	她	脸	经过	这	厨房	范围

.

:
.

他甚至还祝福了正在厨房炉灶旁洗脸的猫。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] ,

Not	being	a	religious	cat	,	she	put	up	her	tail	and	fled	into	the	coal	-	hole	,
不是	存在	一个	宗教	猫	,	她	放	向上	她	尾巴	和	逃亡	进入	这	煤炭	-	洞	,

她不是一只信教的猫，于是翘起尾巴逃进了煤洞。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɒn] .

where	she	stayed	until	the	priest	had	gone	.
在哪里	她	入住	直到	这	牧师	有	已消失	.

她一直待在那里，直到牧师离开。

[ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	only	room	in	the	whole	house	to	be	missed	was	the	one	occupied	by	the
这	仅有的	房间	在	这	所有的	房子	到	是	错过	曾是	这	一	占领	经过	这

['gʌvənəs] .

governess	.
家庭教师	.

整栋房子里唯一令人怀念的房间就是女家庭教师住的房间。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæd; həd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

That	poor	lady	had	locked	herself	in	with	her	headache	,	and	she	was
那	贫穷的	女士	有	已锁定	她自己	在	和	她	头痛	,	和	她	曾是

[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [bɪ'saɪdz] ,

a	Protestant	besides	,
一个	新教	除了	,

那位可怜的女士因为头痛把自己锁在房间里，而且她还是个新教徒。

[səʊ] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'blest] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .

so	that	room	had	to	go	unblessed	the	whole	year	through	.
所以	那	房间	有	到	去	未受祝福的	这	所有的	年	通过	.

所以那间房间一整年都得处于未受祝福的状态。

[wen] ['pɑːdreɪ]['uːgoʊ][hæd; həd] [gɒn] , [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

When	Padre	Ugo	had	gone	,	Teresina	was	obliged	to	give	her
什么时候	神父	乌戈	有	已消失	,	特雷西娜	曾是	有义务	到	给	她

[həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ,

whole	attention	to	the	baby	,
所有的	注意力	到	这	婴儿	,

乌戈神父离开后，特雷西娜不得不将全部精力都放在照顾婴儿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [striːt]

and	it	was	not	until	she	and	the	Twins	were	ready	for	the	street
和	它	曾是	不是	直到	她	和	这	双胞胎	是	准备好	为了	这	街道

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] ,

that	at	last	she	said	stiffly	to	Beppo	,
那	在	最后的	她	说	僵硬地	到	贝波	,

直到她和双胞胎准备好上街时，她才终于僵硬地对贝波说：

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [dɒn] ['bɛpoʊ] ,

“	To	-	morrow	morning	,	Don	Beppo	,
”	到	-	明天	早晨	,	大学教师	贝波	,

“明天早上，唐·贝波，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [heəz] [hæv; həv] [left] [nəʊ] ['iːstə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

you	will	find	that	the	hares	have	left	no	Easter	eggs	in	the	garden	for	such
你	将要	寻找	那	这	野兔	有	左边	不	复活节	鸡蛋	在	这	花园	为了	这样的

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] .

a	naughty	boy	as	you	.
一个	淘气	男生	作为	你	.

你会发现，像你这样淘气的小男孩，兔子们并没有在花园里留下复活节彩蛋。

” ['tʃæptə(r)] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

[ɪn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] .

In	the	Piazza	.
在	这	广场	.

在广场上。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl][hæd; həd] [ɔː'redi] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

The	clock	in	the	reception	hall	had	already	struck	eleven	,	when	the	two	children	,
这	钟	在	这	接待	大厅	有	已经	击	十一	,	什么时候	这	二	孩子们	,

接待大厅里的钟已经敲了十一下，这时两个孩子……

[drest] [ɪn][ðeə(r)][best] , ['fɒləʊd] [baɪ][ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] ,

dressed	in	their	best	,	followed	by	Teresina	,
穿着	在	他们的	最好的	,	随后	经过	特雷西娜	,

她们都盛装打扮，随后是特雷西娜。

[pɑːst] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]

passed	out	beneath	the	carved	stone	arch	of	the	palace	door	into	the	streets	of
通过了	出去	下面	这	雕刻	石头	拱	的	这	宫殿	门	进入	这	街道	的

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

昏倒在宫殿大门雕花石拱门下，来到了佛罗伦萨的街道上。

[ðeə(r)] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['boʊbəli] ['gaːdnz] , [weə(r)] ['laɪləks] [bluːmd]

Their	way	lay	through	the	edge	of	the	beautiful	Boboli	Gardens	,	where	lilacs	bloomed
他们的	方式	躺	通过	这	边缘	的	这	美丽的	波波利	花园	,	在哪里	丁香	盛开

,

,

,

他们的路要穿过美丽的波波里花园边缘，那里紫丁香盛开。

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] , [pɑːst] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs]

and	birds	were	singing	as	they	built	their	nests	,	past	churches	and	palaces
和	鸟类	是	歌唱	作为	他们	建造	他们的	巢穴	,	过去的	教堂	和	宫殿

, [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːnti] ['vɛkioʊ] ,

,	across	the	Ponte	Vecchio	,
,	穿过	这	蓬特	老翁	,

鸟儿们一边歌唱一边筑巢，它们经过教堂和宫殿，越过老桥。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] ,

one	of	the	oldest	of	all	the	old	bridges	across	the	Arno	,
一	的	这	最老	的	全部	这	老的	桥梁	穿过	这	阿诺	,

它是横跨阿诺河的众多古老桥梁中最古老的桥梁之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	then	on	through	narrow	streets	on	the	other	side	of	the	river	,
和	然后	在	通过	狭窄的	街道	在	这	其他	边	的	这	河	,

然后穿过河对岸的狭窄街道，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [piˈætsə] [del] ['dwəʊməʊ] .

and	it	was	nearly	noon	when	at	last	they	reached	the	Piazza	del	Duomo	.
和	它	曾是	几乎	中午	什么时候	在	最后的	他们	达到	这	广场	del	大教堂	.

当他们终于到达大教堂广场时，已近中午。

[ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

The	square	was	a	wonderful	sight	on	that	beautiful	spring	morning	.
这	正方形	曾是	一个	精彩的	视线	在	那	美丽的	春天	早晨	.

在那个美丽的春日清晨，广场景色美极了。

[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , [wɪð] [ɪts] ['maɪti] [dəʊm] ,

There	in	front	of	them	rose	the	great	Cathedral	,	with	its	mighty	dome	,
那里	在	正面	的	他们	玫瑰	这	伟大的	大教堂	,	和	它是	强大的	穹顶	,

在他们面前耸立着宏伟的大教堂，它有着高耸的穹顶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [bel] - ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm]

and	beside	it	stood	the	bell	-	tower	,	which	Beppina	had	watched	from
和	旁	它	站立	这	钟	-	塔	,	哪个	-	有	观看	从

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] .

her	window	in	the	dawn	.
她	窗户	在	这	黎明	.

旁边矗立着钟楼，贝皮娜曾在黎明时分从窗户里望过它。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['bæptɪstəri] , [ɪl] [bel] [sæn; sɑːn] [dʒəʊ'væni] , [weə(r)]

Here	also	in	the	square	was	the	old	Baptistery	,	il	bel	San	Giovanni	,	where
这里	还	在	这	正方形	曾是	这	老的	洗礼堂	,	il	贝尔	圣	乔瓦尼	,	在哪里

['bɛpoʊ] [ænd; ənd] - ,

Beppo	and	Beppina	,
贝波	和	-	,

广场上还有古老的洗礼堂，即美丽的圣乔瓦尼洗礼堂，贝波和贝皮娜就在那里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['flɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [b'æptaɪzd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	all	the	other	children	in	Florence	had	been	baptised	when	they	were
和	全部	这	其他	孩子们	在	佛罗伦萨	有	到过	受洗	什么时候	他们	是

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

佛罗伦萨的其他所有孩子在婴儿时期都接受了洗礼。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [piˈætsə] [ðeə(r)] [pɔː] [striːmz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

From	all	the	side	streets	entering	the	piazza	there	poured	streams	of	people	,
从	全部	这	边	街道	进入	这	广场	那里	倾倒	溪流	的	人们	,

通往广场的各个小巷都涌出了熙熙攘攘的人群。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] .

until	it	seemed	as	if	everybody	in	the	world	must	be	there	.
直到	它	似乎	作为	如果	大家	在	这	世界	必须	是	那里	.

直到感觉全世界的人都聚集在那里。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peznts] ['liːdɪŋ] ['dɔŋkiz] , [wɪð] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] [frɒm; frəm]

In	that	great	crowd	there	were	peasants	leading	donkeys	,	with	bells	jingling	from
在	那	伟大的	人群	那里	是	农民	领导	驴	,	和	铃铛	叮当	从

[ðeə(r)] ['skɑːlət] ['træpɪŋz] ;

their	scarlet	trappings	;
他们的	猩红	服饰	;

在那熙熙攘攘的人群中，有农民牵着驴，驴身上鲜红的装饰物上挂着铃铛，叮当作响；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːts] [fɪld] [wɪð] [blæk] - [aɪd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['əʊnli] [hed] -

there	were	carts	filled	with	black	-	eyed	babies	and	women	whose	only	head	-
那里	是	购物车	已填	和	黑色的	-	眼睛	婴儿	和	女性	谁	仅有的	头	-

['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [sliːk] [blæk] [breɪdz] ;

covering	was	their	own	sleek	black	braids	;
覆盖	曾是	他们的	自己的	光滑	黑色的	辫子	;

有装满黑眼婴儿的推车，还有只用自己光滑的黑色辫子遮盖头部的妇女；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['pedləz] , ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['begəz] , [greɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

there	were	farmers	and	peddlers	,	noblemen	and	beggars	,	great	ladies	and
那里	是	农民	和	小贩	,	贵族	和	乞丐	,	伟大的	女士们	和

['dʒɪpsɪz] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] ,

gypsies	,	bare	-	footed	monks	and	tourists	,
吉普赛人	,	裸	-	有脚的	僧侣	和	游客	,

那里有农民和小贩，贵族和乞丐，贵妇人和吉普赛人，赤脚僧侣和游客。

[blæk] - ['hʊdɪd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˌzɛɹɪˈkɔːdi.ə] , [ænd; ənd] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] , [fruːt] - ['seləz] ,

black	-	hooded	Brothers	of	the	Misericordia	,	and	organ	-	grinders	,	fruit	-	sellers	,
黑色的	-	连帽的	兄弟	的	这	慈悲	,	和	器官	-	研磨机	,	水果	-	卖家	,

['flaʊə(r)] - ['seləz] , [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

flower	-	sellers	,	old	people	and	young	,	rich	and	poor	,
花	-	卖家	,	老的	人们	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,

身穿黑袍的仁慈兄弟会修士，还有卖风琴的、卖水果的、卖花的，老人和年轻人，富人和穷人，

['evri] [wʌn] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstə(r)] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

every	one	eager	for	the	great	Easter	spectacle	to	begin	.
每一个	一	渴望的	为了	这	伟大的	复活节	奇观	到	开始	.

每个人都渴望盛大的复活节庆典开始。

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Teresina	found	a	place	for	the	children	and	herself	on	the	edge	of
特雷西娜	成立	一个	地方	为了	这	孩子们	和	她自己	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

特雷西娜在人群边缘找到了一处地方，带着孩子们和自己待在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kɑː(r)]

and	almost	at	once	there	appeared	right	before	their	eyes	a	great	black	car
和	几乎	在	一次	那里	出现	正确的	前	他们的	眼睛	一个	伟大的	黑色的	车

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['splendɪd] [waɪt] ['ɒks(ə)n][ɔːl] ['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] .

drawn	by	four	splendid	white	oxen	all	garlanded	with	flowers	.
绘制	经过	四	灿烂	白色的	牛	全部	挂满花环	和	花朵	.

几乎就在同时，他们眼前出现了一辆巨大的黑色汽车，由四头漂亮的白色公牛拉着，车上挂满了鲜花。

[ðɪs] [streɪndʒ] [blæk] [kɑː(r)] [stɒpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

This	strange	black	car	stopped	directly	in	front	of	the	Cathedral	;
这	奇怪的	黑色的	车	停止	直接地	在	正面	的	这	大教堂	;

这辆奇怪的黑色汽车直接停在了大教堂前面；

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæptɪstəri] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

then	from	the	open	door	of	the	Baptistery	came	a	solemn	procession	,
然后	从	这	打开	门	的	这	洗礼堂	来了	一个	庄严	游行	,

然后，从洗礼堂敞开的大门中走出了一支庄严的队伍。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['breɪziə(r)] [fɪld] [wɪð] ['seɪkrɪd]['faɪə(r)] .

headed	by	the	Archbishop	bearing	a	brazier	filled	with	sacred	fire	.
标题	经过	这	大主教	轴承	一个	火盆	已填	和	神圣	火	.

由大主教带领，他手持盛满圣火的火盆。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔːz] ,

The	procession	disappeared	within	the	Cathedral	doors	,
这	游行	消失	之内	这	大教堂	门	,

队伍消失在大教堂大门内。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

and	there	was	a	moment	of	breathless	silence	both	within	the	church	and
和	那里	曾是	一个	片刻	的	喘不过气	沉默	两个都	之内	这	教会	和

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

教堂内外都陷入了令人窒息的寂静之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)] .

as	the	Archbishop	lighted	the	candles	on	the	high	altar	from	the	holy	fire	.
作为	这	大主教	照明	这	蜡烛	在	这	高的	坛	从	这	圣	火	.

大主教用圣火点燃了高坛上的蜡烛。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [fleɪmd] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] .

The	instant	the	candles	flamed	,	the	choir	burst	forth	in	a	great	swelling	chorus	.
这	立即的	这	蜡烛	火焰	,	这	唱诗班	爆裂	前进	在	一个	伟大的	肿胀	合唱	.

蜡烛燃起的瞬间，合唱团便爆发出洪亮而热烈的歌声。

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , ” [ðeɪ] [sæŋ] ,

“	Glory	to	God	in	the	highest	,	”	they	sang	,
“	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	”	他们	唱	,

他们唱道：“荣耀归于至高之处的上帝！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn]

and	the	bells	in	the	Campanile	began	to	ring	as	if	they	had	suddenly	gone
和	这	铃铛	在	这	钟楼	开始	到	戒指	作为	如果	他们	有	突然	已消失

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

钟楼里的钟声突然响起，仿佛它们突然疯了一样。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

Then	the	wonderful	thing	happened	for	which	every	one	had	been	waiting	.
然后	这	精彩的	事物	发生	为了	哪个	每一个	一	有	到过	等待	.

然后，大家期待已久的美妙事情发生了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Out	of	the	door	of	the	Cathedral	,	high	above	the	heads	of	the	people	,
出去	的	这	门	的	这	大教堂	,	高的	多于	这	头部	的	这	人们	,

走出大教堂的大门，高高地越过人们的头顶，

[ðeə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] !

there	flashed	a	white	dove	!
那里	闪光灯	一个	白色的	鸽子	!

那里闪过一只白鸽!

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kɑː(r)] ,

It	sped	along	a	wire	to	the	great	black	car	,
它	加速	沿着	一个	金属丝	到	这	伟大的	黑色的	车	,

它沿着电线飞速驶向那辆巨大的黑色汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	the	instant	it	touched	it	there	was	a	terrific	bang	,	then	another	,
和	这	立即的	它	感动	它	那里	曾是	一个	了不起	砰	,	然后	其他	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

它刚一接触到那里，就传来一声巨响，接着又是一声，再一声。

[æz; əz] ['hɪsɪŋ] ['rɑːkɪts] [tɔː(r)][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

as	hissing	rockets	tore	their	way	into	the	sky	.
作为	嘶嘶声	火箭	撕裂	他们的	方式	进入	这	天空	.

嘶嘶作响的火箭撕裂天空。

[ðə; ði] [həʊl] [kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɜːst] [ɒv; əv] [saʊnd] !

The	whole	car	seemed	to	blow	up	in	a	joyful	burst	of	sound	!
这	所有的	车	似乎	到	吹	向上	在	一个	快乐	爆裂	的	声音	!

整辆车仿佛在一阵欢快的爆裂声中爆炸了!

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði][ˌkoʊləm'biːnə] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	Colombina	!	”	shouted	the	people	,
这	哥伦比亚	!	”	喊叫	这	人们	,

“哥伦比娜号！”人们高声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dʌv] [rɪ'tɜːnd] [ə'lɒŋ] [ɪts]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

and	as	the	mechanical	dove	returned	along	its	wire	to	the	altar	,
和	作为	这	机械的	鸽子	返回	沿着	它是	金属丝	到	这	坛	,

当机械鸽沿着电线飞回祭坛时，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] !

the	air	was	filled	with	shouts	of	“	Christ	is	risen	!
这	空气	曾是	已填	和	喊叫	的	“	基督	是	升起	!

空气中充满了“基督复活了！”的呼喊声。

['bwoʊnə]['pæskwə] !

Buona	Pasqua	!
布奥纳	复活节	!

Buona Pasqua!

['bwoʊnə]['pæskwə] !

Buona	**Pasqua**	**!**
布奥纳	复活节	!

Buona Pasqua!

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .

"	**from**	**a**	**thousand**	**throats**	**.**
"	从	一个	千	喉咙	.

“来自千百个喉咙。”

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [klæʃ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

The	**bells**	**of**	**the**	**Campanile**	**clashed**	**and**	**sang**	**overhead**	**,**
这	铃铛	的	这	钟楼	冲突	和	唱	开销	,

钟楼的钟声在头顶交响并歌唱，

['weɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [səʊ] [ðæt] ,

waking	**all**	**the**	**bells**	**in**	**Florence**	**and**	**in**	**the**	**hills**	**for**	**miles**	**around**	**,**	**so**	**that**	**,**
醒来	全部	这	铃铛	在	佛罗伦萨	和	在	这	丘陵	为了	英里	大约	,	所以	那	,

唤醒佛罗伦萨以及周围数英里山丘上的所有钟声，以便

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,

with	**the**	**singing**	**and**	**the**	**ringing**	**,**
和	这	歌唱	和	这	铃声	,

伴随着歌声和铃声，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz] [meɪd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][piˈætsə][del]

there	**was**	**never**	**a**	**more**	**joyful**	**noise**	**made**	**than**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**Piazza**	**del**
那里	曾是	绝不	一个	更多的	快乐	噪音	制成	比	曾是	听到	在	这	广场	del

['dwəʊməʊ][ɒn] [ðæt] ['iːstə(r)] ['sætədeɪ] [ɪn] ['flɒrəns] !

Duomo	**on**	**that**	**Easter**	**Saturday**	**in**	**Florence**	**!**
大教堂	在	那	复活节	周六	在	佛罗伦萨	!

在那个复活节星期六，佛罗伦萨大教堂广场上响起了前所未有的欢呼声！

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Teresina	**and**	**the**	**children**	**,**	**shouting**	**like**	**the**	**others**	**,**
特雷西娜	和	这	孩子们	,	喊叫	喜欢	这	其他的	,

特雷西娜和孩子们像其他人一样大声喊叫着

[hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ]

had	**just**	**turned**	**with**	**the**	**crowd**	**to**	**follow**	**the**	**car**	**as**	**it**	**moved**	**away**
有	只是	转向	和	这	人群	到	跟随	这	车	作为	它	已搬	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔːz] ,

from	**the**	**Cathedral**	**doors**	**,**
从	这	大教堂	门	,

他随人群转身，跟着汽车驶离大教堂门口。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)][hændz]

when	**suddenly**	**Teresina**	**gave**	**a**	**shriek**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**,**	**dropping**	**their**	**hands**
什么时候	突然	特雷西娜	给予	一个	尖叫	的	喜悦	,	和	,	下降	他们的	双手

,

,

,

突然，特雷西娜发出了一声喜悦的尖叫，她们的手也随之松开了。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɜːb] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

rushed	**to**	**the**	**side**	**of**	**a**	**cart**	**which**	**was**	**standing**	**beside**	**the**	**curb**	**in**	**one**	**of**
匆忙	到	这	边	的	一个	大车	哪个	曾是	常设	旁	这	抑制	在	一	的

[ðə; ði] [striːts] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .

the	**streets**	**opening**	**into**	**the**	**square**	**.**
这	街道	开幕	进入	这	正方形	.

他冲到一辆停在通往广场的街道路边的手推车旁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It	is	not	surprising	that	she	forgot	the	children	for	a	moment	,
它	是	不是	奇怪	那	她	忘了	这	孩子们	为了	一个	片刻	,

她一时忘记了孩子们，这并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːt][sæt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] - [əʊn]

for	there	in	the	cart	sat	her	mother	,	holding	in	her	arms	Teresina's	own
为了	那里	在	这	大车	卫星	她	母亲	,	保持	在	她	武器	-	自己的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

因为她的母亲就坐在马车里，怀里抱着特蕾西娜自己的孩子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æt; ət][həʊm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði]

which	she	had	left	at	home	in	order	to	take	care	of	the	baby	of	the
哪个	她	有	左边	在	家	在	命令	到	拿	关心	的	这	婴儿	的	这

[mɑːˈkeɪzɑː] .

Marchesa	.
玛尔凯萨	.

她把孩子留在家里照顾侯爵夫人的孩子。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] - ['hʌzbənd] ,

Moreover	,	beside	the	cart	was	Teresina's	husband	,
而且	,	旁	这	大车	曾是	-	丈夫	,

此外，特雷西娜的丈夫就站在马车旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] !

and	in	it	there	were	also	her	little	brothers	and	sisters	!
和	在	它	那里	是	还	她	小的	兄弟	和	姐妹	!

里面还有她的弟弟妹妹们!

[ðə; ði] [twɪnz] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [luːst] [frɒm; frəm] - [grɑːsp] , [wɜː(r); wə(r)] [swept] [əˈlɒŋ] [baɪ]

The	Twins	,	thus	suddenly	loosed	from	Teresina's	grasp	,	were	swept	along	by
这	双胞胎	,	因此	突然	松开	从	-	抓牢	,	是	扫荡	沿着	经过

[ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wen] ,

the	crowd	,	and	when	,
这	人群	,	和	什么时候	,

双胞胎就这样突然从特雷西娜的掌控中挣脱出来，被人群裹挟着向前，然后，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

a	few	moments	later	,	she	turned	to	look	for	them	,	they	were	no
一个	很少	时刻	之后	,	她	转向	到	看	为了	他们	,	他们	是	不

[lɒŋgə(r)][ɪn] [saɪt] .

longer	in	sight	.
更长	在	视线	.

片刻之后，她转身寻找他们，却发现他们已经不见了。

- [klʌtʃt] - [ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [əˈlɒŋ] [baɪ][ə; eɪ][fæt][mæn][bɪˈhaɪnd]

Beppina	clutched	Beppo's	arm	as	they	were	pushed	along	by	a	fat	man	behind
-	紧握	-	手臂	作为	他们	是	推动	沿着	经过	一个	胖的	男人	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

贝皮娜紧紧抓住贝波的胳膊，被身后一个胖男人推着往前走。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌterəˈziːnə; ˌtereˈziːnɑː] !

“	We	must	find	Teresina	!
“	我们	必须	寻找	特雷西娜	!

我们必须找到特雷西娜!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" she shouted in his ear .
" 她 喊叫 在 他的 耳朵 .

"她在他耳边大喊。"

" [wiː; wi] [kænt] [get] [bæk] !
" We can't get back !
" 我们 不能 得到 后退 !

我们回不去了!

" ['bɛpoʊ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" Beppo shouted in reply ,
" 贝波 喊叫 在 回复 ,

"贝波大声回应道,"

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - ['kləuzə(r)]
punching the fat man in the stomach with his elbow and pulling Beppina closer
冲孔 这 胖的 男人 在 这 胃 和 他的 弯头 和 拉 - 更近
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
to his side ;
到 他的 边 ;

用手肘猛击胖子的腹部，并将贝皮娜拉到自己身边;

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] , " [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" and besides , " he went on in a lower key , " I'm glad to get away from
" 和 除了 , " 他 去 在 在 一个 降低 钥匙 , " 我是 高兴的 到 得到 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"而且,"他压低声音继续说道，"我很高兴能离开她。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [baɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wen] [wiː; wi][get] ['redi] [wɪ'ðaʊt]
We'll have a good time by ourselves and go home when we get ready without
出色地 有 一个 好的 时间 经过 我们自己 和 去 家 什么时候 我们 得到 准备好 没有
['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] [laɪk] [tuː] ['beɪbiz] . "
being followed around by a nurse like two babies . "
存在 随后 大约 经过 一个 护士 喜欢 二 婴儿 . "

我们会好好享受二人世界，准备好了就回家，不用像两个小婴儿一样被护士跟着。

" [wɒt] [wɪl] [mɑːmiaːnə] [seɪ] ? " [gɑːspt] - .
" What will Mammina say ? " gasped Beppina .
" 什么 将要 玛米娜 说 ? " 倒吸一口气 - .

"妈妈会怎么说呢？"贝皮娜倒吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['nɔːti] ['bɛpoʊ] .
" She isn't here , so she won't say anything at all , " said naughty Beppo .
" 她 不是 这里 , 所以 她 惯于 说 任何事物 在 全部 , " 说 淘气 贝波 .

"她不在，所以她什么也不会说,"淘气的贝波说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; " [dʒʌst][juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Then he added with an important wag of his head ; " Just you stick by me ;
然后 他 额外 和 一个 重要的 摇摆 的 他的 头 ; " 只是 你 戳 经过 我 ;

然后他意味深长地摇了摇头，补充道："你只要待在我身边就行了;

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

〃 - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['bɛpoʊ][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l]

〃	Beppina	had	her	doubts	,	but	she	considered	Beppo	the	most	remarkable
〃	-	有	她	疑虑	,	但	她	经过考虑的	贝波	这	最多	卓越

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

boy	in	the	world	,
男生	在	这	世界	,

贝皮娜虽然心存疑虑，但她仍然认为贝波是世界上最了不起的男孩。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'biːdiəntli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

so	she	trotted	obediently	along	with	her	hand	in	his	,
所以	她	小跑	顺从地	沿着	和	她	手	在	他的	,

于是她乖乖地牵着他的手，小跑着跟了上去。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] .

sure	that	he	was	equal	to	any	situation	that	might	arise	.
当然	那	他	曾是	平等的	到	任何	情况	那	可能	出现	.

他确信自己能够应对任何可能出现的情况。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði][pi'ætsə] ,

For	an	hour	or	more	the	two	children	wandered	about	the	piazza	,
为了	一个	小时	或者	更多的	这	二	孩子们	漫步	关于	这	广场	,

两个孩子在广场上闲逛了一个多小时。

['kærid] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] .

carried	hither	and	thither	in	the	wake	of	the	crowds	.
携带	这里	和	那里	在	这	唤醒	的	这	人群	.

被人群带着四处飘荡。

[fɜːst] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [blæk] - [kaʊld] [mɪˌzɛɹɪ'kɔːdi.ə] ['brʌðəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]

First	they	followed	the	black	-	cowled	Misericordia	Brothers	as	they	bore	away	to
第一的	他们	随后	这	黑色的	-	兜帽	慈悲	兄弟	作为	他们	钻孔	离开	到

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [sɪk] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	hospital	a	sick	old	man	who	had	fallen	in	the	street	.
这	医院	一个	生病的	老的	男人	WHO	有	倒下	在	这	街道	.

首先，他们跟着身穿黑斗篷的仁慈兄弟会成员，看到他们抬着一位在街上摔倒的生病老人前往医院。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Then	they	found	a	marionette	show	and	stood	entranced	for	a	long	time
然后	他们	成立	一个	木偶	展示	和	站立	着迷	为了	一个	长的	时间

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

然后他们找到一个木偶戏表演，看得入了迷，在戏台前站了很久。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ˌpæntə'loʊni] .

watching	the	thrilling	adventures	of	Pantalone	.
观看	这	惊险	冒险	的	裤子	.

观看潘塔隆的惊险冒险。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [kə'θiːdrəl] , [naʊ] ['nɪəli] ['empti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

After	that	they	crept	into	the	dim	Cathedral	,	now	nearly	empty	of	people	,
后	那	他们	悄悄地爬	进入	这	暗淡	大教堂	,	现在	几乎	空的	的	人们	,

之后，他们悄悄溜进了昏暗的大教堂，教堂里几乎空无一人。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)] ['teɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːskl]

and	watched	the	women	who	came	to	light	their	tapers	at	the	Great	Paschal
和	观看	这	女性	WHO	来了	到	光	他们的	锥形	在	这	伟大的	复活节

['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Candle	beside	the	altar	.
蜡烛	旁	这	坛	.

然后，她看着女人们来到祭坛旁的大复活节蜡烛前点燃她们的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

It	was	then	that	they	discovered	they	were	hungry	,	and	,	going	out	on	the
它	曾是	然后	那	他们	发现	他们	是	饥饿的	,	和	,	去	出去	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

这时他们才发现自己饿了，于是走到街上，

[ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - ['vendə(r)] .

they	refreshed	themselves	with	oranges	bought	of	a	fruit	-	vendor	.
他们	焕然一新	他们自己	和	橙子	买	的	一个	水果	-	小贩	.

他们从水果摊贩那里买了些橙子，用来解渴。

[ɪf] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [æz; əz] [ðeɪ]

If	Teresina	could	have	seen	the	children	of	the	Marchesa	as	they
如果	特雷西娜	可以	有	已见	这	孩子们	的	这	玛尔凯萨	作为	他们

[stʊd] ['sʌkɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

stood	sucking	oranges	in	the	public	street	,
站立	吸吮	橙子	在	这	民众	街道	,

如果特雷西娜能看到侯爵夫人的孩子们站在大街上吮吸橘子的样子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

it	is	likely	she	might	have	fainted	with	horror	,
它	是	可能	她	可能	有	昏厥	和	恐怖	,

她很可能吓晕过去了。

[ænd; ənd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi]

and	been	carried	away	to	the	hospital	by	the	black	-	robed	Brothers	of	Mercy
和	到过	携带	离开	到	这	医院	经过	这	黑色的	-	身着长袍	兄弟	的	怜悯

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ;

in	her	turn	;
在	她	转动	;

然后她被身穿黑袍的仁慈兄弟会修士们抬往医院；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] .

but	as	it	was	,	Teresina	was	not	there	to	see	.
但	作为	它	曾是	,	特雷西娜	曾是	不是	那里	到	看	.

但特雷西娜当时并不在场，所以看不到这一幕。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [dɪ'stræktɪdli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [bæk]

After	searching	the	crowds	distractedly	for	an	hour	,	she	had	rushed	back
后	搜索	这	人群	心不在焉地	为了	一个	小时	,	她	有	匆忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	palace	,
到	这	宫殿	,

在人群中心不在焉地寻找了一个小时后，她匆匆赶回了宫殿。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [twɪnz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

hoping	to	find	the	Twins	there	before	her	,
希望	到	寻找	这	双胞胎	那里	前	她	,

她希望比自己先找到双胞胎。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	turning	the	whole	establishment	into	an	uproar	when	she	found	they	had
和	转弯	这	所有的	建立	进入	一个	骚动	什么时候	她	成立	他们	有

[nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .

not	yet	appeared	.
不是	然而	出现	.

当她发现他们还没有出现时，她让整个场所都沸腾了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Meanwhile	**,**	**the**	**children**	**,**	**unconscious**	**of**	**time**	**,**	**were**	**wandering**	**about**	**enjoying**
同时	,	这	孩子们	,	无意识	的	时间	,	是	漫游	关于	享受

[ðeə(r)] [njuː] ['friːdəm] ,

their	**new**	**freedom**	**,**
他们的	新的	自由	,

与此同时，孩子们浑然不觉时间流逝，四处游荡，享受着他们新获得的自由。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [əd'ventʃərəs] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	**growing**	**more**	**adventurous**	**at**	**every**	**step**	**.**
和	生长	更多的	冒险的	在	每一个	步	.

并且每走一步都变得更加冒险。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌŋgri] ,

Though	**they**	**had**	**finished**	**their**	**oranges**	**,**	**they**	**were**	**still**	**hungry**	**,**
尽管	他们	有	完成的	他们的	橙子	,	他们	是	仍然	饥饿的	,

虽然他们已经吃完了橘子，但他们仍然感到饥饿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

and	**there**	**was**	**a**	**wonderful**	**smell**	**of**	**roasting**	**chicken**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	那里	曾是	一个	精彩的	闻	的	烘焙	鸡	在	这	空气	,

空气中弥漫着烤鸡的香味。

[wɪtʃ] ['bɛpoʊ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ,

which	**Beppo**	**followed**	**with**	**the**	**unerring**	**instinct**	**of**	**a**	**hungry**	**boy**	**,**
哪个	贝波	随后	和	这	毫无错误	本能	的	一个	饥饿的	男生	,

贝波凭借饥饿男孩敏锐的本能，紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] [kʊk] - [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ]

and	**soon**	**the**	**two**	**children**	**were**	**standing**	**before**	**an**	**open**	**cook**	**-**	**shop**	**in**	**a**
和	很快	这	二	孩子们	是	常设	前	一个	打开	厨师	-	店铺	在	一个

[saɪd] [striːt] ,

side	**street**	**,**
边	街道	,

很快，两个孩子就站在一条小巷里一家敞开的厨具店前。

['nɔːɪŋ] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðeə(r)] [lɪps] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

gnawing	**chicken**	**bones**	**and**	**smacking**	**their**	**lips**	**with**	**as**	**much**	**gusto**	**as**	**if**	**they**
啃咬	鸡	骨头	和	拍打	他们的	嘴唇	和	作为	很多	古斯托	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

had	**been**	**bred**	**in**	**the**	**streets**	**instead**	**of**	**a**	**palace**	**.**
有	到过	繁殖	在	这	街道	反而	的	一个	宫殿	.

它们啃着鸡骨头，咂着嘴，一副兴致勃勃的样子，仿佛它们是在街头而不是宫殿里长大的。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kʊk] - [ʃɒp] ,

When	**they**	**left**	**the**	**cook**	**-**	**shop**	**,**
什么时候	他们	左边	这	厨师	-	店铺	,

他们离开厨具店时，

[wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] ['kɒpə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [smelz] ,

with	**its**	**rows**	**of**	**bright**	**copper**	**pots**	**and**	**pans**	**and**	**its**	**delicious**	**smells**	**,**
和	它是	行	的	明亮的	铜	锅	和	平底锅	和	它是	可口的	气味	,

一排排锃亮的铜锅铜盆，飘散着诱人的香味，

['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spldiː] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,

Beppo	**had**	**only**	**a**	**few**	**soldi**	**left**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**as**	**for**	**Beppina**	**,**
贝波	有	仅有的	一个	很少	索尔迪	左边	在	他的	口袋	,	和	作为	为了	-	,

贝波口袋里只剩下几个索尔迪了，至于贝皮娜，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

there	**had**	**been**	**nothing**	**but**	**a**	**handkerchief**	**in**	**hers**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
那里	有	到过	没有什么	但	一个	手帕	在	她的	从	这	开始	.

从一开始，她的包里就只有一条手帕。

“ [ə'vɑːnti] ！ ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] ，
“ Avanti ! ” cried Beppo ,
“ 阿凡提 ！ ” 哭 贝波 ，

“前进！”贝波喊道。

[meɪd] [mɔː(r)][bəʊld][ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .
made more bold than ever by the courage which comes with a full stomach .
制成 更多的 大胆的 比 曾经 经过 这 勇气 哪个 来 和 一个 满的 胃 .

饱腹之后，他变得更加大胆了。

“ [lets] [ɪk'splɔː(r)] !
“ Let's explore !
” 我们来吧 探索 !

“我们去探索吧！”

” [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɪmɪd] - ,
” and , seizing the hand of the more timid Beppina ,
” 和 , 抓住 这 手 的 这 更多的 胆小 - ,

“然后，她抓住了比较胆怯的贝皮娜的手，

[hiː; hi] ['ventʃəd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .
he ventured farther and farther up the narrow street .
他 冒险 更远 和 更远 向上 这 狭窄的 街道 .

他沿着狭窄的街道越走越远。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
They had never been in this part of the city before in their lives .
他们 有 绝不 到过 在 这 部分 的 这 城市 前 在 他们的 生活 .

他们之前从未到过这座城市的这个区域。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [dɑːk] , ['dɜːti] ['haʊzɪz] ,
They had never even dreamed that people could live in such dark , dirty houses ,
他们 有 绝不 甚至 梦见 那 人们 可以 居住 在 这样的 黑暗的 , 肮脏的 房屋 ,

他们做梦也没想到竟然有人会住在如此阴暗肮脏的房子里。

[mɔː(r)] [laɪk] ['ræbɪt] - ['wɔrən, 'wɔː-][ðæn; ðən] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
more like rabbit - warrens than homes for human beings ,
更多的 喜欢 兔子 - 兔窝 比 房屋 为了 人类 生物 ,

与其说是人类的家，不如说是兔子窝。

[ænd; ənd][ɒn] [striːts] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['bɛpoʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [liːp] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][dʒʌmp] .
and on streets so narrow that Beppo could easily leap across them in one jump .
和 在 街道 所以 狭窄的 那 贝波 可以 容易地 飞跃 穿过 他们 在 一 跳 .

街道非常狭窄，贝波可以一跃而过。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [gruːps] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['laundʒə] ,
They made their way through groups of idle loungers ,
他们 制成 他们的 方式 通过 团体 的 闲置的 躺椅 ,

他们穿过一群群闲散的躺椅者，

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ['dɜːti] ['beɪbiz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
stepping cautiously around dirty babies playing in the gutters ,
步进 谨慎地 大约 肮脏的 婴儿 玩耍 在 这 排水沟 ,

小心翼翼地绕过在水沟里玩耍的脏兮兮的婴儿，

[ænd; ənd][pɑːst] ['slætənli] ['mʌðəz] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] [frɒm; frəm] ['dɔːstep] [ænd; ənd]['əʊpən]
and past slatternly mothers gossiping in shrill tones from doorsteps and open
['wɪndəʊz] ,
windows ,
和 过去的 邋遢地 母亲们 八卦 在 尖锐 音调 从 家门口 和 打开
视窗 ,

还有那些衣衫褴褛的母亲们，她们站在门口和敞开的窗户边，用尖锐的声音窃窃私语。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]

quite	unconscious	of	the	fact	that	every	one	turned	to	look	with	astonishment	at
相当	无意识	的	这	事实	那	每一个	一	转向	到	看	和	惊讶	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌrəʊ]

the	strange	spectacle	of	two	well	-	dressed	children	walking	alone	through	the	burrow
这	奇怪的	奇观	的	二	出色地	-	穿着	孩子们	步行	独自的	通过	这	洞穴

- [laɪk] [striːts] [ɒv; əv][əʊld] ['flɒrəns] .

-	like	streets	of	old	Florence	.
-	喜欢	街道	的	老的	佛罗伦萨	.

他们完全没有意识到，所有人都惊讶地转过头来，看着两个衣着光鲜的孩子独自走在佛罗伦萨古老街道上，这奇怪的景象令人匪夷所思。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

At	the	opening	of	a	dark	passage	they	almost	stumbled	over	an	old	woman
在	这	开幕	的	一个	黑暗的	通道	他们	几乎	踉跄	超过	一个	老的	女士

[bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['breɪziə(r)] ,

bent	over	a	charcoal	-	brazier	,
弯曲	超过	一个	木炭	-	火盆	,

走进一条昏暗的通道，他们差点被一个弯腰在炭炉旁的老妇人绊倒。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] .

where	she	was	roasting	chestnuts	.
在哪里	她	曾是	烘焙	栗子	.

她当时正在烤栗子。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” ['wɪspəd] - ,

“	She	looks	just	like	a	witch	,	”	whispered	Beppina	,
”	她	看起来	只是	喜欢	一个	巫婆	,	”	低声说道	-	,

“她看起来就像个女巫，”贝皮娜低声说道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hɔːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]

making	the	devil's	horns	with	her	fingers	to	protect	herself	from	the	Evil
制作	这	魔鬼的	角	和	她	手指	到	保护	她自己	从	这	邪恶的

[aɪ] .

Eye	.
眼睛	.

她用手指比划出恶魔的角，以保护自己免受邪眼侵害。

“ [lets] ['hʌri] [pɑːst] .

“	Let's	hurry	past	.
”	我们来吧	匆忙	过去的	.

我们快点过去吧。

” [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd]

”	They	shrank	back	against	the	opposite	wall	of	the	narrow	passage	and	tried
”	他们	缩小	后退	反对	这	对面的	墙	的	这	狭窄的	通道	和	尝试

[tuː; tə] [skwiːz] [baɪ] ,

to	squeeze	by	,
到	挤	经过	,

他们缩回身子，贴着狭窄通道的另一侧墙壁，试图挤过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [swept] [aʊt] [ə; eɪ]['bəʊni][hænd][ænd; ənd] [siːzd] - [baɪ][ðə; ði] [skɜːt] .

but	the	old	woman	swept	out	a	bony	hand	and	seized	Beppina	by	the	skirt	.
但	这	老的	女士	扫荡	出去	一个	骨质	手	和	查获	-	经过	这	裙子	.

但老妇人伸出一只骨瘦如柴的手，一把抓住贝皮娜的裙子。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]['spldiː] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi]

“	For	the	love	of	Santa	Maria	,	just	a	few	soldi	,	my	pretty	little	lady	,	”	she
“	为了	这	爱	的	圣诞老人	玛丽亚	,	只是	一个	很少	索尔迪	,	我的	漂亮的	小的	女士	,	”	她

[hwain] ,

whined	,
抱怨	,

“看在圣母玛利亚的份上，就几个索尔迪吧，我的漂亮小姑娘，”她哀求道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

pulling	the	child	toward	her	.
拉	这	孩子	朝向	她	.

她把孩子拉向自己。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

Her	smile	was	so	terrifying	that	Beppina	gave	a	little	scream	,
她	微笑	曾是	所以	恐怖	那	-	给予	一个	小的	尖叫	,

她的笑容太可怕了，贝皮娜吓得尖叫了一声。

[ænd; ənd] [wɪð] - [help][tɔː(r)] [hɜː'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [grɑːsp] .

and	with	Beppo's	help	tore	herself	free	of	the	old	woman's	grasp	.
和	和	-	帮助	撕裂	她自己	自由的	的	这	老的	女性的	抓牢	.

在贝波的帮助下，她挣脱了老妇人的束缚。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fled] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

Then	the	two	fled	still	farther	up	the	street	,
然后	这	二	逃亡	仍然	更远	向上	这	街道	,

然后两人继续沿着街道逃窜。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'bjuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [ðeɪ]

followed	by	a	storm	of	abuse	and	the	laughter	of	the	idle	people	they
随后	经过	一个	风暴	的	虐待	和	这	笑声	的	这	闲置的	人们	他们

[pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

passed	in	their	flight	.
通过了	在	他们的	航班	.

随后是一阵谩骂和他们逃亡途中遇到的闲散人们的嘲笑。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]

When	at	last	they	paused	for	breath	,	they	found	themselves	in	a	labyrinth	of
什么时候	在	最后的	他们	暂停	为了	气息	,	他们	成立	他们自己	在	一个	迷宫	的

['nærəʊ] ['æliz] ,

narrow	alleys	,
狭窄的	小巷	,

当他们终于停下来喘口气时，发现自己置身于一个由狭窄巷道组成的迷宫之中。

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] .

with	no	idea	of	which	way	to	turn	to	get	back	to	the	piazza	.
和	不	主意	的	哪个	方式	到	转动	到	得到	后退	到	这	广场	.

完全不知道该往哪个方向走才能回到广场。

- [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['bɛpoʊ] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , “ [ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz]

Beppina	was	frightened	,	but	Beppo	said	confidently	,	“	All	we've	got	to	do	is
-	曾是	害怕	,	但	贝波	说	自信地	,	“	全部	我们已经	得到	到	做	是

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ,

to	keep	on	going	,
到	保持	在	去	,

贝皮娜很害怕，但贝波自信地说：“我们只需要继续前进就行了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [straɪk] ['aɪðə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][ɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	we	are	sure	to	strike	either	the	piazza	or	the	river	,
和	我们	是	当然	到	罢工	任何一个	这	广场	或者	这	河	,

我们肯定会袭击广场或河流，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [həʊm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][wʌn] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]

and	we	shall	know	how	to	get	home	from	either	one	,	so	don't	you	be
和	我们	将	知道	如何	到	得到	家	从	任何一个	一	,	所以	不	你	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

无论从哪个地方回家，我们都会知道如何回去，所以你不要害怕。

" [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['bəʊldnəs] , - ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

"	Inspired	by	his	boldness	,	Beppina	followed	him	from	one	narrow	passage	to
"	灵感	经过	他的	大胆	,	-	随后	他	从	一	狭窄的	通道	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“受他胆识的鼓舞，贝皮娜跟着他从一条狭窄的通道走到了另一条。”

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

until	at	last	the	streets	began	to	widen	again	,	and	they	saw	before	them
直到	在	最后的	这	街道	开始	到	扩大	再次	,	和	他们	锯	前	他们

[æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] ,

an	open	square	,
一个	打开	正方形	,

最后，街道再次变得宽阔起来，他们看到眼前出现了一个开阔的广场。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	heard	the	sound	of	music	.
和	听到	这	声音	的	音乐	.

我听到了音乐声。

[ðeɪ] [ræn] ['dʒɔɪəsli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [piˈætsə] ,

They	ran	joyously	forward	and	found	themselves	in	a	beautiful	but	strange	piazza	,
他们	跑	欣喜地	向前	和	成立	他们自己	在	一个	美丽的	但	奇怪的	广场	,

他们兴高采烈地向前跑去，发现自己置身于一个美丽却又陌生的广场。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [faɪn] [əʊld] ['bɪldɪŋz]

with	a	great	fountain	playing	in	the	centre	,	and	fine	old	buildings
和	一个	伟大的	喷泉	玩耍	在	这	中心	,	和	美好的	老的	建筑物

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

surrounding	it	on	all	sides	.
周围	它	在	全部	侧面	.

中央有一座壮观的喷泉，四周环绕着精美的古老建筑。

[ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]

The	source	of	the	music	was	hidden	by	a	throng	of	people	gathered	together
这	来源	的	这	音乐	曾是	隐	经过	一个	人群	的	人们	聚集	一起

[nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

near	the	fountain	.
靠近	这	喷泉	.

音乐的来源被聚集在喷泉附近的人群遮挡住了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] , ” [kraɪd] ['bɛpoʊ] ['iːgəli] .

“	It's	a	hand	-	organ	,	”	cried	Beppo	eagerly	.
“	它是	一个	手	-	器官	,	”	哭	贝波	急切地	.

“那是手风琴！”贝波兴奋地喊道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

“	Maybe	there's	a	monkey	!
“	或许	有	一个	猴	!

“也许那里有只猴子！”

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

〃	and	he	dashed	into	the	midst	of	the	crowd	.
〃	和	他	虚线	进入	这	中间	的	这	人群	.

他冲进了人群之中。

- ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

Beppina	followed	close	behind	,
-	随后	关闭	在后面	,

贝皮娜紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	the	two	worked	their	way	under	the	elbows	of	the	grown	people	until	they
和	这	二	工作	他们的	方式	在下面	这	肘部	的	这	生长	人们	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] ,

reached	the	very	centre	,
达到	这	非常	中心	,

于是两人从大人们的胳膊肘下钻过去，一直到中心位置。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɑːk] , ['swɔːði] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][baɪ][ə; eɪ]

where	they	were	thrilled	to	find	a	dark	,	swarthy	man	,	holding	a	bear	by	a
在哪里	他们	是	激动不已	到	寻找	一个	黑暗的	,	黝黑的	男人	,	保持	一个	熊	经过	一个

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

他们兴奋地发现一个皮肤黝黑的男人，正用绳子牵着一头熊。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['klʌmzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

The	bear	was	dancing	clumsily	on	his	hind	legs	,
这	熊	曾是	跳舞	笨拙地	在	他的	后	腿	,

熊笨拙地用后腿站立着跳舞。

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [rɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	near	by	a	woman	with	black	eyes	and	hair	and	great	rings	in	her
和	靠近	经过	一个	女士	和	黑色的	眼睛	和	头发	和	伟大的	戒指	在	她

[ɪəz] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɔːgən] .

ears	was	grinding	an	organ	.
耳朵	曾是	研磨	一个	器官	.

附近有个黑眼睛、黑头发、耳朵上戴着大耳环的女人正在磨琴。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [sæt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .

On	top	of	the	organ	sat	a	monkey	in	a	red	cap	shaking	a	tambourine	.
在	顶部	的	这	器官	卫星	一个	猴	在	一个	红色的	帽	摇晃	一个	铃鼓	.

管风琴上坐着一只戴着红帽子的猴子，摇着铃鼓。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [væn] ,

Behind	the	group	stood	a	yellow	van	,
在后面	这	团体	站立	一个	黄色的	货车	,

人群后面停着一辆黄色面包车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['dɔŋkiz] ['geɪlɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] ['skɑːlət] [nets] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] .

drawn	by	two	donkeys	gayly	tricked	out	with	scarlet	nets	and	jingling	bells	.
绘制	经过	二	驴	同性恋地	被骗了	出去	和	猩红	网	和	叮当	铃铛	.

由两头装饰得花枝招展的驴子拉着，驴子身上挂着鲜红的网子，脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] ,

The	Twins	had	no	sooner	arrived	upon	the	scene	than	the	music	stopped	,
这	双胞胎	有	不	很快	到达的	之上	这	场景	比	这	音乐	停止	,

双胞胎刚一到现场，音乐就停止了。

[ðə; ði][beə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['hɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	bear	dropped	upon	all	fours	,	and	the	monkey	,	hopping	down	from	the
这	熊	掉落	之上	全部	四	,	和	这	猴	,	跳跃	向下	从	这

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

熊四肢着地，猴子从风琴上跳了下来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

began	to	leap	about	among	the	people	,	holding	out	the	tambourine	for	money	.
开始	到	飞跃	关于	之中	这	人们	,	保持	出去	这	铃鼓	为了	钱	.

他开始在人群中跳来跳去，举着铃鼓要钱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [kraʊd] ['meltɪd] [ə'weɪ] !

Then	it	was	wonderful	to	see	how	rapidly	the	crowd	melted	away	!
然后	它	曾是	精彩的	到	看	如何	快速	这	人群	融化	离开	!

然后，看到人群迅速散去，真是太棒了！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [left] .

In	a	few	moments	the	children	were	the	only	ones	left	.
在	一个	很少	时刻	这	孩子们	是	这	仅有的	一个	左边	.

片刻之后，只剩下孩子们了。

['bɛpoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Beppo	gave	his	last	coin	to	the	monkey	,	and	the	woman	,
贝波	给予	他的	最后的	硬币	到	这	猴	,	和	这	女士	,

贝波把最后一枚硬币给了猴子和那个女人。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [kraʊd] , [graʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)]

throwing	a	black	look	after	the	disappearing	crowd	,	ground	out	another	tune	for
投掷	一个	黑色的	看	后	这	消失	人群	,	地面	出去	其他	调	为了

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

them	on	the	organ	,
他们	在	这	器官	,

他阴沉地瞪着渐渐消失的人群，又在风琴上为他们弹奏了一首曲子。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

while	the	monkey	,	to	Beppo's	great	delight	,
尽管	这	猴	,	到	-	伟大的	喜	,

而令贝波欣喜若狂的是，那只猴子.....

[liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔːz] .

leaped	upon	his	shoulder	and	searched	his	pockets	with	her	little	black	paws	.
跳跃	之上	他的	肩膀	和	搜索	他的	口袋	和	她	小的	黑色的	爪子	.

她跳到他的肩膀上，用她的小黑爪子翻找他的口袋。

[ðə; ði][mæn] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'weɪ] .

The	man	,	meanwhile	,	was	preparing	to	start	away	.
这	男人	,	同时	,	曾是	准备	到	开始	离开	.

与此同时，那名男子正准备离开。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɛrz] [rəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt]

He	handed	the	bear's	rope	to	his	wife	and	,	climbing	to	the	driver's	seat
他	递交	这	熊的	绳索	到	他的	妻子	和	,	攀登	到	这	司机	座位

[ɒv; əv][ðə; ði][væn] ,

of	the	van	,
的	这	货车	,

他把熊绳递给妻子，然后爬上面包车的驾驶座。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ - ! - !

cracked	his	whip	,	and	shouted	,	“	Aiou	!	aiou	!
裂纹	他的	鞭	,	和	喊叫	,	“	-	!	-	!

他挥动鞭子，大喊道：“哎哟！哎哟！”

[juː; jʊ] ['lægədz] !
you **laggards** **!**
你 落后者 !

你们这些落后者!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔŋkiz] .
" **to** **the** **donkeys** **.**
" 到 这 驴 .

"给驴子们。"

[ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [frɒm; frəm] - ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] ,
The **monkey** **leaped** **from** **Beppo's** **shoulder** **to** **the** **back** **of** **the** **bear** **,** **and** **,**
这 猴 跳跃 从 - 肩膀 到 这 后退 的 这 熊 , 和 ,

猴子从贝波的肩膀跳到熊的背上，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
as **the** **caravan** **began** **to** **move** **,**
作为 这 大篷车 开始 到 移动 ,

当商队开始移动时，

[tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [ɒn] [ɜːθ]
turned **somersaults** **on** **the** **bear's** **back** **with** **such** **wonderful** **agility** **that** **no** **boy** **on** **earth**
转向 空翻 在 这 熊的 后退 和 这样的 精彩的 敏捷 那 不 男生 在 地球
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
could **have** **resisted** **following** **her** **.**
可以 有 抵抗 下列的 她 .

她以惊人的敏捷身手在熊背上翻跟头，世上没有哪个男孩能抵挡住她的魅力，想要跟随她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
The **woman** **said** **something** **to** **her** **husband** **which** **the** **children** **did** **not** **understand**
这 女士 说 某物 到 她 丈夫 哪个 这 孩子们 做过 不是 理解
,
,
,

女人对丈夫说了些什么，孩子们都没听懂。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
though **they** **did** **not** **know** **that** **it** **was** **because** **she** **spoke** **to** **him** **in** **the**
尽管 他们 做过 不是 知道 那 它 曾是 因为 她 辐 到 他 在 这
[və'niːʃ(ə)n] ['daɪəlekt] ;
Venetian **dialect** **;**
威尼斯 方言 ;

虽然他们并不知道这是因为她用威尼斯方言和他说话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] ,
then **she** **turned** **to** **Beppo** **and** **said** **with** **an** **insinuating** **smile** **,**
然后 她 转向 到 贝波 和 说 和 一个 暗示 微笑 ,

然后她转向贝波，带着一丝暖昧的微笑说道：

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][laɪvz; lɪvz] ?
" **Where** **is** **it** **that** **the** **Signore** **lives** **?**
" 在哪里 是 它 那 这 先生 生活 ?

"先生住在哪里？"

" [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sens] !
" **Now** **here** **was** **a** **woman** **of** **sense** **!**
" 现在 这里 曾是 一个 女士 的 感觉 !

"这才是真正有见识的女人！"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [sɪ'njɔːrɑː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] !
She **called** **him** **Signore** **,** **as** **if** **he** **were** **already** **a** **grown** **man** **!**
她 称为 他 先生 , 作为 如果 他 是 已经 一个 生长 男人 !

她称呼他"先生"，好像他已经是个成年男人似的!

['bɛpoʊ] [sweld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , " [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [griː'foʊni] ,

Beppo	swelled	with	satisfaction	and	answered	promptly	,	"	In	the	Palace	Grifoni	,
贝波	肿胀	和	满意	和	回答	及时	,	"	在	这	宫殿	格里芬	,

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

across	the	river	.	"
穿过	这	河	.	"

贝波心满意足地回答道："在河对岸的格里福尼宫。"

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'tæliən] [miːnz] " [jes] , [jes] . "

"	Si	,	si	,	"	said	the	woman	,	which	in	Italian	means	"	Yes	,	yes	.	"
"	硅	,	是	,	"	说	这	女士	,	哪个	在	意大利语	方法	"	是的	,	是的	.	"

"Si, si，"女人说道，这在意大利语中是"是的，是的"的意思。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	We	are	going	in	that	direction	.
"	我们	是	去	在	那	方向	.

"我们正朝着那个方向努力。"

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][beə(r)] ?

Would	you	not	like	to	go	with	us	and	lead	the	bear	?
会	你	不是	喜欢	到	去	和	我们	和	带领	这	熊	?

你不想和我们一起去牵着熊吗?

" [əʊ] , [ɪf] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] !

"	Oh	,	if	Teresina	could	have	heard	that	!
"	哦	,	如果	特雷西娜	可以	有	听到	那	!

"哦，如果特雷西娜能听到这些话就好了！"

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][beə(r)] , [waɪl]

Here	were	people	who	thought	him	quite	big	enough	to	lead	a	live	bear	,	while
这里	是	人们	WHO	想法	他	相当	大的	足够的	到	带领	一个	居住	熊	,	尽管

[ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [mɑːmiaːnə] ,

she	—	and	Mammina	,
她	—	和	玛米娜	,

这些人认为他身材魁梧，足以驾驭一头活熊，而她——还有玛米娜，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [θɔːt] [hiː; hi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] !

too	,	for	that	matter	—	thought	he	still	should	be	followed	by	a	nurse	!
也	,	为了	那	事情	—	想法	他	仍然	应该	是	随后	经过	一个	护士	!

而且，就此而言——尽管他仍然应该有一名护士陪同!

['bɛpoʊ] [liːpt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , [ðəʊ] - [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]

Beppo	leaped	boldly	forward	,	though	Beppina	tried	to	hold	him	back	,	and	,	seizing
贝波	跳跃	大胆地	向前	,	尽管	-	尝试	到	抓住	他	后退	,	和	,	抓住

[ðə; ði] ['bɛrz] [rəʊp] ,

the	bear's	rope	,
这	熊的	绳索	,

贝波大胆地向前跃去，尽管贝皮娜试图阻止他，然后，他抓住了熊的绳子，

['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] .

marched	proudly	along	behind	the	van	.
行军	自豪地	沿着	在后面	这	货车	.

骄傲地跟在货车后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	woman	laughed	and	clapped	her	hands	.
这	女士	笑了	和	鼓掌	她	双手	.

女人笑着拍了拍手。

" ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	,	bravo	!
"	Bravo	,	太棒了！	!

"好极了，好极了！"

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〃 she cried .
〃 她 哭 .

她哭了起来。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] - , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmfətɪŋli] : “ [ðə; ði][əʊld]
Then , turning to the panic - stricken Beppina , she said comfortingly : “ The old
然后 , 转弯 到 这 恐慌 - 受打击的 - , 她 说 令人欣慰的是 : “ 这 老的
- [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] .
Ugolone will not hurt him .
- 将要 不是 伤害 他 .

然后，她转向惊慌失措的贝皮娜，安慰道：“老乌戈隆不会伤害他。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
He is very old and as tame as a kitten .
他 是 非常 老的 和 作为 驯服 作为 一个 小猫 .

他年纪很大了，但像小猫一样温顺。

[siː] !
See !
看 !

看!

〃 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ][slæp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
〃 She gave the bear a slap and walked along beside him with her hand on
〃 她 给予 这 熊 一个 拍击 和 步行 沿着 旁 他 和 她 手 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

她拍了拍熊的肩膀，然后一只手搭在熊的背上，沿着它走去。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] .
and Beppina could do nothing but follow .
和 - 可以 做 没有什么 但 跟随 .

贝皮娜只能跟随。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [treɪld] [ðə; ði][væn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
For some time they trailed the van in this way ,
为了 一些 时间 他们 拖着 这 货车 在 这 方式 ,

他们就这样尾随了货车一段时间。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
together with a small army of boys and girls ,
一起 和 一个 小的 军队 的 男孩们 和 女孩们 ,

以及一大群男孩女孩，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] [tuː] [mait] [biː; bi]
who were consumed with envy for Beppo and hoped they too might be
WHO 是 消耗 和 嫉妒 为了 贝波 和 希望 他们 也 可能 是
[ə'laʊd] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] .
allowed a turn at leading the bear .
允许 一个 转动 在 领导 这 熊 .

他们非常羡慕贝波，希望自己也能有机会领导这头熊。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
One by one they had dropped away and returned to their homes before the
一 经过 一 他们 有 掉落 离开 和 返回 到 他们的 房屋 前 这
[twɪnz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Twins realised that the afternoon was nearly spent and night was approaching .
双胞胎 意识到 那 这 下午 曾是 几乎 花费 和 夜晚 曾是 接近 .

双胞胎兄弟俩还没意识到下午即将结束，夜幕即将降临，他们就一个个地离开了，回到了各自的家中。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [pliːz] , ” [sed] - [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**We**	**must**	**go**	**home**	**now**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Beppina**	**politely**	**to**	**the**	**woman**	**.**
”	我们	必须	去	家	现在	,	请	,	”	说	-	礼貌地	到	这	女士	.

“我们现在必须回家了，谢谢。”贝皮娜礼貌地对那位女士说。

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	**Si**	**,**	**si**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**and**	**smiling**	**more**	**than**
”	硅	,	是	,	”	说	这	女士	,	点头	她	头	和	微笑	更多的	比

['evə(r)] .

ever **.**
曾经 .

“是，是，”女人说着，点了点头，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	**We**	**shall**	**soon**	**see**	**the**	**river** **.**
”	我们	将	很快	看	这	河 .

我们很快就能看到这条河了。

” [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['kwaiətid] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

”	**This**	**assurance**	**quieted**	**Beppina**	**for**	**a**	**time** **,**
”	这	保证	安静	-	为了	一个	时间 ,

“这番保证让贝皮娜暂时平静了下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] ['peɪʃntli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**she**	**trudged**	**patiently**	**along**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**very**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	她	艰难跋涉	耐心	沿着	直到	他们	达到	这	非常	郊区	的	这	城市	,

她耐心地跋涉，直到他们到达了城市的郊外。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ]['rɪvə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

and	**still**	**no**	**bridge**	**and**	**no**	**river**	**had**	**appeared** **.**
和	仍然	不	桥	和	不	河	有	出现 .

然而，桥梁和河流依然没有出现。

[nɒt] - ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['bɛpoʊ] [tuː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] .

Not	**Beppina**	**only**	**,**	**but**	**Beppo**	**too**	**now**	**began**	**to**	**be**	**alarmed** **.**
不是	-	仅有的	,	但	贝波	也	现在	开始	到	是	惊慌 .

不仅是贝皮娜，就连贝波也开始感到不安。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?

Where	**were**	**they**	**going**	**?**
在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][griː'foʊni] ['pæləs] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !

Oh	**,**	**if**	**only**	**the**	**grey**	**walls**	**of**	**the**	**Grifoni**	**palace**	**would**	**rise**	**before**	**them**	**!**
哦	,	如果	仅有的	这	灰色的	墙壁	的	这	格里芬	宫殿	会	上升	前	他们	!

哦，但愿格里福尼宫的灰色墙壁能出现在他们面前!

['bɛpoʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] .

Beppo	**even**	**began**	**to**	**modify**	**his**	**opinion**	**about**	**Teresina** **.**
贝波	甚至	开始	到	调整	他的	观点	关于	特雷西娜 .

贝波甚至开始改变他对特雷西娜的看法。

[hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['strimər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['welkəm] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hɪm]

Her	**ruff**	**and**	**streamers**	**would**	**have**	**been**	**as**	**welcome**	**a**	**sight**	**to**	**him**
她	粗糙	和	主播	会	有	到过	作为	欢迎	一个	视线	到	他

[dʒʌst] [ðen] [æz; əz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][tuː; tə] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

just	**then**	**as**	**an**	**oasis**	**to**	**travellers**	**in**	**the**	**desert** **.**
只是	然后	作为	一个	绿洲	到	旅行者	在	这	沙漠 .

那时，她的褶领和飘带对他来说，就像沙漠中的绿洲一样令人欣喜。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð]

Teresina	was	at	that	moment	many	miles	away	,	and	distracted	with
特雷西娜	曾是	在	那	片刻	许多	英里	离开	,	和	愣	和

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] .

anxiety	and	grief	.
焦虑	和	悲伤	.

当时特雷西娜远在千里之外，她正沉浸在焦虑和悲伤之中。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] - [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	bewildered	Beppina	now	began	to	cry	.
这	困惑	-	现在	开始	到	哭	.

困惑的贝皮娜开始哭泣起来。

“ [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,

“	Come	,	my	pretty	,	”	said	the	woman	in	a	wheedling	tone	,	“	you	are	tired	,
“	来	,	我的	漂亮的	,	”	说	这	女士	在	一个	哄骗	语气	,	“	你	是	疲劳的	,

“来吧，我的美人儿，”女人用哄骗的语气说，“你累了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] [ðə; ði] ['wɪəri] [legz] .

You	shall	rest	the	weary	legs	.
你	将	休息	这	厌倦	腿	.

让疲惫的双腿休息一下吧。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] - [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [stiːl] ,

”	Her	voice	was	soft	,	but	she	seized	Beppina	with	a	grip	of	steel	,
”	她	嗓音	曾是	柔软的	,	但	她	查获	-	和	一个	紧握	的	钢	,

她的声音很轻柔，但她却像钢铁般紧紧抓住贝皮娜。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] .

and	swung	her	up	into	the	back	of	the	moving	van	.
和	摇摆	她	向上	进入	这	后退	的	这	移动	货车	.

然后把她拽到搬家货车的后车厢里。

“ [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [breɪv] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [rəʊp][frɒm; frəm] - [hænd]

“	You	too	,	my	brave	one	,	”	she	went	on	,	taking	the	bear's	rope	from	Beppo's	hand
“	你	也	,	我的	勇敢的	一	,	”	她	去	在	,	采取	这	熊的	绳索	从	-	手

,

,
,

“你也一样，我的勇敢宝贝，”她说着，从贝波手中接过熊绳。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

and	tying	it	to	a	ring	in	the	back	of	the	cart	.
和	捆绑	它	到	一个	戒指	在	这	后退	的	这	大车	.

然后把它系在手推车后面的一个环上。

“ [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	Up	you	go	.
”	向上	你	去	.

“上去吧。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	gave	him	a	shove	as	he	scrambled	up	beside	Beppina	,	and	then	,
"	她	给予	他	一个	推	作为	他	打乱	向上	旁	-	,	和	然后	,

"当他慌忙爬到贝皮娜身边时，她推了他一把，然后，

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [swʌŋ] [hɜː'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

tossing	the	monkey	in	after	him	,	swung	herself	up	beside	the	children	.
抛掷	这	猴	在	后	他	,	摇摆	她自己	向上	旁	这	孩子们	.

她把猴子扔进水里，然后荡到孩子们旁边。

[ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] ,

The	road	now	began	to	ascend	,
这	路	现在	开始	到	上升	,

道路开始向上延伸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [bɪ'haɪnd]

and	the	Twins	with	growing	terror	watched	the	sun	sink	lower	and	lower	behind
和	这	双胞胎	和	生长	恐怖	观看	这	太阳	下沉	降低	和	降低	在后面

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	dome	of	the	Cathedral	,
这	穹顶	的	这	大教堂	,

双胞胎越来越恐惧地看着太阳越来越低地沉入大教堂的穹顶之后。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	they	could	see	in	the	distance	.
哪个	他们	可以	看	在	这	距离	.

他们能在远处看到。

- [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

Beppina	shook	with	sobs	,	and	Beppo	sat	pale	and	frightened	as	the	tower
-	摇晃	和	啜泣	,	和	贝波	卫星	苍白	和	害怕	作为	这	塔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dəʊm] ,

and	the	dome	,
和	这	穹顶	,

贝皮娜抽泣着，浑身颤抖；贝波脸色苍白，惊恐地坐在那里，看着高塔和圆顶。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lændmɑːrks] [ðeɪ] [njuː] [ɪn] ['flɒrəns] , [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ə'genst] [ðə; ði]

the	only	landmarks	they	knew	in	Florence	,	grew	darker	and	darker	against	the
这	仅有的	地标	他们	知道	在	佛罗伦萨	,	生长	较暗	和	较暗	反对	这

['sʌnset] [skaɪ] .

sunset	sky	.
日落	天空	.

他们在佛罗伦萨唯一熟悉的标志性建筑，在落日余晖的映衬下，变得越来越暗。

" [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

"	Do	not	cry	,	madonna	mia	,	"	said	the	woman	,	giving	Beppina	a	little	shake	.
"	做	不是	哭	,	麦当娜	米娅	,	"	说	这	女士	,	给予	-	一个	小的	摇	.

"别哭，我的圣母玛利亚，"女人说着，轻轻摇了摇贝皮娜。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	You	have	missed	your	way	,	but	what	of	that	?
"	你	有	错过	你的	方式	,	但	什么	的	那	?

"你走错了路，但那又怎样呢？"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [juː 'es] .

You	are	safe	with	us	.
你	是	安全的	和	我们	.

您在我们这里很安全。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm]

If	you	have	money	in	your	pockets	you	might	possibly	find	your	way	home
如果	你	有	钱	在	你的	口袋	你	可能	可能	寻找	你的	方式	家

['iːv(ə)n] [jet] ,

even	yet	,
甚至	然而	,

如果你口袋里有钱，或许还能找到回家的路。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ]

though	it	is	nearly	dark	,	and	it	is	very	dangerous	for	children	to	go
尽管	它	是	几乎	黑暗的	,	和	它	是	非常	危险的	为了	孩子们	到	去

[ə'baʊt] [ə'ləʊn] . ”

about	alone	.	”
关于	独自的	.	”

虽然天色已近黄昏，孩子们独自外出非常危险。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

“	But	we	haven't	any	money	,	”	said	Beppo	.
“	但	我们	还没有	任何	钱	,	”	说	贝波	.

“但我们没钱，”贝波说。

“ [ai] [geɪv] [ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ! ”

“	I	gave	all	I	had	to	the	monkey	!	”
“	我	给予	全部	我	有	到	这	猴	!	”

“我把所有的一切都给了那只猴子！”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ðæt] [ɪz][bæd] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] !

“	Ah	,	”	said	the	woman	,	“	that	is	bad	,	to	go	back	without	money	!
“	啊	,	”	说	这	女士	,	“	那	是	坏的	,	到	去	后退	没有	钱	!

“啊，”女人说，“那可不好，没钱就回去了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

You	would	spend	the	night	in	the	streets	without	doubt	,	or	possibly	in	the	jail	.
你	会	花费	这	夜晚	在	这	街道	没有	怀疑	,	或者	可能	在	这	监狱	.

毫无疑问，你会在街头过夜，或者可能在监狱里过夜。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənts] .

If	the	police	found	you	they	would	take	you	for	vagrants	.
如果	这	警察	成立	你	他们	会	拿	你	为了	流浪汉	.

如果警察发现你，他们会把你当成流浪汉抓走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] !

It	would	be	terrible	indeed	if	the	police	should	get	you	!
它	会	是	糟糕的	的确	如果	这	警察	应该	得到	你	!

如果被警察抓到，那可就太糟糕了！

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [raɪt] [naʊ] .

Still	,	if	you	think	best	you	can	jump	down	and	start	back	right	now	.
仍然	,	如果	你	思考	最好的	你	能	跳	向下	和	开始	后退	正确的	现在	.

不过，如果你觉得最好，现在就可以跳下去重新开始。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

I	do	not	believe	the	bear	would	hurt	you	,
我	做	不是	相信	这	熊	会	伤害	你	,

我不认为熊会伤害你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] !

even	though	he	does	not	like	to	have	any	one	jump	right	in	front	of	him	!
甚至	尽管	他	做	不是	喜欢	到	有	任何	一	跳	正确的	在	正面	的	他	!

尽管他不喜欢任何人突然跳到他面前！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] .

"	The	children	looked	down	at	Ugolone	,	lumbering	along	behind	the	van	.
"	这	孩子们	看起来	向下	在	-	,	伐木	沿着	在后面	这	货车	.

孩子们低头看着乌戈隆，他正笨拙地跟在货车后面走着。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

If	they	jumped	it	must	be	almost	on	top	of	him	,
如果	他们	跳了起来	它	必须	是	几乎	在	顶部	的	他	,

如果他们跳下去，那几乎就要砸到他身上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .

and	in	the	darkness	he	looked	as	big	as	a	house	and	very	alarming	.
和	在	这	黑暗	他	看起来	作为	大的	作为	一个	房子	和	非常	令人担忧	.

在黑暗中，他看起来像一座房子那么大，非常吓人。

['iːv(ə)n] ['bɛpoʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['swægə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs]

Even	Beppo	lost	his	swagger	,	and	as	for	Beppina	,	she	was	speechless
甚至	贝波	丢失的	他的	昂首阔步	,	和	作为	为了	-	,	她	曾是	无言

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

就连贝波也失去了往日的傲气，而贝皮娜则吓得说不出话来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kə'dʒəʊl][ðem; ðəm] .

The	woman	continued	to	cajole	them	.
这	女士	持续	到	哄骗	他们	.

那名女子继续哄骗他们。

" [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Soon	we	shall	camp	beside	the	road	for	the	night	,	"	she	said	,
"	很快	我们	将	营	旁	这	路	为了	这	夜晚	,	"	她	说	,

"我们今晚就要在路边露营了，"她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	and	you	shall	have	something	hot	for	your	supper	,
"	和	你	将	有	某物	热的	为了	你的	晚餐	,

"你们的晚餐会有热乎乎的食物，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][væn][æz; əz]['kəʊzi][æz; əz] [bɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .

and	sleep	in	the	van	as	cozy	as	birds	in	a	nest	.
和	睡觉	在	这	货车	作为	舒适	作为	鸟类	在	一个	巢	.

在车里睡得像鸟儿在巢里一样舒适。

[ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪl] !

That	is	surely	much	better	than	the	jail	!
那	是	一定	很多	更好的	比	这	监狱	!

那肯定比坐牢好得多！

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [əʊ] , [lɑː] ['belə] ['viːtə] !

And	to	-	morrow	—	oh	,	la	bella	vita	!
和	到	-	明天	—	哦	,	拉	贝拉	维塔	!

明天——哦，美好的生活！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][greɪnd][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [kə'riːnə; kə'raɪnə][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

just	think	,	you	shall	grind	the	organ	and	play	with	Carina	all	day	long	,
只是	思考	,	你	将	研磨	这	器官	和	玩	和	卡琳娜	全部	天	长的	,

想想看，你将整天敲打着风琴，和卡琳娜一起玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['lesnz] !

and	there	will	be	no	lessons	!
和	那里	将要	是	不	课程	!

而且不会有任何课程！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'lʊərɪŋ] ['prɒspekt] .
" There was no response to this alluring prospect .
" 那里 曾是 不 回复 到 这 诱人 前景 .

“对于这一诱人的提议，没有任何回应。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['həʊmsɪk] , ['wɪəri] , ['terə(r)] - ['strɪkən] , [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The children , homesick , weary , terror - stricken , clung to each other in the
这 孩子们 , 想家 , 厌倦 , 恐怖 - 受打击的 , 紧紧抓住 到 每个 其他 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

孩子们思乡心切，疲惫不堪，惊恐万分，在黑暗中紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and shrank as far as possible from the woman ,
和 缩小 作为 远的 作为 可能的 从 这 女士 ,

然后尽可能地远离那个女人。

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [ðeə(r)] [frend] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['dʒeɪlə(r)] .
whom they now saw to be not their friend , but their jailer .
谁 他们 现在 锯 到 是 不是 他们的 朋友 , 但 他们的 狱卒 .

他们现在才发现，他不是他们的朋友，而是他们的狱卒。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs] ['lʌmbəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [væn] ,
On and on through the deepening darkness lumbered the yellow van ,
在 和 在 通过 这 加深 黑暗 笨重的 这 黄色的 货车 ,

黄色面包车在越来越深的夜色中缓缓驶过，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] .
until it seemed to the unhappy children that it must be nearly morning .
直到 它 似乎 到 这 不开心 孩子们 那 它 必须 是 几乎 早晨 .

直到孩子们觉得天快亮了，他们才意识到事情的严重性。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tiːm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]
At last , however , the team turned from the highroad and stopped beside a
在 最后的 , 然而 , 这 团队 转向 从 这 大路 和 停止 旁 一个
['lɪt(ə)l] [striːm] .
little stream .
小的 溪流 .

最后，队伍还是离开了大路，停在了一条小溪边。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] [aʊt] ,
The woman sprang out ,
这 女士 弹簧 出去 ,

女人跳了出来，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌn'hɑːnis] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [taɪd] - [tuː; tə][ə; eɪ]
and while her husband unharnessed the donkeys and tied Ugolone to a
和 尽管 她 丈夫 未加束缚 这 驴 和 系 - 到 一个
[triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
tree for the night ,
树 为了 这 夜晚 ,

当她的丈夫解开驴子的缰绳，把乌戈隆拴在树上过夜时，

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she built a fire , and hung a kettle over it .
她 建造 一个 火 , 和 悬挂 一个 壶 超过 它 .

她生起火，并在上面挂了一个水壶。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sent] ['bɛpoʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

She	put	the	monkey	in	Beppina's	arms	,	and	sent	Beppo	for	water	from	the
她	放	这	猴	在	-	武器	,	和	发送	贝波	为了	水	从	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

她把猴子放在贝皮娜怀里，然后让贝波去溪边打水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	to	gather	sticks	for	the	fire	.
和	到	收集	棍子	为了	这	火	.

并收集柴火生火。

[suːn] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [mʌʃ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm]

Soon	a	kettleful	of	steaming	mush	was	ready	,	and	the	woman	,	whose	name
很快	一个	满壶	的	蒸煮	糊状物	曾是	准备好	,	和	这	女士	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ,

was	Carlotta	,
曾是	卡洛塔	,

很快，一壶热气腾腾的粥就做好了，而那位名叫卡洛塔的女人.....

[kɔːld] ['lwiːdʒi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tɪn] [dɪʃ] , [beɪd]

called	Luigi	,	her	husband	,	and	,	giving	the	children	each	a	tin	dish	,	bade
称为	路易吉	,	她	丈夫	,	和	,	给予	这	孩子们	每个	一个	锡	盘子	,	巴德

[ðem; ðəm] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

them	eat	their	supper	.
他们	吃	他们的	晚餐	.

她叫来了丈夫路易吉，给孩子们每人一个锡盘，让他们吃晚饭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [swˈɒləʊd]

Even	if	it	had	been	her	favourite	food	,	Beppina	could	not	have	swallowed
甚至	如果	它	有	到过	她	最喜欢的	食物	,	-	可以	不是	有	吞咽

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [naɪt] ,

a	mouthful	that	night	,
一个	一口气	那	夜晚	,

即使那是她最喜欢的食物，贝皮娜那天晚上也一口都吃不下。

[bʌt; bət] ['bɛpoʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] , [kʊd; kəd] [stɪl] [iːt] ,

but	Beppo	,	though	he	too	was	homesick	,	could	still	eat	,
但	贝波	,	尽管	他	也	曾是	想家	,	可以	仍然	吃	,

但是贝波虽然也很想家，却还能吃东西。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [pə'lentə] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] .

even	though	nothing	better	than	polenta	was	offered	him	.
甚至	尽管	没有什么	更好的	比	玉米粥	曾是	提供	他	.

即使给他提供的只有玉米粥，也无济于事。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ænd; ənd] ['lwiːdʒi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	sat	down	with	Carlotta	and	Luigi	before	the	fire	on	the	ground	,
他	卫星	向下	和	卡洛塔	和	路易吉	前	这	火	在	这	地面	,

他和卡洛塔、路易吉一起坐在地上的火堆前。

[waɪl] - [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] ,

while	Beppina	stayed	in	the	back	of	the	van	,
尽管	-	入住	在	这	后退	的	这	货车	,

贝皮娜则待在面包车后部。

['hʌgɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['ləʊnli]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	[ðə; ði]
hugging	**the**	**monkey**	**to**	**her**	**lonely**	**heart**	**and**	**striving**	**to**	**keep**	**back**	**the**
拥抱	这	猴	到	她	孤独	心	和	努力	到	保持	后退	这

[tɪəz]	.
tears	**.**
眼泪	.

她将猴子紧紧抱在心上，努力忍住眼泪。

[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[fleɪmz]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[trʌŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
The	**flickering**	**flames**	**lit**	**up**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	闪烁	火焰	点燃向上		这	树干	的	这	树木	,

摇曳的火焰照亮了树干，

['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[stænd]	[aʊt]	[laɪk]	['sentinəl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['velvɪt]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]
making	**them**	**stand**	**out**	**like**	**sentinels**	**against**	**the**	**velvet**	**darkness**	**of**	**the**	**woods**
制作	他们	站立	出去	喜欢	哨兵	反对	这	天鹅绒	黑暗	的	这	树林

[bɪ'jɒnd]	,
beyond	**,**
超过	,

使它们如同哨兵般在远处森林天鹅绒般的黑暗中显得格外醒目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利双胞胎(The Italian Twins)
第2/4页

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and 和 **sending** 发送 **dancing** 跳舞 **shadows** 阴影 **of** 的 **the** 这 **bear** 熊 **and** 和 **the** 这 **donkeys** 驴 **far** 远的 **across** 穿过 **the** 这
['mɜːmərɪŋ] [striːm] .
murmuring 淙淙 **stream** 溪流 **.** .

熊和驴的影子在潺潺溪流对岸翩翩起舞。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ['pleɪntɪvli]
The 这 **moon** 月亮 **looked** 看起来 **down** 向下 **through** 通过 **the** 这 **tree** 树 **-** - **tops** 最高额 **and** 和 **the** 这 **nightingales** 夜莺 **sang** 唱 **plaintively** 哀怨地
[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
in 在 **the** 这 **shadows** 阴影 **.** .

月亮透过树梢向下照耀，夜莺在阴影中哀婉地歌唱。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [waɪl] ['lwiːdʒi][sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
After 后 **supper** 晚餐 **,** , **while** 尽管 **Luigi** 路易吉 **sat** 卫星 **smoking** 吸烟 **his** 他的 **pipe** 管道 **by** 经过 **the** 这 **fire** 火 **,** ,

晚饭后，路易吉坐在火炉旁抽着烟斗，

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd]
Carlotta 卡洛塔 **threw** 扔 **a** 一个 **heap** 堆 **of** 的 **straw** 稻草 **into** 进入 **one** 一 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **van** 货车 **,** , **and** 和
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
said 说 **to** 到 **the** 这 **children** 孩子们 **:** :

卡洛塔把一堆稻草扔到货车的一个角落里，然后对孩子们说：

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] - !
“ “ **Come** 来 **hither** 这里 **,** , **my** 我的 **poverelli** - **!** !

“过来，我的可怜的孩子们！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒft] [bed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **soft** 柔软的 **bed** 床 **for** 为了 **you** 你 **!** !

给你准备了一张柔软的床！

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] !
Lie 说谎 **down** 向下 **and** 和 **sleep** 睡觉 **!** !

躺下睡觉吧！

” [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
” ” **Too** 也 **tired** 疲劳的 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物 **else** 别的 **,** , **if** 如果 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

“太累了，做不了其他事了，如果真的……”

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði]
there 那里 **had** 有 **been** 到过 **anything** 任何事物 **else** 别的 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **for** 为了 **them** 他们 **to** 到 **do** 做 **,** , **the** 这
['tʃɪldrən] [əu'bei] ,
children 孩子们 **obeyed** 服从 **,** ,

如果世界上没有其他事情可做，孩子们就服从了。

[ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [wɔːn] - [aʊt] [wɪð] ['sɒrəʊ]

and	,	clasped	in	each	other's	arms	,	soon	fell	asleep	,	worn	-	out	with	sorrow
和	,	紧握	在	每个	其他的	武器	,	很快	跌倒	睡着了	,	磨损	-	出去	和	悲哀

[ænd; ənd] [fə'tiːg] .

and	fatigue	.
和	疲劳	.

他们紧紧相拥，很快便沉沉睡去，悲伤和疲惫让他们精疲力竭。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

In	the	Mountains	.
在	这	山脉	.

在山区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ,

They	were	awakened	next	morning	by	the	chattering	of	the	monkey	,	and	,
他们	是	觉醒	下一个	早晨	经过	这	喋喋不休	的	这	猴	,	和	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] ,

looking	out	from	their	corner	,
寻找	出去	从	他们的	角落	,

第二天早上，他们被猴子的叽叽喳喳声吵醒，从角落里向外望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]

they	could	not	for	a	moment	remember	where	they	were	,	or	how	they	came
他们	可以	不是	为了	一个	片刻	记住	在哪里	他们	是	,	或者	如何	他们	来了

[tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

他们一时想不起自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	the	birds	were	singing	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	鸟类	是	歌唱	,

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	Carlotta	was	up	and	stirring	something	in	a	pot	over	the
和	卡洛塔	曾是	向上	和	搅拌	某物	在	一个	锅	超过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

卡洛塔已经起床，正在火上用锅搅拌着什么东西。

['lwiːdʒi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Luigi	had	gone	with	the	donkeys	to	give	them	a	drink	,
路易吉	有	已消失	和	这	驴	到	给	他们	一个	喝	,

路易吉带着驴子去给它们喂水。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [triː] , ['grʌntɪŋ]

and	Ugolone	was	standing	on	his	hind	legs	beside	his	tree	,	grunting
和	-	曾是	常设	在	他的	后	腿	旁	他的	树	,	哼哼

[ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

impatiently	for	his	breakfast	.
不耐烦地	为了	他的	早餐	.

乌戈隆尼站在树旁，用后腿站着，不耐烦地哼哼着要吃早餐。

- [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][blæŋk]['məʊmənt] , [ðen] , [æz; əz] ['meməri]

Beppina	**gazed**	**at**	**the**	**strange**	**scene**	**for**	**one**	**blank**	**moment**	**,**	**then**	**,**	**as**	**memory**
-	凝视	在	这	奇怪的	场景	为了	一	空白的	片刻	,	然后	,	作为	记忆

[keɪm] [bæk] ,

came	**back**	**,**
来了	后退	,

贝皮娜愣愣地盯着这陌生的景象，片刻后，记忆渐渐恢复。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [sɔb] .

she	**buried**	**her**	**head**	**in**	**the**	**straw**	**and**	**sobbed**	**.**
她	埋葬	她	头	在	这	稻草	和	啜泣	.

她把头埋进稻草堆里，呜咽起来。

['bɛpoʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Beppo	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
贝波	尝试	到	舒适	她	.

贝波试图安慰她。

“ [doʊnt][kraɪ] , - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Don't**	**cry**	**,**	**Beppinella**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	不	哭	,	-	,	”	他	低声说道	.

“别哭，贝皮内拉，”他低声说。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

“	**To**	**-**	**day**	**we**	**shall**	**find**	**some**	**way**	**of**	**returning**	**to**	**Florence**	**.**
”	到	-	天	我们	将	寻找	一些	方式	的	返回	到	佛罗伦萨	.

“今天我们一定要想办法返回佛罗伦萨。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**feel**	**sure**	**of**	**it**	**!**
我	感觉	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] .

It	**might**	**be**	**worse**	**.**
它	可能	是	更糟	.

情况可能更糟。

[pə'zɪɛntsə] !

Pazienza	**!**
帕齐恩扎	!

帕齐恩扎！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

我们必须充分利用这个机会。

” [dʒʌst] [ðen] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [sɒbz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

”	**Just**	**then**	**,**	**Carlotta**	**,**	**hearing**	**the**	**muffled**	**sobs**	**and**	**the**	**murmur**	**of**
”	只是	然后	,	卡洛塔	,	听力	这	闷音	啜泣	和	这	低语	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	**voice**	**,**
他的	嗓音	,

就在这时，卡洛塔听到了他压抑的抽泣声和低语声，

['pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

appeared	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**van**	**.**
出现	在	这	结尾	的	这	货车	.

出现在货车尾部。

“ [kʌm] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [lɒst] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Come	out	,	little	lost	ones	,	”	she	called	to	them	.
”	来	出去	,	小的	丢失的	一个	,	”	她	称为	到	他们	.

“出来吧，迷路的小家伙们，”她对他们喊道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

“	The	sun	shines	,	and	we	shall	have	a	fine	day	in	the	mountains	.
”	这	太阳	闪耀	,	和	我们	将	有	一个	美好的	天	在	这	山脉	.

“阳光明媚，我们将在山上度过美好的一天。”

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][kə'riːnə; kə'raɪnə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] !

See	,	here	is	Carina	waiting	to	greet	you	!
看	,	这里	是	卡琳娜	等待	到	迎接	你	!

瞧，卡琳娜在等着迎接你呢！

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd]

”	She	tossed	the	monkey	toward	them	as	she	spoke	,	and	disappeared	around
”	她	抛掷	这	猴	朝向	他们	作为	她	辐	,	和	消失	大约

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

the	end	of	the	van	.
这	结尾	的	这	货车	.

“她一边说话一边把猴子扔向他们，然后绕到面包车尾部消失了。”

[suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [griːn] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [straɪpt]

Soon	she	returned	,	carrying	in	her	hand	a	green	blouse	and	a	gay	striped
很快	她	返回	,	携带	在	她	手	一个	绿色的	女式衬衫	和	一个	同性恋	有条纹的

[skɜːt] .

skirt	.
裙子	.

不久她回来了，手里拿着一件绿色衬衫和一条色彩鲜艳的条纹裙。

“ [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , “ [aɪ] [wɪl] [lend] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Here	,	”	she	said	to	Beppina	,	“	I	will	lend	these	to	you	.
”	这里	,	”	她	说	到	-	,	“	我	将要	借	这些	到	你	.

“给你，”她对贝皮娜说，“我会把这些东西借给你。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [tuː; tə][weə(r)] [wen]

Then	you	can	save	your	pretty	clothes	so	they	will	be	clean	to	wear	when
然后	你	能	节省	你的	漂亮的	衣服	所以	他们	将要	是	干净的	到	穿	什么时候

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mɑːmiaːnə] .

you	return	to	your	Mammina	.
你	返回	到	你的	玛米娜	.

这样你就可以把漂亮的衣服保存起来，等你回到妈妈身边的时候，它们就是干净的，可以穿了。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðæt] - [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['wʊmən]

”	She	spoke	so	confidently	of	their	return	that	Beppina	thought	perhaps	the	woman
”	她	辐	所以	自信地	的	他们的	返回	那	-	想法	也许	这	女士

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

meant	to	take	them	back	that	very	day	.
意思是	到	拿	他们	后退	那	非常	天	.

“她如此自信地谈论他们的回归，以至于贝皮娜认为，也许这个女人打算当天就带他们回去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][kwɪə(r)] [blaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [skɜːt] ,

She	reluctantly	put	on	the	queer	blouse	and	the	striped	skirt	,
她	勉强	放	在	这	酷儿	女式衬衫	和	这	有条纹的	裙子	,

她不情愿地穿上了那件奇特的衬衫和条纹裙。

[waɪl] ['bɛpoʊ] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['velvətiːn] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

while	Beppo	arrayed	himself	in	a	pair	of	velveteen	trousers	which	were	as
尽管	贝波	排列	他自己	在	一个	一对	的	平绒	裤子	哪个	是	作为

[mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði][skɜːt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - .

much	too	long	for	him	as	the	skirt	was	for	Beppina	.
很多	也	长的	为了	他	作为	这	裙子	曾是	为了	-	.

贝波穿上了一条丝绒长裤，这条裤子对他来说太长了，就像贝皮娜穿的裙子一样太长了。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] ,

Carlotta	had	brought	these	also	,
卡洛塔	有	带来	这些	还	,

卡洛塔也带来了这些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [tuː; tə][baɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [wel] .

and	she	gave	him	a	red	sash	to	bind	around	his	waist	as	well	.
和	她	给予	他	一个	红色的	窗扇	到	绑定	大约	他的	腰部	作为	出色地	.

她还给了他一条红色腰带，让他系在腰间。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðiːz] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

When	they	were	equipped	in	these	garments	the	two	children	gazed	at	each	other
什么时候	他们	是	配备	在	这些	服装	这	二	孩子们	凝视	在	每个	其他

[ɪn] [dɪs'meɪ] .

in	dismay	.
在	沮丧	.

当他们穿上这些衣服时，两个孩子惊恐地对视了一眼。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['bɛpoʊ] [æt; ət][ɔːl] .

“	You	don't	look	like	Beppo	at	all	.
”	你	不	看	喜欢	贝波	在	全部	.

“你一点也不像贝波。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['bændɪt] , ” [sed] - .

You	look	just	like	a	bandit	,	”	said	Beppina	.
你	看	只是	喜欢	一个	土匪	,	”	说	-	.

“你看上去就像个强盗，”贝皮娜说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜːl] ! ” [gɑːspt] ['bɛpoʊ] .

“	And	you	—	you	look	like	a	gypsy	girl	!	”	gasped	Beppo	.
”	和	你	—	你	看	喜欢	一个	吉普赛人	女孩	!	”	倒吸一口气	贝波	.

“还有你——你看起来像个吉普赛女孩！”贝波惊呼道。

“ ['iːv(ə)n] [mɑːmiaːnə] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” -

“	Even	Mammina	wouldn't	know	us	if	she	were	to	see	us	now	,	”	Beppina
”	甚至	玛米娜	不会	知道	我们	如果	她	是	到	看	我们	现在	,	”	-

['wɪspəd] , [dɪ'speərɪŋli] .

whispered	,	despairingly	.
低声说道	,	绝望地	.

“如果玛米娜现在看到我们，她肯定认不出我们了，”贝皮娜绝望地低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] ['bɛpoʊ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

“	That's	just	why	that	woman	did	it	!	”	gasped	Beppo	,	with	sudden	illumination	.
”	那就是	只是	为什么	那	女士	做过	它	!	”	倒吸一口气	贝波	,	和	突然	照明	.

“原来这就是那个女人这么做的原因！”贝波恍然大悟，倒吸了一口气。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] !

“	She	doesn't	care	a	bit	about	saving	our	clothes	!
”	她	不	关心	一个	少量	关于	保存	我们的	衣服	!

她一点也不在乎保存我们的衣服！

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌjuː 'es] , [səʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! ”

She	wants	to	disguise	us	,	so	people	will	think	we	belong	to	them	!	”
她	想要	到	伪装	我们	,	所以	人们	将要	思考	我们	属于	到	他们	!	”

她想伪装我们，好让人们以为我们是他们的人！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [ˈʃʌdə] - .
“ Oh , dear ! ” shuddered Beppina .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 颤抖 - .

“哦，天哪！”贝皮娜颤抖着说。

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [bæk] [əˈgen] .
“ Let's change back again .
“ 我们来吧 改变 后退 再次 .

“我们再改回去吧。”

” [ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
” They seized their clothes ,
” 他们 查获 他们的 衣服 ,

他们抓起自己的衣服，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈglɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
but just then they saw Carlotta's glittering black eyes gazing in at them from
但 只是 然后 他们 锯 卡洛塔的 闪闪发光 黑色的 眼睛 凝视 在 在 他们 从
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .
the end of the van .
这 结尾 的 这 货车 .

但就在这时，他们看到卡洛塔闪亮的黑眼睛从面包车尾部凝视着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [ˈveri] [θɔːts] .
It was as if she knew their very thoughts .
它 曾是 作为 如果 她 知道 他们的 非常 想法 .

她仿佛能看穿他们的心思。

“ [əˈvɑːnti] , [əˈvɑːnti] !
“ Avanti , avanti !
“ 阿凡提 , avanti !

“前进，前进！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈleɪzi] ?
“ Is it that you are lazy ?
“ 是 它 那 你 是 懒惰的 ?

难道你很懒吗?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] !
We must be on the road !
我们 必须 是 在 这 路 !

我们必须上路了!

” [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪŋgə(r)][ɔː(r)][ˈprəʊtest] ,
” Not daring to linger or protest ,
” 不是 大胆 到 萦绕 或者 反对 ,

“不敢久留或抗议，

[ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgəz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
the two strange little figures came tumbling out of the straw at once , and ,
这 二 奇怪的 小的 数据 来了 翻滚 出去 的 这 稻草 在 一次 , 和 ,

两个奇怪的小身影同时从稻草堆里掉了出来，然后，

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɒg][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

after	washing	in	the	brook	,	sat	down	on	a	fallen	log	to	eat	their	breakfast	.
后	洗涤	在	这	溪	,	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	到	吃	他们的	早餐	.

在溪水里洗漱完毕后，他们坐在一根倒下的圆木上吃早餐。

[kə'riːnə; kə'raɪnə] [pɜːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Carina	perched	beside	them	on	the	log	,	and	,	when	she	had	finished
卡琳娜	栖息	旁	他们	在	这	日志	,	和	,	什么时候	她	有	完成的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] ,

her	own	portion	,
她	自己的	部分	,

卡琳娜坐在他们旁边的圆木上，当她吃完自己的那份后，

[liːpt] [ɒn] - [bæk] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [daʊn] , [snætʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

leaped	on	Ugolone's	back	,	and	,	leaning	down	,	snatched	away	some	of	his
跳跃	在	-	后退	,	和	,	倾斜	向下	,	抢夺	离开	一些	的	他的

['brekfəst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

breakfast	from	under	his	nose	.
早餐	从	在下面	他的	鼻子	.

他跳到乌戈隆的背上，俯下身，从他鼻子底下抢走了一些早餐。

[ɪn] [veɪn] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [graul] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi]

In	vain	poor	old	Ugolone	growled	and	slapped	at	her	with	his	clumsy
在	徒劳	贫穷的	老的	-	咆哮	和	被掌掴	在	她	和	他的	笨拙

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

可怜的老乌戈隆徒劳地咆哮着，用笨拙的爪子拍打着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	always	too	slow	to	catch	her	.
他	曾是	总是	也	慢的	到	抓住	她	.

他总是慢了一步，追不上她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['drɑːmə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt]

The	children	were	so	absorbed	in	watching	this	drama	that	they	did	not	notice	what
这	孩子们	是	所以	吸收	在	观看	这	戏剧	那	他们	做过	不是	注意	什么

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['miːnwaɪl] ,

Carlotta	was	doing	meanwhile	,
卡洛塔	曾是	正在做	同时	,

孩子们看得入了迷，完全没注意到卡洛塔这段时间在做什么。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd]

but	later	,	when	they	looked	for	their	own	clothes	again	,	they	had
但	之后	,	什么时候	他们	看起来	为了	他们的	自己的	衣服	再次	,	他们	有

[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,

mysteriously	disappeared	,
神秘地	消失	,

但后来，当他们再次寻找自己的衣服时，却发现衣服神秘地消失了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [siːn] [ə'gen] .

and	were	not	seen	again	.
和	是	不是	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [kɔːld] [tuː; tə] - , “ [kʌm]

When	they	had	finished	breakfast	,	Carlotta	called	to	Beppina	,	“	Come
什么时候	他们	有	完成的	早餐	,	卡洛塔	称为	到	-	,	“	来

[hɪə(r)] , - !

here	,	poverina	!
这里	,	-	!

她们吃完早餐后，卡洛塔叫贝皮娜：“过来，可怜的贝皮娜！”

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] .

Your	hair	is	full	of	straw	.
你的	头发	是	满的	的	稻草	.

你的头发里全是稻草。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	fix	it	for	you	.
我	将要	使固定	它	为了	你	.

我会帮你修好的。

〞 - [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

〞	Beppina	obeyed	,	and	the	woman	coaxed	her	tangled	locks	into	place	,
〞	-	服从	,	和	这	女士	哄骗	她	纠缠不清	锁	进入	地方	,

['kəʊmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

combing	them	with	her	fingers	,
梳理	他们	和	她	手指	,

贝皮娜照做了，那女人用手指梳理着她凌乱的头发，使之服帖。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['plætɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪt] [breɪdz] [wɪtʃ]

and	at	last	succeeded	in	plaiting	them	into	a	number	of	tight	braids	which
和	在	最后的	成功了	在	编织	他们	进入	一个	数字	的	紧的	辫子	哪个

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	wound	about	her	head	.
她	伤口	关于	她	头	.

最后她成功地将它们编成许多紧密的辫子，并将它们缠绕在头上。

“ [ðeə(r)] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

“	There	,	〞	said	she	when	this	was	done	,	“	now	you	will	no	longer	need	your	hat	.
〞	那里	,	〞	说	她	什么时候	这	曾是	完毕	,	“	现在	你	将要	不	更长	需要	你的	帽子	.

〞

〞

〞

“好了，”她做完这一切后说道，“现在你不再需要帽子了。”

“ [bʌt; bət] , 〞 [sed] - , “ [aɪ] [wɒnt] [maɪ][hæt] !

“	But	,	〞	said	Beppina	,	“	I	want	my	hat	!
〞	但	,	〞	说	-	,	〞	我	想	我的	帽子	!

“但是，”贝皮娜说，“我想要我的帽子！”

['əʊnli] ['peznts] [gəʊ][beə(r)] - ['hedɪd] .

Only	peasants	go	bare	-	headed	.
仅有的	农民	去	裸	-	标题	.

只有农民才会不戴帽子。

〞 [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ,

〞	The	woman	gave	a	short	laugh	,
〞	这	女士	给予	一个	短的	笑	,

女人轻笑了一声，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [gliːm] [səʊ] [waɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] - [θɔːt]

and	her	teeth	gleamed	so	white	between	her	lips	that	Beppina	thought
和	她	牙齿	闪闪发光	所以	白色的	之间	她	嘴唇	那	-	想法

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['grænmʌðə(r)] .

of	the	wolf	who	tried	to	pass	himself	off	for	Red	Riding	Hood's	grandmother	.
的	这	狼	WHO	尝试	到	经过	他自己	离开	为了	红色的	骑术	引擎盖的	祖母	.

她的牙齿洁白闪亮，贝皮娜不禁想起了那个试图冒充小红帽奶奶的狼。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , 〞 [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

“	Do	as	you	are	told	,	〞	said	Carlotta	.
〞	做	作为	你	是	讲述	,	〞	说	卡洛塔	.

“照我说的做，”卡洛塔说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	smiled	as	she	said	it	,
她	微笑	作为	她	说	它	,

她边说边笑了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] - [meɪd] [ðə; ði][saɪn]

but	there	was	such	a	fierce	look	in	her	face	that	Beppina	made	the	sign
但	那里	曾是	这样的	一个	凶猛的	看	在	她	脸	那	-	制成	这	符号

[ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

against	the	Evil	Eye	,
反对	这	邪恶的	眼睛	,

但她脸上那副凶狠的表情让贝皮娜忍不住做了个辟邪的手势。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['saɪləntli][æz; əz]

with	her	hand	behind	her	,	and	submitted	silently	as
和	她	手	在后面	她	,	和	提交	默默	作为

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][taɪd][ə; eɪ] [red] ['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪdz] .

Carlotta	tied	a	red	kerchief	over	the	braids	.
卡洛塔	系	一个	红色的	头巾	超过	这	辫子	.

她将一只手背在身后，默默地听从卡洛塔用红头巾将辫子系起来。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði]['kærəvæn] [muːvd] [ɒn] , [wɪð] ['lwiːdʒi][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]

These	preparations	completed	,	the	caravan	moved	on	,	with	Luigi	as	usual	in	the
这些	准备工作	完全的	,	这	大篷车	已搬	在	,	和	路易吉	作为	通常	在	这

['draɪvərz] [siːt] ,

driver's	seat	,
司机	座位	,

准备工作完成后，车队继续前行，路易吉像往常一样坐在驾驶座上。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Carlotta	leading	the	bear	,	and	the	Twins	,	carrying	the	monkey	,
卡洛塔	领导	这	熊	,	和	这	双胞胎	,	携带	这	猴	,

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

bringing	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

卡洛塔领着熊，双胞胎抬着猴子，走在队伍的最后。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] ['trævld] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

On	and	on	they	travelled	,	but	in	which	direction	the	children	could	only	guess	.
在	和	在	他们	旅行	,	但	在	哪个	方向	这	孩子们	可以	仅有的	猜测	.

他们继续前行，但孩子们只能猜测前进的方向。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wuːnd] ['kɒnstəntli] ['ʌpwəd] ,

There	were	many	turns	in	the	road	,	which	wound	constantly	upward	,
那里	是	许多	转弯	在	这	路	,	哪个	伤口	不断地	向上	,

道路蜿蜒曲折，不断向上延伸。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [maɪl][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [mɔː(r)][waɪld] .

and	with	every	mile	the	country	grew	more	wild	.
和	和	每一个	英里	这	国家	生长	更多的	荒野	.

每走一英里，这片土地就变得更加荒凉。

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒ]

Through	openings	between	the	hills	they	caught	fleeting	glimpses	of	quaint	villages
通过	开口	之间	这	丘陵	他们	捕捉	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	古雅	村庄

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] ,

clinging	to	the	mountain	-	sides	,
依恋	到	这	山	-	侧面	,

透过山丘间的缝隙，他们瞥见了依山而建的古朴村庄。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [kə'mɑːndɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ə'krɒs] ['fɜːtaɪl] ['væliz] .

and	of	ancient	castles	commanding	beautiful	views	across	fertile	valleys	.
和	的	古老的	城堡	指挥	美丽的	浏览	穿过	沃	山谷	.

以及可以俯瞰肥沃山谷美景的古老城堡。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['mɒnəst(ə)ri] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

At	one	time	they	saw	the	roofs	of	a	great	stone	monastery	,	hidden	away	among
在	一	时间	他们	锯	这	屋顶	的	一个	伟大的	石头	修道院	,	隐	离开	之中

['ɒlɪv] [triːz] .

olive	trees	.
橄榄	树木	.

他们曾看到一座巨大的石头修道院的屋顶，它隐藏在橄榄树丛中。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts] [belz] [ænd; ənd] [kɔːt] [feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv]

They	heard	the	music	of	its	bells	and	caught	faint	echoes	of	the	chanting	of
他们	听到	这	音乐	的	它是	铃铛	和	捕捉	头晕的	回声	的	这	吟唱	的

[ðə; ði] [mʌŋks] .

the	monks	.
这	僧侣	.

他们听到了钟声，还隐约听到了僧侣们的诵经声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

It	was	then	that	they	remembered	that	it	was	Easter	Sunday	.
它	曾是	然后	那	他们	记得	那	它	曾是	复活节	星期日	.

这时他们才想起来，今天是复活节星期日。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

“	If	we	were	at	home	,
“	如果	我们	是	在	家	,

“如果我们在家的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['iːstə(r)] [egz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [læmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ”

we	should	now	be	hunting	Easter	eggs	and	sugar	lambs	in	the	garden	,	”
我们	应该	现在	是	打猎	复活节	鸡蛋	和	糖	羔羊	在	这	花园	,	”

['wɪspəd] - .

whispered	Beppina	.
低声说道	-	.

“我们现在应该在花园里寻找复活节彩蛋和糖羊了，”贝皮娜低声说道。

“ [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [sed] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] , ” ['bɛpoʊ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Teresina	said	there	wouldn't	be	any	there	,	anyway	,	”	Beppo	answered	,
“	特雷西娜	说	那里	不会	是	任何	那里	,	反正	,	”	贝波	回答	,

['wɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] ;

winking	very	hard	;
眨眼	非常	难的	;

“特雷西娜说那里反正也不会有，”贝波回答道，同时使劲地眨了眨眼；

[ænd; ənd] [ðen] ['naɪðə(r)] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	then	neither	one	said	anything	for	a	long	time	.
和	然后	两者都不	一	说	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

然后两人沉默了很久。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [plɔdid] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] ,

All	day	long	the	donkeys	plodded	up	the	steep	slopes	,
全部	天	长的	这	驴	蹒跚而行	向上	这	陡	连续下坡	,

驴子们整天都在艰难地爬陡坡，

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [æt; ət] [nuːn] .

only	stopping	by	the	wayside	for	rest	and	food	at	noon	.
仅有的	停止	经过	这	路边	为了	休息	和	食物	在	中午	.

中午时分，只在路边停下来休息和吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['lwiːdʒi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] - ['friːkwənt, fri'kwent]

It	was	evident	that	Luigi	thought	best	to	keep	to	the	least	-	frequented
它	曾是	明显	那	路易吉	想法	最好的	到	保持	到	这	至少	-	经常光顾

['maʊntən] [weɪz] ,

mountain	ways	,
山	方式	,

很明显，路易吉认为最好还是走人迹罕至的山路。

[səʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] ['trævələz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] ,

so	all	through	the	sunny	hours	the	sad	little	travellers	walked	behind	the	van	,
所以	全部	通过	这	阳光明媚	小时	这	伤心	小的	旅行者	步行	在后面	这	货车	,

于是，在阳光灿烂的日子里，这些可怜的小旅客们一直跟在货车后面走着。

[ɔː(r)] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['wɪəri] [fiːt] ,

or	climbed	inside	to	rest	their	weary	feet	,
或者	攀登	里面	到	休息	他们的	厌倦	脚	,

或者爬进屋里歇歇疲惫的双脚，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] .

not	knowing	where	they	were	going	and	not	daring	to	ask	.
不是	会心	在哪里	他们	是	去	和	不是	大胆	到	问	.

他们不知道自己要去哪里，也不敢问。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ]

At	sunset	they	reached	the	crest	of	a	high	hill	,	and	,	looking	back	,	they
在	日落	他们	达到	这	波峰	的	一个	高的	爬坡道	,	和	,	寻找	后退	,	他们

[kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] ,

could	see	far	,
可以	看	远的	,

日落时分，他们登上了一座高山的山顶，回头望去，视野非常开阔。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

far	away	in	the	purple	distance	,	the	twinkling	lights	of	the	city	of	Florence	,
远的	离开	在	这	紫色的	距离	,	这	闪烁	灯	的	这	城市	的	佛罗伦萨	,

远处紫色的地平线上，佛罗伦萨城闪烁的灯光，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ɜːθ] .

looking	like	a	sky	full	of	stars	fallen	to	earth	.
寻找	喜欢	一个	天空	满的	的	明星	倒下	到	地球	.

看起来就像满天繁星坠落到地球上一样。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]['nɪərə(r)] [hɪlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [laɪk] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]

On	the	slopes	of	nearer	hills	there	were	other	twinkling	lights	like	chains	of
在	这	连续下坡	的	更近	丘陵	那里	是	其他	闪烁	灯	喜欢	链条	的

['dʒuːəlz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

jewels	winding	in	and	out	among	the	trees	.
珠宝	绕线	在	和	出去	之中	这	树木	.

在附近山坡上，还有其他闪烁的灯光，像珠宝链一样在树木间蜿蜒穿梭。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪð] ['kænd(ə)l] - [lɪt]

The	mountain	villages	were	celebrating	the	Easter	festival	with	candle	-	lit
这	山	村庄	是	庆祝	这	复活节	节日	和	蜡烛	-	点燃

[prəu'seʃən] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .

processions	and	with	singing	.
游行	和	和	歌唱	.

山村里举行了烛光游行和歌唱活动，庆祝复活节。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstə(r)] [sɒŋ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['speɪsɪz] .

The	words	of	the	Easter	song	floated	across	the	blue	spaces	.
这	字	的	这	复活节	歌曲	漂浮	穿过	这	蓝色的	空间	.

复活节颂歌的歌词飘荡在蓝色的天空中。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænəz] ['fɔːwəd] [gəʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd] ,

“	The	Royal	Banners	forward	go	,	”	came	the	faint	chant	,	and	,
”	这	皇家	横幅	向前	去	,	”	来了	这	头晕的	呗	,	和	,

“皇家旗帜向前飘扬！”微弱的歌声传来，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vespə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [lʌl] [ðə; ði]['taɪəd]

mingling	with	the	vesper	song	of	thrush	and	nightingale	,	lulled	the	tired
混杂	和	这	黄昏	歌曲	的	画眉	和	夜莺	,	昏昏欲睡	这	疲劳的

['trævələz] [tuː; tə] ['driːmləs] [sliːp] .

travellers	to	dreamless	sleep	.
旅行者	到	无梦	睡觉	.

与画眉和夜莺的晚祷歌声交织在一起，催促着疲惫的旅人进入无梦的睡眠。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] .

They	Learn	to	Dance	.
他们	学习	到	舞蹈	.

他们学习跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

It	was	cold	in	the	mountains	,
它	曾是	寒冷的	在	这	山脉	,

山里很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃivə] [æz; əz][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

and	the	children	shivered	as	Carlotta	routed	them	out	in	the	early
和	这	孩子们	瑟瑟发抖	作为	卡洛塔	路由	他们	出去	在	这	早期的

[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

dawn	of	the	next	morning	.
黎明	的	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，卡洛塔把孩子们赶了出去，孩子们瑟瑟发抖。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɒsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːkt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

“	Come	,	”	she	said	crossly	,	as	she	set	up	the	forked	sticks	for	the	kettle	,
”	来	,	”	她	说	生气	,	作为	她	放	向上	这	分叉	棍子	为了	这	壶	,

“过来，”她一边摆好烧水壶用的叉子，一边不耐烦地说。

“ [bɪ'stɜː(r)] [jɔː'selvz] , ['leɪzi] [wʌnz] !

“	bestir	yourselves	,	lazy	ones	!
”	振作	你们自己	,	懒惰的	一个	!

“懒虫们，快起来！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

We	are	poor	people	.
我们	是	贫穷的	人们	.

我们是穷人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [laɪk] ['sɜːvənts]

Do	you	think	we	can	afford	to	feed	you	and	wait	upon	you	like	servants
做	你	思考	我们	能	买得起	到	喂养	你	和	等待	之上	你	喜欢	仆人

[bɪ'saɪdz] ?

besides	?
除了	?

你觉得我们有能力养活你，还能像仆人一样伺候你吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['snɪvlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

To	-	day	there	must	be	no	more	snivelling	and	whining	.
到	-	天	那里	必须	是	不	更多的	哭泣	和	抱怨	.

今天，绝对不允许再有任何哭哭啼啼和抱怨。

['bɛpoʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] .

Beppo	**,**	**take**	**the**	**pail**	**and**	**fetch**	**water**	**.**
贝波	,	拿	这	桶	和	拿来	水	.

贝波，拿桶去打水。

[juː; jʊ] , - , ['gæðə(r)] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

You	**,**	**Beppina**	**,**	**gather**	**sticks**	**for**	**the**	**fire**	**.**
你	,	-	,	收集	棍子	为了	这	火	.

贝皮娜，你去捡柴生火。

" [hɜː(r); hə(r)] ['wiːdəlɪŋ] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [gɒn] .

"	**Her**	**wheedling**	**manner**	**was**	**now**	**quite**	**gone**	**.**
"	她	哄骗	方式	曾是	现在	相当	已消失	.

“她那种哄骗的姿态已经完全消失了。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Instead	**she**	**gave**	**her**	**orders**	**with**	**such**	**a**	**threatening**	**look**	**that**	**the**	**children**
反而	她	给予	她	订单	和	这样的	一个	威胁	看	那	这	孩子们

['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

trembled	**with**	**fear**	**as**	**they**	**hastened**	**to**	**obey**	**.**
颤抖	和	害怕	作为	他们	加快	到	服从	.

相反，她下达命令时眼神充满威胁，孩子们吓得浑身发抖，赶紧服从。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] , [ə; eɪ] [striːm] ,

At	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**were**	**encamped**	**,**	**a**	**stream**	**,**
在	一个	小的	距离	从	这	点	在哪里	他们	是	营地	,	一个	溪流	,

离他们扎营的地方不远处，有一条小溪，

[fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] , [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,

fed	**by**	**a**	**mountain**	**spring**	**,**	**gushed**	**forth**	**from**	**a**	**pile**	**of**	**rocks**	**,**	**and**	**Beppo**	**,**
美联储	经过	一个	山	春天	,	滔滔不绝	前进	从	一个	桩	的	岩石	,	和	贝波	,

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ,

seizing	**the**	**pail**	**,**
抓住	这	桶	,

泉水由山泉注入，从一堆岩石中喷涌而出，贝波一把抓起水桶，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

plunged	**into**	**the**	**dark**	**pine**	**woods**	**to**	**find**	**it**	**.**
暴跌	进入	这	黑暗的	松树	树林	到	寻找	它	.

他一头扎进幽暗的松树林里去寻找它。

- ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Beppina	**followed**	**,**	**and**	**the**	**instant**	**they**	**found**	**themselves**	**alone**	**in**	**the**	**forest**	**,**
-	随后	,	和	这	立即的	他们	成立	他们自己	独自的	在	这	森林	,

贝皮娜跟了上去，她们立刻发现自己独自置身于森林之中。

[ðə; ði] [tuː] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

the	**two**	**hid**	**behind**	**a**	**tree**	**and**	**held**	**a**	**hurried**	**consultation**	**.**
这	二	隐藏	在后面	一个	树	和	握住	一个	慌忙	咨询	.

两人躲在一棵树后，匆匆商议了一番。

“ ['lɪs(ə)n] , [-] [ˌem aɪ 'eɪ] , " ['wɪspəd] ['bɛpoʊ] .

“	**Listen**	**,**	**cocca**	**mia**	**,**	**"**	**whispered**	**Beppo**	**.**
"	听	,	可卡	米娅	,	"	低声说道	贝波	.

“听着，我的宝贝，”贝波低声说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] .

“	**I**	**have**	**thought**	**this**	**all**	**out**	**.**
"	我	有	想法	这	全部	出去	.

“我已经把这一切都考虑周全了。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] , ['evə(r)] !

They	do	not	mean	to	take	us	back	,	ever	!
他们	做	不是	意思是	到	拿	我们	后退	,	曾经	!

他们根本不打算让我们回去!

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

They	will	keep	us	like	slaves	to	work	for	them	!
他们	将要	保持	我们	喜欢	奴隶	到	工作	为了	他们	!

他们会像奴隶一样奴役我们，让我们为他们工作!

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [həʊm] [ə'gen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] ,

If	we	want	to	see	our	home	again	,	we	must	obey	everything	they	say	,
如果	我们	想	到	看	我们的	家	再次	,	我们	必须	服从	一切	他们	说	,

如果我们想再次见到自己的家园，就必须服从他们所说的一切。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] .

no	matter	how	hard	.
不	事情	如何	难的	.

无论多么困难。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['wɒtʃɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

Then	some	day	,	when	they	aren't	watching	,	we	will	run	away	.
然后	一些	天	,	什么时候	他们	不是	观看	,	我们	将要	跑步	离开	.

总有一天，趁他们不注意，我们会逃走。

['əʊnli] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] !

Only	not	in	these	mountains	!
仅有的	不是	在	这些	山脉	!

只是在这些山脉里不行!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .

We	should	only	die	of	hunger	and	be	eaten	by	the	wolves	.
我们	应该	仅有的	死	的	饥饿	和	是	吃	经过	这	狼	.

我们最终的结局应该是饿死或者被狼吃掉。

" - ['ʃʌdə] .

"	Beppina	shuddered	.
"	-	颤抖	.

贝皮娜打了个寒颤。

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [eg] !

“	Oh	,	Beppo	,	”	she	sobbed	,	“	there	is	a	lump	in	my	throat	as	big	as	an	egg	!
“	哦	,	贝波	,	”	她	啜泣	,	“	那里	是	一个	块	在	我的	喉	作为	大的	作为	一个	蛋	!

“哦，贝波，”她抽泣着说，“我的喉咙里像塞了个鸡蛋那么大的疙瘩！”

[ai] ['kænɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	swallow	it	.
我	不能	吞	它	.

我咽不下去。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɑːmiaːnə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

When	I	think	of	Mammina	,	it	seems	to	me	I	shall	die	!
什么时候	我	思考	的	玛米娜	,	它	似乎	到	我	我	将	死	!

每当我想起玛米娜，我就觉得我要死了!

" ['bɛpoʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

"	Beppo	gave	her	a	little	shake	.
"	贝波	给予	她	一个	小的	摇	.

贝波轻轻摇了摇她。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	you	must	be	brave	,	”	he	said	.
“	但	你	必须	是	勇敢的	,	”	他	说	.

“但你必须勇敢，”他说。

“ ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [wɪl] [kʌm] . ”

“	Every	day	we	will	have	a	word	together	,	and	soon	our	chance	will	come	.	”
”	每一个	天	我们	将要	有	一个	单词	一起	,	和	很快	我们的	机会	将要	来	.	”

“我们每天都会聚在一起谈谈，很快我们的机会就会到来。”

“ [aɪl] [traɪ] , ['bɛpoʊ] , ” [sed] - , [gʌlp] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] .

“	I'll	try	,	Beppo	,	”	said	Beppina	,	gulping	down	her	sobs	.
”	患病的	尝试	,	贝波	,	”	说	-	,	吞咽	向下	她	啜泣	.

“我会试试的，贝波，”贝皮娜一边说着，一边强忍着抽泣声。

“ [gʊd] [gɜ:l] ! ” [sed] ['bɛpoʊ] , ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pru:vɪŋli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ['trembld]

“	Good	girl	!	”	said	Beppo	,	patting	her	approvingly	,	though	his	own	lips	trembled
”	好的	女孩	!	”	说	贝波	,	轻拍	她	赞许地	,	尽管	他的	自己的	嘴唇	颤抖

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

and	his	voice	shook	.
和	他的	嗓音	摇晃	.

“好女孩！”贝波一边赞许地拍着她一边说，但他自己的嘴唇却在颤抖，声音也在颤抖。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ?

“	Don't	you	remember	how	it	is	in	the	fairy	tales	?
”	不	你	记住	如何	它	是	在	这	仙女	故事	?

你难道不记得童话故事里是什么样的了吗?

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:lweɪz] [kɪlz] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['drægənz] [ɪf] ['əʊnli] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] ,

The	prince	always	kills	the	giants	and	dragons	if	only	he	isn't	afraid	,
这	王子	总是	杀戮	这	巨人	和	龙	如果	仅有的	他	不是	害怕的	,

只要不害怕，王子总能杀死巨人和巨龙。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

even	if	he	has	to	pass	through	enchanted	forests	.
甚至	如果	他	有	到	经过	通过	迷人的	森林	.

即使他必须穿过魔法森林。

” - [lʊkt] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Beppina	looked	fearfully	over	her	shoulder	.
”	-	看起来	恐惧地	超过	她	肩膀	.

贝皮娜惊恐地回头望去。

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] .

“	Oh	,	Beppo	,	”	she	gasped	,	“	I	didn't	think	of	it	before	,	but	now	I'm	sure	.
”	哦	,	贝波	,	”	她	倒吸一口气	,	“	我	没有	思考	的	它	前	,	但	现在	我是	当然	.

“哦，贝波，”她喘着气说，“我以前没想过，但现在我确定了。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] !

This	is	an	enchanted	forest	,	and	Carlotta	is	a	witch	woman	!
这	是	一个	迷人的	森林	,	和	卡洛塔	是	一个	巫婆	女士	!

这是一片魔法森林，而卡洛塔是一位女巫!

[wi:; wi] [mʌst; məst] [preɪ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜ:dʒɪn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] .

We	must	pray	always	to	the	Holy	Virgin	to	protect	us	.
我们	必须	祈祷	总是	到	这	圣	处女	到	保护	我们	.

我们必须时刻祈求圣母玛利亚保佑我们。

['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] ! ”

Promise	me	you	will	!	”
承诺	我	你	将要	!	”

答应我你会做到!

“ [ai] ['prɒmɪs] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ['spləmli] ; “ [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] ['aɪðə(r)] .

“	I	promise	,	”	said	Beppo	solemnly	;	“	and	don't	you	forget	about	the	prince	either	.
”	我	承诺	,	”	说	贝波	庄严地	;	“	和	不	你	忘记	关于	这	王子	任何一个	.

“我保证，”贝波郑重地说，“你们也别忘了王子。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [kɑːr'lɑːtəz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ə'pɑːt] ,

"	**Just**	**then**	**they**	**heard**	**Carlotta's**	**voice**	**shouting**	**at**	**them**	**,**	**and**	**,**	**leaping**	**apart**	**,**
"	只是	然后	他们	听到	卡洛塔的	嗓音	喊叫	在	他们	,	和	,	跳跃	除	,

就在这时，他们听到卡洛塔朝他们喊叫，于是四散开来，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['erəndz] .

they	**fled**	**to**	**do**	**their**	**errands**	**.**
他们	逃亡	到	做	他们的	跑腿	.

他们匆匆忙忙地去办事了。

[wen] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fed] ,

When	**breakfast**	**had**	**been**	**eaten**	**,**	**and**	**the**	**animals**	**fed**	**,**
什么时候	早餐	有	到过	吃	,	和	这	动物	美联储	,

早餐吃完，牲畜也喂饱之后，

['lwiːdʒi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Luigi	**lit**	**his**	**pipe**	**and**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**the**	**fire**	**with**	**the**
路易吉	点燃	他的	管道	和	拉伸	出去	在	这	地面	旁	这	火	和	这

['mʌŋki] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

monkey	**beside**	**him**	**.**
猴	旁	他	.

路易吉点燃烟斗，躺在火堆旁的地上，猴子也躺在他身边。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Here**	**we**	**stay**	**a**	**little**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里	我们	停留	一个	小的	,	"	他	说	.

"我们在这里待一会儿，"他说。

" - [laɪz] [ðeə(r)] [laɪk] [wʌn] [ded] .

"	**Ugolone**	**lies**	**there**	**like**	**one**	**dead**	**.**
"	-	谎言	那里	喜欢	一	死的	.

"乌戈隆像死人一样躺在那里。"

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	**donkeys**	**are**	**tired**	**and**	**so**	**am**	**I**	**.**	**We**	**have**	**come**	**thirty**	**miles**	**from**
这	驴	是	疲劳的	和	所以	是	我	.	我们	有	来	三十	英里	从

['flɒrəns] . "

Florence	**.**	**"**
佛罗伦萨	.	"

驴子累了，我也累了。我们从佛罗伦萨走了三十英里。

" ['ekˌkəʊ] ! " [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

"	**Ecco**	**!**	**"**	**said**	**Carlotta**	**.**
"	ecco	!	"	说	卡洛塔	.

"瞧！"卡洛塔说道。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] [suːp] .

"	**Then**	**there**	**is**	**time**	**for**	**bean**	**soup**	**.**
"	然后	那里	是	时间	为了	豆	汤	.

然后还有时间喝豆汤。

" [ʃiː; ʃi] [sent] ['bɛpoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ɒn]

"	**She**	**sent**	**Beppo**	**for**	**more**	**water**	**,**	**and**	**,**	**when**	**the**	**kettle**	**was**	**bubbling**	**on**
"	她	发送	贝波	为了	更多的	水	,	和	,	什么时候	这	壶	曾是	冒泡	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

她让别波去取水，当水壶在火上咕嘟咕嘟地冒着泡时，

[kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

called	**the**	**children**	**to**	**her**	**side**	**.**
称为	这	孩子们	到	她	边	.

她把孩子们叫到身边。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] ? ”

“	Tell	me	,	”	she	said	,	“	can	you	dance	?	”
”	告诉	我	,	”	她	说	,	“	能	你	舞蹈	?	”

“告诉我，”她说，“你会跳舞吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ˈkweivə] - .

“	A	little	,	”	quavered	Beppina	.
”	一个	小的	,	”	颤抖	-	.

“一点点，”贝皮娜颤抖着说。

“ [dɑːns] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Dance	,	then	,	”	said	the	woman	.
”	舞蹈	,	然后	,	”	说	这	女士	.

“那就跳舞吧，”女人说道。

- [rɪ'lʌktəntli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [baʊ; bəʊ] ,

Beppina	reluctantly	seized	her	skirts	,	and	,	making	a	dancing	-	school	bow	,
-	勉强	查获	她	裙子	,	和	,	制作	一个	跳舞	-	学校	弓	,

贝皮娜不情愿地抓住裙摆，做了个舞蹈学校式的鞠躬，

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪnti] [steps] [ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

took	a	few	dainty	steps	and	tripped	over	a	stone	.
采取	一个	很少	纤巧	步骤	和	绊倒了	超过	一个	石头	.

她迈了几步轻盈的步伐，却被一块石头绊倒了。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .

Carlotta	laughed	contemptuously	.
卡洛塔	笑了	轻蔑地	.

卡洛塔轻蔑地笑了。

“ ['sæntə]['mærɪə] !

“	Santa	Maria	!
”	圣诞老人	玛丽亚	!

“圣玛丽亚！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] !

”	she	said	,	“	you	don't	call	that	dancing	!
”	她	说	,	“	你	不	称呼	那	跳舞	!

她说：“那不能称之为跳舞！”

” [ðen] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !

”	Then	,	beckoning	to	her	husband	,	she	cried	,	“	But	they	know	nothing	!
”	然后	,	招手	到	她	丈夫	,	她	哭	,	“	但	他们	知道	没有什么	!

然后，她向丈夫招了招手，喊道：“可是他们什么都不知道！”

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɜːn] [ðeə(r)][sɔːlt] !

They	cannot	earn	their	salt	!
他们	不能	赚	他们的	盐	!

他们根本无法挣到盐！

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] .

We	have	made	a	bad	bargain	.
我们	有	制成	一个	坏的	便宜货	.

我们做了一笔糟糕的交易。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] [wʌnz] [ðə; ði] - !

Come	,	then	,	and	we	will	teach	these	ignorant	ones	the	trescone	!
来	,	然后	,	和	我们	将要	教	这些	无知	一个	这	-	!

来吧，我们要教教这些无知的人吃 trescone！

” ['lwiːdʒi] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːd] [kaʊtʃ] ,

”	Luigi	grunted	as	he	rose	unwillingly	from	his	hard	couch	,
”	路易吉	哼哼	作为	他	玫瑰	不情愿地	从	他的	难的	长椅	,

路易吉不情愿地从硬沙发上站起来，哼了一声。

[taɪd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [strɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

tied	the	monkey's	string	about	a	tree	branch	,	and	came	forward	.
系	这	猴子的	细绳	关于	一个	树	分支	,	和	来了	向前	.

猴子把绳子系在树枝上，然后走了过来。

“ [wɒtʃ] ['kləʊsli] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Watch	closely	,	both	of	you	,	”	said	Carlotta	to	the	children	.
”	手表	密切	,	两个都	的	你	,	”	说	卡洛塔	到	这	孩子们	.

“你们两个都睁大眼睛看着，”卡洛塔对孩子们说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [laɪk] ['tʌskən] , [nɒt] [laɪk] [ˌmæriə'net] .

“	It	is	for	you	to	dance	like	Tuscans	,	not	like	marionettes	.
”	它	是	为了	你	到	舞蹈	喜欢	托斯卡纳人	,	不是	喜欢	木偶	.

“你们应该像托斯卡纳人那样跳舞，而不是像木偶那样跳舞。”

['iːv(ə)n] [əʊld] - [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] .

Even	old	Ugolone	can	do	better	.
甚至	老的	-	能	做	更好的	.

即使是老乌戈隆也能做得更好。

” [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] , ['lwiːdʒiz] ['wɪərinəs] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

”	Once	he	was	roused	,	Luigi's	weariness	seemed	to	vanish	.
”	一次	他	曾是	唤醒	,	路易吉的	疲劳	似乎	到	消失	.

“路易吉一旦被唤醒，他的疲惫感似乎就消失了。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [kɑːr'lɑːtəz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	suddenly	seized	Carlotta's	hands	,	and	,	holding	her	at	arm's	length	,
他	突然	查获	卡洛塔的	双手	,	和	,	保持	她	在	武器	长度	,

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,

began	to	wheel	and	jump	,
开始	到	车轮	和	跳	,

他突然抓住卡洛塔的手，将她拉开一段距离，开始转身跳跃。

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['fɪgəz] .

to	turn	and	twist	in	all	sorts	of	curious	figures	.
到	转动	和	捻	在	全部	排序	的	好奇的	数据	.

扭动、旋转，形成各种奇特的形状。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

Sometimes	the	dancers	'	arms	were	linked	above	their	heads	.
有时	这	舞者	-	武器	是	链接	多于	他们的	头部	.

有时舞者的手臂会高高挽起举过头顶。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [fʊt] .

Sometimes	they	shook	a	lifted	foot	.
有时	他们	摇晃	一个	抬起	脚	.

有时他们会抬起一只脚抖动。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ðeɪ] [wɜːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Faster	and	faster	they	whirled	,	and	the	monkey	,	inspired	by	their	example	,
快点	和	快点	他们	旋转	,	和	这	猴	,	灵感	经过	他们的	例子	,

它们旋转得越来越快，猴子也受到它们的影响，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['waɪldli] .

began	to	leap	and	bound	about	at	the	end	of	her	string	,	chattering	wildly	.
开始	到	飞跃	和	边界	关于	在	这	结尾	的	她	细绳	,	喋喋不休	疯狂地	.

她开始在绳子的末端蹦蹦跳跳，疯狂地叽叽喳喳。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['slækən] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɒp] ,

The	speed	of	the	dancers	slackened	like	that	of	a	spinning	top	,
这	速度	的	这	舞者	松弛	喜欢	那	的	一个	旋转	顶部	,

舞者的速度像陀螺一样慢了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .

and	they	came	to	a	sudden	standstill	.
和	他们	来了	到	一个	突然	停顿	.

他们突然停了下来。

['lwiːdʒi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kə'riːnə; kə'raɪnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

Luigi	returned	to	Carina	and	his	place	by	the	fire	,	and
路易吉	返回	到	卡琳娜	和	他的	地方	经过	这	火	,	和

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][gɒt] [aʊt] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] .

Carlotta	got	out	the	hand	-	organ	.
卡洛塔	得到	出去	这	手	-	器官	.

路易吉回到卡丽娜身边，回到火炉旁，卡洛塔拿出了手风琴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['præktɪs] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə]['mjuːzɪk]

All	the	morning	she	made	the	children	practice	the	figures	of	the	dance	to	music
全部	这	早晨	她	制成	这	孩子们	实践	这	数据	的	这	舞蹈	到	音乐

,

,

,

整个上午她都让孩子们练习伴着音乐跳舞蹈动作。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [wɪð] [fə'tiːg] .

until	they	were	ready	to	drop	with	fatigue	.
直到	他们	是	准备好	到	降低	和	疲劳	.

直到他们疲惫不堪，几乎要倒下为止。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nuːn] [miːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] ,

While	she	prepared	the	soup	for	their	noon	meal	they	were	allowed	to	rest	,
尽管	她	准备	这	汤	为了	他们的	中午	一顿饭	他们	是	允许	到	休息	,

在她准备午餐汤的时候，他们被允许休息。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [ə'gen] ,

but	immediately	afterwards	the	donkeys	were	harnessed	again	,
但	立即地	然后	这	驴	是	已掌握	再次	,

但随后驴子们又被套上了挽具。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] [ɒn] .

and	to	the	music	of	their	tinkling	bells	the	little	cavalcade	moved	on	.
和	到	这	音乐	的	他们的	叮叮当当	铃铛	这	小的	车队	已搬	在	.

伴着叮叮当当的铃铛声，这支小小的队伍继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

For	some	time	they	travelled	over	the	steep	mountain	roads	without	seeing	a
为了	一些	时间	他们	旅行	超过	这	陡	山	道路	没有	看到	一个

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

他们沿着陡峭的山路走了很长一段路，途中没有遇到一个人影；

[ðen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][gɜːl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .

then	they	met	a	girl	driving	a	flock	of	sheep	to	pasture	.
然后	他们	遇见	一个	女孩	驾驶	一个	群	的	羊	到	牧场	.

然后他们遇到一个女孩正赶着一群羊去牧场。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [kwiːnz] [wɪð] [greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv]

Later	**they**	**overtook**	**some**	**peasant**	**women**	**walking**	**like**	**queens**	**with**	**great**	**loads**	**of**
之后	他们	超越	一些	农民	女性	步行	喜欢	女王们	和	伟大的	负载	的

[wʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

wood	**on**	**their**	**heads**	**.**
木头	在	他们的	头部	.

后来，他们遇到了一些农妇，她们头上顶着大把的木头，像女王一样昂首阔步。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən][ɒks] - [tiːm] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ,

Beyond	**them**	**they**	**passed**	**an**	**ox**	**-**	**team**	**,**	**and**	**Beppo**	**whispered**	**to**	**Beppina**	**,**
超过	他们	他们	通过了	一个	牛	-	团队	,	和	贝波	低声说道	到	-	,

他们越过一群牛，贝波低声对贝皮娜说：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [tuː; tə] [miːt] ['ɒks(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

“ **It's**	**a**	**good**	**sign**	**to**	**meet**	**oxen**	**in**	**the**	**road**	**.**
“ 它是	一个	好的	符号	到	见面	牛	在	这	路	.

“在路上遇到牛是个好兆头。”

” [bʌt; bət][ə'læs] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [priːst] , ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æz; əz][hiː; hi]

” **But**	**alas**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**they**	**met**	**a**	**priest**	**,**	**mumbling**	**his**	**prayers**	**as**	**he**
” 但	唉	,	一个	片刻	之后	他们	遇见	一个	牧师	,	喃喃自语	他的	祈祷	作为	他

[wɔːkt] .

walked	**.**
步行	.

“然而，片刻之后，他们遇到了一位牧师，他一边走一边喃喃自语地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðen] ,

It	**was**	**a**	**glance**	**of**	**despair**	**that**	**Beppina**	**gave**	**her**	**brother**	**then**	**,**
它	曾是	一个	瞥一眼	的	绝望	那	-	给予	她	兄弟	然后	,

贝皮娜当时给了哥哥一个绝望的眼神。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

for	**it**	**is**	**very**	**bad**	**luck**	**to**	**meet**	**a**	**priest**	**in**	**the**	**road**	**,**
为了	它	是	非常	坏的	运气	到	见面	一个	牧师	在	这	路	,

因为在路上遇到牧师是非常不吉利的。

[æz; əz] ['evri] ['tʌskən] [tʃaɪld][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

as	**every**	**Tuscan**	**child**	**can**	**tell**	**you**	**.**
作为	每一个	托斯卡纳	孩子	能	告诉	你	.

每个托斯卡纳的孩子都能告诉你这一点。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] , [bæd][ænd; ənd] [gʊd] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Nevertheless	**,**	**all**	**these**	**signs**	**,**	**bad**	**and**	**good**	**,**	**indicated**	**that**	**they**	**were**
尽管如此	,	全部	这些	标志	,	坏的	和	好的	,	表明的	那	他们	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ,

approaching	**a**	**town**	**,**
接近	一个	镇	,

然而，所有这些迹象，无论好坏，都表明他们正在接近一座城镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

and	**a**	**few**	**moments**	**later**	**they**	**came**	**to**	**a**	**stream**	**where**	**women**	**were**
和	一个	很少	时刻	之后	他们	来了	到	一个	溪流	在哪里	女性	是

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] ,

washing	**clothes**	**,**
洗涤	衣服	,

过了一会儿，他们来到一条小溪边，看到一些妇女正在洗衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][væn] [ˈrʌmbl] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][skweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	van	rumbled	across	a	bridge	and	into	the	open	square	of	a
和	这	货车	隆隆声	穿过	一个	桥	和	进入	这	打开	正方形	的	一个

[smɔːl] [ˈmaʊntən] [ˈvɪlɪdʒ] .

small	mountain	village	.
小的	山	村庄	.

面包车隆隆驶过一座桥，进入了一个小山村的开阔广场。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

In	an	instant	there	was	great	excitement	in	the	town	,
在	一个	立即的	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	镇	,

瞬间，全镇沸腾起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [swɔːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][væn] .

and	all	the	inhabitants	swarmed	about	the	van	.
和	全部	这	居民	蜂拥而至	关于	这	货车	.

所有居民都围拢到货车周围。

[ˈlwiːdʒi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvərz] [siːt] , [wɪð] [kəˈriːnə; kəˈraɪnə][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Luigi	climbed	down	from	the	driver's	seat	,	with	Carina	on	his	shoulder	,
路易吉	攀登	向下	从	这	司机	座位	,	和	卡琳娜	在	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [rəʊp] ,

and	loosed	the	bear's	rope	,
和	松开	这	熊的	绳索	,

路易吉背着卡琳娜从驾驶座上下来，解开了熊身上的绳子。

[waɪl] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːgən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [tuː; tə]

while	Carlotta	brought	out	the	organ	,	and	gave	the	tambourine	to
尽管	卡洛塔	带来	出去	这	器官	,	和	给予	这	铃鼓	到

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] .

the	monkey	.
这	猴	.

卡洛塔拿出风琴，把铃鼓给了猴子。

“ [ˈbɑːlə] ! [ˈbɑːlə] ! ” [kraɪd][ˈlwiːdʒi] , [ænd; ənd] - [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ˈwɪərəli] [bɪˈgæn]

“	Balla	!	Balla	!	”	cried	Luigi	,	and	Ugolone	rising	to	his	hind	legs	wearily	began
“	巴拉	!	巴拉	!	”	哭	路易吉	,	和	-	上升	到	他的	后	腿	疲劳	开始

[hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [dɑːns] .

his	clumsy	dance	.
他的	笨拙	舞蹈	.

“巴拉！巴拉！”路易吉喊道，乌戈隆尼疲惫地站起身来，用后腿支撑着身体，开始笨拙地跳舞。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmiːnwaɪl] , [ʃræŋk] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][væn] .

The	children	,	meanwhile	,	shrank	back	out	of	sight	in	the	van	.
这	孩子们	,	同时	,	缩小	后退	出去	的	视线	在	这	货车	.

与此同时，孩子们缩回了面包车里，消失不见了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [dɑːns] [laɪk][ðə; ði][beə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [məʊn] - ,

“	She	will	make	us	dance	like	the	bear	,	I	know	she	will	,	”	moaned	Beppina	,
“	她	将要	制作	我们	舞蹈	喜欢	这	熊	,	我	知道	她	将要	,	”	呻吟	-	,

“她会让我们像熊一样跳舞，我知道她会的，”贝皮娜呻吟道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][steps] !

“	and	I	cannot	remember	the	steps	!
“	和	我	不能	记住	这	步骤	!

“我记不住步骤了！”

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜːˈself] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	She	crossed	herself	frantically	,	and	said	a	prayer	to	the	Virgin	,	but	it
"	她	交叉	她自己	疯狂地	,	和	说	一个	祷告	到	这	处女	,	但	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ,

was	of	no	avail	,
曾是	的	不	可用	,

她疯狂地划着十字，向圣母玛利亚祈祷，但这一切都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [kɑːrˈlɑːtəz] ['wiːdəlɪŋ] [təʊnz] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

for	soon	Carlotta's	wheedling	tones	reached	their	hiding	-	place	.
为了	很快	卡洛塔的	哄骗	音调	达到	他们的	隐藏	-	地方	.

很快，卡洛塔的哄骗声就传到了他们的藏身之处。

“ [əˈvɑːnti] , [kəˈrɪsɪmiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgə(r)]

“	Avanti	,	carissimi	,	”	she	called	,	and	,	not	daring	to	disobey	or	even	to	linger
“	阿凡提	,	卡里西米	,	”	她	称为	,	和	,	不是	大胆	到	违	或者	甚至	到	萦绕

,

,

,

“前进，亲爱的，”她喊道，我不敢违抗，甚至不敢逗留。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][væn]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]

the	children	leaped	from	the	back	of	the	van	into	the	centre	of	a	crowd
这	孩子们	跳跃	从	这	后退	的	这	货车	进入	这	中心	的	一个	人群

[ɒv; əv] [raʊnd] - [aɪd] ['vɪlɪdʒər] .

of	round	-	eyed	villagers	.
的	圆形的	-	眼睛	村民们	.

孩子们从货车后部跳到一群睁大眼睛的村民中间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkeɪze] [griːˈfoʊni] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

The	children	of	the	Marchese	Grifoni	dancing	in	company	with	a	monkey	and
这	孩子们	的	这	马尔凯塞	格里芬	跳舞	在	公司	和	一个	猴	和

[ə; eɪ][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['peznts] !

a	bear	for	the	entertainment	of	an	audience	of	peasants	!
一个	熊	为了	这	娱乐	的	一个	观众	的	农民	!

格里福尼侯爵的孩子们与猴子和熊一起跳舞，为农民观众表演！

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	humiliation	of	it	was	almost	more	than	they	could	endure	,	but	the
这	屈辱	的	它	曾是	几乎	更多的	比	他们	可以	忍受	,	但	这

[twɪnz] [dɪd][ðeə(r)] [best] ,

Twins	did	their	best	,
双胞胎	做过	他们的	最好的	,

这种羞辱几乎让他们难以承受，但双城队还是尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][væn]

and	the	moment	the	performance	was	over	dived	into	the	back	of	the	van
和	这	片刻	这	表现	曾是	超过	潜水	进入	这	后退	的	这	货车

,

,

,

演出一结束，他就跳进了面包车后座。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] , [waɪl] [kəˈriːnə; kəˈraɪnə] [liːpt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	hid	themselves	again	,	while	Carina	leaped	about	among	the	crowd	,
和	隐藏	他们自己	再次	,	尽管	卡琳娜	跳跃	关于	之中	这	人群	,

['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['sɒldiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbəˈriːn] .

gathering	the	soldi	in	her	tambourine	.
采集	这	索尔迪	在	她	铃鼓	.

他们又躲了起来，而卡琳娜则在人群中跳来跳去，用她的铃鼓收集士兵。

[ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

Their	**stay**	**in**	**the**	**village**	**was**	**short**	**,**	**for**	**the**	**people**	**were**	**poor**	**.**
他们的	停留	在	这	村庄	曾是	短的	,	为了	这	人们	是	贫穷的	.

他们在村里待的时间很短，因为村民们都很贫穷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][pɪgz] , ” [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː]['æŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

“	**It**	**is**	**a**	**town**	**of**	**pigs**	**,**	**”**	**said**	**Carlotta**	**angrily**	**,**	**as**	**she**	**counted**	**the**
”	它	是	一个	镇	的	猪	,	”	说	卡洛塔	愤怒地	,	作为	她	计数	这

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

“这简直就是个猪窝！”卡洛塔一边数着钱一边生气地说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn]['ɪntuː]

and	**to**	**the**	**great**	**relief**	**of**	**the**	**children**	**she**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**move**	**on**	**into**
和	到	这	伟大的	宽慰	的	这	孩子们	她	给予	这	命令	到	移动	在	进入

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**hills**	**beyond**	**the**	**village**	**.**
这	丘陵	超过	这	村庄	.

令孩子们大为欣慰的是，她下令向村子外的山上进发。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][wʌn] [mɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] [went]

They	**stopped**	**at**	**one**	**more**	**village**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**here**	**things**	**went**
他们	停止	在	一	更多的	村庄	期间	这	下午	,	和	这里	事物	去

['betə(r)] .

better	**.**
更好的	.

下午，他们又在一个村庄停留，在这里情况好转了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [steps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['spɒldiː][ɪn][ðə; ði]

The	**children**	**remembered**	**their**	**steps**	**,**	**and**	**there**	**were**	**more**	**soldi**	**in**	**the**
这	孩子们	记得	他们的	步骤	,	和	那里	是	更多的	索尔迪	在	这

[ˌtæmbə'riːn] ,

tambourine	**,**
铃鼓	,

孩子们记住了他们的舞步，铃鼓里也多了些索尔迪。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] - [sæt] ['fɜːmli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

even	**though**	**Ugolone**	**sat**	**firmly**	**down**	**upon**	**his**	**haunches**	**and**	**refused**	**to**	**budge**	**.**
甚至	尽管	-	卫星	牢牢	向下	之上	他的	臀部	和	拒绝	到	预算	.

尽管乌戈隆内稳稳地坐在地上，一动不动。

[ɪn] [veɪn] ['lwiːdʒi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ ['bɑːlə] ! ['bɑːlə] !

In	**vain**	**Luigi**	**tugged**	**at**	**his**	**rope**	**and**	**shouted**	**“**	**Balla**	**!**	**Balla**	**!**
在	徒劳	路易吉	拉扯	在	他的	绳索	和	喊叫	“	巴拉	!	巴拉	!

路易吉徒劳地拉着绳子，喊道：“巴拉！巴拉！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːns] , [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	**It**	**was**	**as**	**if**	**Ugolone**	**,**	**seeing**	**the**	**children**	**dance**	**,**	**had**	**concluded**	**that**	**his**
”	它	曾是	作为	如果	-	,	看到	这	孩子们	舞蹈	,	有	结束	那	他的

['dɑːnsɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

dancing	**days**	**were**	**over**	**,**
跳舞	天	是	超过	,

“仿佛乌戈隆看到孩子们跳舞，就断定自己的舞蹈生涯已经结束了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

and	**had**	**resigned**	**in**	**their**	**favour**	**.**
和	有	辞职	在	他们的	偏爱	.

并为了他们而辞职。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

To	make	up	for	Ugolone	the	Twins	had	to	dance	again	and	again	,
到	制作	向上	为了	-	这	双胞胎	有	到	舞蹈	再次	和	再次	,

为了弥补乌戈隆的过失，双胞胎不得不一遍又一遍地跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] !

and	then	to	their	great	surprise	Carlotta	made	them	sing	!
和	然后	到	他们的	伟大的	惊喜	卡洛塔	制成	他们	唱歌	!

然后，令他们大吃一惊的是，卡洛塔让他们唱歌了！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sɒŋ] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

They	had	voices	like	the	whistle	of	song	thrushes	in	the	spring	,
他们	有	声音	喜欢	这	哨	的	歌曲	画眉	在	这	春天	,

他们的声音像春天歌鸲的哨音一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ?

but	how	in	the	world	could	Carlotta	have	guessed	that	?
但	如何	在	这	世界	可以	卡洛塔	有	猜对了	那	?

但卡洛塔怎么可能猜到这一点呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] ,

They	were	too	astonished	to	refuse	,	even	if	they	had	dared	,
他们	是	也	惊讶	到	拒绝	,	甚至	如果	他们	有	敢于	,

他们太过震惊，即使有勇气拒绝，也无从下手。

[səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] ['kweivə] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

so	they	opened	their	mouths	and	quavered	out	a	song	about	the	swallow	,
所以	他们	打开	他们的	嘴	和	颤抖	出去	一个	歌曲	关于	这	吞	,

于是他们张开嘴，颤抖着唱起了一首关于燕子的歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət] [həʊm] .

which	they	had	learned	in	the	nursery	at	home	.
哪个	他们	有	学习	在	这	苗圃	在	家	.

这些都是他们在家里的幼儿园里学到的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] : —

This	was	the	song	:	—
这	曾是	这	歌曲	:	—

这是那首歌：——

“ ['pɪlgrɪm] ['swɒləʊ] , ['laɪtli] ['wɪŋɪŋ] ,

“	Pilgrim	swallow	,	lightly	winging	,
“	朝圣	吞	,	轻轻	翅膀	,

“燕子，轻盈地振翅，

[naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] ['sɪtɪŋ] ,

Now	upon	the	terrace	sitting	,
现在	之上	这	阳台	坐着	,

现在坐在露台上，

[ɛvɹi] [mɔːn] [ai] [hɪə(r)] [ðiː] ['sɪŋɪŋ] ,

Ev'ry	morn	I	hear	thee	singing	,
每一个	早晨	我	听到	你	歌唱	,

每天早晨我都能听到你的歌声，

[ɪn] [sæd] [təʊnz] [ðaɪ] [sɒŋ] [rɪ'piːtɪŋ] .

In	sad	tones	thy	song	repeating	.
在	伤心	音调	你的	歌曲	重复	.

你的歌声带着悲伤的语调反复吟唱。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [teɪl] [ðaʊət] ['telɪŋ] ,

What	may	be	the	tale	thou'rt	telling	,
什么	可能	是	这	故事	你	讲述	,

你究竟在讲述怎样的故事?

['pɪlgrɪm] ['swɒləʊ] , [nɪə(r)][maɪ] ['dwelɪŋ] ?

Pilgrim	swallow	,	near	my	dwelling	?
朝圣	吞	,	靠近	我的	住宅	?

燕子，在我家附近吗?

" [ðaʊ] [ɑːt] ['hæpɪə] [fɑː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	Thou	art	happier	far	than	I	am	;
"	你	艺术	更快乐	远的	比	我	是	;

"你比我幸福得多;

[ɒn] [friː] [wɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðaʊət] ['flaɪɪŋ]

On	free	wing	at	least	thou'rt	flying
在	自由的	翼	在	至少	你	飞行

至少在自由飞行时，你是在飞翔。

['əʊvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] ['briːzi] ['maʊntən] .

Over	lake	and	breezy	mountain	.
超过	湖	和	微风	山	.

越过湖泊和微风拂面的山峦。

[ðaʊ] [kænst] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['kraɪɪŋ]

Thou	canst	fill	the	air	with	crying
你	罐	充满	这	空气	和	哭泣

你能让空气中充满哭泣声。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [neɪm] [θruː] [keɪv] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

His	dear	name	through	cave	and	hollow	.
他的	亲爱的	姓名	通过	洞穴	和	空洞的	.

他亲爱的名字穿过洞穴和洼地。

[ðaʊ] [ɑːt] [friː] , [ðaʊ] ['prɪti] ['swɒləʊ] .

Thou	art	free	,	thou	pretty	swallow	.
你	艺术	自由的	,	你	漂亮的	吞	.

你自由了，美丽的燕子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [spŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɪŋɪŋ]

"	It	was	so	familiar	a	song	that	all	the	people	joined	with	them	in	singing
"	它	曾是	所以	熟悉的	一个	歌曲	那	全部	这	人们	加入	和	他们	在	歌唱

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"这首歌太耳熟能详了，所有人都跟着他们一起唱了起来。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	of	them	danced	to	the	music	of	the	hand	-	organ	when	it
和	一些	的	他们	跳舞	到	这	音乐	的	这	手	-	器官	什么时候	它

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

当手风琴演奏时，他们中的一些人还随着音乐跳舞。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ,

so	that	altogether	the	villagers	had	a	gay	time	,
所以	那	共	这	村民们	有	一个	同性恋	时间	,

因此，村民们都玩得很开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [faʊnd] ['meni] [mɔː(r)] [kɔɪnz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn]

and	as	a	result	Carlotta	found	many	more	coins	than	usual	in
和	作为	一个	结果	卡洛塔	成立	许多	更多的	硬币	比	通常	在

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	tambourine	when	the	performance	was	over	.
这	铃鼓	什么时候	这	表现	曾是	超过	.

结果，演出结束后，卡洛塔在铃鼓里发现了比平时多得多的硬币。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

She	glanced	triumphantly	at	her	husband	as	she	counted	the	money	.
她	瞥了一眼	凯旋而归	在	她	丈夫	作为	她	计数	这	钱	.

她一边数着钱，一边得意地瞥了丈夫一眼。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] [wɪð] [wʌn] [piː] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

“ We	have	caught	two	pigeons	with	one	pea	after	all	,	” she	said	to	him	.
” 我们	有	捕捉	二	鸽子	和	一	豌豆	后	全部	,	” 她	说	到	他	.

“我们果然用一颗豌豆捉到了两只鸽子，”她对他说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈleɪzi] - , [hiː; hi] [gets] [nəʊ] [ˈsʌpə(r)] !

“ As	for	that	lazy	Ugolone	,	he	gets	no	supper	!
” 作为	为了	那	懒惰的	-	,	他	获得	不	晚餐	!

“至于那个懒惰的乌戈隆，他晚饭也没得吃！”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] !

If	he	will	not	work	,	he	shall	not	eat	!
如果	他	将要	不是	工作	,	他	将	不是	吃	!

不劳动者，不许吃饭！

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .

” The	children	heard	and	shuddered	.
” 这	孩子们	听到	和	颤抖	.

孩子们听到后都吓得浑身发抖。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , ” [sɔb] - ,

“ She	will	treat	us	like	that	,	too	,	” sobbed	Beppina	,
” 她	将要	对待	我们	喜欢	那	,	也	,	” 啜泣	-	,

“她也会那样对待我们的，”贝皮娜抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [tɜːn] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [beəz] !

“ and	if	she's	truly	a	witch	she	may	even	turn	us	into	bears	!
” 和	如果	她是	真的	一个	巫婆	她	可能	甚至	转动	我们	进入	熊	!

“如果她真是个女巫，她甚至可能会把我们变成熊！”

” [aʊt] [θruː] [ˈsʌni] [ˈvinjəd] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈɒlɪv] [ˈɔːtʃədz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd]

” Out	through	sunny	vineyards	and	grey	olive	orchards	beyond	the	town	they	followed
” 出去	通过	阳光明媚	葡萄园	和	灰色的	橄榄	果园	超过	这	镇	他们	随后

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] ,

the	winding	road	,
这	绕线	路	,

“他们沿着蜿蜒的道路，穿过阳光明媚的葡萄园和小镇外灰色的橄榄树林，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

and	,	as	night	came	on	,
和	,	作为	夜晚	来了	在	,

夜幕降临之际，

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːs(ə)l][set] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ]

the	weary	children	saw	that	they	were	approaching	a	ruined	castle	set	high	on	a
这	厌倦	孩子们	锯	那	他们	是	接近	一个	毁坏	城堡	放	高的	在	一个

[spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæpənaɪnz] .

spur	of	the	Apennines	.
刺	的	这	亚平宁山脉	.

疲惫的孩子们看到他们正接近一座坐落在亚平宁山脉山脊高处的废弃城堡。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [hɪl] - [tɒp][ænd; ənd] [ˈhwɪsl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv]

The	wind	swept	over	the	bare	hill	-	top	and	whistled	through	the	windows	of
这	风	扫荡	超过	这	裸	爬坡道	-	顶部	和	吹口哨	通过	这	视窗	的

[ɪts] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊəz] ,

its	ruined	towers	,
它是	毁坏	塔楼	,

风吹过光秃秃的山顶，呼啸着穿过残垣断壁的塔楼窗户。

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [naɪts] [raɪd] [fɔːθ]
where **hundreds** **of** **years** **before** **lovely** **ladies** **had** **watched** **their** **knights** **ride** **forth**
在哪里 数百 的 年 前 迷人的 女士们 有 观看 他们的 骑士 骑 前进
[tuː; tə]['bæt(ə)l] .
to **battle** **.**
到 战斗 .

几百年前，美丽的女士们曾目送着她们的骑士们骑马奔赴战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [spɒt] , [fɪt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gəʊsts] ,
It **was** **a** **bleak** **and** **lonely** **spot** **,** **fit** **only** **to** **be** **inhabited** **by** **ghosts** **,**
它 曾是 一个 苍凉 和 孤独 点 , 合身 仅有的 到 是 有人居住的 经过 鬼魂 ,

那是一个荒凉寂寥的地方，只适合鬼魂居住。

[ænd; ənd] - ['ʃɪvə] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] ['rætld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [drɔː]
and **Beppina** **shivered** **as** **the** **wheels** **of** **the** **van** **rattled** **over** **the** **ancient** **draw**
和 - 瑟瑟发抖 作为 这 车轮 的 这 货车 摇晃 超过 这 古老的 画
- [brɪdʒ] ,
- **bridge** **,**
- 桥 ,

货车的车轮驶过古老的吊桥时发出嘎嘎的响声，贝皮娜不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] [kɔːt] - [jɑːd] .
and **stopped** **in** **the** **overgrown** **court** **-** **yard** **.**
和 停止 在 这 长得太茂盛了 法庭 - 院子 .

然后停在了杂草丛生的院子里。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːθ]
“ **I** **know** **it's** **enchanted** **,** **”** **she** **whispered** **to** **Beppo** **,** **and** **Beppo** **,** **his** **own** **teeth**
“ 我 知道 它是 迷人的 , ” 她 低声说道 到 贝波 , 和 贝波 , 他的 自己的 牙齿
['tʃætərɪŋ] ,
chattering **,**
喋喋不休 ,

“我知道它有魔法，”她低声对贝波说，贝波的牙齿打颤。

[kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , “ [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] , ” [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
could **only** **say** **,** **“** **Remember** **about** **the** **prince** **,** **”** **to** **keep** **up** **their** **failing** **courage** **.**
可以 仅有的 说 , “ 记住 关于 这 王子 , ” 到 保持 向上 他们的 失败 勇气 .

为了勉强支撑住日渐消退的勇气，他们只能喃喃自语：“记住王子的事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There **was** **no** **sign** **of** **human** **beings** **about** **the** **place** **,**
那里 曾是 不 符号 的 人类 生物 关于 这 地方 ,

周围没有丝毫人类活动的迹象。

[ænd; ənd]['lwiːdʒi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Luigi** **took** **possession** **as** **if** **he** **owned** **it** **.**
和 路易吉 采取 拥有 作为 如果 他 拥有 它 .

路易吉把它占为己有，就好像它是自己的一样。

[hiː; hi] [taɪd] - [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl]
He **tied** **Ugolone** **in** **the** **ruins** **of** **what** **had** **once** **been** **a** **stately** **banqueting** **-** **hall**
他 系 - 在 这 废墟 的 什么 有 一次 到过 一个 庄严 宴会 - 大厅
,
,
,

他把乌戈隆绑在了曾经是一座气派宴会厅的废墟里。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [i:t] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [wɪtʃ] ['kɑ:pit] [ðə; ði]

and	let	the	donkeys	eat	their	supper	from	the	green	grass	which	carpeted	the
和	让	这	驴	吃	他们的	晚餐	从	这	绿色的	草	哪个	铺地毯的	这

[kɔ:t] - [jɑ:d] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

让驴子们在铺满庭院的绿草地上享用晚餐吧。

[su:n] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃɪmni] ,

Soon	a	fire	was	blazing	in	the	ruins	of	an	ancient	chimney	,
很快	一个	火	曾是	炽烈	在	这	废墟	的	一个	古老的	烟囱	,

很快，一座古老烟囱的废墟中燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪəd] ['trævələz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

and	the	tired	travellers	gathered	about	it	for	their	evening	meal	.
和	这	疲劳的	旅行者	聚集	关于	它	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

疲惫的旅人们聚集在这里享用晚餐。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [hu:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪətri] [aʊl] , [ænd; ənd] [bæts] ,

From	the	tower	came	the	surprised	hoot	of	a	solitary	owl	,	and	bats	,
从	这	塔	来了	这	惊讶	叱	的	一个	孤	猫头鹰	,	和	蝙蝠	,

[dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ,

disturbed	by	the	light	,
不安	经过	这	光	,

塔楼上传来一只孤零零的猫头鹰惊愕的鸣叫声，还有被灯光惊扰的蝙蝠。

[swu:p] [ɪn] [greɪt] ['sɜ:klz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [et; eɪt] [ðeə(r)] [pə'lentə] .

swooped	in	great	circles	about	the	little	group	as	they	silently	ate	their	polenta	.
俯冲	在	伟大的	界	关于	这	小的	团体	作为	他们	默默	吃	他们的	玉米粥	.

当这群人默默地吃着玉米粥时，它们在他们周围盘旋飞舞。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɪəd] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Even	the	monkey	seemed	to	feel	the	weird	spell	of	the	place	,
甚至	这	猴	似乎	到	感觉	这	诡异的	拼写	的	这	地方	,

就连猴子似乎也感受到了这个地方的奇异魔力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kaʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

for	she	cowered	in	a	corner	by	the	fire	,	chattering	to	herself	,
为了	她	畏缩	在	一个	角落	经过	这	火	,	喋喋不休	到	她自己	,

她蜷缩在火炉旁的角落里，自言自语地说着什么。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [graul] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri]

while	from	the	banqueting	-	hall	came	the	complaining	growls	of	poor	hungry
尽管	从	这	宴会	-	大厅	来了	这	抱怨	咆哮	的	贫穷的	饥饿的

- .

Ugolone	.
-	.

宴会厅里传来饥饿可怜的乌戈隆的抱怨声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:'keɪze] [æt; ət] [lɑ:st]

It	was	to	such	music	as	this	that	the	children	of	the	Marchese	at	last
它	曾是	到	这样的	音乐	作为	这	那	这	孩子们	的	这	马尔凯塞	在	最后的

[fel] [ə'sli:p] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

正是伴着这样的音乐，侯爵家的孩子们最终进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

On	the	Road	.
在	这	路	.

在路上。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ænd; ənd] ['lwiːdʒi] [wɜː(r); wə(r)]

When	they	awoke	the	next	morning	Carlotta	and	Luigi	were
什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	卡洛塔	和	路易吉	是

['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

nowhere	in	sight	.
无处	在	视线	.

第二天早上醒来时，卡洛塔和路易吉已经不见踪影。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] ,

The	monkey	was	tied	to	one	wheel	of	the	van	,
这	猴	曾是	系	到	一	车轮	的	这	货车	,

猴子被绑在货车的一个轮子上。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['kwɒrəlɪŋ] .

and	from	the	banqueting	-	hall	came	the	sound	of	human	voices	,	quarrelling	.
和	从	这	宴会	-	大厅	来了	这	声音	的	人类	声音	,	争吵	.

宴会厅里传来人声，是争吵声。

[ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

The	tones	were	so	loud	that	the	children	could	not	help	hearing	the	words	.
这	音调	是	所以	大声	那	这	孩子们	可以	不是	帮助	听力	这	字	.

这些声音非常大，孩子们根本无法忽视这些话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ！ ” [sed] ['lwiːdʒiz] [vɔɪs] .

“	It	is	all	your	fault	!	”	said	Luigi's	voice	.
“	它	是	全部	你的	过错	！	”	说	路易吉的	嗓音	.

“这都是你的错！”路易吉的声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

“	It	was	you	who	made	me	get	the	bear	in	the	first	place	,
“	它	曾是	你	WHO	制成	我	得到	这	熊	在	这	第一的	地方	,

“当初是你让我去买那只熊的。”

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [trɪp] , [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'gen] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]

and	undertake	this	foolish	trip	,	all	because	you	must	again	see	your	people
和	承担	这	愚蠢	旅行	,	全部	因为	你	必须	再次	看	你的	人们

[ɪn] ['flɒrəns] .

in	Florence	.
在	佛罗伦萨	.

而你之所以踏上这趟愚蠢的旅程，仅仅是因为你必须再次见到你在佛罗伦萨的亲人。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] ['venɪs] ！

If	we	had	but	stayed	in	Venice	!
如果	我们	有	但	入住	在	威尼斯	！

如果我们当初留在威尼斯就好了！

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] ;

The	bear	was	old	when	we	got	him	;
这	熊	曾是	老的	什么时候	我们	得到	他	;

我们得到这只熊的时候，它已经很老了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪəd] [ænd; ənd] [sɪk] [wen] [wiː; wi] [left] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [pə(r)] ['bækəʊ]

he	was	already	tired	and	sick	when	we	left	Florence	,	and	now	,	per	Bacco
他	曾是	已经	疲劳的	和	生病的	什么时候	我们	左边	佛罗伦萨	,	和	现在	,	每	烟草

, [hiː; hi] [ɪz] [ded] ！

,	he	is	dead	!
,	他	是	死的	！

我们离开佛罗伦萨时，他已经疲惫不堪，身体虚弱；而现在，据巴科说，他已经去世了！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːd] [hɪm] ,

You	would	not	feed	him	,
你	会	不是	喂养	他	,

你不会喂他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .

yet	it	was	Ugolone	that	we	depended	upon	to	bring	in	the	money	.
然而	它	曾是	-	那	我们	取决于	之上	到	带来	在	这	钱	.

然而，我们却要依靠乌戈隆来挣钱。

[ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

A	hand	-	organ	,	a	monkey	—	what	are	they	?
一个	手	-	器官	,	一个	猴	—	什么	是	他们	?

手风琴、猴子——它们是什么?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðəʊz] [bræt] [bɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [fiːd] !

And	now	you	have	added	those	brats	beside	for	us	to	feed	!
和	现在	你	有	额外	那些	小鬼们	旁	为了	我们	到	喂养	!

现在你们又添了这些小家伙，让我们得喂它们!

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] ['tʌskən] [æt; ət] [ðæt]

This	comes	of	listening	to	a	woman	and	a	smooth	-	tongued	Tuscan	at	that
这	来	的	聆听	到	一个	女士	和	一个	光滑的	-	舌头	托斯卡纳	在	那

.

:
.

这源于我听了一位女士的话，而且她还是一位能说会道的托斯卡纳女士。

[ai][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] !

I	could	beat	you	!
我	可以	打	你	!

我可以打败你!

" [kɑːr'lɑːtəz] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	Carlotta's	wheedling	voice	answered	him	.
"	卡洛塔的	哄骗	嗓音	回答	他	.

“卡洛塔用撒娇的语气回答他。”

“ [duː; də][nɒt] [griːv] , [maɪ]['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	Do	not	grieve	,	my	angel	,	"	she	said	;	“	you	will	yet	see	the	wisdom	of	your
“	做	不是	悲伤	,	我的	天使	,	"	她	说	;	“	你	将要	然而	看	这	智慧	的	你的

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

Carlotta	.
卡洛塔	.

“我的天使，不要悲伤，”她说；“你终将看到你的卡洛塔的智慧。”

- [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Ugolone	was	old	and	sick	,	it	is	true	.
-	曾是	老的	和	生病的	,	它	是	真的	.

乌戈隆年老体弱，这是事实。

[ə; eɪ] [pest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [səʊld][hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

A	pest	upon	the	villain	who	sold	him	to	us	!
一个	害虫	之上	这	恶棍	WHO	卖	他	到	我们	!

那个把他卖给我们的恶棍真是个祸害!

[meɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wiːp] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [tɪəz] !

May	his	eyes	weep	rivers	of	tears	!
可能	他的	眼睛	哭泣	河流	的	眼泪	!

愿他双眼流淌出滔滔泪水!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	you	are	wrong	about	the	children	.
但	你	是	错误的	关于	这	孩子们	.

但你对孩子们的看法是错误的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

They	are	worth	more	than	Ugolone	,	the	donkeys	,	and	the	van	,	all	put	together	.
他们	是	值得	更多的	比	-	,	这	驴	,	和	这	货车	,	全部	放	一起	.

它们的价值比乌戈隆、驴子和货车加起来都高。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['jestədeɪ] ?

Did	you	not	see	how	they	pleased	the	people	yesterday	?
做过	你	不是	看	如何	他们	高兴	这	人们	昨天	?

你昨天没看到他们是如何取悦民众的吗?

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [mɔː(r)] [sɔːŋz] ,

I	will	teach	them	to	sing	more	songs	,
我	将要	教	他们	到	唱歌	更多的	歌曲	,

我会教他们唱更多歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [ˌtærən'telə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fə'get] [ðɪs] ['sɒrəʊ] .

and	to	dance	the	tarantella	as	well	as	the	trescone	,	and	we	shall	soon	forget	this	sorrow	.
和	到	舞蹈	这	塔兰泰拉舞曲	作为	出色地	作为	这	-	,	和	我们	将	很快	忘记	这	悲哀	.

跳塔兰泰拉舞和特雷斯科内舞，我们很快就会忘记这悲伤。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] , [wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði][væn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

When	we	reach	the	coast	,	we	will	sell	the	van	and	the	donkeys	,
什么时候	我们	抵达	这	海岸	,	我们	将要	卖	这	货车	和	这	驴	,

到达海岸后，我们将卖掉货车和驴子。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['venɪs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bræt] !

and	go	back	to	your	beloved	Venice	,	to	live	in	comfort	on	the	earnings	of	these	brats	!
和	去	后退	到	你的	心爱	威尼斯	,	到	居住	在	舒适	在	这	收益	的	这些	小鬼们	!

然后回到你心爱的威尼斯，靠这些小鬼挣的钱过上舒适的生活吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ! ”

You	shall	see	!	”
你	将	看	!	”

你会看到的!

“ [ðæts] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔɪli] ['tʌskən] [tɔːk] , ” [graul] ['lwiːdʒi] .

“	That's	more	of	your	oily	Tuscan	talk	,	”	growled	Luigi	.
”	那就是	更多的	的	你的	油腻的	托斯卡纳	讲话	,	”	咆哮	路易吉	.

“那又是你们托斯卡纳人那种油腔滑调的说话方式，”路易吉咆哮道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][wiː; wi][rʌn] !

“	Think	of	the	risk	we	run	!
”	思考	的	这	风险	我们	跑步	!

想想我们面临的风险!

[ɪf] [ðə; ði][rɑːgɑːtsiːni][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

If	the	ragazzini	should	be	recognised	,	it	would	go	hard	with	us	.
如果	这	拉加齐尼	应该	是	已确认	,	它	会	去	难的	和	我们	.

如果这些小伙子们得到认可，我们会非常高兴的。

[ðeə(r)]['peərənts] [wɪl] [leɪ] ['evri] [træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

Their	**parents**	**will**	**lay**	**every**	**trap**	**to**	**catch**	**us**	**.**
他们的	父母	将要	躺	每一个	陷阱	到	抓住	我们	.

他们的父母会设下各种陷阱来抓住我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] ,

It	**is**	**safe**	**enough**	**in**	**these**	**mountain**	**villages**	**,**
它	是	安全的	足够的	在	这些	山	村庄	,

这些山村很安全。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

but	**in**	**the**	**larger**	**towns**	**it**	**will**	**be**	**a**	**different**	**story**	**.**
但	在	这	更大的	城镇	它	将要	是	一个	不同的	故事	.

但在较大的城镇，情况就不同了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] —

There	**are**	**the**	**police**	**—**
那里	是	这	警察	—

警察就在那里——

" [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	**Carlotta**	**interrupted**	**him**	**.**
"	卡洛塔	中断	他	.

卡洛塔打断了他。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] !

"	**Che**	**,**	**che**	**!**
"	切	,	切	!

“切，切！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !

"	**You**	**have**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**chicken**	**!**
"	你	有	这	心	的	一个	鸡	!

你真是个胆小鬼！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**even**	**their**	**own**	**mother**	**would**	**hardly**	**know**	**them**	**now**	**,**
我	告诉	你	,	甚至	他们的	自己的	母亲	会	几乎	知道	他们	现在	,

我告诉你，现在连他们亲妈都认不出他们了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['venɪs] .

and	**it**	**will**	**be**	**easy**	**to**	**hide**	**them**	**in**	**Venice**	**.**
和	它	将要	是	简单的	到	隐藏	他们	在	威尼斯	.

而且在威尼斯很容易藏匿它们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ræts][ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][kæt] ['kænɒt] ['fɒləʊ] .

We	**shall**	**be**	**like**	**rats**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**house**	**,**	**where**	**the**	**cat**	**cannot**	**follow**	**.**
我们	将	是	喜欢	老鼠	在	这	墙壁	的	一个	房子	,	在哪里	这	猫	不能	跟随	.

我们将如同墙内的老鼠，猫也无法靠近。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][træps] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

As	**for**	**traps**	**—**	**we**	**are**	**too**	**sharp**	**for**	**them**	**.**
作为	为了	陷阱	—	我们	是	也	锋利的	为了	他们	.

至于陷阱——我们比它们更精明。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [trækt] ,

Even	**if**	**we**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**and**	**tracked**	**,**
甚至	如果	我们	是	到	是	已见	和	已追踪	,

即使我们被人看到和跟踪，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siːk] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn][ɪn] ['venɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

they	will	not	seek	donkeys	and	a	van	in	Venice	,	where	there	are	no	such	things
他们	将要	不是	寻找	驴	和	一个	货车	在	威尼斯	,	在哪里	那里	是	不	这样的	事物

.

:

.

他们不会在威尼斯寻找驴子和货车，因为那里根本没有这些东西。

" ['lwiːdʒi]['əʊnli] [grʌnt] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Luigi	only	grunted	for	reply	,	and	Carlotta	,	seeing	that	her
"	路易吉	仅有的	哼哼	为了	回复	,	和	卡洛塔	,	看到	那	她

['ɑːgjʊm(ə)nts][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

arguments	had	made	an	impression	,
论点	有	制成	一个	印象	,

路易吉只是哼了一声作为回应，卡洛塔见自己的论点打动了他，

['bəʊldli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

boldly	finished	her	plan	.
大胆地	完成的	她	计划	.

她大胆地完成了她的计划。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][væn] ,

"	When	we	reach	the	coast	,	"	she	said	,	"	you	remain	behind	to	sell	the	van	,
"	什么时候	我们	抵达	这	海岸	,	"	她	说	,	"	你	保持	在后面	到	卖	这	货车	,

“当我们到达海岸时，”她说，“你留下来把货车卖掉。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['venɪs] [wɪð] [ðə; ði][rɑːgɑːtsiːni] .

and	I	will	go	on	to	Venice	with	the	ragazzini	.
和	我	将要	去	在	到	威尼斯	和	这	拉加齐尼	.

然后我将和小伙子们一起去威尼斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pə'sjuːd] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊt] .

We	shall	not	be	pursued	upon	the	boat	.
我们	将	不是	是	追击	之上	这	船	.

我们不会被追赶到船上。

['kʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] ,

In	a	few	days	we	shall	be	safe	,	and	then	we	can	live	at	ease	,
在	一个	很少	天	我们	将	是	安全的	,	和	然后	我们	能	居住	在	舒适	,

再过几天我们就安全了，到时候就可以过上安稳的生活了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , - [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [hæz; həz][maɪ][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ! -

and	you	will	say	,	'	Ah	,	what	a	great	head	has	my	Carlotta	!	'
和	你	将要	说	,	-	啊	,	什么	一个	伟大的	头	有	我的	卡洛塔	!	-

你会说：“啊，我的卡洛塔的头真漂亮！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['lwiːdʒi] ,

"	There	was	no	reply	from	Luigi	,
"	那里	曾是	不	回复	从	路易吉	,

“路易吉没有回复。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['flægɪŋ] .

and	soon	the	children	heard	their	returning	footfalls	on	the	stone	flagging	.
和	很快	这	孩子们	听到	他们的	返回	脚步声	在	这	石头	标记	.

很快，孩子们就听到了他们在石板上的脚步声。

“ [prɪ'tend] [jʊr; jər] [ə'sliːp] , ” ['wɪspəd] ['bɛpoʊ] .

“	**Pretend**	**you're**	**asleep**	**,**	**”**	**whispered**	**Beppo**	**.**
”	假装	你是	睡着了	,	”	低声说道	贝波	.

“假装睡着了，”贝波轻声说道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

“	**We**	**mustn't**	**let**	**them**	**think**	**we**	**overheard**	**.**
	我们	不得	让	他们	思考	我们	无意中听到	.

“我们不能让他们觉得我们偷听到了。”

” [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [strɔː] [ə'gen] ,

”	**They**	**instantly**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**straw**	**again**	**,**
	他们	即刻	躺	向下	在	这	稻草	再次	,

它们随即又躺回稻草堆里。

[ænd; ənd] [wen] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [væn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	**when**	**Carlotta**	**came**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**van**	**a**	**moment**
和	什么时候	卡洛塔	来了	到	这	后退	的	这	货车	一个	片刻

['leɪtə(r)] ,

later	**,**
之后	,

片刻之后，卡洛塔走到面包车后部，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] !

she	**was**	**obliged**	**to**	**call**	**twice**	**before**	**she**	**could**	**arouse**	**them**	**!**
她	曾是	有义务	到	称呼	两次	前	她	可以	引起	他们	!

她打了两次电话才把他们唤起！

[waɪl] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] , [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pə'lentə] ,

While	**Carlotta**	**,**	**looking**	**very**	**glum**	**,**	**was**	**cooking**	**the**	**everlasting**	**polenta**	**,**
尽管	卡洛塔	,	寻找	非常	沮丧	,	曾是	烹饪	这	永恒	玉米粥	,

卡洛塔一脸闷闷不乐地煮着永远也煮不完的玉米粥。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [krept] ['fɪəsəmli] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət]

the	**children**	**crept**	**fearsomely**	**into**	**the**	**ruined**	**tower**	**to**	**take**	**a**	**last**	**look**	**at**
这	孩子们	悄悄地爬	可怕地	进入	这	毁坏	塔	到	拿	一个	最后的	看	在

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - .

poor	**old**	**Ugolone**	**.**
贫穷的	老的	-	.

孩子们胆战心惊地爬进残破的塔楼，最后看了一眼可怜的老乌戈隆。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðiː] [flæg] - [stəʊnz] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ,

There	**he**	**lay**	**on**	**the**	**flag**	**-**	**stones**	**,**	**a**	**shapeless**	**lump**	**of**	**fur**	**,**
那里	他	躺	在	这	旗帜	-	石头	,	一个	无形	块	的	毛皮	,

他像一团没有形状的毛球一样躺在石板路上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['lwiːdʒi] [skɪnd] [hɪm] , [hʌŋ] [ðə; ðiː] [pelt] [ɒn] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [væn] ,

and	**a**	**little**	**later**	**Luigi**	**skinned**	**him**	**,**	**hung**	**the**	**pelt**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**van**	**,**
和	一个	小的	之后	路易吉	去皮	他	,	悬挂	这	毛皮	在	这	后退	的	这	货车	,

过了一会儿，路易吉剥了他的皮，把皮挂在了货车后面。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [bəʊnz] [tuː; tə] ['waɪtn] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [set] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðiː]

and	**,**	**leaving**	**the**	**bones**	**to**	**whiten**	**where**	**they**	**lay**	**,**	**set**	**forth**	**once**	**more**	**upon**	**the**
和	,	离开	这	骨头	到	漂白	在哪里	他们	躺	,	放	前进	一次	更多的	之上	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

于是，他们任由白骨在原地泛白，再次踏上旅途。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [θɪŋz] [gruː] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] .

From	**this**	**time**	**on**	**things**	**grew**	**harder**	**and**	**harder**	**for**	**the**	**unhappy**	**children**	**.**
从	这	时间	在	事物	生长	更难	和	更难	为了	这	不开心	孩子们	.

从那时起，这些不幸的孩子们的日子变得越来越难过。

[kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː][wɒz; wəz] [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

Carlotta	was	caressing	and	smooth	in	her	manner	to	them
卡洛塔	曾是	爱抚	和	光滑的	在	她	方式	到	他们

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	they	were	in	the	villages	,
什么时候	他们	是	在	这	村庄	,

当他们在村子里时，卡洛塔对待他们温柔体贴，举止轻佻。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ”

calling	them	“	my	children	,	”
呼叫	他们	“	我的	孩子们	,	”

称他们为“我的孩子们”，

“ [kəˈrɪsɪmiː] , ” [wɪtʃ] [miːnz] “ ['dɪərɪst] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tendə(r)] [nems] ,

“	carissimi	,	”	which	means	“	dearest	,	”	and	other	tender	names	,
“	卡里西米	,	”	哪个	方法	“	亲爱的	,	”	和	其他	投标	姓名	,

“carissimi”，意思是“最亲爱的”，以及其他亲昵的称呼，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəmˈselvz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [hɑːʃ] , [waɪl]

but	when	they	were	by	themselves	she	grew	more	and	more	harsh	,	while
但	什么时候	他们	是	经过	他们自己	她	生长	更多的	和	更多的	残酷的	,	尽管

['lwiːdʒi][wɒz; wəz] ['sʌlən] ,

Luigi	was	sullen	,
路易吉	曾是	忧郁	,

但当他们单独相处时，她变得越来越严厉，而路易吉则闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	scarcely	spoke	to	them	at	all	.
和	几乎	辐	到	他们	在	全部	.

而且几乎没跟他们说过话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

It	was	Carlotta	who	made	them	dance	until	they	were	ready
它	曾是	卡洛塔	WHO	制成	他们	舞蹈	直到	他们	是	准备好

[tuː; tə][drɒp] [wɪð] [fəˈtiːg] ,

to	drop	with	fatigue	,
到	降低	和	疲劳	,

是卡洛塔让他们跳舞跳到筋疲力尽、几乎要倒下为止。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .

and	sing	when	their	hearts	were	breaking	.
和	唱歌	什么时候	他们的	心	是	打破	.

当他们心碎时，他们会歌唱。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz]

Everywhere	the	people	thought	them	charming	,	and	it	was	true	,	as
到处	这	人们	想法	他们	迷人	,	和	它	曾是	真的	,	作为

[kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː][hæd; həd] [sed] ,

Carlotta	had	said	,
卡洛塔	有	说	,

各地的人们都觉得他们很迷人，这的确如此，正如卡洛塔所说。

[ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] - .

that	they	brought	in	more	money	than	Ugolone	.
那	他们	带来	在	更多的	钱	比	-	.

他们的收入比乌戈隆内还高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

They	were	now	passing	through	one	of	the	most	lovely	regions	in	the	world	,
他们	是	现在	通过	通过	一	的	这	最多	迷人的	地区	在	这	世界	,

他们现在正途经世界上最美丽的地区之一。

[bʌt; bət][ɪts] ['bju:ti] [feɪld] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][lɒt] .

but	its	beauty	failed	to	comfort	them	or	reconcile	them	to	their	lot	.
但	它是	美丽	失败的	到	舒适	他们	或者	调和	他们	到	他们的	很多	.

但它的美景并没有安慰他们，也没有让他们接受自己的命运。

[ðə; ði] ['rɒki] ['ræm,pɑ:ts] [ænd; ənd] [blu:] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]['prɪz(ə)n]

The	rocky	ramparts	and	blue	horizon	of	the	mountains	were	but	prison
这	岩石	城墙	和	蓝色的	地平线	的	这	山脉	是	但	监狱

[wɔ:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

walls	to	them	,
墙壁	到	他们	,

对他们来说，群山的岩石峭壁和蔚蓝地平线只不过是监狱的围墙而已。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

from	which	they	longed	to	escape	.
从	哪个	他们	渴望	到	逃脱	.

他们渴望逃离的地方。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,

One	night	,	as	they	lay	shivering	in	the	straw	,
一	夜晚	,	作为	他们	躺	瑟瑟发抖	在	这	稻草	,

一天晚上，他们瑟瑟发抖地躺在稻草堆里，

[wɪð] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ænd; ənd]['lwi:dʒi] ['snɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][væn] ,

with	Carlotta	and	Luigi	snoring	at	the	other	end	of	the	van	,
和	卡洛塔	和	路易吉	打鼾	在	这	其他	结尾	的	这	货车	,

['bɛpoʊ] ['kɔ:ʃəsli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Beppo	cautiously	nudged	his	sister	.
贝波	谨慎地	轻推	他的	姐姐	.

面包车另一头的卡洛塔和路易吉打着鼾，贝波小心翼翼地碰了碰他的妹妹。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ˌterə'zi:nə; ˌtere'zi:nɑ:] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	It	sounds	like	Teresina	,	”	he	whispered	.
“	它	声音	喜欢	特雷西娜	,	”	他	低声说道	.

“听起来像特雷西娜，”他低声说道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [snɔ:] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [left] [həʊm] ? ”

“	Don't	you	remember	how	she	snored	that	day	we	left	home	?	”
“	不	你	记住	如何	她	打鼾	那	天	我们	左边	家	?	”

“你不记得我们离开家那天她打呼噜的声音了吗？”

“ [doʊnt] , ” [begd] - .

“	Don't	,	”	begged	Beppina	.
“	不	,	”	乞求	-	.

“别这样，”贝皮娜哀求道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['həʊmsɪk] . ”

“	It	makes	me	homesick	.	”
“	它	制作	我	想家	.	”

“这让我很想家。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌterə'zi:nə; ˌtere'zi:nɑ:][snɔ:(r)] , ” ['bɛpoʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	I	never	thought	I	could	wish	to	hear	Teresina	snore	,	”	Beppo	answered	,
“	我	绝不	想法	我	可以	希望	到	听到	特雷西娜	鼾	,	”	贝波	回答	,

“我从没想过我会希望听到特蕾西娜打鼾，”贝波回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['mju:zɪk][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

“	but	now	it	would	be	music	in	my	ears	.
“	但	现在	它	会	是	音乐	在	我的	耳朵	.

“但现在对我来说，这简直就是天籁之音。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" They were silent a few minutes ,
" 他们 是 沉默的 一个 很少 分钟 ,

他们沉默了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] - — ['tɪmɪd] - — [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] - [ɪə(r)][ænd; ənd]
and then Beppina — timid Beppina — put her lips close to Beppo's ear and
和 然后 - — 胆小 - — 放 她 嘴唇 关闭 到 - 耳朵 和
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

然后，胆怯的贝皮娜——贝皮娜——把嘴唇凑到贝波的耳边，低声说道：

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" Let's get out and run away . "
" 我们来吧 得到 出去 和 跑步 离开 . "

"我们逃走吧。"

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " ['bɛpoʊ] ['wɪspəd] .
" Where to ? " Beppo whispered .
" 在哪里 到 ? " 贝波 低声说道 .

"去哪儿？"贝波低声问道。

" ['eniweə(r)] , ['eniweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
" Anywhere , anywhere away from here ! " said poor Beppina .
" 任何地方 , 任何地方 离开 从 这里 ! " 说 贫穷的 - .

"去哪儿都行，去哪儿都行，离这里远点！"可怜的贝皮娜说道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæn; ðən] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I'd rather starve in the mountains than stay any longer .
" ID 相当 饿死 在 这 山脉 比 停留 任何 更长 .

"我宁愿饿死在山里也不愿再待下去了。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kriːp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "
We could creep out without waking them . "
我们 可以 潜行者 出去 没有 醒来 他们 . "

我们可以悄悄溜走，不会吵醒他们。

" [ɪts] ['ɔːfli] [dɑːk] , " [sed] ['bɛpoʊ] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
" It's awfully dark , " said Beppo , " and we'll have to climb right over them
" 它是 非常 黑暗的 , " 说 贝波 , " 和 出色地 有 到 爬 正确的 超过 他们
! "
! "
! "

"天太黑了，"贝波说，"我们得直接从它们身上爬过去！"

" [əʊ] , [lets] [traɪ] , " [ɜːrdʒd] - .
" Oh , let's try , " urged Beppina .
" 哦 , 我们来吧 尝试 , " 敦促 - .

"哦，我们试试吧，"贝皮娜催促道。

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
They sat up cautiously and peered out .
他们 卫星 向上 谨慎地 和 窥视 出去 .

他们小心翼翼地坐起身，向外张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['əʊpən][end][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .
They could just see a dark mass blocking up the open end of the van .
他们 可以 只是 看 一个 黑暗的 大量的 阻塞 向上 这 打开 结尾 的 这 货车 .

他们只能看到一团黑影堵住了货车的开口。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

They	struggled	to	their	knees	.
他们	挣扎	到	他们的	膝盖	.

他们挣扎着跪了下来。

[ðə; ði] [strɔː] ['rʌsl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ded] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

The	straw	rustled	,	and	they	stopped	dead	,	until	everything	was	still	again	.
这	稻草	沙沙作响	,	和	他们	停止	死的	,	直到	一切	曾是	仍然	再次	.

稻草沙沙作响，他们顿时停了下来，直到一切再次归于平静。

[ðen] ['bɛpoʊ] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['tredɪŋ] ['veri] ['keəfəli] ,

Then	Beppo	rose	to	his	feet	,	and	,	treading	very	carefully	,
然后	贝波	玫瑰	到	他的	脚	,	和	,	踩踏	非常	小心	,

然后贝波站起身来，小心翼翼地迈着步子，

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

took	a	step	toward	the	end	of	the	van	.
采取	一个	步	朝向	这	结尾	的	这	货车	.

他朝面包车尾走了一步。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mʌŋki] !

But	alas	,	he	had	forgotten	the	monkey	!
但	唉	,	他	有	被遗忘的	这	猴	!

但是，唉，他却把猴子忘了！

[ʃiː; ʃi] [slept] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] !

She	slept	beside	her	mistress	,	and	Beppo	stepped	on	her	tail	!
她	睡着了	旁	她	情妇	,	和	贝波	步	在	她	尾巴	!

她睡在女主人旁边，贝波踩到了她的尾巴！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][kə'riːnə; kə'raɪnə] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn]

There	was	a	scream	as	Carina	leaped	up	in	the	air	,	and	lit	on
那里	曾是	一个	尖叫	作为	卡琳娜	跳跃	向上	在	这	空气	,	和	点燃	在

-	['ʃəʊldə(r)] ,
Beppo's	shoulder ,
-	肩膀 ,

卡琳娜尖叫一声，跳到空中，落在了贝波的肩膀上。

['tʃætərɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [ə'gen] .

chattering	furiously	,	and	Beppo	instantly	dropped	down	into	the	straw	again	.
喋喋不休	愤怒地	,	和	贝波	即刻	掉落	向下	进入	这	稻草	再次	.

贝波叽叽喳喳地说个不停，随即又跌回了稻草堆里。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

“	What's	the	matter	?	”	said	Carlotta	.
”	是什么	这	事情	?	”	说	卡洛塔	.

“怎么了？”卡洛塔问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˌsɪlu'et] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

The	children	could	see	her	dark	silhouette	as	she	sat	up	and	looked	into
这	孩子们	可以	看	她	黑暗的	轮廓	作为	她	卫星	向上	和	看起来	进入

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

the	dark	interior	of	the	van	.
这	黑暗的	内部的	的	这	货车	.

孩子们可以看到她黑色的身影，她坐起身来，望向面包车黑暗的内部。

“ [kə'riːnə; kə'raɪnə][ˌem aɪ 'eɪ] !

“	Carina	mia	!
”	卡琳娜	米娅	!

“Carina mia!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ″
What is the matter ? ″
什么 是 这 事情 ? ″

什么事？ ″

“ [laɪ] [daʊn] , ″ [graul] ['lwiːdʒi] .
“ Lie down , ″ growled Luigi .
“ 说谎 向下 , ″ 咆哮 路易吉 .

“躺下，”路易吉低吼道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
“ She has had a bad dream .
“ 她 有 有 一个 坏的 梦 .

她做了个噩梦。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Go to sleep !
去 到 睡觉 !

睡觉！

″ [ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [tuː; tə] [kɑːr'lɑːtəz] [ɑːm] , ['snʌgl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['kwaɪət]
″ The monkey leaped to Carlotta's arm , snuggled down beside her , and quiet
″ 这 猴 跳跃 到 卡洛塔的 手臂 , 依偎着 向下 旁 她 , 和 安静的
[rein] [wʌns] [mɔː(r)] .
reigned once more .
统治 一次 更多的 .

猴子跳到卡洛塔的胳膊上，依偎在她身边，周围再次恢复了平静。

[wen] [ðə; ði] [snɔːz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]
When the snores began again , the children had no courage for a second
什么时候 这 打鼾 开始 再次 , 这 孩子们 有 不 勇气 为了 一个 第二
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

当鼾声再次响起时，孩子们已经没有勇气再试一次了。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [θɪŋz] [æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz]['evə(r)] .
and morning found things as hopeless as ever .
和 早晨 成立 事物 作为 绝望 作为 曾经 .

清晨醒来，一切依然毫无希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpənaɪnz] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,
They were now descending the eastern slopes of the Apennines , and Beppo ,
他们 是 现在 下降 这 东 连续下坡 的 这 亚平宁山脉 , 和 贝波 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ,
remembering his geography ,
记住 他的 地理 ,

他们现在正沿着亚平宁山脉东坡向下走，贝波想起了他的地理知识，

[njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .
knew that they were getting farther and farther from Florence .
知道 那 他们 是 获得 更远 和 更远 从 佛罗伦萨 .

他们知道，他们离佛罗伦萨越来越远了。

[æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] ,
At noon that day , as they were walking ahead of the van ,
在 中午 那 天 , 作为 他们 是 步行 前方 的 这 货车 ,

那天中午，当他们走在货车前面时，

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
they rounded a turn in the road ,
他们 圆润 一个 转动 在 这 路 ,

他们绕过路的一个弯道，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vjuː] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['ɪtəli]

and	came	suddenly	upon	a	view	stretching	far	across	the	plains	of	eastern	Italy
和	来了	突然	之上	一个	看法	伸展	远的	穿过	这	平原	的	东	意大利

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [leɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

to	where	the	blue	waters	of	the	Adriatic	lay	sparkling	in	the	sun	.
到	在哪里	这	蓝色的	水	的	这	亚得里亚海	躺	闪闪发光	在	这	太阳	.

突然间，眼前出现了一幅景象：远眺意大利东部平原，可以看到阳光下波光粼粼的亚得里亚海碧蓝的海水。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] ,

The	landscape	was	dotted	with	villages	,
这	景观	曾是	虚线	和	村庄	,

周围散布着许多村庄，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv]

and	far	away	in	the	blue	distance	they	could	see	the	spires	and	towers	of
和	远的	离开	在	这	蓝色的	距离	他们	可以	看	这	尖塔	和	塔楼	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəʊst] [taʊn] .

a	large	coast	town	.
一个	大的	海岸	镇	.

在遥远的蓝色远方，他们可以看到一座大型沿海城镇的尖顶和塔楼。

- ['spɪrɪt] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Beppo's	spirits	rose	a	little	.
-	烈酒	玫瑰	一个	小的	.

贝波的心情稍微好转了一些。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

“	See	,	”	he	said	to	Beppina	,
“	看	,	”	他	说	到	-	,

“你看，”他对贝皮娜说，

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]

“	we	are	coming	out	of	the	mountains	into	a	region	where	there	are	many
“	我们	是	未来	出去	的	这	山脉	进入	一个	地区	在哪里	那里	是	许多

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

“我们正从山区来到一个有很多城镇的地区。”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

Perhaps	we	may	find	a	chance	to	get	away	.
也许	我们	可能	寻找	一个	机会	到	得到	离开	.

或许我们能找到机会逃离这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

It	would	be	less	dangerous	here	than	in	the	hills	.
它	会	是	较少的	危险的	这里	比	在	这	丘陵	.

这里比山区危险性小。

” [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

”	But	again	they	were	doomed	to	disappointment	,	for	the	next	day	it
”	但	再次	他们	是	注定失败	到	失望	,	为了	这	下一个	天	它

[reɪnd] ,

rained	,
下雨了	,

但他们注定又要失望了，因为第二天下雨了。

[ænd; ənd][kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [meɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][væn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['lʌmbəd]

and	Carlotta	made	them	stay	hidden	in	the	van	as	it	lumbered
和	卡洛塔	制成	他们	停留	隐	在	这	货车	作为	它	笨重的

['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

slowly	through	the	villages	on	the	road	to	the	sea	.
缓慢地	通过	这	村庄	在	这	路	到	这	海	.

卡洛塔让他们躲在面包车里，面包车缓缓地穿过通往海边的村庄。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [deɪz] ,

Though	it	was	only	two	days	,
尽管	它	曾是	仅有的	二	天	,

虽然只有两天，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,

it	seemed	at	least	a	week	that	they	lay	in	the	straw	,
它	似乎	在	至少	一个	星期	那	他们	躺	在	这	稻草	,

他们似乎在稻草堆里躺了至少一个星期。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði]

listening	to	the	rumble	of	the	wheels	and	the	patter	of	the	rain	on	the
聆听	到	这	隆隆	的	这	车轮	和	这	语调	的	这	雨	在	这

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

听着车轮的隆隆声和雨水敲打屋顶的声音。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['faɪərz] , [səʊ][ðeə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

There	could	be	no	fires	,	so	their	food	was	bread	and	cheese	,
那里	可以	是	不	火灾	,	所以	他们的	食物	曾是	面包	和	奶酪	,

不能生火，所以他们的食物只有面包和奶酪。

[wɪtʃ] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .

which	Carlotta	bought	in	the	towns	.
哪个	卡洛塔	买	在	这	城镇	.

卡洛塔在镇上买的。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ə; eɪ] [nju:] [saʊnd] ,

At	last	,	early	on	the	third	morning	,	they	heard	from	their	prison	a	new	sound	,
在	最后的	,	早期的	在	这	第三	早晨	,	他们	听到	从	他们的	监狱	一个	新的	声音	,

最后，在第三天清晨，他们从监狱里听到了一种新的声音。

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['əʊvə(r)]['lwi:dʒiz] ['ʃəʊldə(r)] , [sɔ:] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	,	peering	cautiously	over	Luigi's	shoulder	,	saw	that	at	last	they	had
和	,	窥视	谨慎地	超过	路易吉的	肩膀	,	锯	那	在	最后的	他们	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] .

reached	the	sea	.
达到	这	海	.

然后，小心翼翼地从路易吉的肩膀后面探出头，看到他们终于到达了大海。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒk] ,

They	could	hear	the	slapping	of	waves	against	the	piles	of	a	dock	,
他们	可以	听到	这	拍打	的	波浪	反对	这	堆	的	一个	码头	,

他们能听到海浪拍打码头桩柱的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] .

and	could	catch	glimpses	of	green	water	.
和	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	绿色的	水	.

还能瞥见绿色的水面。

[men] [wɪð] [trʌks] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] ,

Men	with	trucks	were	hurrying	by	,
男人	和	卡车	是	匆忙	经过	,

几个男人开着卡车匆匆经过，

['ləʊdɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɪə(r)] .

loading	fruit	and	vegetables	upon	a	large	boat	which	was	tied	to	the	pier	.
加载中	水果	和	蔬菜	之上	一个	大的	船	哪个	曾是	系	到	这	码头	.

将水果和蔬菜装载到一艘系泊在码头的大船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ]

There	was	so	much	noise	about	them	that	the	children	could	talk	together	in	low
那里	曾是	所以	很多	噪音	关于	他们	那	这	孩子们	可以	讲话	一起	在	低的

[təʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

tones	without	being	overheard	.
音调	没有	存在	无意中听到	.

周围非常吵闹，孩子们可以低声交谈而不会被别人听到。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

“	I	know	where	we	are	,	”	said	Beppo	.
”	我	知道	在哪里	我们	是	,	”	说	贝波	.

“我知道我们在哪里，”贝波说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [glæd] [aɪ] ['stʌdɪd] [dʒi'ɒgrəfi] !

“	I	tell	you	,	I'm	glad	I	studied	geography	!
”	我	告诉	你	,	我是	高兴的	我	研究	地理	!

“我告诉你，我很庆幸自己学的是地理！”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

The	sun	is	breaking	through	the	clouds	over	the	water	,	and	it's	early	morning	,
这	太阳	是	打破	通过	这	云	超过	这	水	,	和	它是	早期的	早晨	,

太阳穿透云层照耀在水面上，现在是清晨。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [iːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

so	that's	the	east	,	of	course	.
所以	那就是	这	东方	,	的	课程	.

所以，那当然是东部地区。

[wiː; wi] [hɜːd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['venɪs] ,

We	heard	Carlotta	say	they	were	going	to	take	us	to	Venice	,
我们	听到	卡洛塔	说	他们	是	去	到	拿	我们	到	威尼斯	,

我们听到卡洛塔说他们要带我们去威尼斯。

[səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəʊst] [taʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

so	this	must	be	a	coast	town	on	the	Adriatic	.
所以	这	必须	是	一个	海岸	镇	在	这	亚得里亚海	.

所以这一定是亚得里亚海沿岸的一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [rə'venə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rə'venə] [ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

It	isn't	Ravenna	,	because	Ravenna	is	back	from	the	sea	a	few	miles	.
它	不是	拉文纳	,	因为	拉文纳	是	后退	从	这	海	一个	很少	英里	.

这里不是拉文纳，因为拉文纳位于离海岸几英里远的地方。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [bɪg] [pɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ɪz] ['rimini] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi]

The	only	other	big	port	along	here	is	Rimini	,	and	I'll	bet	that's	just	where	we
这	仅有的	其他	大的	港口	沿着	这里	是	里米尼	,	和	患病的	赌注	那就是	只是	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] . ”

are	.	”
是	.	”

这条河沿岸唯一另一个大港口就是里米尼，我敢打赌我们现在就在里米尼附近。”

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [jɔː'self] ! ”

“	Oh	,	Beppo	,	what	a	wonderful	boy	you	are	,	to	think	that	all	out	yourself	!	”
”	哦	,	贝波	,	什么	一个	精彩的	男生	你	是	,	到	思考	那	全部	出去	你自己	!	”

[sed] - .

said	Beppina	.
说	-	.

“哦，贝波，你真是个了不起的孩子，竟然能自己想到这些！”贝皮娜说道。

“ [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['θɪŋkə(r)] !
“ You're such a wonderful thinker !
“ 你是 这样的 一个 精彩的 思想家 !

你真是个了不起的思想家!

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”
Why can't you think of away to escape ? ”
为什么 不能 你 思考 的 离开 到 逃脱 ? ”

你为什么就想不到逃跑的办法呢?

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛpoʊ] ,
“ I do think , all the time , ” answered poor Beppo ,
“ 我 做 思考 , 全部 这 时间 , ” 回答 贫穷的 贝波 ,

“我一直都在想,”可怜的贝波回答道。

“ [bʌt; bət][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] .
“ but Carlotta is just like a cat at a mouse - hole .
“ 但 卡洛塔 是 只是 喜欢 一个 猫 在 一个 老鼠 - 洞 .

“但卡洛塔就像猫盯着老鼠洞一样。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [paʊns]
Her eyes never leave us , and if we should try to run , she would pounce
她 眼睛 绝不 离开 我们 , 和 如果 我们 应该 尝试 到 跑步 , 她 会 猛扑
— ”
— ”
— ”

她的目光始终没有离开过我们，如果我们试图逃跑，她就会扑上来——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] - , “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Hush ! ” whispered Beppina , “ there she is .
“ 嘘 ! ” 低声说道 - , “ 那里 她 是 .

“嘘！”贝皮娜低声说，“她在那儿。”

” [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['smaɪlɪŋ] ['krɑːftɪli] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
” There , indeed , she was , smiling craftily at them from the end of the
” 那里 , 的确 , 她 曾是 , 微笑 巧妙地 在 他们 从 这 结尾 的 这
[væn] .
van .
货车 .

“果然，她就在那里，从货车车厢的尽头狡黠地笑着看着他们。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['sɪrəpi] [təʊnz] .
“ You may come out now , my little ones , ” she said in her most syrupy tones .
“ 你 可能 来 出去 现在 , 我的 小的 一个 , ” 她 说 在 她 最多 糖浆 音调 .

“我的小宝贝们，你们现在可以出来了,”她用最甜腻腻的语气说道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ][væn] [wɪð] ['lwiːdʒi] , [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bəʊt] - [raɪd] !
“ Here we leave the van with Luigi , while we take a nice boat - ride !
“ 这里 我们 离开 这 货车 和 路易吉 , 尽管 我们 拿 一个 好的 船 - 骑 !

“我们把车留给路易吉，然后去乘船游览一番！”

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['lwiːdʒi] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]
” She seized them firmly by the hands , and , followed by Luigi carrying the
” 她 查获 他们 牢牢 经过 这 双手 , 和 , 随后 经过 路易吉 携带 这
['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ,
organ and the monkey ,
器官 和 这 猴 ,

她紧紧抓住他们的手，然后，路易吉抱着风琴和猴子跟在后面，

[led][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gæŋ] - [plæŋk][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] .
led them over the gang - plank on to the boat .
引领 他们 超过 这 帮派 - 板 在 到 这 船 .

领着他们走过舷梯，上了船。

[wʌns] [ə'bɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)] ,

Once	aboard	,	she	sought	an	obscure	corner	,
一次	船上	,	她	寻求	一个	朦胧	角落	,

上船后，她找了个僻静的角落。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

behind	the	baskets	of	fruit	and	vegetables	with	which	the	vessel	was	loaded	,
在后面	这	篮子	的	水果	和	蔬菜	和	哪个	这	血管	曾是	已加载	,

在船上装载的水果蔬菜篮后面，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	made	the	children	sit	beside	her	,
和	制成	这	孩子们	坐	旁	她	,

她让孩子们坐在她旁边，

[waɪl] ['lwiːdʒi] [paɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['njuːmərəs] ['bʌnd(ə)lz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn] .

while	Luigi	piled	around	them	numerous	bundles	brought	from	the	van	.
尽管	路易吉	堆积	大约	他们	很多的	捆绑	带来	从	这	货车	.

路易吉则把从货车里搬来的许多包裹堆放在他们周围。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [trʌks] [siːst] ,

At	last	the	rumble	of	trucks	ceased	,
在	最后的	这	隆隆	的	卡车	停止	,

卡车的隆隆声终于停止了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [luːst] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔːzə(r)] [wɪtʃ] [taɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,

the	sailors	loosed	the	great	hawsers	which	tied	the	boat	to	the	dock	,
这	水手们	松开	这	伟大的	缆绳	哪个	系	这	船	到	这	码头	,

水手们解开了将船系在码头上的大缆绳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	in	a	few	moments	the	children	,	looking	back	to	the	shore	,
和	在	一个	很少	时刻	这	孩子们	,	寻找	后退	到	这	支撑	,

片刻之后，孩子们回头望向岸边，

[sɔː] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

saw	a	widening	strip	of	green	water	between	them	and	their	native	land	.
锯	一个	扩大	条	的	绿色的	水	之间	他们	和	他们的	本国的	土地	.

他们看到自己和故土之间隔着一条越来越宽的绿色水域。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

威尼斯。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,

For	two	beautiful	bright	days	they	remained	on	the	boat	,
为了	二	美丽的	明亮的	天	他们	剩余	在	这	船	,

他们在船上待了整整两天阳光灿烂的日子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

as	it	made	its	way	up	the	eastern	coast	of	Italy	,
作为	它	制成	它是	方式	向上	这	东	海岸	的	意大利	,

当它沿着意大利东海岸北上时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] , [ðeə(r)] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	on	the	morning	of	the	third	,	there	,	rising	before	them	out	of	the
和	在	这	早晨	的	这	第三	,	那里	,	上升	前	他们	出去	的	这

[mɪsts] ,

mists	,
薄雾	,

第三天清晨，他们面前的雾气中出现了一个身影：

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['sɪti] [ə'fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wɒz; wəz] ['venɪs] !

like	a	dream	city	afloat	upon	the	waters	,	was	Venice	!
喜欢	一个	梦	城市	漂浮	之上	这	水	,	曾是	威尼斯	!

威尼斯就像一座漂浮在水面上的梦幻之城！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] , [wɪð] [ɪts] [dəʊmz] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['pæləs] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]

It	was	so	lovely	,	with	its	domes	,	towers	,	and	palaces	mirrored	in	the	still
它	曾是	所以	迷人的	,	和	它是	穹顶	,	塔楼	,	和	宫殿	镜像	在	这	仍然

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

那里真美，圆顶、塔楼和宫殿倒映在平静的水面上。

[ænd; ənd][ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [seɪlz] ['meɪkɪŋ] [spɒts] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

and	its	hundreds	of	sails	making	spots	of	bright	colour	against	the	blue	,
和	它是	数百	的	帆	制作	地点	的	明亮的	颜色	反对	这	蓝色的	,

数百张帆在蔚蓝的海面上投下斑斓的色彩，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [griːf] .

that	for	a	short	time	the	children	almost	forgot	their	grief	.
那	为了	一个	短的	时间	这	孩子们	几乎	忘了	他们的	悲伤	.

孩子们在短暂的时间里几乎忘记了悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] [lə'guːn] ,

As	the	boat	entered	a	great	lagoon	,
作为	这	船	进入	一个	伟大的	泻湖	,

当船驶入一个巨大的泻湖时，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ['dɛlla] [ˌdʒuː'dɛkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

and	slowly	made	its	way	through	the	Canal	della	Giudecca	to	the	landing	-	place	,
和	缓慢地	制成	它是	方式	通过	这	运河	德拉	朱代卡岛	到	这	降落	-	地方	,

它缓缓驶过朱代卡运河，到达了登陆点。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [gruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt] .

Carlotta	grew	more	than	ever	vigilant	.
卡洛塔	生长	更多的	比	曾经	警惕的	.

卡洛塔比以往任何时候都更加警惕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [ə'pɪə(r)]

The	children	had	hoped	against	hope	that	some	way	of	escape	might	appear
这	孩子们	有	希望	反对	希望	那	一些	方式	的	逃脱	可能	出现

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] ,

when	they	reached	the	dock	,
什么时候	他们	达到	这	码头	,

孩子们抱着一丝希望，盼望着到达码头后能找到逃生的办法。

[bʌt; bət][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðeə(r)] ['elbəʊz] ['evri] ['məʊmənt] ,

but	Carlotta	remained	at	their	elbows	every	moment	,
但	卡洛塔	剩余	在	他们的	肘部	每一个	片刻	,

但卡洛塔始终寸步不离地跟在他们身边。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	under	her	watchful	eyes	they	could	not	even	speak	to	each	other	,
和	在下面	她	警惕	眼睛	他们	可以	不是	甚至	说话	到	每个	其他	,

在她严密的监视下，他们甚至无法交谈。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

much	less	to	any	one	else	.
很多	较少的	到	任何	一	别的	.

对其他人来说，这简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	evident	that	she	meant	to	make	them	understand	how	impossible	it
它	曾是	明显	那	她	意思是	到	制作	他们	理解	如何	不可能的	它

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['venɪs] ,

would	be	for	them	to	get	away	from	Venice	,
会	是	为了	他们	到	得到	离开	从	威尼斯	,

很明显，她是想让他们明白，他们根本不可能逃离威尼斯。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['westən] [saɪd][pv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

for	as	the	boat	rounded	the	western	side	of	the	island	upon	which	the	city
为了	作为	这	船	圆润	这	西	边	的	这	岛	之上	哪个	这	城市

[ɪz] [bɪlt] ,

is	built	,
是	建造	,

当船绕过城市所在岛屿的西侧时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , ['laɪɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

she	pointed	out	to	them	the	mainland	,	lying	two	miles	away	across	the	water	,
她	尖	出去	到	他们	这	大陆	,	说谎	二	英里	离开	穿过	这	水	,

她指着两英里外隔水相望的大陆给他们看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	the	long	black	railroad	bridge	which	is	the	only	connection	between	the	two	.
和	这	长的	黑色的	铁路	桥	哪个	是	这	仅有的	联系	之间	这	二	.

还有那座连接两地的唯一通道——长长的黑色铁路桥。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	see	how	it	is	,	my	little	ones	,	”	she	said	.
”	你	看	如何	它	是	,	我的	小的	一个	,	”	她	说	.

“你们看到了吧，我的孩子们，”她说。

“ [wʌn] ['kænɒt] [liːv] ['venɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɔː(r)] [wɪŋz] !

“	One	cannot	leave	Venice	without	a	boat	,	a	ticket	on	the	railway	,	or	wings	!
”	一	不能	离开	威尼斯	没有	一个	船	,	一个	票	在	这	铁路	,	或者	翅膀	!

“没有船、火车票或翅膀，你无法离开威尼斯！”

[ænd; ənd]['truːli] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	truly	,	how	could	any	one	wish	to	leave	it	?
和	真的	,	如何	可以	任何	一	希望	到	离开	它	?

谁又会想离开这里呢?

['lwiːdʒi][hæz; həz] [biːn] ['retʃɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] ,

Luigi	has	been	wretched	all	the	time	he	has	been	away	,
路易吉	有	到过	可怜	全部	这	时间	他	有	到过	离开	,

路易吉不在的这段时间一直过得很痛苦。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ə'gen] .

and	never	wishes	to	desert	his	beloved	city	again	.
和	绝不	愿望	到	沙漠	他的	心爱	城市	再次	.

他再也不想离开他挚爱的城市了。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

You	too	will	feel	the	same	.
你	也	将要	感觉	这	相同的	.

你也会有同样的感受。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	children	made	no	reply	.
"	这	孩子们	制成	不	回复	.

孩子们没有回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][keɪdʒd] [bɜ·dz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

They	were	as	helpless	as	caged	birds	,	and	could	only	follow	her
他们	是	作为	无助	作为	笼中	鸟类	,	和	可以	仅有的	跟随	她

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他们就像笼中鸟一样无助，只能默默地跟随她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] , [hɜː'self] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	she	loaded	them	with	bundles	,	and	,	herself	carrying	the	organ	and	the
作为	她	已加载	他们	和	捆绑	,	和	,	她自己	携带	这	器官	和	这

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

她把包裹装上去，自己则抱着风琴和猴子。

[led][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

led	the	way	across	the	gang	-	plank	to	the	dock	.
引领	这	方式	穿过	这	帮派	-	板	到	这	码头	.

领着他走过舷梯，来到码头上。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] .

Staggering	under	their	burdens	,	they	entered	the	city	of	Venice	.
令人震惊	在下面	他们的	负担	,	他们	进入	这	城市	的	威尼斯	.

他们拖着沉重的行囊，踉跄地进入了威尼斯城。

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)]['bæboʊ] , [ɔː(r)] [mɑːmiaːnə] ,

Oh	,	if	they	could	only	have	entered	it	with	their	dear	Babbo	,	or	Mammina	,
哦	,	如果	他们	可以	仅有的	有	进入	它	和	他们的	亲爱的	巴博	,	或者	玛米娜	,

哦，如果他们能和他们亲爱的巴博或玛米娜一起进去就好了。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

how	happy	they	would	have	been	,	for	there	,	right	before	their	eyes	as	they
如何	快乐的	他们	会	有	到过	,	为了	那里	,	正确的	前	他们的	眼睛	作为	他们

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

他们该有多么高兴啊，因为就在他们眼前，当他们行走的时候，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] !

were	all	the	wonderful	things	which	Beppo	had	learned	about	in	his	geography	!
是	全部	这	精彩的	事物	哪个	贝波	有	学习	关于	在	他的	地理	!

这些都是贝波在地理课上学到的奇妙事物！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kə'nælz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔndələz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [blæk] ['biːt(ə)lz]

There	were	the	canals	with	the	gondolas	flitting	about	on	them	like	black	beetles
那里	是	这	运河	和	这	贡多拉	飞掠	关于	在	他们	喜欢	黑色的	甲虫

[ɒn][ə; eɪ] [puːl] .

on	a	pool	.
在	一个	水池	.

运河上，贡多拉船穿梭往来，就像池塘里的黑色甲虫一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [fə'sɑːdz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	**were**	**the**	**great**	**beautiful**	**buildings**	**with**	**their**	**façades**	**rising**	**out**	**of**	**the**
那里	是	这	伟大的	美丽的	建筑物	和	他们的	立面	上升	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

那里有宏伟美丽的建筑，它们的正面从水中拔地而起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bæk] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] ['nærəʊ] [striːts] [ɔː(r)]['taɪni]['əʊpən] [sk'weəz] .

and	**their**	**back**	**doors**	**opening**	**upon**	**narrow**	**streets**	**or**	**tiny**	**open**	**squares**	**.**
和	他们的	后退	门	开幕	之上	狭窄的	街道	或者	微小的	打开	正方形	.

它们的后门通向狭窄的街道或狭小的广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利双胞胎(The Italian Twins)
第3/4页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [triː] - [tɒps] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [haɪ] [wɔːlz] ,

There	were	the	glimpses	of	blossoming	tree	-	tops	hanging	over	high	walls	,
那里	是	这	惊鸿一瞥	的	盛开	树	-	最高额	绞刑	超过	高的	墙壁	,

可以看到高墙上垂下的盛开的树梢，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bælkəniz] [geɪ] [wɪð] ['pɒtɪd] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn] [bluːm] .

and	of	balconies	gay	with	potted	geraniums	and	carnations	in	bloom	.
和	的	阳台	同性恋	和	盆栽	天竺葵	和	康乃馨	在	盛开	.

阳台上摆满了盛开的盆栽天竺葵和康乃馨，显得格外喜庆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [dɔː(r)] - [weɪz] [wɪð] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] [pəʊsts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

There	were	the	beautiful	stone	door	-	ways	with	gayly	painted	posts	beside	them	,
那里	是	这	美丽的	石头	门	-	方式	和	同性恋地	绘	帖子	旁	他们	,

那里有漂亮的石门，门旁立柱上涂着鲜艳的彩绘。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['empti] ['gɔndələz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

to	which	empty	gondolas	were	tied	.
到	哪个	空的	贡多拉	是	系	.

空的贡多拉船就系在上面。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] [siː] [smelz] ,

The	air	was	misty	and	fragrant	with	sea	smells	,
这	空气	曾是	蒙蒙	和	香	和	海	气味	,

空气中弥漫着薄雾和海洋的气息。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌləs]

and	in	every	direction	they	looked	their	eyes	were	greeted	with	the	lovely	colours
和	在	每一个	方向	他们	看起来	他们的	眼睛	是	问候	和	这	迷人的	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] ,

of	the	old	buildings	,
的	这	老的	建筑物	,

他们环顾四周，映入眼帘的是古老建筑美丽的色彩。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪtɪz] ,

reflected	in	the	water	so	clearly	that	it	seemed	as	if	there	were	two	cities	,
反映	在	这	水	所以	清楚地	那	它	似乎	作为	如果	那里	是	二	城市	,

水面上清晰地倒映着两座城市，看起来就像有两个城市一样。

[wʌn] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	hanging	suspended	upside	down	below	the	other	.
一	绞刑	暂停	上行	向下	以下	这	其他	.

一个倒挂在另一个下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] , [frɒm; frəm] [rəʊm] , [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

It	was	so	different	from	Florence	,	from	Rome	,	from	anything	they
它	曾是	所以	不同的	从	佛罗伦萨	,	从	罗马	,	从	任何事物	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	ever	seen	before	,
有	曾经	已见	前	,

它与佛罗伦萨、罗马，以及他们之前见过的任何地方都截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stri:ts]

that	the	children	forgot	even	that	they	were	hungry	,	and	went	up	the	streets
那	这	孩子们	忘了	甚至	那	他们	是	饥饿的	,	和	去	向上	这	街道

[waɪd] - [aɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

wide	-	eyed	with	wonder	,
宽的	-	眼睛	和	想知道	,

孩子们甚至忘记了饥饿，睁大眼睛，充满惊奇地走上街头。

[əb'zɔ:bd] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['mɑrvlz] .

absorbed	in	all	these	marvels	.
吸收	在	全部	这些	奇迹	.

完全沉浸在这些奇观之中。

“ [get] [ɒn] , [get] [ɒn] ! ” [sed] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ['krɒsli] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

“	Get	on	,	get	on	!	”	said	Carlotta	crossly	,	behind	them	.
”	得到	在	,	得到	在	!	”	说	卡洛塔	生气	,	在后面	他们	.

“快上车，快上车！”卡洛塔在他们身后不耐烦地喊道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪf] [ju:; jʊ]

“	Your	eyes	will	pop	out	of	your	heads	,	and	drop	in	the	street	if	you
”	你的	眼睛	将要	流行音乐	出去	的	你的	头部	,	和	降低	在	这	街道	如果	你

[steə(r)] [səʊ] .

stare	so	.
盯	所以	.

“如果你这样盯着看，你的眼珠子会从眼眶里蹦出来，掉到街上。”

[kə'ri:nə; kə'raɪnə] [ɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɜ:n] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)]

Carina	is	hungry	,	and	so	am	I	,	and	we	must	earn	our	dinner
卡琳娜	是	饥饿的	,	和	所以	是	我	,	和	我们	必须	赚	我们的	晚餐

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

before	we	eat	it	.
前	我们	吃	它	.

卡琳娜饿了，我也饿了，我们必须先挣到晚餐的钱才能吃。

” [θru:] [wʌn] ['nærəʊ] [stri:t] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

”	Through	one	narrow	street	after	another	they	made	their	way	,
”	通过	一	狭窄的	街道	后	其他	他们	制成	他们的	方式	,

他们穿过一条又一条狭窄的街道，一路前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['əʊpən] [skweə(r)] ['frʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

until	at	last	they	reached	an	open	square	fronting	on	the	water	.
直到	在	最后的	他们	达到	一个	打开	正方形	正面	在	这	水	.

最后，他们到达了一个面向水边的开阔广场。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , ” [sed] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

“	Here	is	the	market	,	”	said	Carlotta	,	depositing	the	organ	in	the	middle
”	这里	是	这	市场	,	”	说	卡洛塔	,	存款	这	器官	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] ,

of	the	open	space	,
的	这	打开	空间	,

“这就是市场，”卡洛塔说着，把管风琴放在空地中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['saɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'li:f] , ['ɔ:lsəʊ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪzd]

and	the	children	,	sighing	with	relief	,	also	dropped	their	bundles	and	gazed
和	这	孩子们	,	叹息	和	宽慰	,	还	掉落	他们的	捆绑	和	凝视

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

孩子们如释重负地叹了口气，也放下手中的包裹，四处张望。

[drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [boʊts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪt] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]

Drawn	up	to	the	water's	edge	were	many	boats	loaded	with	great	baskets	of
绘制	向上	到	这	水的	边缘	是	许多	船	已加载	和	伟大的	篮子	的

[fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

fruit	and	vegetables	.
水果	和	蔬菜	.

许多船只停靠在水边，船上装满了大篮水果和蔬菜。

['mɜːrtʃənt] [swɔːm] [ə'baʊt] [ðiːz] [boʊts] [laɪk] [flaɪz] ,

Merchants	swarmed	about	these	boats	like	flies	,
商人	蜂拥而至	关于	这些	船	喜欢	苍蝇	,

商人们像苍蝇一样蜂拥而至，围着这些船只转来转去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [stɔːlz] [ɔː(r)] [buːðz]

and	the	produce	was	immediately	purchased	and	placed	in	stalls	or	booths
和	这	生产	曾是	立即地	购买	和	放置	在	摊位	或者	展位

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

around	the	edge	of	the	square	,
大约	这	边缘	的	这	正方形	,

农产品随即被买走，并摆放在广场边缘的摊位或售货亭里。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['mɑːkɪt] - [b'ɑːskɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

where	people	with	market	-	baskets	on	their	arms	were	buying	their	provisions	for
在哪里	人们	和	市场	-	篮子	在	他们的	武器	是	购买	他们的	条款	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

人们胳膊上挎着菜篮，正在购买当天所需的食材。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [geɪv] [ðə; ði]

It	was	a	busy	and	crowded	place	,	but	Carlotta	gave	the
它	曾是	一个	忙碌的	和	挤	地方	,	但	卡洛塔	给予	这

['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] .

children	little	time	to	look	.
孩子们	小的	时间	到	看	.

这里人来人往，熙熙攘攘，但卡洛塔几乎没给孩子们看什么。

“ [dɑːns] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

“	Dance	,	”	she	commanded	,	as	she	began	to	grind	out	a	tune	upon	the	organ	.
”	舞蹈	,	”	她	命令	,	作为	她	开始	到	研磨	出去	一个	调	之上	这	器官	.

“跳舞吧，”她命令道，同时开始在风琴上弹奏起一首曲子。

[kə'riːnə; kə'raɪnə] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

Carina	sprang	to	the	top	of	the	box	,
卡琳娜	弹簧	到	这	顶部	的	这	盒子	,

卡琳娜跳到了箱子顶端，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	began	to	hop	up	and	down	in	time	to	the	music	as	the	children
和	开始	到	跳	向上	和	向下	在	时间	到	这	音乐	作为	这	孩子们

[went] [θruː] [ðə; ði] [waɪld] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

went	through	the	wild	contortions	of	the	trescone	.
去	通过	这	荒野	扭曲	的	这	-	.

孩子们随着音乐的节奏跳上跳下，而其他人则跳着特雷斯科内舞，做出各种疯狂的扭曲动作。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] ['ɪntuː]

A	crowd	immediately	gathered	about	them	,	and	the	coins	began	to	rain	into
一个	人群	立即地	聚集	关于	他们	,	和	这	硬币	开始	到	雨	进入

[kə'raɪnəz] [ˌtæmbə'riːn] .

Carina's	tambourine	.
卡琳娜的	铃鼓	.

人群立刻聚集在他们周围，硬币像雨点般落入卡琳娜的铃鼓中。

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [buːð] [ɪn]

When	**the**	**dance**	**was**	**finished**	**,**	**Carlotta**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**booth**	**in**
什么时候	这	舞蹈	曾是	完成的	,	卡洛塔	引领	这	方式	到	一个	展位	在

[ðə; ði] [skweə(r)] ,

the	**square**	**,**
这	正方形	,

舞会结束后，卡洛塔带头走向广场上的一个摊位。

[weə(r)] [hɒt] [ˌmækə'rəʊni] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

where	**hot**	**macaroni**	**was**	**for**	**sale**	**,**
在哪里	热的	通心粉	曾是	为了	销售	,

哪里有卖热通心粉的?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**here**	**their**	**hungry**	**mouths**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**first**	**warm**	**food**	**they**	**had**
和	这里	他们的	饥饿的	嘴	是	已填	和	这	第一的	温暖的	食物	他们	有

['teɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

tasted	**for**	**several**	**days**	**.**
尝过	为了	一些	天	.

就这样，他们饥肠辘辘的嘴里终于吃到了几天来的第一顿热乎乎的食物。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] .

They	**ate**	**and**	**were**	**comforted**	**.**
他们	吃	和	是	安慰	.

他们吃了东西，得到了安慰。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l]

Then	**,**	**leaving**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**	**they**	**passed**	**through**	**narrow**	**streets**	**and**	**over**	**little**
然后	,	离开	这	市场	-	地方	,	他们	通过了	通过	狭窄的	街道	和	超过	小的

['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [kə'nælz] ,

bridges	**spanning**	**the**	**canals**	**,**
桥梁	跨越	这	运河	,

然后，他们离开集市，穿过狭窄的街道，跨过横跨运河的小桥。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['əʊpən] [skweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

until	**they**	**reached**	**another**	**small**	**open**	**square**	**in**	**a**	**crowded**	**portion**	**of**	**the**	**city**	**.**
直到	他们	达到	其他	小的	打开	正方形	在	一个	挤	部分	的	这	城市	.

直到他们到达城市拥挤地带的另一个小型开放广场。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Carlotta	**walked**	**faster**	**and**	**faster**	**as**	**they**	**approached**	**it**	**,**
卡洛塔	步行	快点	和	快点	作为	他们	接近	它	,

随着他们靠近，卡洛塔走得越来越快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**the**	**Twins**	**had**	**almost**	**to**	**run**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**.**
和	这	双胞胎	有	几乎	到	跑步	到	保持	向上	和	她	.

双胞胎几乎得跑着才能跟上她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɜːti] [bɔɪ] [ə'baʊt] - [saɪz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]

As	**they**	**entered**	**the**	**square**	**,**	**a**	**small**	**dirty**	**boy**	**about**	**Beppo's**	**size**	**suddenly**	**gave**	**a**
作为	他们	进入	这	正方形	,	一个	小的	肮脏的	男生	关于	-	尺寸	突然	给予	一个

[ʃaʊt] .

shout	**.**
喊	.

他们进入广场时，一个和贝波差不多大小的又小又脏的男孩突然大喊一声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'riːnə; kə'raɪnə] !

“	**It**	**is**	**Carina**	**!**
“	它	是	卡琳娜	!

“是卡琳娜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [twɪnz] ,

"	he	cried	,	and	,	not	noticing	Carlotta	or	the	Twins	,
"	他	哭	,	和	,	不是	注意到	卡洛塔	或者	这	双胞胎	,

他哭了起来，却没有注意到卡洛塔和双胞胎姐妹。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] .

he	seized	the	monkey	in	his	arms	and	kissed	its	little	black	face	.
他	查获	这	猴	在	他的	武器	和	亲吻	它是	小的	黑色的	脸	.

他一把抱起猴子，亲吻了它黑色的小脸蛋。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [slæp] .

Carlotta	gave	him	a	playful	slap	.
卡洛塔	给予	他	一个	顽皮的	拍击	.

卡洛塔轻轻地拍了他一下。

" ['ekˌkəʊ] !

"	Ecco	!
"	ecco	!

"Ecco!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	she	cried	to	the	Twins	.
"	她	哭	到	这	双胞胎	.

她哭着对双胞胎说。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪv] [dʒəʊ'væni] !

"	Here	we	have	the	brave	Giovanni	!
"	这里	我们	有	这	勇敢的	乔瓦尼	!

"这位是勇敢的乔瓦尼！"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] !

And	he	cares	nothing	for	his	godmother	!
和	他	关心	没有什么	为了	他的	教母	!

他根本不在乎他的教母！

[hiː; hi] [lʌvz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] !

He	loves	only	the	little	black	monkey	!
他	爱	仅有的	这	小的	黑色的	猴	!

他只喜欢那只小黑猴！

[siː] , [dʒəʊ'væni] !

See	,	Giovanni	!
看	,	乔瓦尼	!

瞧，乔瓦尼！

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	have	brought	two	playmates	for	you	.
我	有	带来	二	玩伴	为了	你	.

我给你带了两个玩伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

They	were	lost	,	and	I	have	protected	them	out	of	charity	.
他们	是	丢失的	,	和	我	有	受保护	他们	出去	的	慈善机构	.

它们走失了，我出于好心保护了它们。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

They	will	live	with	us	.
他们	将要	居住	和	我们	.

他们将和我们一起生活。

" [dʒəʊ'væni] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	Giovanni	stared	at	the	Twins	for	a	moment	,	then	he	ran	out	his	tongue
"	乔瓦尼	凝视	在	这	双胞胎	为了	一个	片刻	,	然后	他	跑	出去	他的	舌头

[æt; ət] ['bɛpoʊ] .

at	Beppo	.
在	贝波	.

乔瓦尼盯着双胞胎看了一会儿，然后朝贝波吐了吐舌头。

" [ai][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] !

"	I	can	lick	you	!
"	我	能	舔	你	!

"我能打败你！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

['bɛpoʊ] ['stɪfənd] [wɪð] ['fjʊəri] .

Beppo	stiffened	with	fury	.
贝波	僵硬	和	愤怒	.

贝波怒不可遏，身体僵硬起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːks] [rəʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

All	the	pent	-	up	rage	of	the	past	weeks	rose	up	within	him	,
全部	这	五角星	-	向上	愤怒	的	这	过去的	周	玫瑰	向上	之内	他	,

过去几周积压的所有怒火都涌上了他的心头。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [riːk] [ˌaɪ 'tiː] !

and	here	was	some	one	on	whom	he	could	legitimately	wreak	it	!
和	这里	曾是	一些	一	在	谁	他	可以	合法地	破坏	它	!

而这个人，他完全可以肆意妄为！

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)lz] , [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [rɔːd] , " [kʌm] [ɒn] !

He	dropped	his	bundles	,	rolled	up	his	sleeves	,	and	roared	,	"	Come	on	!
他	掉落	他的	捆绑	,	滚动	向上	他的	袖子	,	和	咆哮	,	"	来	在	!

他扔下手中的包裹，卷起袖子，大声喊道："来吧！"

" [dʒəʊ'væni] [θruː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ɒn] !

"	Giovanni	threw	the	monkey	at	Carlotta	and	instantly	came	on	!
"	乔瓦尼	扔	这	猴	在	卡洛塔	和	即刻	来了	在	!

"乔瓦尼把猴子扔向卡洛塔，然后立刻上场了！"

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

A	crowd	of	ragged	boys	and	girls	gathered	about	them	,	and	the	fight	began	.
一个	人群	的	破烂不堪	男孩们	和	女孩们	聚集	关于	他们	,	和	这	斗争	开始	.

一群衣衫褴褛的男孩女孩围拢过来，打斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['bɒksɪŋ] - ['lesnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] ,

It	did	not	last	long	,	for	Beppo	had	taken	boxing	-	lessons	along	with	his	other	studies	,
它	做过	不是	最后的	长的	,	为了	贝波	有	已采取	拳击	-	课程	沿着	和	他的	其他	研究	,

但这并没有持续多久，因为贝波除了学习之外，还抽出时间学习拳击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [dʒoʊˈvɑːniz] [ədˈvɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [bləʊ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [ˈspɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	he	met	Giovanni's	advance	with	a	swift	blow	which	sent	him	spinning	to
和	他	遇见	乔瓦尼的	进步	和	一个	迅速	吹	哪个	发送	他	旋转	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他迅速反击乔瓦尼的进攻，一拳将他打倒在地。

[ðen] [hiː; hi][sæt][əˈpɒn] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [skwiːl] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

Then	he	sat	upon	him	until	he	begged	for	mercy	,	while	the	crowd	squealed	with	delight	.
然后	他	卫星	之上	他	直到	他	乞求	为了	怜悯	,	尽管	这	人群	尖叫	和	喜	.

然后他坐在他身上，直到他求饶为止，而人群则欢呼雀跃。

[kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - , [pɪkt] ['bɛpoʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [dʒəʊˈvæni] ,

Carlotta	turned	the	organ	and	the	monkey	over	to	Beppina	,	picked	Beppo	off	the	prostrate	Giovanni	,
卡洛塔	转向	这	器官	和	这	猴	超过	到	-	,	挑选	贝波	离开	这	前列腺	乔瓦尼	,

卡洛塔把管风琴和猴子交给贝皮娜，从倒在地上的乔瓦尼身边抱起贝波。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒləz] , [θʌmp] [ðeə(r)] [hedz] [ˈsmɑːtli] [təˈgeðə(r)] .

and	then	,	seizing	the	two	boys	by	their	collars	,	thumped	their	heads	smartly	together	.
和	然后	,	抓住	这	二	男孩们	经过	他们的	项圈	,	猛击	他们的	头部	聪明地	一起	.

然后，他抓住两个男孩的衣领，狠狠地把他们的头撞在一起。

“ ['ekˌkəʊ] !

“	Ecco	!
”	ecco	!

“Ecco!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [frendz] .

“	Now	you	have	had	your	fight	,	you	can	be	friends	.
”	现在	你	有	有	你的	斗争	,	你	能	是	朋友们	.

“既然你们已经吵过架了，你们可以做朋友了。”

” ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] ,

”	Loading	them	both	with	bundles	,
”	加载中	他们	两个都	和	捆绑	,

“将它们都装满捆绑包，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs] ,

she	marched	them	across	the	square	to	the	back	door	of	a	dilapidated	house	,
她	行军	他们	穿过	这	正方形	到	这	后退	门	的	一个	破旧的	房子	,

她押着他们穿过广场，来到一栋破旧房子的后门。

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

with	the	crowd	surging	about	them	.
和	这	人群	滔滔	关于	他们	.

周围人潮涌动。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [flaɪts]

Here	she	drew	them	into	a	narrow	entrance	and	,	leading	them	up	two	flights
这里	她	画	他们	进入	一个	狭窄的	入口	和	,	领导	他们	向上	二	航班

[ɒv; əv] [ˈdɜːti] [steəz] ,

of	dirty	stairs	,
的	肮脏的	楼梯	,

她把他们引到一个狭窄的入口处，然后领着他们爬上两段肮脏的楼梯。

[nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] .

knocked	at	a	door	.
敲门	在	一个	门	.

敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslætənli] [ˈwʊmən] ,

It	was	opened	by	a	slatternly	woman	,
它	曾是	打开	经过	一个	邋遢地	女士	,

它是由一个衣衫褴褛的女人开的。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

who	gave	a	shrill	cry	of	astonishment	when	she	saw	the	group	on	her
WHO	给予	一个	尖锐	哭	的	惊讶	什么时候	她	锯	这	团体	在	她

[ˈθreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

当她看到门口站着一群人时，发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈevɪdəntli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	monkey	evidently	knew	her	,
这	猴	显然	知道	她	,

那只猴子显然认识她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [dʒoʊˈvɑːniz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

for	he	leaped	from	Giovanni's	arms	to	her	shoulder	and	began	to
为了	他	跳跃	从	乔瓦尼的	武器	到	她	肩膀	和	开始	到

[pʊl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

pull	her	hair	.
拉	她	头发	.

因为他从乔瓦尼的怀里跳到她的肩膀上，开始拽她的头发。

“ [ˈsæntə][ˈmærɪə] ! [ˈsæntə][ˈmærɪə] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Santa	Maria	!	Santa	Maria	!	”	screamed	the	woman	.
“	圣诞老人	玛丽亚	!	圣诞老人	玛丽亚	!	”	尖叫	这	女士	.

“圣玛利亚！圣玛利亚！”女人尖叫道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˈdevɪ(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈriːnə; kəˈraɪnə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] !

“	If	it	is	not	that	devil	of	a	Carina	come	back	again	!
“	如果	它	是	不是	那	魔鬼	的	一个	卡琳娜	来	后退	再次	!

“如果不是那个恶魔卡丽娜，那就再来一次吧！”

[let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] , [juː; jʊ] [ˈdiːmən] , [ɔː(r)] [aɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [nek] !

Let	go	of	my	hair	,	you	demon	,	or	I'll	wring	your	black	neck	!
让	去	的	我的	头发	,	你	恶魔	,	或者	患病的	拧	你的	黑色的	脖子	!

放开我的头发，你这恶魔，否则我就拧断你的黑脖子！

” [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [lɑːft] ,

”	Carlotta	laughed	,
”	卡洛塔	笑了	,

卡洛塔笑了，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒf] [ɒv; əv] [dʒoʊ'vɑːniz] ['mʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt]

and	picked	the	monkey	off	of	Giovanni's	mother	just	as	she	had	picked
和	挑选	这	猴	离开	的	乔瓦尼的	母亲	只是	作为	她	有	挑选

['bɛpoʊ] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

Beppo	off	of	her	son	a	few	moments	before	.
贝波	离开	的	她	儿子	一个	很少	时刻	前	.

她从乔瓦尼的母亲身上把猴子抱了下来，就像几分钟前她从儿子身上抱走贝波一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [stɛərd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] , [waɪl] [dʒəʊ'væni]

The	children	,	left	to	themselves	,	stared	about	at	their	new	quarters	,	while	Giovanni
这	孩子们	,	左边	到	他们自己	,	凝视	关于	在	他们的	新的	四分之一	,	尽管	乔瓦尼

[stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

stared	at	them	.
凝视	在	他们	.

孩子们独自一人，打量着他们的新住处，而乔瓦尼则盯着他们看。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [beə(r)] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɜːti] .

The	room	was	large	,	bare	,	dilapidated	,	and	dirty	.
这	房间	曾是	大的	,	裸	,	破旧的	,	和	肮脏的	.

房间很大，但空荡荡的，破旧不堪，而且很脏。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] ['mætrəsɪz] [fɪld] [wɪð] [kɔːn] - [hʌsks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	floor	were	some	old	mattresses	filled	with	corn	-	husks	,	which	were
在	这	地面	是	一些	老的	床垫	已填	和	玉米	-	谷壳	,	哪个	是

['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz] [bedz] .

evidently	used	as	beds	.
显然	用过的	作为	床	.

地板上有一些塞满玉米皮的旧床垫，显然是用作床铺的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	wooden	table	with	some	soiled	dishes	standing	on	it	,	and	,
那里	曾是	一个	木制的	桌子	和	一些	脏的	菜肴	常设	在	它	,	和	,

桌子上放着一张木桌，上面摆着一些脏盘子，

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] ,

beyond	this	and	a	few	chairs	,
超过	这	和	一个	很少	椅子	,

除此之外，还有几把椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [tuː] [pɒts] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

there	was	no	furniture	except	two	pots	of	geraniums	on	the	window	-	sill	.
那里	曾是	不	家具	除了	二	锅	的	天竺葵	在	这	窗户	-	窗台	.

房间里除了窗台上两盆天竺葵外，没有其他家具。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ruːm] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

A	door	opened	into	a	smaller	room	beyond	,	and	through	it	they	could	see	a
一个	门	打开	进入	一个	较小的	房间	超过	,	和	通过	它	他们	可以	看	一个

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

一扇门通向后面的小房间，透过门可以看到一个炉子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	kettle	standing	on	the	floor	beside	it	.
和	一个	壶	常设	在	这	地面	旁	它	.

旁边地板上放着一个水壶。

[dʒəʊ'væni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] “ [lɪk] ” [hɪm]

Giovanni	**had**	**evidently**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**any**	**one**	**who**	**could**	**“**	**lick**	**”**	**him**
乔瓦尼	有	显然	制成	向上	他的	头脑	那	任何	一	WHO	可以	“	舔	”	他

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

must	**indeed**	**be**	**a**	**hero**	**,**
必须	的确	是	一个	英雄	,

乔瓦尼显然已经认定，任何能“打败”他的人都一定是英雄。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] , “ [maɪ]

for	**,**	**having**	**finished**	**his**	**critical**	**survey**	**of**	**the**	**Twins**	**,**	**he**	**said**	**affably**	**,**	**“**	**My**
为了	,	拥有	完成的	他的	批判的	民意调查	的	这	双胞胎	,	他	说	和蔼可亲	,	“	我的

['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌgɒndə'lɪə(r)] .

father	**is**	**a**	**gondolier**	**.**
父亲	是	一个	贡多拉船夫	.

在对双子城队进行了一番批判性的考察之后，他和蔼地说：“我的父亲是一名贡多拉船夫。”

[wʌts] [jɔːz] ? ”

What's	**yours**	**?**	**”**
是什么	你的	?	”

你的呢?

“ [ə; eɪ] [mɑː'keɪze] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

“	**A**	**Marchese**	**,**	**”**	**said**	**Beppo**	**.**
“	一个	马尔凯塞	,	”	说	贝波	.

“一位侯爵，”贝波说。

“ ['həʊli] [mə'dɒnə] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Holy**	**Madonna**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**boy**	**.**
“	圣	麦当娜	!	”	倒吸一口气	这	男生	.

“圣母玛利亚！”男孩惊呼道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [duː; də] ['eni] [wɜːk] ? ”

“	**Doesn't**	**he**	**do**	**any**	**work**	**?**	**”**
“	不	他	做	任何	工作	?	”

“他难道不工作吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Beppo**	**.**
“	不	,	”	说	贝波	.

“不，”贝波说。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**He**	**just**	**goes**	**to**	**Rome**	**to**	**help**	**the**	**King**	**.**
“	他	只是	去	到	罗马	到	帮助	这	国王	.

“他只是去罗马帮助国王。”

” [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] .

”	**Carlotta**	**overheard**	**them**	**.**
”	卡洛塔	无意中听到	他们	.

卡洛塔无意中听到了他们的对话。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['laɪə(r)] !

“	**Don't**	**you**	**ever**	**say**	**that**	**again**	**,**	**you**	**wicked**	**little**	**liar**	**!**
“	不	你	曾经	说	那	再次	,	你	邪恶	小的	说谎者	!

“你这个恶毒的小骗子，以后不许再说这种话！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] .

”	**she**	**cried**	**fiercely**	**.**
”	她	哭	激烈地	.

她放声痛哭。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

“	**If**	**you**	**do**	,	**I'll**	**cut**	**off**	**your**	**tongue**	**.**
”	如果	你	做	,	患病的	切	离开	你的	舌头	.

“如果你敢这么做，我就割掉你的舌头。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

”	**She**	**turned**	**again**	**to**	**the**	**other**	**woman**	**.**
”	她	转向	再次	到	这	其他	女士	.

她又转向了另一个女人。

“ [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑː'keɪze] ?

“	**Do**	**they**	**look**	**like**	**the**	**children**	**of**	**a**	**Marchese**	**?**
”	做	他们	看	喜欢	这	孩子们	的	一个	马尔凯塞	?

“他们看起来像侯爵的孩子吗？”

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	**ask**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
我	问	你	,	”	她	说	.

“我问你，”她说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !

“	**They**	**were**	**lost**	**,**	**and**	**I**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**them**	**out**	**of**	**charity**	**!**
”	他们	是	丢失的	,	和	我	有	已采取	关心	的	他们	出去	的	慈善机构	!

“他们迷路了，我出于好心照顾了他们！”

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kiːp] ,

They	**sing**	**and**	**dance**	**to**	**pay**	**for**	**their**	**keep**	**,**
他们	唱歌	和	舞蹈	到	支付	为了	他们的	保持	,

他们唱歌跳舞来换取食宿。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][æt; ət] [best] !

but	**it's**	**little**	**enough**	**they**	**bring**	**in**	**at**	**best**	**!**
但	它是	小的	足够的	他们	带来	在	在	最好的	!

但他们最多也只能带来这么点收入！

[əʊld] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['lwiːdʒi][hæz; həz] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][væn]

Old	**Ugolone**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**Luigi**	**has**	**stayed**	**behind**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**van**
老的	-	是	死的	,	和	路易吉	有	入住	在后面	到	处置	的	这	货车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

and	**the**	**donkeys**	**.**
和	这	驴	.

老乌戈隆内死了，路易吉留下来处理货车和驴子。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gets] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hiːl] [bai] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

With	**the**	**money**	**he**	**gets**	**for**	**them**	**he'll**	**buy**	**a**	**boat**	**and**	**pick**	**up**	**a**	**living**
和	这	钱	他	获得	为了	他们	地狱	买	一个	船	和	挑选	向上	一个	活的

[ɒn][ðə; ði][kə'nælz] .

on	**the**	**canals**	**.**
在	这	运河	.

他打算用卖这些东西的钱买条船，在运河上谋生。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [tʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

We	**shall**	**go**	**no**	**more**	**on**	**tours**	**about**	**the**	**country**	**.**
我们	将	去	不	更多的	在	旅游	关于	这	国家	.

我们将不再进行全国巡回演出。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [peɪ] .

It	**does**	**not**	**pay**	**.**
它	做	不是	支付	.

这样做不划算。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] ['spldiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['venɪs] [æz; əz] ['eniweə(r)] ,

There	are	as	many	soldi	to	be	found	in	Venice	as	anywhere	,
那里	是	作为	许多	索尔迪	到	是	成立	在	威尼斯	作为	任何地方	,

威尼斯的索尔迪数量和其他地方一样多。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd][kə'riːnə; kə'raɪnə][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [tuː] ['ekstrə]

and	with	the	organ	and	Carina	we	shall	get	along	,	even	with	two	extra
和	和	这	器官	和	卡琳娜	我们	将	得到	沿着	,	甚至	和	二	额外的

[maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] !

mouths	to	feed	!
嘴	到	喂养	!

有了管风琴和卡琳娜，即使要养活两张额外的嘴，我们也能过得很好！

" [dʒoʊ'vɑːniz] ['mʌðə(r)] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

"	Giovanni's	mother	winked	her	eye	and	nodded	a	great	many	times	.
"	乔瓦尼的	母亲	眨眼	她	眼睛	和	点头	一个	伟大的	许多	时代	.

乔瓦尼的母亲眨了眨眼，点了点头。

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Si	,	si	,	"	she	said	.
"	硅	,	是	,	"	她	说	.

“是，是，”她说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['tʊərɪsts] [ɪn] ['venɪs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

“	There	will	be	many	tourists	in	Venice	this	summer	,
"	那里	将要	是	许多	游客	在	威尼斯	这	夏天	,

“今年夏天威尼斯会有很多游客，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wei] [ə'mɛrɪkənz] [θrəʊ] ['mʌni] [ə'baʊt] .

and	it	is	not	to	believe	the	way	Americans	throw	money	about	.
和	它	是	不是	到	相信	这	方式	美国人	扔	钱	关于	.

这不是要相信美国人花钱的方式。

['maːriəʊ] [sez] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld] !

Mario	says	their	pockets	are	lined	with	gold	!
马里奥	说道	他们的	口袋	是	衬里	和	金子	!

马里奥说他们口袋里装满了金子！

" [sɪk] [wɪð] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ænd; ənd]

"	Sick	with	terror	,	the	children	turned	away	from	Carlotta	and
"	生病的	和	恐怖	,	这	孩子们	转向	离开	从	卡洛塔	和

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

looked	out	of	the	windows	.
看起来	出去	的	这	视窗	.

孩子们吓得魂飞魄散，转过身去，看向窗外。

“ [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒəʊ'væni] .

“	See	me	,	"	said	Giovanni	.
"	看	我	,	"	说	乔瓦尼	.

“见我，”乔瓦尼说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [əd'maɪəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

He	wanted	to	do	something	to	make	himself	admired	after	his	recent
他	通缉	到	做	某物	到	制作	他自己	钦佩	后	他的	最近的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他想做点什么来挽回颜面，以消除最近遭受的羞辱。

[səʊ][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt]

so	he	doubled	himself	across	the	sill	of	the	open	window	and	leaned	far	out
所以	他	双倍	他自己	穿过	这	窗台	的	这	打开	窗户	和	倾斜	远的	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [fləʊd] [də'rektli] [bɪ'niːθ] .

over	the	canal	which	flowed	directly	beneath	.
超过	这	运河	哪个	流动	直接地	下面	.

于是他弯下腰，趴在敞开的窗台上，身体探出，越过正下方流淌的运河。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	he	cried	,	waving	his	legs	at	the	peril	of	taking	a	header	into	the	water	.
”	他	哭	,	挥手	他的	腿	在	这	危险	的	采取	一个	标题	进入	这	水	.

他大喊着，挥舞着双腿，生怕一头栽进水里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːzd] [hɪm] .

His	mother	seized	him	.
他的	母亲	查获	他	.

他母亲抓住了他。

“ [mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , “ [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [draʊn] [ðæn; ðən] [nɒt] , ”

“	Madonna	mia	,	”	she	screamed	,	“	that	boy	would	rather	drown	than	not	,	”
”	麦当娜	米娅	,	”	她	尖叫	,	“	那	男生	会	相当	溺水	比	不是	,	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我的天哪，”她尖叫道，“那个男孩宁愿淹死也不愿活着，”然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [spæŋk] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][leg] .

giving	him	a	smart	spank	,	she	jerked	him	back	into	the	room	by	a	leg	.
给予	他	一个	聪明的	打屁股	,	她	猛地一抖	他	后退	进入	这	房间	经过	一个	腿	.

她狠狠地打了他一巴掌，然后拽着他的腿把他拉回了房间。

[dʒəʊ'væni] [rʌbd] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] ,

Giovanni	rubbed	the	spot	and	grinned	sheepishly	,
乔瓦尼	摩擦	这	点	和	咧嘴一笑	羞怯地	,

乔瓦尼揉了揉那块地方，不好意思地笑了笑。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

as	his	mother	followed	up	the	punishment	by	a	flow	of	speech	which	sounded
作为	他的	母亲	随后	向上	这	惩罚	经过	一个	流动	的	演讲	哪个	听起来

[tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

to	the	Twins	much	like	the	chattering	of	the	monkey	.
到	这	双胞胎	很多	喜欢	这	喋喋不休	的	这	猴	.

他的母亲在惩罚之后，又说了一大堆话，双胞胎觉得这些话听起来很像猴子的叫声。

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Get	along	with	you	!
”	得到	沿着	和	你	!

“和你相处融洽！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] .

”	she	said	finally	,	giving	him	a	shove	.
”	她	说	最后	,	给予	他	一个	推	.

“她说完，推了他一把。”

“ [kʌm] , ” [sed] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
“ Come , ” said Carlotta to the Twins when this little scene was over
” 来 , ” 说 卡洛塔 到 这 双胞胎 什么时候 这 小的 场景 曾是 超过
.
:
.

“来吧，”这段小插曲结束后，卡洛塔对双胞胎说道。

“ [ˈsɒldiː] [grəʊ] [ˈəʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːgən] ,
“ Soldi grow only in the street , ” and , picking up the organ ,
” 索尔迪 生长 仅有的 在 这 街道 , ” 和 , 挑选 向上 这 器官 ,

“士兵只在街头成长，”说着，他拿起风琴。

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
she led the way down the stairs .
她 引领 这 方式 向下 这 楼梯 .

她带头下了楼。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The children were glad to follow , for they preferred the streets to such
这 孩子们 是 高兴的 到 跟随 , 为了 他们 首选 这 街道 到 这样的
[ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
a dwelling ,
一个 住宅 ,

孩子们很高兴跟着他们，因为他们宁愿待在街上也不愿住在这样的房子里。

[ænd; ənd][dʒəʊˈvæni] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [saɪt]
and Giovanni , thinking it advisable to remain out of his mother's sight
和 乔瓦尼 , 思维 它 建议 到 保持 出去 的 他的 母亲的 视线
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

乔瓦尼觉得最好暂时远离母亲的视线，

[ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ˈkærɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
followed them , carrying the monkey in his arms .
随后 他们 , 携带 这 猴 在 他的 武器 .

他抱着猴子跟在后面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[θriː] [wiːks] [drɪft] [baɪ] .
Three Weeks Drift by .
三 周 漂移 经过 .

三周时间悄然流逝。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] ,
All the rest of that day , and for many days after ,
全部 这 休息 的 那 天 , 和 为了 许多 天 后 ,

那天剩下的时间，以及之后的许多天里，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɒləʊd] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [striːts] ,
the children followed Carlotta through the maze of streets ,
这 孩子们 随后 卡洛塔 通过 这 迷宫 的 街道 ,

孩子们跟着卡洛塔穿过迷宫般的街道，

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els]

dancing	and	singing	in	the	piazzas	and	the	market	-	place	,	or	anywhere	else
跳舞	和	歌唱	在	这	广场	和	这	市场	-	地方	,	或者	任何地方	别的

[weə(r)] [krəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

where	crowds	were	gathered	.
在哪里	人群	是	聚集	.

在广场、市场或任何人群聚集的地方载歌载舞。

[dʒəʊˈvæni] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Giovanni	,	having	nothing	else	to	do	,	went	with	them	much	of	the	time	,
乔瓦尼	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	去	和	他们	很多	的	这	时间	,

乔瓦尼无事可做，所以大部分时间都和他们在一起。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	added	his	talents	to	the	exhibition	.
和	额外	他的	天赋	到	这	展览	.

并为展览增添了自己的才华。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] “ [kɑːt] - [wiːlz] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [hwɜːrl] [wiːl] [wɪð] ['əʊnli]

He	could	turn	“	cart	-	wheels	”	until	he	looked	like	a	real	whirling	wheel	with	only
他	可以	转动	“	大车	-	车轮	”	直到	他	看起来	喜欢	一个	真实的	旋转	车轮	和	仅有的

[fɔː(r)] [spəʊks] ,

four	spokes	,
四	发言人	,

他能做出“车轮翻滚”的动作，直到看起来像一个只有四根辐条的真正旋转车轮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	could	walk	on	his	hands	.
和	他	可以	走	在	他的	双手	.

他还能用手走路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ]

He	was	glad	to	display	these	accomplishments	,	for	he	liked	being
他	曾是	高兴的	到	展示	这些	成就	,	为了	他	喜欢	存在

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hiː; hi] [laɪkt] [kə'riːnə; kə'raɪnə] ,

away	from	home	,	he	liked	Carina	,
离开	从	家	,	他	喜欢	卡琳娜	,

他很高兴能展示这些成就，因为他喜欢离家在外，他喜欢卡琳娜。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [twɪnz] .

and	best	of	all	he	liked	the	Twins	.
和	最好的	的	全部	他	喜欢	这	双胞胎	.

最重要的是，他喜欢双城队。

[ðə; ði] [θriː] [brˈkeɪm] [kwaɪt] ['frendli] , [ænd; ənd][kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [smaɪld]

The	three	became	quite	friendly	,	and	Carlotta	,	seeing	this	,	smiled
这	三	成为	相当	友好的	,	和	卡洛塔	,	看到	这	,	微笑

[hɜː(r); hə(r)][slaɪ] [smaɪl] ,

her	sly	smile	,
她	狡猾	微笑	,

三人相处得十分融洽，卡洛塔见状，露出了她那狡黠的笑容。

[ænd; ənd] [wiŋk] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] [dʒoʊˈvɑːniz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [juː; jʊ] [siː] ,

and	winked	knowingly	at	Giovanni's	mother	,	as	though	to	say	:	“	You	see	,
和	眨眼	明知	在	乔瓦尼的	母亲	,	作为	尽管	到	说	:	“	你	看	,

他意味深长地朝乔瓦尼的母亲眨了眨眼，仿佛在说：“你看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

they	are	getting	used	to	their	new	way	of	living	.
他们	是	获得	用过的	到	他们的	新的	方式	的	活的	.

他们正在逐渐适应新的生活方式。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

Soon	they	will	forget	their	old	home	,	and	I	shall	have	no	more	trouble	with
很快	他们	将要	忘记	他们的	老的	家	,	和	我	将	有	不	更多的	麻烦	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不久之后，他们就会忘记原来的家，我也不会再和他们有任何麻烦了。

〃 ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['venɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn]

〃	Little	by	little	the	children	came	to	know	Venice	better	than	they	had	known
〃	小的	经过	小的	这	孩子们	来了	到	知道	威尼斯	更好的	比	他们	有	已知

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

孩子们渐渐地对威尼斯的了解超过了对佛罗伦萨的了解。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [sɪns] [ɪn] ['flɒrəns] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ðəm'selvz] .

which	is	not	saying	much	,	since	in	Florence	they	had	so	completely	lost	themselves	.
哪个	是	不是	说	很多	,	自从	在	佛罗伦萨	他们	有	所以	完全地	丢失的	他们自己	.

这说明不了什么，因为他们在佛罗伦萨已经完全迷失了方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][frɒm; frəm] [dʒoʊ'vɑːniz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ,

They	could	go	from	Giovanni's	house	to	the	Rialto	,
他们	可以	去	从	乔瓦尼的	房子	到	这	里亚托桥	,

他们可以从乔瓦尼家走到里亚托桥，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

the	largest	of	the	three	bridges	which	span	the	Grand	Canal	,
这	最大	的	这	三	桥梁	哪个	跨度	这	盛大	运河	,

横跨大运河的三座桥梁中最大的一座

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pi'ætsə][ɒv; əv]

and	find	their	way	through	the	maze	of	streets	to	the	beautiful	Piazza	of
和	寻找	他们的	方式	通过	这	迷宫	的	街道	到	这	美丽的	广场	的

[sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] .

San	Marco	.
圣	马可	.

他们穿过迷宫般的街道，来到了美丽的圣马可广场。

[ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt][ɪn]

They	liked	best	to	go	there	,	not	only	because	it	is	the	most	beautiful	spot	in
他们	喜欢	最好的	到	去	那里	,	不是	仅有的	因为	它	是	这	最多	美丽的	点	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

他们最喜欢去那里，不仅因为它是威尼斯最美的地方，

[nɒt]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][pi'ætsə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

not	even	because	it	is	said	to	be	the	finest	piazza	in	the	world	,
不是	甚至	因为	它	是	说	到	是	这	最好的	广场	在	这	世界	,

甚至不仅仅是因为它据说是世界上最美的广场，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

but	also	because	the	flocks	of	pigeons	flying	about	in	clouds	,	and	lighting
但	还	因为	这	羊群	的	鸽子	飞行	关于	在	云	,	和	灯光

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

upon	their	shoulders	,
之上	他们的	肩膀	,

但也因为成群的鸽子像云一样飞来飞去，落在他们的肩膀上，

[meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['flɒrəns] .

made	them	think	of	their	own	little	garden	in	Florence	.
制成	他们	思考	的	他们的	自己的	小的	花园	在	佛罗伦萨	.

这让他们想起了自己在佛罗伦萨的小花园。

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [laɪkt] [ðə; ði][pi'ætsə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] ['venɪs]

Carlotta	liked	the	piazza	because	it	was	the	best	place	in	Venice
卡洛塔	喜欢	这	广场	因为	它	曾是	这	最好的	地方	在	威尼斯

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒldiː] .

to	gather	in	the	soldi	.
到	收集	在	这	索尔迪	.

卡洛塔喜欢这个广场，因为它是威尼斯用索尔迪（soldi，一种货币单位）聚集的最佳场所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʊərɪsts] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [gaɪd] - [bʊks] [ɪn][ðeə(r)]

There	were	always	tourists	in	the	square	,	walking	about	with	guide	-	books	in	their
那里	是	总是	游客	在	这	正方形	,	步行	关于	和	指导	-	图书	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

广场上总是挤满了游客，他们手里拿着旅游指南四处走动。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'laʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	reading	passages	about	its	history	aloud	to	one	another	.
和	阅读	段落	关于	它是	历史	大声	到	一	其他	.

他们互相大声朗读有关其历史的段落。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [skweə(r)] .

Indeed	,	there	was	no	end	to	the	wonderful	things	in	that	famous	square	.
的确	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	精彩的	事物	在	那	著名的	正方形	.

的确，那个著名的广场上美好的事物数不胜数。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] [ɪt'self] ,

There	was	the	Church	of	San	Marco	itself	,
那里	曾是	这	教会	的	圣	马可	本身	,

还有圣马可教堂本身，

[wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [məʊ'zeɪɪks][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['splendɪd] [brɒnz] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

with	its	beautiful	mosaics	and	the	four	splendid	bronze	horses	over	the	entrance	.
和	它是	美丽的	马赛克	和	这	四	灿烂	青铜	马匹	超过	这	入口	.

教堂内部装饰精美，入口上方有四匹精美的青铜骏马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['djuːkl] ['pæləs] , [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][pɑːst]

There	was	the	magnificent	Ducal	Palace	,	packed	full	of	thrilling	stories	of	past
那里	曾是	这	壮丽	公爵	宫殿	,	包装	满的	的	惊险	故事	的	过去的

['splendə(r)] ; [ænd; ənd] ,

splendour	;	and	,
辉煌	;	和	,

那里有宏伟的公爵宫殿，充满了昔日辉煌的激动人心的故事；而且，

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['spænɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] " [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ,

back	of	it	,	spanning	the	canal	,	the	"	Bridge	of	Sighs	,
后退	的	它	,	跨越	这	运河	,	这	"	桥	的	叹息	,

在它后面，横跨运河的是"叹息桥"。

" [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['prɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	which	led	from	the	palace	to	a	dark	prison	on	the	other	side	.
"	哪个	引领	从	这	宫殿	到	一个	黑暗的	监狱	在	这	其他	边	.

"这条路从宫殿通向另一边的黑暗监狱。"

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðæt] , - [ʃed] [tɪəz] ,

On	the	day	she	first	saw	that	,	Beppina	shed	tears	,
在	这	天	她	第一的	锯	那	,	-	棚	眼泪	,

贝皮娜第一次看到那一幕时，流下了眼泪。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['nevə(r)]

thinking	of	all	the	unhappy	prisoners	who	had	passed	over	the	bridge	never
思维	的	全部	这	不开心	囚犯	WHO	有	通过了	超过	这	桥	绝不

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

想起那些不幸的囚犯，他们已经过了桥，再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['prɪznər] [felt] .

She	knew	how	prisoners	felt	.
她	知道	如何	囚犯	毛毡	.

她了解囚犯的感受。

[dʒəʊ'væni] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Giovanni	tried	to	comfort	her	.
乔瓦尼	尝试	到	舒适	她	.

乔瓦尼试图安慰她。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	fret	about	them	,	”	he	said	.
“	不	你	烦恼	关于	他们	,	”	他	说	.

“别为他们担心，”他说。

“ ['ðer] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [ɔː(r)][ə; eɪ]

“	They're	as	dead	as	they	can	be	,	all	of	'	em	,	and	in	purgatory	or	a
“	它们是	作为	死的	作为	他们	能	是	,	全部	的	-	呃	,	和	在	炼狱	或者	一个

[wɜːs] [pleɪs] ,

worse	place	,
更糟	地方	,

“他们都死了，死透了，要么在炼狱，要么在更糟糕的地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] - [ɪm] [aʊt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [preɪ] .

and	you	can't	get	'	em	out	no	matter	how	hard	you	pray	.
和	你	不能	得到	-	呃	出去	不	事情	如何	难的	你	祈祷	.

无论你多么虔诚地祈祷，也无法将它们带走。

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

Come	on	;	let's	go	look	at	the	clock	.
来	在	; 我们来吧		去	看	在	这	钟	.

走吧，我们去看时间。

” - [njuː] [ðæt] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] ,

”	Beppina	knew	that	Carlotta	would	be	angry	if	they	lingered	,
”	-	知道	那	卡洛塔	会	是	生气的	如果	他们	徘徊不去	,

贝皮娜知道，如果她们逗留太久，卡洛塔会生气的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['hʌrid] “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	still	she	crossed	herself	and	murmured	a	hurried	“	Our	Father	”	for	the
但	仍然	她	交叉	她自己	和	低声说道	一个	慌忙	“	我们的	父亲	”	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] ,

poor	prisoners	,
贫穷的	囚犯	,

但她还是划了个十字，匆匆地为可怜的囚犯们低声念了一遍“我们的天父”。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd]

on	the	chance	of	its	helping	them	,	before	she	ran	back	to	Beppo	and
在	这	机会	的	它是	帮助	他们	,	前	她	跑	后退	到	贝波	和

[dʒəʊ'væni] .

Giovanni	.
乔瓦尼	.

抱着一丝希望，想着或许能帮到他们，然后她跑回了贝波和乔瓦尼身边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] - ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ]

She	found	them	standing	before	the	great	clock	-	tower	which	rose	above	a	high
她	成立	他们	常设	前	这	伟大的	钟	-	塔	哪个	玫瑰	多于	一个	高的

['geɪtweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] .

gateway	over	the	street	.
网关	超过	这	街道	.

她发现他们站在高耸于街道上方高大门楼之上的宏伟钟楼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk]

It	was	almost	noon	,	and	a	crowd	had	gathered	to	see	the	clock	strike
它	曾是	几乎	中午	,	和	一个	人群	有	聚集	到	看	这	钟	罢工

[ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	hour	.
这	小时	.

当时已近中午，许多人聚集在一起观看时钟敲响整点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]

There	was	always	a	group	waiting	there	on	the	hour	,	for	this	was	no
那里	曾是	总是	一个	团体	等待	那里	在	这	小时	,	为了	这	曾是	不

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klɒk] .

ordinary	clock	.
普通的	钟	.

每到整点，总会有一群人在那里等候，因为这不是普通的钟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tuː] [brɒnz] ['dʒaɪənts][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

The	children	watched	with	breathless	interest	as	two	bronze	giants	on	the	platform
这	孩子们	观看	和	喘不过气	兴趣	作为	二	青铜	巨人	在	这	平台

[haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel] [twelv]

high	above	their	heads	suddenly	lifted	their	arms	and	struck	a	huge	bell	twelve
高的	多于	他们的	头部	突然	抬起	他们的	武器	和	击	一个	巨大的	钟	十二

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

孩子们屏息凝神地看着，只见高高平台上两个青铜巨人突然举起双臂，敲响了一口大钟十二下。

[ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [brɒnz] [s'tætʃuːz] [ə'gen] .

then	relapsed	into	bronze	statues	again	.
然后	复发	进入	青铜	雕像	再次	.

然后又转而制作青铜雕像。

[dʒəʊ'væni][təʊld][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

Giovanni	told	the	Twins	that	at	Christmas	-	time	the	Three	Wise	Men	came	out	of
乔瓦尼	讲述	这	双胞胎	那	在	圣诞节	-	时间	这	三	明智的	男人	来了	出去	的

[ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

the	clock	and	bowed	before	the	Madonna	and	Child	.
这	钟	和	鞠躬	前	这	麦当娜	和	孩子	.

乔瓦尼告诉双胞胎，圣诞节期间，三位智者会从钟里出来，向圣母玛利亚和圣婴耶稣鞠躬。

[ðə; ði] [twɪnz] [θɔːt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][dʒəʊ'væni] ,

The	Twins	thought	this	could	be	nothing	else	than	a	miracle	,	but	Giovanni	,
这	双胞胎	想法	这	可以	是	没有什么	别的	比	一个	奇迹	,	但	乔瓦尼	,

双子城人认为这简直就是个奇迹，但乔瓦尼却说，

[huː] [wɒz; wəz] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn'saɪdz] .

who	was	wise	beyond	his	years	,	said	it	was	just	works	in	the	clock's	insides	.
WHO	曾是	明智的	超过	他的	年	,	说	它	曾是	只是	作品	在	这	时钟的	内部	.

一位少年老成的智者说，这只是钟表内部的运作原理。

“ [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

“	It's	no	more	a	miracle	than	a	stomach	-	ache	inside	of	you	,	”	he	explained
”	它是	不	更多的	一个	奇迹	比	一个	胃	-	疼痛	里面	的	你	,	”	他	解释

.

:

.

“这和胃痛一样，算不上什么奇迹，”他解释道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənd] ,

There	was	no	time	for	further	revelations	on	the	day	this	happened	,
那里	曾是	不	时间	为了	更远	启示	在	这	天	这	发生	,

事发当天，根本没有时间进行进一步的披露。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

for	at	that	moment	Carlotta	called	them	.
为了	在	那	片刻	卡洛塔	称为	他们	.

因为就在那时，卡洛塔给他们打了电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [dɪ'spɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəuks] ['mʌni] [frɒm; frəm]

She	was	afraid	the	crowd	would	disperse	before	she	had	coaxed	money	from
她	曾是	害怕的	这	人群	会	分散	前	她	有	哄骗	钱	从

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

their	pockets	.
他们的	口袋	.

她担心在她从人们口袋里骗到钱之前，人群就会散去。

['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ə'baʊt]

Every	moment	that	they	were	not	dancing	or	singing	,	the	children	wandered	about
每一个	片刻	那	他们	是	不是	跳舞	或者	歌唱	,	这	孩子们	漫步	关于

[ðɪs] ['mædʒɪk] [pleɪs] ,

this	magic	place	,
这	魔法	地方	,

孩子们除了唱歌跳舞之外，每时每刻都在这神奇的地方四处游荡。

[weə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [brɒnz] , ['mɑːb(ə)l] ,

where	in	every	direction	they	looked	there	were	wonderful	stories	in	bronze	,	marble	,
在哪里	在	每一个	方向	他们	看起来	那里	是	精彩的	故事	在	青铜	,	大理石	,

[ɔː(r)][məʊ'zeɪɪk] .

or	mosaic	.
或者	马赛克	.

他们环顾四周，到处都是用青铜、大理石或马赛克镶嵌而成的精美故事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

One	could	stay	there	a	year	and	not	begin	to	know	them	all	.
一	可以	停留	那里	一个	年	和	不是	开始	到	知道	他们	全部	.

即使在那里待上一年，也未必能认识所有人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

If	it	rained	,
如果	它	下雨了	,

如果下雨了，

[ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪn'tɪəriə(r)]

they	took	refuge	under	the	arcade	of	the	Ducal	Palace	or	in	the	quiet	interior
他们	采取	避难所	在下面	这	拱廊	的	这	公爵	宫殿	或者	在	这	安静的	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ][ɪt'self] .

of	the	Church	of	San	Marco	itself	.
的	这	教会	的	圣	马可	本身	.

他们躲进了公爵宫的拱廊下，或者躲进了圣马可教堂安静的内部。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [step] [ɪn][ænd; ənd] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Sometimes	**they**	**could**	**even**	**step**	**in**	**and**	**pray**	**before**	**the**	**altar**	**.**
有时	他们	可以	甚至	步	在	和	祈祷	前	这	坛	.

有时他们甚至可以走进去，在祭坛前祈祷。

[ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] ['æntəni] ,

Their	**prayers**	**were**	**always**	**the**	**same**	**,**	**that**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**and**	**Saint**	**Anthony**	**,**
他们的	祈祷	是	总是	这	相同的	,	那	这	圣	处女	和	圣	安东尼	,

他们的祈祷总是相同的，那就是祈求圣母玛利亚和圣安东尼保佑他们平安。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gaɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

the	**special**	**guide**	**of**	**those**	**who**	**were**	**lost**	**,**
这	特别的	指导	的	那些	WHO	是	丢失的	,

迷路者的特别向导

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['bæbəʊ]

would	**take**	**care**	**of**	**them**	**and**	**bring**	**them**	**safely**	**again**	**to**	**their**	**Babbo**
会	拿	关心	的	他们	和	带来	他们	安全	再次	到	他们的	巴博

[ænd; ənd] [mɑːmiaːnə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvli] [həʊm] .

and	**Mammina**	**and**	**their**	**lovely**	**home**	**.**
和	玛米娜	和	他们的	迷人的	家	.

会照顾好他们，并安全地把他们送回他们的爸爸妈妈和他们可爱的家。

['meni] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Many	**days**	**passed**	**in**	**this**	**way**	**,**
许多	天	通过了	在	这	方式	,

就这样，许多天过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

and	**it**	**was**	**the**	**middle**	**of**	**May**	**before**	**the**	**children**	**ever**	**rode**	**in**	**a**	**boat**	**,**
和	它	曾是	这	中间	的	可能	前	这	孩子们	曾经	骑	在	一个	船	,

直到五月中旬，孩子们才第一次坐上船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [dʒoʊ'vɑːniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɒndələ] ,

for	**though**	**Giovanni's**	**father**	**had**	**a**	**gondola**	**,**
为了	尽管	乔瓦尼的	父亲	有	一个	贡多拉	,

虽然乔瓦尼的父亲有一艘贡多拉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒər] [ə'baʊt] ['venɪs] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)]

it	**was**	**his**	**business**	**to**	**take**	**passengers**	**about**	**Venice**	**just**	**like**	**a**	**cab**	**-**	**driver**
它	曾是	他的	商业	到	拿	乘客	关于	威尼斯	只是	喜欢	一个	出租车	-	司机

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] ,

in	**our**	**own**	**cities**	**,**
在	我们的	自己的	城市	,

他的工作就是载着乘客游览威尼斯，就像我们城市里的出租车司机一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'væni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**he**	**did**	**not**	**use**	**it**	**for**	**pleasure**	**rides**	**for**	**Giovanni**	**and**	**his**
和	他	做过	不是	使用	它	为了	乐趣	骑行	为了	乔瓦尼	和	他的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他并没有用它来载着乔瓦尼和他的朋友们兜风玩乐。

[ðen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

Then	**one**	**afternoon**	**when**	**they**	**returned**	**from**	**singing**	**in**	**the**	**piazza**	**,**
然后	一	下午	什么时候	他们	返回	从	歌唱	在	这	广场	,

一天下午，他们从广场唱歌回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] ['lwiːdʒi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

they	found	Luigi	waiting	to	show	Carlotta	the	boat	which	he	had
他们	成立	路易吉	等待	到	展示	卡洛塔	这	船	哪个	他	有

[bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði][væn] .

bought	with	the	money	he	received	for	the	donkeys	and	the	van	.
买	和	这	钱	他	已收到	为了	这	驴	和	这	货车	.

他们发现路易吉正等着向卡洛塔展示他用卖驴和货车的钱买的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['gɒndələ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊ] - [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)]

It	was	not	a	gondola	,	but	a	sándalo	,	a	large	row	-	boat	,	with	a	pair
它	曾是	不是	一个	贡多拉	,	但	一个	-	,	一个	大的	排	-	船	,	和	一个	一对

[ɒv; əv] [ɔːz] ,

of	oars	,
的	桨	,

那不是贡多拉，而是桑达洛，一种大型划艇，配有两根桨。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['kæri] ['aɪðə(r)] ['pæsndʒər] [ɔː(r)] [freɪt] .

suited	to	carry	either	passengers	or	freight	.
适合	到	携带	任何一个	乘客	或者	货运	.

既适合载客，也适合载货。

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] [naʊ] , ” [sed] ['lwiːdʒi][tuː; tə][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ;

“	The	weather	is	warm	now	,	”	said	Luigi	to	Carlotta	;
“	这	天气	是	温暖的	现在	,	”	说	路易吉	到	卡洛塔	;

“现在天气很暖和，”路易吉对卡洛塔说；

“ [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kə'nælz][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

“	the	tourists	are	already	lingering	on	the	canals	for	pleasure	in	the	evenings	,
“	这	游客	是	已经	挥之不去的	在	这	运河	为了	乐趣	在	这	晚上	,

“游客们晚上已经开始在运河边消磨时光了，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

and	I	believe	we	should	do	well	to	let	the	children	go	about	with	me	in
和	我	相信	我们	应该	做	出色地	到	让	这	孩子们	去	关于	和	我	在

[ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

the	boat	to	sing	.
这	船	到	唱歌	.

我认为我们应该让孩子们和我一起乘船四处走走，唱歌。

” [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

”	Though	they	were	weary	from	dancing	and	singing	all	day	in	the	streets	,
”	尽管	他们	是	厌倦	从	跳舞	和	歌唱	全部	天	在	这	街道	,

“尽管他们在街头载歌载舞了一整天，疲惫不堪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['plezəntə] [tuː; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən]

it	would	be	far	pleasanter	to	drift	about	on	the	canal	in	the	evening	than
它	会	是	远的	更令人愉悦	到	漂移	关于	在	这	运河	在	这	晚上	比

[tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌsk] ['mætrəsɪz] [ɪn] [dʒoʊ'vɑːniz] ['skwɒlɪd] [haʊs] ,

to	spend	it	tossing	about	on	the	husk	mattresses	in	Giovanni's	squalid	house	,
到	花费	它	抛掷	关于	在	这	外壳	床垫	在	乔瓦尼的	肮脏的	房子	,

晚上在运河上悠闲地漂流，远比在乔瓦尼那间肮脏的房子里躺在破旧的床垫上辗转反侧要惬意得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːr'lɑːtəz] [rɪ'plaɪ] .

and	the	children	listened	with	eager	attention	to	Carlotta's	reply	.
和	这	孩子们	听着	和	渴望的	注意力	到	卡洛塔的	回复	.

孩子们都兴致勃勃地听着卡洛塔的回答。

“ [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

“	As	you	like	,	”	she	said	,	shrugging	her	shoulders	;
“	作为	你	喜欢	,	”	她	说	,	耸肩	她	肩膀	;

“随你便吧，”她耸了耸肩说道；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

and	that	very	evening	the	plan	was	carried	out	.
和	那	非常	晚上	这	计划	曾是	携带	出去	.

当晚，计划便付诸实施。

['lwi:dʒi] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

Luigi	rowed	the	boat	slowly	about	on	the	Grand	Canal	,	and	the	sweet	voices	of
路易吉	划船	这	船	缓慢地	关于	在	这	盛大	运河	,	和	这	甜的	声音	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

路易吉划着小船在大运河上缓缓行驶，耳边传来孩子们甜美的歌声。

['fləʊtɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['gɔndələz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

floating	out	over	the	still	waters	,	attracted	the	gondolas	about	them	,
漂浮的	出去	超过	这	仍然	水	,	吸引	这	贡多拉	关于	他们	,

漂浮在平静水面上的船只吸引了周围的贡多拉，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɒldi:][wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋəz] .

and	many	soldi	were	flung	to	the	singers	.
和	许多	索尔迪	是	扔	到	这	歌手	.

许多士兵被扔向歌手们。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gru:] ['wɔ:mə(r)] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] [gru:] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)]

As	the	weather	grew	warmer	,	the	evenings	on	the	canal	grew	longer	and	longer
作为	这	天气	生长	更温暖	,	这	晚上	在	这	运河	生长	更长	和	更长

.

:

.

随着天气转暖，运河上的夜晚也变得越来越长。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɔndələz] [wʊd] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Sometimes	the	gondolas	would	join	together	in	long	chains	and	float	about	in	the
有时	这	贡多拉	会	加入	一起	在	长的	链条	和	漂浮	关于	在	这

['mu:nlaɪt] [wɪð] ['evri] [wʌn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

moonlight	with	every	one	joining	in	the	singing	.
月光	和	每一个	一	加入	在	这	歌唱	.

有时，贡多拉会连成一长串，在月光下漂浮，每个人都加入到歌唱中。

[ɒn] ['festɪvl; 'festəvəl] [naɪts] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læntənz] [ɪn] ['evri] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts]

On	festival	nights	there	were	Chinese	lanterns	in	every	prow	,	and	the	boats
在	节日	夜晚	那里	是	中国人	灯笼	在	每一个	船首	,	和	这	船

,

,

,

节日的夜晚，每艘船的船头都挂满了中国灯笼，船只.....

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [lʊkt] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['faɪrˌflaɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

flitting	about	over	the	water	,	looked	like	giant	fireflies	at	play	.
飞掠	关于	超过	这	水	,	看起来	喜欢	巨大的	萤火虫	在	玩	.

它们在水面上飞来飞去，看起来像一群巨大的萤火虫在嬉戏。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θri:] [wi:ks] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒu:n] ,

In	this	way	three	weeks	drifted	by	,	and	at	last	it	was	June	,
在	这	方式	三	周	漂移	经过	,	和	在	最后的	它	曾是	六月	,

就这样，三个星期过去了，终于到了六月。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] ['fri:dəm] .

and	still	the	children	had	made	no	progress	toward	freedom	.
和	仍然	这	孩子们	有	制成	不	进步	朝向	自由	.

然而，孩子们在争取自由的道路上仍然毫无进展。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['bɛpoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
Beppo has a Plan .
贝波 有 一个 计划 .

贝波有个计划。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ðiː][piˈætsə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
when they had just finished a performance in the piazza and were allowed
什么时候 他们 有 只是 完成的 一个 表现 在 这 广场 和 是 允许
[tuː; tə]['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
to wander for a few moments by themselves ,
到 漫步 为了 一个 很少 时刻 经过 他们自己 ,

当他们刚刚结束在广场上的表演，被允许独自闲逛一会儿时，

['bɛpoʊ] [druː] - [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] [wɪŋd] ['laɪən]
Beppo drew Beppina to the water's edge , and , looking up at the winged lion
贝波 画 - 到 这 水的 边缘 , 和 , 寻找 向上 在 这 有翅膀的 狮子
[ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːrks] ,
of Saint Mark's ,
的 圣 马克的 ,

贝波拉着贝皮娜来到水边，抬头望着圣马可教堂的飞狮雕像，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
said to her , “ Do you remember what Carlotta said about having
说 到 她 , “ 做 你 记住 什么 卡洛塔 说 关于 拥有
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
to have a boat ,
到 有 一个 船 ,

我对她说：“你还记得卡洛塔说过她一定要有一艘船吗？”

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] , [ɔː(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['venɪs] ?
a railroad ticket , or wings to get out of Venice ?
一个 铁路 票 , 或者 翅膀 到 得到 出去 的 威尼斯 ?

一张火车票，还是离开威尼斯的翅膀?

” - [rɪ'membəd] ['veri] [wel] .
” Beppina remembered very well .
” - 记得 非常 出色地 .

“贝皮娜记得很清楚。”

“ [ðə; ðiː] [wɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['laɪən] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ,
“ The wings on that lion made me think of it , ” said Beppo ,
“ 这 翅膀 在 那 狮子 制成 我 思考 的 它 , ” 说 贝波 ,

“那只狮子的翅膀让我想起了它，”贝波说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .
“ and I've thought of something else too .
“ 和 我已经 想法 的 某物 别的 也 .

“我还想到了另一件事。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [breɪnz] !
There's another thing you need , and that's brains !
有 其他 事物 你 需要 , 和 那就是 大脑 !

你还需要一样东西，那就是智慧！

[aɪv] [gɒt] [ðəʊz] ,
I've got those ,
我已经 得到 那些 ,

我有那些，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [əʊld] [pleɪs] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði]
and I'm going to get out of this water - soaked old place or die in the
和 我是 去 到 得到 出去 的 这 水 - 浸泡过 老的 地方 或者 死 在 这
[ə'tempt] ! ”
attempt ! ”
试图 ! ”

我一定要离开这个被水浸泡的破房子，否则就死在路上！

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [briːðd] - , “ [haʊ] ? ”
“ Oh , Beppo , ” breathed Beppina , “ how ? ”
“ 哦 , 贝波 , ” 呼吸 - , “ 如何 ? ”

“哦，贝波，”贝皮娜喘息着，“怎么了？”

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .
“ I've got it all planned , ” said Beppo .
“ 我已经 得到 它 全部 计划 , ” 说 贝波 .

“我已经计划好了，”贝波说。

“ [ai] [ges] [seɪnt] ['æntəni] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [saɪd] - ,
“ I guess Saint Anthony must have put it into your head , ” sighed Beppina ,
“ 我 猜测 圣 安东尼 必须 有 放 它 进入 你的 头 , ” 叹了口气 - ,

“我猜一定是圣安东尼给你灌输的思想吧，”贝皮娜叹了口气说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɒst] ['piːp(ə)l] .
“ for he takes care of all the lost people .
“ 为了 他 需要 关心 的 全部 这 丢失的 人们 .

因为他照顾所有迷失的人。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . ”
Anyway , you haven't thought of anything before . ”
反正 , 你 还没有 想法 的 任何事物 前 . ”

总之，你之前什么都没想过。

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [əʊn] [self] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'zentfəli] .
“ I thought of this my own self , ” said Beppo , rather resentfully .
“ 我 想法 的 这 我的 自己的 自己 , ” 说 贝波 , 相当 怨恨地 .

“这是我自己想出来的，”贝波颇为不满地说。

“ [wel] , ” [sed] - , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] .
“ Well , ” said Beppina , clasping her hands , “ you think , and I'll pray .
“ 出色地 , ” 说 - , 紧握 她 双手 , “ 你 思考 , 和 患病的 祈祷 .

“好吧，”贝皮娜双手合十说道，“你想想办法，我祈祷。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ][nəʊ'viːnə] .
I'm going to begin a novena .
我是 去 到 开始 一个 九日敬礼 .

我打算开始九日敬礼。

[aɪl] [preɪ] [hɑːd][tuː; tə][seɪnt] ['æntəni] ['evri] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]
I'll pray hard to Saint Anthony every day for nine days , and ask him to
患病的 祈祷 难的 到 圣 安东尼 每一个 天 为了 九 天 , 和 问 他 到
[pliːz] ,
please ,
请 ,

我将连续九天每天虔诚地向圣安东尼祈祷，请求他：

[pliːz] [gaɪd] [juː 'es] !
please **guide** **us** **!**
请 指导 我们 !

请指导我们!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .
I'm **going** **to** **begin** **right** **now** **.**
我是 去 到 开始 正确的 现在 .

我现在就开始。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] [preə(r)] ,
" **She** **crossed** **herself** **and** **began** **moving** **her** **lips** **in** **prayer** **,**
" 她 交叉 她自己 和 开始 移动 她 嘴唇 在 祷告 ,

她划了个十字，开始抿嘴祈祷。

[bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] " ['blesɪd; blest] [seɪnt] ['æntəni] , " [wen] ['bɛpoʊ] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)]
but **got** **no** **farther** **than** **"** **Blessed** **Saint** **Anthony** **,** **"** **when** **Beppo** **nudged** **her**
但 得到 不 更远 比 " 蒙福 圣 安东尼 , " 什么时候 贝波 轻推 她
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
with **his** **elbow** **.**
和 他的 弯头 .

但她只念到"圣安东尼"就被贝波用胳膊肘碰了一下。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

"住手！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] .
" **he** **whispered** **,** **"** **here** **comes** **the** **old** **cat** **.**
" 他 低声说道 , " 这里 来 这 老的 猫 .

他低声说："老猫来了。"

" ([hiː; hi] [ment] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .)
" **(** **He** **meant** **Carlotta** **.** **)**
" (他 意思是 卡洛塔 .)

（他指的是卡洛塔。）

" [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ] [preŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [nəʊ] [wɒt]
" **Don't** **you** **let** **her** **catch** **you** **praying** **to** **Saint** **Anthony** **,** **or** **she'll** **know** **what**
" 不 你 让 她 抓住 你 祈祷 到 圣 安东尼 , 或者 壳 知道 什么
[wɪr] [ʌp] [tuː; tə] .
we're **up** **to** **.**
是 向上 到 .

"别让她看到你在向圣安东尼祈祷，否则她就会知道我们在做什么了。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [laɪk] ['fjʊəri] , [bʌt; bət] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
You **can** **pray** **like** **fury** **,** **but** **say** **your** **prayers** **in** **your** **heart** **,**
你 能 祈祷 喜欢 愤怒 , 但 说 你的 祈祷 在 你的 心 ,

你可以像愤怒一样祈祷，但要把你的祈祷藏在心里。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
and **then** **some** **night** **if** **I** **wake** **you** **up** **,**
和 然后 一些 夜晚 如果 我 唤醒 你 向上 ,

如果某个晚上我把你吵醒，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
you **just** **keep** **as** **still** **as** **a** **mouse** **and** **follow** **me** **.**
你 只是 保持 作为 仍然 作为 一个 老鼠 和 跟随 我 .

你只要像老鼠一样一动不动，跟着我走就行了。

[kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

"	Carlotta	reached	them	just	then	and	ordered	them	to	go	with
"	卡洛塔	达到	他们	只是	然后	和	订购	他们	到	去	和

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

her	back	to	the	Cathedral	to	sing	,
她	后退	到	这	大教堂	到	唱歌	,

“卡洛塔这时赶到，命令他们跟她一起回大教堂唱歌。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɛpoʊ] [tuː; tə][ɪkˈsplеɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪˈdɪə]

and	all	that	day	there	was	no	chance	for	Beppo	to	explain	his	great	idea
和	全部	那	天	那里	曾是	不	机会	为了	贝波	到	解释	他的	伟大的	主意

.

:

.

整整一天，贝波都没有机会解释他的伟大想法。

- [kɔːt] [hɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɔːl] [snɑːrld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Beppina	caught	him	many	times	with	his	forehead	all	snarled	up	as	if	he
-	捕捉	他	许多	时代	和	他的	前额	全部	纠缠	向上	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪn] [taɪmz] [ˈsɛvən][wɒz; wəz] ,

were	trying	to	think	how	much	9	times	7	was	,
是	尝试	到	思考	如何	很多	9	时代	7	曾是	,

贝皮娜多次看到他眉头紧锁，好像在努力思考9乘以7等于多少。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːd] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

or	something	hard	like	that	,	but	just	what	he	had	in	mind	she	could	not
或者	某物	难的	喜欢	那	,	但	只是	什么	他	有	在	头脑	她	可以	不是

[ges] .

guess	.
猜测	.

或者类似这样棘手的问题，但她完全猜不到他究竟在想什么。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

That	night	when	they	were	out	in	the	boat	,
那	夜晚	什么时候	他们	是	出去	在	这	船	,

那天晚上他们乘船外出时，

[ˈbɛpoʊ] [ɑːskt] [ˈlwiːdʒi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] , [ænd; ənd][ˈlwiːdʒi] ,

Beppo	asked	Luigi	if	he	might	try	to	row	it	home	,	and	Luigi	,
贝波	问	路易吉	如果	他	可能	尝试	到	排	它	家	,	和	路易吉	,

贝波问路易吉能不能试着划船回家，路易吉说：

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ləʊf] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [sed] [hiː; hi] [maɪt] .

being	willing	to	loaf	whenever	it	was	possible	,	said	he	might	.
存在	愿意的	到	面包	每当	它	曾是	可能的	,	说	他	可能	.

他说，他或许会尽可能地偷懒。

[ˈbɛpoʊ] [dɪd][səʊ] [wel] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst][ˈlwiːdʒi] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [rəʊ] [æz; əz] [wel]

Beppo	did	so	well	that	night	that	on	the	next	Luigi	allowed	him	to	row	as	well
贝波	做过	所以	出色地	那	夜晚	那	在	这	下一个	路易吉	允许	他	到	排	作为	出色地

[æz; əz] [sɪŋ] ,

as	sing	,
作为	唱歌	,

贝波当晚表现出色，以至于第二天路易吉就允许他既划船又唱歌了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈbɛpoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][grænd][kəˈnæl][ˈbetə(r)]

and	very	soon	Beppo	came	to	know	his	way	about	the	Grand	Canal	better
和	非常	很快	贝波	来了	到	知道	他的	方式	关于	这	盛大	运河	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] - [ˈteɪb(ə)l] — [əʊ] ,

than	he	knew	the	multiplication	-	table	—	oh	,
比	他	知道	这	乘法	-	桌子	—	哦	,

很快，贝波对大运河的熟悉程度就超过了他对乘法表的熟悉程度——哦，

[mʌtʃ] ['betə(r)] !
much better !
很多 更好的 !

好多了!

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['bɛpoʊ] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
At last one night , after they had gone to bed , Beppo lay still for a long
在 最后的 一 夜晚 , 后 他们 有 已消失 到 床 , 贝波 躺 仍然 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

终于有一天晚上，他们都上床睡觉后，贝波久久没有动弹。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
until he was sure that every one else in the room was asleep .
直到 他 曾是 当然 那 每一个 一 别的 在 这 房间 曾是 睡着了 .

直到他确信房间里其他所有人都睡着了。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [wəʊk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [slɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mætrəsɪz] [tuː; tə]
Then he quietly woke Beppina , and the two slid from their mattresses to
然后 他 悄悄 觉醒 - , 和 这 二 滑行 从 他们的 床垫 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

然后他轻轻地叫醒了贝皮娜，两人从床垫上滑到地板上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌsks] ['rætld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
Here they waited a moment , for the husks rattled a little , and then , as
这里 他们 等待 一个 片刻 , 为了 这 谷壳 摇晃 一个 小的 , 和 然后 , 作为
[nəʊ][wʌn] [stɜːd] ,
no one stirred ,
不 一 搅拌 ,

他们在这里等了一会儿，因为谷壳发出轻微的沙沙声，然后，见没有人动弹，

[ðeɪ] [muːvd] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
they moved stealthily to the door , carrying their shoes in their hands .
他们 已搬 悄悄地 到 这 门 , 携带 他们的 鞋 在 他们的 双手 .

他们蹑手蹑脚地走到门口，手里拿着鞋子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [wʌnz] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː]
They had slept in their clothes , for they still wore the ones Carlotta
他们 有 睡着了 在 他们的 衣服 , 为了 他们 仍然 穿着 这 一个 卡洛塔
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
had given them ,
有 给定 他们 ,

他们穿着衣服睡觉，因为他们仍然穿着卡洛塔送给他们的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and had not seen their own since the day she had made them change in
和 有 不是 已见 他们的 自己的 自从 这 天 她 有 制成 他们 改变 在
[ðə; ði][væn] .
the van .
这 货车 .

自从她在面包车里让他们换衣服那天起，他们就再也没见过自己的孩子了。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
They almost suffocated with fright as they opened the door ,
他们 几乎 窒息 和 惊吓 作为 他们 打开 这 门 ,

他们打开门时几乎吓得窒息。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kriːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] , [bʌt; bət]

for	it	creaked	and	they	feared	the	monkey	would	begin	to	chatter	,	but
为了	它	嘎吱作响	和	他们	害怕	这	猴	会	开始	到	喋喋不休	,	但

[kəˈriːnə; kəˈraɪnə][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ,

Carina	was	tired	,
卡琳娜	曾是	疲劳的	,

因为它发出吱吱声，他们担心猴子会开始叽叽喳喳，但卡琳娜已经很累了。

[tuː] , [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] .

too	,	and	slept	as	soundly	as	the	rest	.
也	,	和	睡着了	作为	稳固地	作为	这	休息	.

他也睡得很香，和其他人一样睡得很沉。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

In	a	moment	they	had	quietly	closed	it	behind	them	,
在	一个	片刻	他们	有	悄悄	关闭	它	在后面	他们	,

他们随即悄悄地把门关上了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

and	were	feeling	their	way	in	the	dark	,
和	是	感觉	他们的	方式	在	这	黑暗的	,

他们摸索着前进，身处黑暗之中。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəˈnæl]

down	the	stairs	and	through	the	passage	at	the	bottom	to	the	canal
向下	这	楼梯	和	通过	这	通道	在	这	底部	到	这	运河

[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

entrance	of	the	house	,
入口	的	这	房子	,

沿着楼梯往下走，穿过底部的通道，就到了房子临运河的入口。

[weə(r)] [ˈmaːriəʊ][ænd; ənd][ˈlwiːdʒi] [kept] [ðeə(r)] [ɔːz] .

where	Mario	and	Luigi	kept	their	oars	.
在哪里	马里奥	和	路易吉	保留	他们的	桨	.

马里奥和路易吉存放船桨的地方。

[ˈbɛpoʊ] [hæd; həd][ˈnəʊtɪd] [ˈkeəfəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [weə(r)] [ˈlwiːdʒi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ,

Beppo	had	noted	carefully	when	they	came	in	just	where	Luigi	had	placed	his	,
贝波	有	著名的	小心	什么时候	他们	来了	在	只是	在哪里	路易吉	有	放置	他的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

贝波仔细地注意到他们进来时路易吉把东西放在哪里了，然后……

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðem; ðəm][ɪn]

feeling	cautiously	along	the	wall	with	his	hands	,	was	able	to	locate	them	in
感觉	谨慎地	沿着	这	墙	和	他的	双手	,	曾是	有能力的	到	定位	他们	在

[ðə; ðɪ] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

他小心翼翼地用手沿着墙壁摸索，在黑暗中找到了它们。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɔːz] ,

He	gave	his	shoes	to	his	sister	,	took	down	the	oars	,
他	给予	他的	鞋	到	他的	姐姐	,	采取	向下	这	桨	,

他把鞋子给了妹妹，然后取下了船桨。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)]

and	managed	to	get	them	to	the	door	without	knocking	anything	over	or
和	管理	到	得到	他们	到	这	门	没有	敲门	任何事物	超过	或者

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

dropping	them	on	the	stone	floor	.
下降	他们	在	这	石头	地面	.

而且成功地把它们搬到了门口，没有碰倒任何东西，也没有把它们掉到石板地上。

['fɒləʊd] [baɪ] - ,

Followed	by	Beppina	,
随后	经过	-	,

紧随其后的是贝皮娜，

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] ['ʌndə(r)]

who	was	holding	on	to	his	coat	and	praying	to	Saint	Anthony	under
WHO	曾是	保持	在	到	他的	外套	和	祈祷	到	圣	安东尼	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

她紧紧抓着他的外套，低声向圣安东尼祈祷。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

he	reached	the	water	entrance	to	the	house	,	and	stood	upon	the	landing	.
他	达到	这	水	入口	到	这	房子	,	和	站立	之上	这	降落	.

他走到房子的水边入口，站在平台上。

['lwiːdʒiz] [bəʊt] [ænd; ənd]['mɑːrioʊz] ['gɒndələ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [pəʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Luigi's	boat	and	Mario's	gondola	were	both	tied	to	a	red	pole	beside	the
路易吉的	船	和	马里奥的	贡多拉	是	两个都	系	到	一个	红色的	极	旁	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

路易吉的船和马里奥的贡多拉都系在入口旁边的一根红色杆子上。

['bɛpoʊ] [pʊt] [wʌn][ɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [step] ,

Beppo	put	one	oar	down	on	the	step	,
贝波	放	一	桨	向下	在	这	步	,

贝波把一根桨放在台阶上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	with	the	other	managed	to	reach	the	pointed	prow	of	the	boat	,
和	和	这	其他	管理	到	抵达	这	尖	船首	的	这	船	,

另一人则设法到达了船尖。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][step] .

and	draw	it	to	the	step	.
和	画	它	到	这	步	.

并将其绘制到台阶上。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] , [helpt] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] ,

Then	he	leaped	in	,	helped	Beppina	in	with	the	shoes	,
然后	他	跳跃	在	,	帮助	-	在	和	这	鞋	,

然后他跳进去，帮贝皮娜穿上鞋子。

[tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

took	the	other	oar	into	the	boat	with	him	,	and	,
采取	这	其他	桨	进入	这	船	和	他	,	和	,

他把另一支桨也带上了船，然后

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , [ʃɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

untying	the	rope	which	fastened	it	to	the	pole	,	shot	out	into	the	stream	.
解开	这	绳索	哪个	系紧	它	到	这	极	,	射击	出去	进入	这	溪流	.

解开系在杆子上的绳子，它就飞进了溪流里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [step] ,

There	was	a	scraping	noise	as	the	boat	swung	against	the	landing	-	step	,
那里	曾是	一个	刮擦	噪音	作为	这	船	摇摆	反对	这	降落	-	步	,

船身撞击舷梯时发出刮擦声。

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [juːst] [ðə; ði][ɔː(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	Beppo	used	the	oar	to	push	it	away	.
和	贝波	用过的	这	桨	到	推	它	离开	.

贝波用桨把它推开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] - [lɒks] ,

There	was	also	the	rattling	of	the	oar	-	locks	,
那里	曾是	还	这	嘎嘎作响	的	这	桨	-	锁	,

还有桨架的嘎嘎声。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [raʊnd] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ,

as	he	backed	round	and	glided	out	into	the	canal	,
作为	他	支持的	圆形的	和	滑翔	出去	进入	这	运河	,

他转身滑入运河，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , ['bɛpoʊ] [kept] [hɪz; ɪz]

but	though	he	was	nearly	dead	with	excitement	and	fright	,	Beppo	kept	his
但	尽管	他	曾是	几乎	死的	和	激动	和	惊吓	,	贝波	保留	他的

[hed] .

head	.
头	.

尽管贝波兴奋又害怕得几乎要晕过去，但他仍然保持着冷静。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [wel] .

Never	had	he	managed	the	boat	so	well	.
绝不	有	他	管理	这	船	所以	出色地	.

他从未如此出色地驾驭过这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

It	slid	through	the	water	like	a	fish	.
它	滑行	通过	这	水	喜欢	一个	鱼	.

它像鱼一样在水中滑行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

They	had	gone	two	or	three	hundred	feet	and	reached	the	point	where	the
他们	有	已消失	二	或者	三	百	脚	和	达到	这	观点	在哪里	这

[smɔːlə(r)] ['wɔːtəweɪ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

smaller	waterway	opened	into	the	Grand	Canal	,
较小的	水路	打开	进入	这	盛大	运河	,

他们走了两三百英尺，到达了小水道汇入大运河的地方。

[wen] - [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	Beppina	was	appalled	to	see	the	dim	outline	of	another	boat	a	little
什么时候	-	曾是	震惊	到	看	这	暗淡	大纲	的	其他	船	一个	小的

['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

distance	behind	them	.
距离	在后面	他们	.

贝皮娜惊恐地看到不远处另一艘船的模糊轮廓。

“ ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] !

“	They're	following	!
”	它们是	下列的	!

“他们正在跟踪！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , ['hʌri] !
“ Oh , Beppo , hurry !
“ 哦 , 贝波 , 匆忙 !

“哦，贝波，快点！”

” ['bɛpoʊ] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] ['feəli] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
” Beppo bent to his oars and the boat fairly shot through the water !
” 贝波 弯曲 到 他的 桨 和 这 船 相当 射击 通过 这 水 !

“贝波弯下腰划桨，船飞快地划过水面！”

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [sped] , [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [naʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [grɪm] [ɪn] ['stɑːlaɪt] ,
On and on they sped , past the great palaces now dark and grim in starlight ,
在 和 在 他们 加速 , 过去的 这 伟大的 宫殿 现在 黑暗的 和 严峻 在 星光 ,

他们一路疾驰，经过那些在星光下显得阴暗凄凉的宏伟宫殿。

[pɑːst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
past the market - place , round the great curve of the canal ,
过去的 这 市场 - 地方 , 圆形的 这 伟大的 曲线 的 这 运河 ,

穿过集市，绕过运河的大弯道，

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [blæk] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
and soon to their great relief the black boat was no longer following .
和 很快 到 他们的 伟大的 宽慰 这 黑色的 船 曾是 不 更长 下列的 .

令他们欣慰的是，那艘黑船很快就不再跟着他们了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiːˌ] [wɒz; wəz] ['lwiːdʒi] ? ” [gɑːspt] - .
“ Do you suppose it was Luigi ? ” gasped Beppina .
“ 做 你 认为 它 曾是 路易吉 ? ” 倒吸一口气 - .

“你觉得是路易吉吗？”贝皮娜惊呼道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , “ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gɒt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['kwɪkli] ,
“ No , ” said Beppo , “ he couldn't possibly have got after us so quickly ,
“ 不 , ” 说 贝波 , “ 他 不能 可能 有 得到 后 我们 所以 迅速地 ,

“不，”贝波说，“他不可能这么快就追上我们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʌn'taɪd] ['mɑːrioʊz] ['gɒndələ] [tuː] .
because I untied Mario's gondola too .
因为 我 解开 马里奥的 贡多拉 也 .

因为我也解开了马里奥的缆车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɪft] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] ['lwiːdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
It would drift away far enough so Luigi would have to swim to get it ,
它 会 漂移 离开 远的 足够的 所以 路易吉 会 有 到 游泳 到 得到 它 ,

它会漂走很远，路易吉必须游过去才能拿到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [nəʊ] .
and he couldn't do it in this time , I know .
和 他 不能 做 它 在 这 时间 , 我 知道 .

我知道，他这次不可能做到。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [bəʊt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [leɪt]
Maybe it was a police boat , or maybe it was some one going home late
或许 它 曾是 一个 警察 船 , 或者 或许 它 曾是 一些 一 去 家 晚的
.
:
.

也许是警用船只，也许是有人深夜回家。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . ”
Anyway , he wasn't after us , so I don't care who he was . ”
反正 , 他 不是 后 我们 , 所以 我 不 关心 WHO 他 曾是 . ”

反正他不是冲着我们来的，所以我不在乎他是谁。

“ [əʊ] , [ˈbɛpoʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][plæn] .
“ Oh , Beppo , tell me your plan .
“ 哦 , 贝波 , 告诉 我 你的 计划 .

“哦，贝波，告诉我你的计划。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [begd] - .
Where are we going ? ” begged Beppina .
在哪里 是 我们 去 ? ” 乞求 - .

“我们要去哪儿？”贝皮娜恳求道。

“ [kiːp] [stɪl] , ” [graul] [ˈbɛpoʊ] ;
“ Keep still , ” growled Beppo ;
“ 保持 仍然 , ” 咆哮 贝波 ;

“别动，”贝波低吼道；

“ [ðə; ði] [les] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
“ the less noise we make the more chance there is of our getting away .
“ 这 较少的 噪音 我们 制作 这 更多的 机会 那里 是 的 我们的 获得 离开 .

“我们发出的噪音越小，我们逃脱的机会就越大。”

” - [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
” Beppina crumpled up in the bottom and said no more ,
” - 皱巴巴的 向上 在 这 底部 和 说 不 更多的 ,

贝皮娜蜷缩在角落里，一句话也没说。

[waɪl] [ˈbɛpoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [skɪm] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ˈwɔːtəz] .
while Beppo made the boat skim on over the dark waters .
尽管 贝波 制成 这 船 撇去 在 超过 这 黑暗的 水 .

贝波让船在漆黑的水面上飞驰。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [praʊ] [təˈwɔːd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɒk] [weə(r)] [ˈmeni]
At last he turned the prow toward shore and touched at a dock where many
在 最后的 他 转向 这 船首 朝向 支撑 和 感动 在 一个 码头 在哪里 许多
[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [mʊrd] .
boats were already moored .
船 是 已经 系泊 .

最后，他将船头转向岸边，停靠在一个已经停泊着许多船只的码头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdisimˈbɑːk] .
There was no sign of life about the place , as they disembarked .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 地方 , 作为 他们 下船 .

他们下船时，周围一片死寂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [spft] [ˈlæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
There was only the soft lapping of the water to break the silence .
那里 曾是 仅有的 这 柔软的 交叠 的 这 水 到 休息 这 沉默 .

只有潺潺的流水声打破了寂静。

“ [stuːp] [daʊn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɛpoʊ] .
“ Stoop down , ” whispered Beppo .
“ 哈腰 向下 , ” 低声说道 贝波 .

“蹲下，”贝波低声说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [krɒs] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈmɛstri] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt]
“ These are the boats that cross over to Mestre on the mainland before daylight
“ 这些 是 这 船 那 叉 超过 到 梅斯特雷 在 这 大陆 前 日光
[tuː; tə] [brɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] ,
to bring fruit and vegetables back to market ,
到 带来 水果 和 蔬菜 后退 到 市场 ,

“这些船只在天亮前渡海前往大陆上的梅斯特雷，将水果和蔬菜运回市场。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

and	it	may	be	that	some	of	the	men	sleep	in	the	boats	.
和	它	可能	是	那	一些	的	这	男人	睡觉	在	这	船	.

或许有些男人就睡在船上。

[wiː; wi] [mait] [weɪk] [ðem; ðəm] .

We	might	wake	them	.
我们	可能	唤醒	他们	.

我们可能会吵醒他们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] ['lɪsnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	For	a	few	moments	they	listened	,	crouching	down	on	the	dock	,	and	then	,
"	为了	一个	很少	时刻	他们	听着	,	蹲伏	向下	在	这	码头	,	和	然后	,

“他们蹲在码头上，听了一会儿，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] , ['bɛpoʊ] [geɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ʃʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

as	they	heard	no	sound	,	Beppo	gave	the	sándalo	a	shove	away	from	shore	,
作为	他们	听到	不	声音	,	贝波	给予	这	-	一个	推	离开	从	支撑	,

由于没有听到任何声音，贝波一把将桑达洛船推离了岸边。

[ænd; ənd] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] .

and	let	go	the	rope	.
和	让	去	这	绳索	.

然后松开绳子。

“ [əʊ] , " ['wɪspəd] - , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

“	Oh	,	"	whispered	Beppina	,	“	why	did	you	do	that	?	"
“	哦	,	"	低声说道	-	,	“	为什么	做过	你	做	那	?	"

“哦，”贝皮娜低声说，“你为什么要那样做？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛpoʊ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	don't	want	it	any	more	,	"	answered	Beppo	,	“	and	if	they	find	it	,
“	我们	不	想	它	任何	更多的	,	"	回答	贝波	,	“	和	如果	他们	寻找	它	,

“我们再也不想要它了，”贝波回答说，“如果他们找到了，

[ðel] [θɪŋk] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

they'll	think	we	fell	out	and	were	drowned	.
他们会	思考	我们	跌倒	出去	和	是	溺水	.

他们会以为我们闹翻了，然后淹死了。

[ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

Then	they	won't	look	for	us	.	"
然后	他们	惯于	看	为了	我们	.	"

这样他们就不会来找我们了。

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , " [sed] - , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

“	Oh	,	Beppo	,	"	said	Beppina	,	“	what	a	wonderful	boy	you	are	!	"
“	哦	,	贝波	,	"	说	-	,	“	什么	一个	精彩的	男生	你	是	!	"

“哦，贝波，”贝皮娜说，“你真是个好孩子！”

“ [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['bɛpoʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

“	I've	been	planning	this	a	long	time	,	"	Beppo	answered	,	with	a	little	of	his	old
“	我已经	到过	规划	这	一个	长的	时间	,	"	贝波	回答	,	和	一个	小的	的	他的	老的

['swægə(r)] ;

swagger	;
昂首阔步	;

“我计划这件事很久了，”贝波带着他以前那种趾高气扬的劲头回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [jet] .

“	but	we	aren't	out	of	our	troubles	yet	.
“	但	我们	不是	出去	的	我们的	麻烦	然而	.

但我们还没有摆脱困境。

〃 [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
〃 They crept along the dock on their hands and knees until they came to one of
〃 他们 悄悄地爬 沿着 这 码头 在 他们的 双手 和 膝盖 直到 他们 来了 到 一 的
[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
the largest flat - bottomed boats in the fleet .
这 最大 平坦的 - 底部 船 在 这 舰队 .

他们手脚并用地沿着码头爬行，直到来到船队中最大的平底船之一前。

[hɪə(r)] ['bɛpoʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ,
Here Beppo paused , and ,
这里 贝波 暂停 , 和 ,

贝波停顿了一下，然后说：

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
after carefully examining to be sure it was the one he was looking
后 小心 检查 到 是 当然 它 曾是 这 一 他 曾是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

仔细检查确认是自己要找的那一个之后，

[hiː; hi] [helpt] - [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he helped Beppina aboard , and climbed in after her .
他 帮助 - 船上 , 和 攀登 在 后 她 .

他扶着贝皮娜上了船，然后自己也爬了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['empti] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
There was a pile of empty baskets and boxes at one end of the boat ,
那里 曾是 一个 桩 的 空的 篮子 和 盒子 在 一 结尾 的 这 船 ,

船的一端堆放着一堆空篮子和箱子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .
and behind these the children hid themselves to wait for dawn .
和 在后面 这些 这 孩子们 隐藏 他们自己 到 等待 为了 黎明 .

孩子们躲在这些后面，等待黎明的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
For a long time they crouched there , listening to the thumping of their own
为了 一个 长的 时间 他们 蹲着 那里 , 聆听 到 这 怦 的 他们的 自己的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

他们蜷缩在那里很久，倾听着自己砰砰的心跳声。

[ænd; ənd][ðə; ði][læp] - [læp] - ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [kəm'pliːtli]
and the lap - lap - lapping of the water , and at last , completely
和 这 膝 - 膝 - 交叠 的 这 水 , 和 在 最后的 , 完全地
[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
exhausted with fatigue and fright ,
筋疲力尽的 和 疲劳 和 惊吓 ,

还有那潺潺的拍水声，最后，他筋疲力尽，惊恐万分。

[kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
curled up on the floor of the boat and fell sound asleep .
卷曲 向上 在 这 地面 的 这 船 和 跌倒 声音 睡着了 .

他蜷缩在船舱地板上，很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Escape	.
这	逃脱	.

逃脱。

['bɛpoʊ] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , [ænd; ənd] , [fər'get] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Beppo	awoke	next	morning	in	the	early	dawn	,	and	,	forgetting	where	he	was	,
贝波	醒来	下一个	早晨	在	这	早期的	黎明	,	和	,	遗忘	在哪里	他	曾是	,

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .

stretched	his	cramped	legs	.
拉伸	他的	狭窄	腿	.

第二天清晨，贝波醒来，忘记了自己身在何处，便伸展了一下酸痛的双腿。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [fel] [ɒn] - .

In	doing	so	he	kicked	over	a	basket	,	which	fell	on	Beppina	.
在	正在做	所以	他	踢	超过	一个	篮子	,	哪个	跌倒	在	-	.

他这样做的时候踢翻了一个篮子，篮子掉下来砸在了贝皮娜身上。

- ['ɪnstəntli] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [sliːp] , [sed] [kwaɪt] ['laʊdli] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Beppina	instantly	sat	up	,	and	,	blinking	with	sleep	,	said	quite	loudly	,	“	Where	are
-	即刻	卫星	向上	,	和	,	眨眼	和	睡觉	,	说	相当	高声	,	“	在哪里	是

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

贝皮娜立刻坐了起来，睡眼惺忪地眨了眨眼，大声问道：“我们这是在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

”	She	might	well	ask	,	for	there	,	directly	in	front	of	her	,
”	她	可能	出色地	问	,	为了	那里	,	直接地	在	正面	的	她	,

她很可能会问，因为就在她面前，

['pʊlɪŋ] ['staʊtli] [æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] , [sæt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

pulling	stoutly	at	a	pair	of	oars	,	sat	a	short	,
拉	坚定地	在	一个	一对	的	桨	,	卫星	一个	短的	,

他用力地划着两根桨，坐了下来，

[θɪk] - [set][mæn] [wɪð] [braʊn] [skɪn] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

thick	-	set	man	with	brown	skin	and	rings	in	his	ears	.
厚的	-	放	男人	和	棕色的	皮肤	和	戒指	在	他的	耳朵	.

身材魁梧，皮肤呈棕色，耳朵上戴着耳环。

[ðə; ði]['levə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['venɪs] ,

The	level	rays	of	the	sun	,	just	rising	over	Venice	,
这	等级	射线	的	这	太阳	,	只是	上升	超过	威尼斯	,

冉冉升起的太阳，平直的光芒洒在威尼斯上空。

[ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

shone	full	upon	his	weather	-	beaten	face	and	astonished	eyes	,	as	he	gazed
闪耀	满的	之上	他的	天气	-	被打败	脸	和	惊讶	眼睛	,	作为	他	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

at	the	apparition	before	him	.
在	这	幻影	前	他	.

当他凝视着眼前的幻影时，阳光完全照在他饱经风霜的脸上和惊讶的眼神中。

[dʒʌst] [ðen] - [hed] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

Just	then	Beppo's	head	appeared	beside	his	sister's	,	and	the	man	,	overcome	with
只是	然后	-	头	出现	旁	他的	姐妹	,	和	这	男人	,	克服	和

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

就在这时，贝波的头出现在他妹妹旁边，那人惊愕不已。

“ [kɔ:t] [ə; eɪ][kræb] ” [ænd; ənd] [splæʃt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:]
“ caught a crab ” and splashed both children with water before he burst into
“ 捕捉 一个 螃蟹 ” 和 溅起 两个都 孩子们 和 水 前 他 爆裂 进入
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

他“抓到一只螃蟹”，然后用水泼了两个孩子，接着就开始滔滔不绝地讲了起来。

“ [mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] !
“ Madonna mia !
“ 麦当娜 米娅 !

“我的圣母玛利亚！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ˌeɪ 'em][ai] [bɪ'wɪtʃt] ?
” he cried , “ am I bewitched ?
” 他 哭 , “ 是 我 着迷 ?

他喊道：“我是不是中了邪？”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['pærədaɪs][dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [ðɪs] [bəʊt] ?
How in the name of all the saints in paradise did you get into this boat ?
如何 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 在 天堂 做过 你 得到 进入 这 船 ?

你究竟是怎么上到这艘船上的?

[ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [dɒk] ! ”
You weren't in it when I left the dock ! ”
你 不是 在 它 什么时候 我 左边 这 码头 ! ”

我离开码头的时候你不在船上!

“ [əʊ] , [jes] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .
“ Oh , yes , we were , ” said Beppo .
“ 哦 , 是的 , 我们 是 , ” 说 贝波 .

“哦，是的，我们是，”贝波说。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] . ”
“ We were behind the baskets . ”
“ 我们 是 在后面 这 篮子 . ”

“我们落后于篮筐。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][mæn] .
“ But what are you here for ? ” demanded the man .
“ 但 什么 是 你 这里 为了 ? ” 要求 这 男人 .

“但你来这里做什么？”那人问道。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['mɛstri] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .
“ We want to go to Mestre , ” said Beppo .
“ 我们 想 到 去 到 梅斯特雷 , ” 说 贝波 .

“我们想去梅斯特雷，”贝波说。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .
The man regarded them suspiciously .
这 男人 认为 他们 可疑地 .

那人狐疑地打量着他们。

“ [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Do your folks know where you are ? ” he asked .
“ 做 你的 各位 知道 在哪里 你 是 ? ” 他 问 .

“你的家人知道你在哪里吗？”他问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɛpoʊ] .
“ No , ” said Beppo .
“ 不 , ” 说 贝波 .

“不，”贝波说。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

“	That's	why	we	are	here	.
”	那就是	为什么	我们	是	这里	.

这就是我们来这里的原因。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	want	to	get	back	to	them	.
我们	想	到	得到	后退	到	他们	.

我们想尽快回复他们。

” - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Beppina	interrupted	.
”	-	中断	.

贝皮娜打断道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ə'weɪ] [baɪ] ['dʒɪpsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	were	stolen	away	by	gypsies	,	”	she	said	.
”	我们	是	被盗	离开	经过	吉普赛人	,	”	她	说	.

“我们被吉普赛人掳走了，”她说。

[ðen] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? ”

Then	,	still	staring	at	them	,	the	man	asked	,	“	Where	are	you	from	?	”
然后	,	仍然	凝视	在	他们	,	这	男人	问	,	“	在哪里	是	你	从	?	”

然后，那人仍然盯着他们，问道：“你们是从哪里来的？”

“ [frɒm; frəm] ['flɒrəns] , ” ['bɛpoʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	From	Florence	,	”	Beppo	answered	.
”	从	佛罗伦萨	,	”	贝波	回答	.

“来自佛罗伦萨，”贝波回答道。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

The	man	threw	back	his	head	and	laughed	.
这	男人	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

那人仰头大笑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

“	That's	a	likely	story	!
”	那就是	一个	可能	故事	!

“这很有可能！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [frɒm; frəm] ['flɒrəns] !

“	From	Florence	!
”	从	佛罗伦萨	!

“来自佛罗伦萨！”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	Ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

['veri] [gʊd] , [pə(r)]['bækəʊ] !

Very	good	,	per	Bacco	!
非常	好的	,	每	烟草	!

非常好，巴科！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['klevə(r)]['laɪəz] !

You	are	indeed	clever	liars	!
你	是	的确	聪明的	说谎者	!

你们真是高明的骗子！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['rʌnə,wei] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

You	are	a	pair	of	naughty	little	runaways	,	that's	what	you	are	,
你	是	一个	一对	的	淘气	小的	逃亡者	,	那就是	什么	你	是	,

你们俩就是两个淘气的小逃犯，就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] [aɪd] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] [naʊ] !

and	if	I	had	time	I'd	take	you	straight	back	to	Venice	now	!
和	如果	我	有	时间	ID	拿	你	直的	后退	到	威尼斯	现在	!

如果我有时间，我现在就带你回威尼斯！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][get][maɪ][ləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [juː; jʊ][gəʊ] ,

As	it	is	,	I'll	wait	until	I	get	my	load	,	and	then	back	you	go	,
作为	它	是	,	患病的	等待	直到	我	得到	我的	加载	,	和	然后	后退	你	去	,

这样的话，我会等我把东西装好，然后你再回去。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	I	hope	you'll	get	a	good	spanking	into	the	bargain	.
和	我	希望	你会	得到	一个	好的	打屁股	进入	这	便宜货	.

我希望你还能因此挨一顿狠揍。

″ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

″	The	children	said	nothing	.
″	这	孩子们	说	没有什么	.

孩子们什么也没说。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] .

They	couldn't	;	they	were	crushed	.
他们	不能	;	他们	是	碎	.

他们做不到；他们被压垮了。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['bɛpoʊ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt]

But	during	the	rest	of	the	journey	Beppo	thought	as	he	had	never	thought
但	期间	这	休息	的	这	旅行	贝波	想法	作为	他	有	绝不	想法

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	his	life	before	,
在	他的	生活	前	,

但在接下来的旅途中，贝波的思绪却变得前所未有的活跃起来。

[waɪl] - [preɪd] ['fɜːvəntli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

while	Beppina	prayed	fervently	under	her	breath	.
尽管	-	祈祷	热切地	在下面	她	气息	.

贝皮娜则在一旁虔诚地低声祈祷。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ,

During	the	weeks	that	they	had	been	so	closely	watched	by	Carlotta	,
期间	这	周	那	他们	有	到过	所以	密切	观看	经过	卡洛塔	,

在卡洛塔严密监视他们的那几周里，

- [hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [riːd] - [θɔːts] , [səʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɜːtɪvli] [tʊk]

Beppina	had	grown	almost	to	read	Beppo's	thoughts	,	so	when	he	furtively	took
-	有	生长	几乎	到	读	-	想法	,	所以	什么时候	他	偷偷摸摸	采取

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

贝皮娜几乎能读懂贝波的心思，所以当他偷偷地牵起她的手时，

['lɪftɪd] [wʌn] ['aɪbraʊ] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɛstri] ,

lifted	one	eyebrow	,	and	jerked	his	head	in	the	direction	of	Mestre	,
抬起	一	眉	,	和	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	梅斯特雷	,

他扬起一侧眉毛，朝梅斯特雷的方向猛地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

she	knew	he	meant	to	try	to	go	forward	no	matter	what	happened	.
她	知道	他	意思是	到	尝试	到	去	向前	不	事情	什么	发生	.

她知道无论发生什么，他都打算继续前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

They	were	now	nearly	across	the	lagoon	and	approaching	the	harbour	.
他们	是	现在	几乎	穿过	这	泻湖	和	接近	这	港口	.

他们现在几乎已经穿过泻湖，接近港口了。

['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [krɑːft][ɒv; əv][ɔːl]

Early	as	it	was	,	the	water	was	already	swarming	with	craft	of	all
早期的	作为	它	曾是	,	这	水	曾是	已经	蜂拥而至	和	工艺	的	全部

[dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

虽然时间尚早，但水面上已经挤满了各种各样的船只。

[fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] [hæz; həz][tuː; tə][get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

for	Venice	has	to	get	all	her	supplies	from	the	mainland	,
为了	威尼斯	有	到	得到	全部	她	补给品	从	这	大陆	,

因为威尼斯的所有物资都必须从大陆获取。

[ænd; ənd] ['meni] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træfɪk] .

and	many	boats	are	required	for	the	traffic	.
和	许多	船	是	必需的	为了	这	交通	.

交通需要很多船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	consequently	a	great	deal	of	shouting	back	and	forth	as	the
那里	曾是	最后	一个	伟大的	交易	的	喊叫	后退	和	前进	作为	这

[men] ['dʒɔki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

men	jockeyed	for	the	best	positions	at	the	dock	.
男人	骑师	为了	这	最好的	职位	在	这	码头	.

因此，男人们为了争夺码头上的最佳位置，互相大声叫喊。

[ðeə(r)] [əʊn] [braʊn] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [ænd; ənd]

Their	own	brown	boatman	was	so	busy	bawling	at	his	competitors	and
他们的	自己的	棕色的	船工	曾是	所以	忙碌的	嚎啕大哭	在	他的	竞争对手	和

['ʃʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

shunting	about	that	for	a	few	moments	he	was	unable	to	pay	any	attention
分流	关于	那	为了	一个	很少	时刻	他	曾是	无法	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

他们自己的棕色船夫忙着向竞争对手大声叫喊和来回摆渡，以至于有好一会儿都没注意到孩子们。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] ,

At	last	,	however	,	he	crowded	in	between	two	other	boats	,
在	最后的	,	然而	,	他	挤	在	之间	二	其他	船	,

最后，他挤进了另外两艘船之间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz]

and	while	he	was	explaining	to	their	owners	that	they	were	the	sons
和	尽管	他	曾是	解释	到	他们的	所有者	那	他们	是	这	儿子们

[ɒv; əv][pɪgz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ,

of	pigs	to	take	up	so	much	room	,
的	猪	到	拿	向上	所以	很多	房间	,

当他向它们的主人解释它们是猪的儿子，才会占用这么多空间时，

['bɛpoʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][bəʊt] ,

Beppo	**seized**	**his**	**sister**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**two**	**leaped**	**into**	**the**	**next**	**boat**	**,**
贝波	查获	他的	姐姐	经过	这	手臂	,	和	这	二	跳跃	进入	这	下一个	船	,

贝波抓住妹妹的胳膊，两人跳进了旁边的小船。

[frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ;

from	**that**	**to**	**a**	**third**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**dock**	**;**
从	那	到	一个	第三	,	和	然后	到	这	码头	;

从那里到第三个，然后到码头；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['kæptə(r)] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['spiːdɪŋ]

and	**before**	**their**	**captor**	**realised**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**they**	**were**	**already**	**speeding**
和	前	他们的	俘虏者	意识到	他们	是	已消失	,	他们	是	已经	超速

['fræntɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [dɒk] .

frantically	**up**	**the**	**dock**	**.**
疯狂地	向上	这	码头	.

在他们的俘虏意识到他们已经逃走之前，他们已经疯狂地冲上了码头。

“ [stɒp] [ðem; ðəm] !

“	**Stop**	**them**	**!**
”	停止	他们	!

“阻止他们！”

[stɒp] [ðem; ðəm] !

Stop	**them**	**!**
停止	他们	!

阻止他们!

” [haul] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

”	**howled**	**the**	**boatman**	**,**	**climbing**	**out**	**and**	**starting**	**in**	**pursuit**	**.**
”	嚎叫	这	船工	,	攀登	出去	和	开始	在	追逐	.

“船夫大叫一声，爬下船，开始追赶。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [dʒɔɪnd] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [stɒp] ! [stɒp] !

Two	**or**	**three**	**other**	**men**	**joined**	**him**	**,**	**shouting**	**,**	**“**	**Stop**	**!**	**Stop**	**!**
二	或者	三	其他	男人	加入	他	,	喊叫	,	”	停止	!	停止	!

又有两三个人加入进来，喊道：“住手！住手！”

” [tuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [kɔːlz] ['əʊnli] [lent] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnə,wei] .

”	**too**	**,**	**but**	**their**	**calls**	**only**	**lent**	**speed**	**to**	**the**	**flying**	**feet**	**of**	**the**	**runaways**	**.**
”	也	,	但	他们的	呼叫	仅有的	借出的	速度	到	这	飞行	脚	的	这	逃亡者	.

“也一样，但他们的呼喊只会让逃亡者的脚步更快。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

They	**did**	**not**	**know**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	,

他们不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][æz; əz] ['ræbɪts] [rʌn] [wen] [ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

but	**they**	**ran**	**as**	**rabbits**	**run**	**when**	**the**	**dogs**	**are**	**after**	**them**	**,**
但	他们	跑	作为	兔子	跑步	什么时候	这	狗	是	后	他们	,

但他们逃跑的样子就像兔子被狗追赶时一样。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**soon**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	很快	成立	他们自己	在	这	街道	的	这	镇	.

很快，他们就发现自己身处小镇的街道上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

The	**cries**	**of**	**their**	**pursuers**	**grew**	**fainter**	**,**
这	哭泣	的	他们的	追击者	生长	较暗	,

追赶者的喊声渐渐消失，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [æz; əz] ['bɛpoʊ] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] [ænd; ənd]

and	were	lost	altogether	as	Beppo	suddenly	dashed	into	a	side	street	and
和	是	丢失的	共	作为	贝波	突然	虚线	进入	一个	边	街道	和

[ðeɪ] ['dʌbld] [ɒn][ðeə(r)] [træks] .

they	doubled	on	their	tracks	.
他们	双倍	在	他们的	轨道	.

贝波突然冲进一条小巷，他们便折返前进，彻底迷失了方向。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ]

From	a	safe	hiding	-	place	behind	an	old	building	in	an	alley	they	caught	a
从	一个	安全的	隐藏	-	地方	在后面	一个	老的	建筑	在	一个	胡同	他们	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sju:ə] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊts] ,

glimpse	of	their	pursuers	as	they	turned	back	to	the	boats	,
一瞥	的	他们的	追击者	作为	他们	转向	后退	到	这	船	,

他们躲在一条小巷里一栋老房子后面的安全藏身处，转身返回船上时，瞥见了追兵。

['tɔ:kɪŋ] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪk] ['wɪnd,mɪlz] .

talking	volubly	and	gesticulating	like	windmills	.
说	滔滔不绝	和	做手势	喜欢	风车	.

他滔滔不绝地说话，手舞足蹈，如同风车一般。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

They	were	telling	the	boatman	who	had	brought	the	children	over	what	they
他们	是	讲述	这	船工	WHO	有	带来	这	孩子们	超过	什么	他们

[θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .

thought	of	him	for	getting	them	into	such	a	wild	-	goose	chase	.
想法	的	他	为了	获得	他们	进入	这样的	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

他们告诉送孩子们过来的船夫，他们很不理解他为什么让孩子们白跑一趟。

['bɛpoʊ] ['æktʃuəli] ['tʃʌkl] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .

Beppo	actually	chuckled	as	he	watched	them	go	,	so	great	was	his	relief	.
贝波	实际上	轻笑	作为	他	观看	他们	去	,	所以	伟大的	曾是	他的	宽慰	.

看着他们离开，贝波竟然笑出了声，可见他如释重负。

“ [naʊ] , - , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:ləʊst] ['geɪlɪ] ,

“	Now	,	Beppina	,	”	he	said	,	almost	gayly	,
“	现在	,	-	,	”	他	说	,	几乎	同性恋地	,

“现在，贝皮娜，”他几乎带着一丝欢快的语气说道。

“ [wi:l; wil] ['hʌri] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] ,

“	we'll	hurry	to	the	other	end	of	the	town	as	fast	as	we	can	go	,
“	出色地	匆忙	到	这	其他	结尾	的	这	镇	作为	快速地	作为	我们	能	去	,

“我们会以最快的速度赶到镇子的另一头。”

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	get	something	to	eat	.
和	得到	某物	到	吃	.

然后去吃点东西。

[aɪv] [gɒt] [ten] ['sɒldi:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wen] ['lwi:dʒi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ,

I've	got	ten	soldi	in	my	pocket	that	I	picked	up	when	Luigi	wasn't	looking	,
我已经	得到	十	索尔迪	在	我的	口袋	那	我	挑选	向上	什么时候	路易吉	不是	寻找	,

我口袋里有十个索尔迪，是我趁路易吉不注意捡到的。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

and	I'm	as	hungry	as	a	bear	.
和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

[ðeɪ] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɒps]

They	won't	follow	us	any	more	,	but	we'll	keep	out	of	sight	until	the	shops
他们	惯于	跟随	我们	任何	更多的	,	但	出色地	保持	出去	的	视线	直到	这	商店

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,

are	open	,
是	打开	,

他们不会再跟着我们了，但我们会躲起来，直到商店开门营业。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , [θruː] [ðə; ði][baɪ] - [weɪz]

"	For	an	hour	or	more	they	wandered	quietly	about	,	through	the	by	-	ways
"	为了	一个	小时	或者	更多的	他们	漫步	悄悄	关于	,	通过	这	经过	-	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

"他们静静地在镇上的小路上漫步了一个多小时，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪk] - [ʃɒp] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːt] ;

until	they	found	a	small	bake	-	shop	on	an	unfrequented	street	;
直到	他们	成立	一个	小的	烤	-	店铺	在	一个	冷落	街道	;

直到他们在一条人迹罕至的街道上找到一家小面包店；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

and	when	an	old	woman	appeared	and	took	down	the	shutters	,
和	什么时候	一个	老的	女士	出现	和	采取	向下	这	百叶窗	,

这时，一位老妇人出现，把百叶窗取了下来。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd]['bəʊldli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

they	went	in	and	boldly	asked	for	bread	and	cheese	.
他们	去	在	和	大胆地	问	为了	面包	和	奶酪	.

他们走进去，大胆地要了面包和奶酪。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,

The	woman	eyed	them	with	some	curiosity	,	but	asked	no	questions	,
这	女士	眼睛	他们	和	一些	好奇心	,	但	问	不	问题	,

女人带着几分好奇打量着他们，但并未提问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ɒn]

and	they	got	out	as	quickly	as	possible	and	hid	behind	an	empty	house	on
和	他们	得到	出去	作为	迅速地	作为	可能的	和	隐藏	在后面	一个	空的	房子	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

the	outskirts	of	the	village	to	eat	their	breakfast	.
这	郊区	的	这	村庄	到	吃	他们的	早餐	.

他们尽快逃了出来，躲在村子郊外一栋空房子后面吃早餐。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['bɛpoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [bred] .

"	I'm	sure	of	one	thing	,	"	said	Beppo	,	as	he	munched	his	bread	.
"	我是	当然	的	一	事物	,	"	说	贝波	,	作为	他	咀嚼	他的	面包	.

"我确信一件事，"贝波一边嚼着面包一边说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	I'm	not	going	to	tell	our	story	to	any	one	after	this	.
"	我是	不是	去	到	告诉	我们的	故事	到	任何	一	后	这	.

"以后我不会把我们的故事告诉任何人了。"

['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

People	would	only	think	we	were	lying	.
人们	会	仅有的	思考	我们	是	说谎	.

人们只会认为我们在撒谎。

[wiːl; wil][faɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ]

We'll	find	our	own	way	to	the	villa	,	and	earn	our	money	as	we	go
出色地	寻找	我们的	自己的	方式	到	这	别墅	,	和	赚	我们的	钱	作为	我们	去

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我们会自己想办法去别墅，一路挣钱。

['pædjuə][ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['eniweɪ] . ”

Padua	is	only	about	thirty	miles	from	here	,	anyway	.	”
帕多瓦	是	仅有的	关于	三十	英里	从	这里	,	反正	.	”

帕多瓦离这里也就三十英里左右。

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [sed] - , [mʌtʃ] [ɪm'prest] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

“	Oh	,	Beppo	,	”	said	Beppina	,	much	impressed	,	“	how	did	you	know	that	?	”
“	哦	,	贝波	,	”	说	-	,	很多	印象深刻	,	“	如何	做过	你	知道	那	?	”

“哦，贝波，”贝皮娜惊叹道，“你怎么知道的？”

“ [dʒi'ɒgrəfi] , ” [sed] ['bɛpoʊ] ['praʊdli] .

“	Geography	,	”	said	Beppo	proudly	.
“	地理	,	”	说	贝波	自豪地	.

“地理，”贝波自豪地说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [rə'venə] [ænd; ənd] ['rimini] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	You	remember	how	I	knew	about	Ravenna	and	Rimini	,	and	,	besides	,
“	你	记住	如何	我	知道	关于	拉文纳	和	里米尼	,	和	,	除了	,

“你还记得我是怎么知道拉文纳和里米尼的吗？而且，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] .

the	other	day	I	asked	a	tourist	to	let	me	see	the	map	in	the	guidebook	.
这	其他	天	我	问	一个	游客	到	让	我	看	这	地图	在	这	指南	.

前几天我请一位游客让我看一下旅游指南上的地图。

['pædjuə][ɪz]['ɔːlməʊst] [streɪt] [west] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Padua	is	almost	straight	west	from	here	.
帕多瓦	是	几乎	直的	西方	从	这里	.

从这里几乎正西方向就是帕多瓦。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

We	can	go	away	from	the	sun	in	the	morning	and	toward	it	in	the
我们	能	去	离开	从	这	太阳	在	这	早晨	和	朝向	它	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我们早上可以背对太阳走，下午可以迎着太阳走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [help] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	can't	help	running	into	it	.
和	我们	不能	帮助	跑步	进入	它	.

我们无法避免遇到它。

[wiːl; wil] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

We'll	dance	in	the	villages	as	we	go	along	,
出色地	舞蹈	在	这	村庄	作为	我们	去	沿着	,

我们将沿途在村庄里跳舞，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['pædjuə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪlə] .

and	when	we	get	to	Padua	it	will	be	easy	enough	to	find	the	villa	.
和	什么时候	我们	得到	到	帕多瓦	它	将要	是	简单的	足够的	到	寻找	这	别墅	.

等我们到了帕多瓦，找到别墅应该很容易。

" - [hæd; həd][sʌm; səm]['siːkrət] [daut] .
" **Beppina had some secret doubts .**
" - 有 一些 秘密 疑虑 .

贝皮娜心中有些秘密的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃʊə(r)]['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['flɒrəns] ,
She remembered how sure Beppo was about finding his way in Florence ,
她 记得 如何 当然 贝波 曾是 关于 寻找 他的 方式 在 佛罗伦萨 ,

她记得贝波当时多么自信能找到去佛罗伦萨的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but she didn't say a word .
但 她 没有 说 一个 单词 .

但她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
She was willing to take any risk if only they could keep out of the clutches
[ɒv; əv][kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .
of Carlotta .
的 卡洛塔 .

只要能摆脱卡洛塔的魔爪，她愿意承担任何风险。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] ['venɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you suppose they are hunting for us in Venice ? " she asked .
" 做 你 认为 他们 是 打猎 为了 我们 在 威尼斯 ? " 她 问 .

“你觉得他们会在威尼斯追捕我们吗？”她问道。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
" I shouldn't wonder , " answered her brother , glancing at the sun .
" 我 不应该 想知道 , " 回答 她 兄弟 , 瞥了一眼 在 这 太阳 .

“我不应该感到奇怪，”她哥哥回答道，同时瞥了一眼太阳。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " [aɪl] [bet] ['ðer] [mæd] !
Then he chuckled , " I'll bet they're mad !
然后 他 轻笑 , " 患病的 赌注 它们是 疯狂的 !

然后他轻笑了一声，“我敢打赌他们肯定气疯了！”

[ai] [həʊp] [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ðeə(r)][əʊld] [boʊts] ! "
I hope they'll never find their old boats ! "
我 希望 他们会 绝不 寻找 他们的 老的 船 ! "

我希望他们永远也找不到他们的旧船！

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [ɜːrdʒd] - .
" Let's get away from here as fast as we can , " urged Beppina .
" 我们来吧 得到 离开 从 这里 作为 快速地 作为 我们 能 , " 敦促 - .

“我们赶紧离开这里吧，”贝皮娜催促道。

" [ðeɪ] [mait] ['fɒləʊ] [juː 'es] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" They might follow us , or they might send word to the police . "
" 他们 可能 跟随 我们 , 或者 他们 可能 发送 单词 到 这 警察 . "

“他们可能会跟踪我们，或者可能会向警方报案。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['bɛpoʊ] .
" That's true , " said Beppo .
" 那就是 真的 , " 说 贝波 .

“没错，”贝波说道。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
" We can't be too careful .
" 我们 不能 是 也 小心 .

“我们不能掉以轻心。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n]

"	They	had	finished	their	breakfast	by	this	time	,	and	,	taking	their	direction
"	他们	有	完成的	他们的	早餐	经过	这	时间	,	和	,	采取	他们的	方向

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

这时他们已经吃完了早餐，然后朝着太阳的方向走去，

[set] [fɔːθ] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

set	forth	at	once	toward	the	west	.
放	前进	在	一次	朝向	这	西方	.

立即向西启程。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

Soon	they	were	out	among	the	suburbs	.
很快	他们	是	出去	之中	这	郊区	.

很快，他们就来到了郊区。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] ['steɪtli] ['vɪləz] [əʊnd] [baɪ] ['welθi] [və'niːʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [keɪm]

Then	they	passed	stately	villas	owned	by	wealthy	Venetians	,	and	beyond	that	came
然后	他们	通过了	庄严	别墅	拥有	经过	富裕	威尼斯人	,	和	超过	那	来了

['ɪntuː] ['əʊpən] ['kʌntri] .

into	open	country	.
进入	打开	国家	.

然后他们经过了富有的威尼斯人拥有的气派别墅，再往前就进入了开阔的乡村地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔː(r); fə(r)]

It	was	much	easier	walking	than	it	had	been	in	the	mountains	,	for
它	曾是	很多	更轻松	步行	比	它	有	到过	在	这	山脉	,	为了

[ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] ,

the	land	was	level	,
这	土地	曾是	等级	,

这里比在山上行走容易得多，因为地势平坦。

[ɔː(r)] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wel]

or	gently	rolling	,	the	villages	were	near	together	,	and	the	highways	well
或者	轻轻地	滚动	,	这	村庄	是	靠近	一起	,	和	这	高速公路	出色地

['trævld] .

travelled	.
旅行	.

地势平缓起伏，村庄彼此靠近，公路交通繁忙。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

Moreover	,	they	had	been	hardened	to	much	walking	by	their	weeks	of	constant
而且	,	他们	有	到过	硬化	到	很多	步行	经过	他们的	周	的	持续的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

此外，经过数周的持续训练，他们已经习惯了长时间的步行。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

and	were	able	to	trot	along	the	road	at	a	good	rate	of	speed	.
和	是	有能力的	到	小跑	沿着	这	路	在	一个	好的	速度	的	速度	.

它们能够以相当快的速度沿着道路小跑。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]

At	noon	they	reached	a	village	,	and	here	they	decided	to	replenish	their	little
在	中午	他们	达到	一个	村庄	,	和	这里	他们	决定	到	补充	他们的	小的

[hɔːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

hoard	of	money	,
囤	的	钱	,

中午时分，他们到达了一个村庄，并决定在这里补充他们仅有的一点积蓄。

[səʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] ,

so	,	making	their	way	to	the	piazza	,
所以	,	制作	他们的	方式	到	这	广场	,

于是，他们前往广场，

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] -

they	surrounded	themselves	with	a	crowd	for	whom	they	danced	the	trescone
他们	包围	他们自己	和	一个	人群	为了	谁	他们	跳舞	这	-

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðəmˈselvz] [hɔːs] .

and	sang	themselves	hoarse	.
和	唱	他们自己	嘶哑	.

他们周围聚集了一群人，他们为这些人跳特雷斯科内舞，唱歌唱到嗓子都哑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	just	gathering	up	the	few	coins	that	were	thrown	to	them	,
他们	是	只是	采集	向上	这	很少	硬币	那	是	抛掷	到	他们	,

他们只是在捡拾别人扔给他们的几枚硬币。

[wen] ['bɛpoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz]

when	Beppo	saw	a	policeman	approaching	,	and	,	not	wishing	to	take	any	chances
什么时候	贝波	锯	一个	警察	接近	,	和	,	不是	祝	到	拿	任何	机会

,

,

,

贝波看到警察走过来，不愿冒险，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɪnstəntli] [dɪsəˈpɪəd] [laɪk] [sməʊk] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

the	two	children	instantly	disappeared	like	smoke	down	a	side	street	,
这	二	孩子们	即刻	消失	喜欢	抽烟	向下	一个	边	街道	,

两个孩子瞬间像烟雾一样消失在了小巷里。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	out	into	the	highway	once	more	.
和	出去	进入	这	公路	一次	更多的	.

再次驶上高速公路。

[baɪ] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] ,

By	supper	-	time	they	had	covered	ten	miles	,	and	when	night	overtook	them	,
经过	晚餐	-	时间	他们	有	涵盖	十	英里	,	和	什么时候	夜晚	超越	他们	,

到晚饭时分，他们已经走了十英里，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['əʊpən] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['ɒlɪv] ['ɔːtʃədz] , ['vinjəd] , [ænd; ənd]

they	were	in	open	farming	country	,	surrounded	by	olive	orchards	,	vineyards	,	and
他们	是	在	打开	农业	国家	,	包围	经过	橄榄	果园	,	葡萄园	,	和

['kɔːnfiːld] .

cornfields	.
玉米地	.

他们身处开阔的农田，周围环绕着橄榄园、葡萄园和玉米地。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] , [ænd; ənd] ,

In	a	field	beside	the	road	they	came	upon	a	straw	-	stack	,	and	,
在	一个	场地	旁	这	路	他们	来了	之上	一个	稻草	-	堆	,	和	,

他们在路边的田野里发现了一堆稻草，然后，

['haɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hiding	themselves	on	the	farther	side	of	it	,
隐藏	他们自己	在	这	更远	边	的	它	,

他们躲藏在另一边，

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][hæm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

they	ate	the	bread	and	ham	which	they	had	bought	on	the	way	,	and	then
他们	吃	这	面包	和	火腿	哪个	他们	有	买	在	这	方式	,	和	然后

,

,

,

他们吃了路上买的面包和火腿，然后，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

pulling	the	straw	down	over	them	for	covering	,	slept	peacefully	until	morning	.
拉	这	稻草	向下	超过	他们	为了	覆盖	,	睡着了	和平地	直到	早晨	.

把稻草拉下来盖在身上，安然入睡直到天亮。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[həʊm] [ə'gen] .

Home	Again	.
家	再次	.

回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɑːst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	next	day	and	the	next	passed	in	much	the	same	way	.
这	下一个	天	和	这	下一个	通过了	在	很多	这	相同的	方式	.

第二天和第三天也差不多是这样过去了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] ,

They	danced	and	sang	in	the	villages	to	earn	their	bread	,
他们	跳舞	和	唱	在	这	村庄	到	赚	他们的	面包	,

他们在村庄里载歌载舞，以此谋生。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪn] - [pəʊsts]

and	then	passed	out	again	to	the	highway	,	where	there	were	sign	-	posts
和	然后	通过了	出去	再次	到	这	公路	,	在哪里	那里	是	符号	-	帖子

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

to	guide	them	,
到	指导	他们	,

然后他们又迷路到了公路上，那里有路标指引方向。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm] ['feləʊ] ['trævələz] .

or	they	could	ask	directions	from	fellow	travellers	.
或者	他们	可以	问	方向	从	同伴	旅行者	.

或者他们可以向其他旅客问路。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] ['ɒlɪv] ['ɔːtʃəd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .

One	night	they	passed	in	an	olive	orchard	,	under	a	spreading	tree	.
一	夜晚	他们	通过了	在	一个	橄榄	果园	,	在下面	一个	传播	树	.

一天晚上，他们路过一片橄榄园，在一棵枝繁叶茂的大树下。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

Another	was	spent	under	the	protection	of	a	wayside	shrine	.
其他	曾是	花费	在下面	这	保护	的	一个	路边	神社	.

另一次是在路边神社的庇护下度过的。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['bɛpoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

When	he	awoke	in	the	morning	,	Beppo	found	his	sister	kneeling	before	the	shrine	.
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	贝波	成立	他的	姐姐	跪着	前	这	神社	.

贝波早上醒来时，发现他的妹妹跪在神社前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	turned	a	beaming	face	upon	him	as	he	opened	his	eyes	.
她	转向	一个	光芒四射	脸	之上	他	作为	他	打开	他的	眼睛	.

他睁开眼睛时，她转过头来，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [əʊ] , ['bɛpoʊ] ['miːoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ]

“	Oh	,	Beppo	mio	,	”	she	said	,	“	I	haven't	forgotten	once	,	and	this	is	the	ninth	day
”	哦	,	贝波	mio	,	”	她	说	,	“	我	还没有	被遗忘的	一次	,	和	这	是	这	第九	天

! !

“哦，我的贝波，”她说，“我一次也没有忘记，今天是第九天了！”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [nəʊ'viːnə] !

I've	made	my	novena	!
我已经	制成	我的	九日敬礼	!

我已经完成了九日敬礼！

[aɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnt] ['æntəni] [miːnz] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [tuː; tə] ['pædjuə] [ðɪs] ['veri]

I'm	almost	sure	the	blessed	Saint	Anthony	means	to	get	us	to	Padua	this	very
我是	几乎	当然	这	蒙福	圣	安东尼	方法	到	得到	我们	到	帕多瓦	这	非常

[deɪ] .

day	.
天	.

我几乎可以肯定，受祝福的圣安东尼就是要带我们今天就到达帕多瓦。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] . ”

If	he	does	,	I	think	I	shall	die	of	joy	.	”
如果	他	做	,	我	思考	我	将	死	的	喜悦	.	”

如果他真的这么做了，我想我会高兴死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利双胞胎(The Italian Twins)
第4/4页

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” ['bɛpoʊ] [in'kwaiə] , ['præktɪkli] .

“	**What**	**would**	**be**	**the**	**good**	**of**	**that**	**?**	**”**	**Beppo**	**inquired**	**,**	**practically**	**.**
“	什么	会	是	这	好的	的	那	?	”	贝波	询问	,	几乎	.

“那有什么好处呢？”贝波直截了当地问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['eniweɪ] , [ai] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['veri] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

Then	**he**	**added**	**,**	**“**	**Anyway**	**,**	**I**	**think**	**it'll**	**be**	**very**	**mean**	**if**	**he**	**doesn't**	**,**
然后	他	额外	,	”	反正	,	我	思考	它将	是	非常	意思是	如果	他	不	,

然后他又补充道：“总之，我觉得如果他不这么做，那就太不厚道了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [preŋ] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .

after	**all**	**the**	**praying**	**you've**	**done**	**,**	**and**	**all**	**my**	**thinking**	**too**	**.**
后	全部	这	祈祷	你已经	完毕	,	和	全部	我的	思维	也	.

在你做了那么多祈祷之后，也包括我所有的思考之后。

” [ðeɪ] [eɪ; eɪt][ə; eɪ]['heɪsti] [baɪt][ɒv; əv] [bred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðen] [trʌdʒ] [ɒn] , [ænd; ənd] ,

”	**They**	**ate**	**a**	**hasty**	**bite**	**of**	**bread**	**beside**	**the**	**shrine**	**,**	**then**	**trudged**	**on**	**,**	**and**	**,**
”	他们	吃	一个	仓促	咬	的	面包	旁	这	神社	,	然后	艰难跋涉	在	,	和	,

他们在神龛旁匆匆吃了一口面包，然后继续艰难地前行，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

before	**the**	**morning**	**was**	**over**	**,**
前	这	早晨	曾是	超过	,

上午还没结束，

['æktʃuəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti]

actually	**found**	**themselves**	**passing**	**through**	**the**	**beautiful**	**gardens**	**which**	**surround**	**the**	**city**
实际上	成立	他们自己	通过	通过	这	美丽的	花园	哪个	环绕	这	城市

[ɒv; əv]['pædjuə] .

of	**Padua**	**.**
的	帕多瓦	.

事实上，我们正穿过环绕帕多瓦市的美丽花园。

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtə] [ˌdiː 'aɪ] - - ,

They	**entered**	**it**	**from**	**the**	**east**	**by**	**the**	**Porta**	**di**	**'**	**Pontecorbo**	**,**
他们	进入	它	从	这	东方	经过	这	波尔塔	迪	-	-	,

他们从东面的蓬特科尔博门进入城内。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [striːt] , [krɒst] [ə; eɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ]

walked	**a**	**short**	**distance**	**along**	**a**	**wide**	**street**	**,**	**crossed**	**a**	**canal**	**,**	**and**	**,**	**turning**
步行	一个	短的	距离	沿着	一个	宽的	街道	,	交叉	一个	运河	,	和	,	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	**the**	**left**	**,**
到	这	左边	,

沿着宽阔的街道走了一小段路，穿过一条运河，然后向左转，

[sɔː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən][pi'ætsə][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt]

saw	**rising**	**before**	**them**	**from**	**a**	**great**	**open**	**piazza**	**the**	**huge**	**church**	**of**	**Saint**
锯	上升	前	他们	从	一个	伟大的	打开	广场	这	巨大的	教会	的	圣

['æntəni] [ɒv; əv]['pædjuə] ,

Anthony	**of**	**Padua**	**,**
安东尼	的	帕多瓦	,

他们看到，在一片开阔的广场上，巍峨的圣安东尼·帕多瓦教堂拔地而起。

[kraʊnd] [baɪ][ɪts][sɪks] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['meni] [spaɪəz] .

crowned	by	its	six	domes	and	many	spires	.
加冕	经过	它是	六	穹顶	和	许多	尖塔	.

它由六个圆顶和许多尖塔组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [səʊ] [də'rektli] [hæd; həd]

It	was	as	if	they	had	known	every	inch	of	the	way	,	so	directly	had
它	曾是	作为	如果	他们	有	已知	每一个	英寸	的	这	方式	,	所以	直接地	有

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

他们仿佛对沿途的每一寸土地都了如指掌，径直走了过来。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [fʊl]

The	bells	of	the	church	were	pealing	joyfully	,	and	the	square	was	full
这	铃铛	的	这	教会	是	剥落	欣喜地	,	和	这	正方形	曾是	满的

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

教堂的钟声欢快地响起，广场上挤满了人。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['festə] [ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni] ,

all	going	toward	the	church	,	for	it	was	the	festa	of	Saint	Anthony	,
全部	去	朝向	这	教会	,	为了	它	曾是	这	节日	的	圣	安东尼	,

所有人都朝着教堂走去，因为那天是圣安东尼节。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	children	did	not	know	it	.
尽管	这	孩子们	做过	不是	知道	它	.

虽然孩子们并不知道。

['pɑːsə(r)] - [baɪ][glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [kwɪə(r)] , [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][nəʊ]

Passers	-	by	glanced	curiously	at	the	two	queer	,	forlorn	little	figures	,	but	no
过路人	-	经过	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	二	酷儿	,	绝望	小的	数据	,	但	不

[wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

one	spoke	to	them	,
一	辐	到	他们	,

路人好奇地瞥了一眼这两个古怪、孤苦伶仃的小身影，但没有人跟他们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]

and	they	stood	for	a	moment	uncertain	what	to	do	,	or	in	what	direction
和	他们	站立	为了	一个	片刻	不确定	什么	到	做	,	或者	在	什么	方向

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他们愣在那里，不知所措，也不知道该往哪个方向走。

[wen] ['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] , [θruː]

when	suddenly	Beppina	gave	a	shriek	of	joy	,	and	,	springing	forward	,	threw
什么时候	突然	-	给予	一个	尖叫	的	喜悦	,	和	,	弹簧	向前	,	扔

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

her	arms	about	a	tall	,
她	武器	关于	一个	高的	,

突然，贝皮娜发出了一声喜悦的尖叫，并向前跃去，张开双臂拥抱了一个高大的.....

[stɜːn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['strimər] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd]

stern	-	looking	woman	in	a	nurse's	ruff	and	streamers	who	was	hurrying	toward
船尾	-	寻找	女士	在	一个	护士的	粗糙	和	主播	WHO	曾是	匆忙	朝向

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	church	carrying	an	immense	loaf	of	bread	in	her	hand	.
这	教会	携带	一个	巨大	面包	的	面包	在	她	手	.

一位神情严肃的女子，身穿护士服的褶领和飘带，手里拿着一个巨大的面包，匆匆走向教堂。

“ [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] ! ” [skriːmd] - .

“	Teresina	!	”	screamed	Beppina	.
“	特雷西娜	!	”	尖叫	-	.

“特雷西娜！”贝皮娜尖叫道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	woman	looked	at	the	child	in	blank	astonishment	,
这	女士	看起来	在	这	孩子	在	空白的	惊讶	,

女人茫然地看着孩子，一脸惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɛpoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [dɔːnd] [ɪn]

but	it	was	not	until	she	saw	Beppo	that	the	light	of	recognition	dawned	in
但	它	曾是	不是	直到	她	锯	贝波	那	这	光	的	认出	黎明	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

但直到她看到贝波，她的脸上才露出恍然大悟的神情。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'gʌlf] [bəuθ] ['rægɪd]

Then	,	dropping	the	bread	and	falling	upon	her	knees	,	she	engulfed	both	ragged
然后	,	下降	这	面包	和	坠落	之上	她	膝盖	,	她	吞噬	两个都	破烂不堪

,

,
,

然后，她扔掉面包，跪倒在地，狼吞虎咽地吃下了那两块破烂的面包。

['dɜːti] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ɪm'breɪs] .

dirty	children	in	a	wide	embrace	.
肮脏的	孩子们	在	一个	宽的	拥抱	.

几个脏兮兮的孩子紧紧相拥。

“ [əʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['æntəni] , [juː; jʊ]

“	Oh	,	thanks	be	to	God	,	the	blessed	Virgin	,	and	Saint	Anthony	,	you
“	哦	,	谢谢	是	到	上帝	,	这	蒙福	处女	,	和	圣	安东尼	,	你

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'gen] !

are	found	again	!
是	成立	再次	!

“哦，感谢上帝、圣母玛利亚和圣安东尼，你们又被找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['striːmɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [preə(r)z] [ɒv; əv]

”	she	cried	,	her	eyes	streaming	tears	and	her	tongue	prayers	of
”	她	哭	,	她	眼睛	流媒体	眼泪	和	她	舌头	祈祷	的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

thanksgiving	at	the	same	time	.
感恩	在	这	相同的	时间	.

她哭了起来，眼泪夺眶而出，同时口中发出感恩的祷告。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

“	I	was	just	on	my	way	to	offer	this	bread	at	the	shrine	of	the	blessed
“	我	曾是	只是	在	我的	方式	到	提供	这	面包	在	这	神社	的	这	蒙福

[seɪnt] ,

Saint	,
圣	,

“我正准备去圣人的圣殿供奉这块面包，

[ænd; ənd] [preɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['deɪli] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

and	pray	,	as	I	have	prayed	daily	since	you	were	lost	,	that	you	might
和	祈祷	,	作为	我	有	祈祷	日常的	自从	你	是	丢失的	,	那	你	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] !

be	found	again	!
是	成立	再次	!

我要为你祈祷，就像我从你失踪以来每天都为你祈祷一样，愿你能够被找到！

[ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

And	**here**	**before**	**I**	**have**	**even**	**been**	**to**	**the**	**church**	**at**	**all**	**,**
和	这里	前	我	有	甚至	到过	到	这	教会	在	全部	,

甚至在我还没去过教堂之前，

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnt] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)z] ,

the	**blessed**	**Saint**	**has**	**heard**	**my**	**prayers**	**,**
这	蒙福	圣	有	听到	我的	祈祷	,

圣人已聆听我的祈祷，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**you**	**rise**	**up**	**before**	**me**	**as**	**if**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
和	你	上升	向上	前	我	作为	如果	出去	的	这	地面	.

你从地里升起，来到我面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] !

It	**is**	**a**	**miracle**	**!**
它	是	一个	奇迹	!

真是个奇迹!

[ɑː] , [məˈdɒnə] [ˌem aɪ ˈeɪ] !

Ah	**,**	**Madonna**	**mia**	**!**
啊	,	麦当娜	米娅	!

啊，我的麦当娜!

[wɒt] [tɪəz] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][hæz; həz] [wept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

what	**tears**	**the**	**Signora**	**has**	**wept**	**for**	**you**	**!**
什么	眼泪	这	女士	有	哭泣	为了	你	!

夫人为你流了多少眼泪啊!

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] !

And	**the**	**Signore**	**your**	**father**	**,**	**he**	**has**	**not**	**slept**	**for**	**seeking**	**you**	**!**
和	这	先生	你的	父亲	,	他	有	不是	睡着了	为了	寻求	你	!

你的父亲，陛下，为了寻找你，彻夜未眠!

[kʌm] , [kʌm] — [duː; də] [nɒt] [dɪˈleɪ] !

Come	**,**	**come**	**—**	**do**	**not**	**delay**	**!**
来	,	来	—	做	不是	延迟	!

快来，快来——不要耽搁!

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]

We	**must**	**send**	**word**	**to**	**the**	**villa**	**at**	**once**	**that**	**they**	**may**	**come**	**running**	**to**
我们	必须	发送	单词	到	这	别墅	在	一次	那	他们	可能	来	跑步	到

[miːt] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [met] [ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

meet	**you**	**even**	**as**	**his**	**father**	**met**	**the**	**prodigal**	**son**	**.**
见面	你	甚至	作为	他的	父亲	遇见	这	浪子	儿子	.

我们必须立即通知别墅的主人，让他们像他父亲迎接浪子一样，奔向你。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] .

"	**Her**	**tongue**	**ran**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**children**	**had**	**no**	**chance**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
"	她	舌头	跑	所以	快速地	那	这	孩子们	有	不	机会	到	问	问题	.

“她语速飞快，孩子们根本没有机会提问。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [naʊ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

A	**crowd**	**now**	**gathered**	**about**	**them**	**,**
一个	人群	现在	聚集	关于	他们	,

人群随即聚集在他们周围。

[ænd; ənd] [wen] [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	when	Teresina	had	explained	the	cause	of	the	excitement	and
和	什么时候	特雷西娜	有	解释	这	原因	的	这	激动	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

当特蕾西娜解释了兴奋和喜悦的原因之后，

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['baɪstændəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

sympathetic	bystanders	rushed	to	send	word	to	the	villa	,	seven	miles	away	,
交感神经	旁观者	匆忙	到	发送	单词	到	这	别墅	,	七	英里	离开	,

同情的路人立即赶去向七英里外的别墅送信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [griː'foʊni] ,

and	to	spread	the	good	news	that	the	children	of	the	Marchese	Grifoni	,
和	到	传播	这	好的	消息	那	这	孩子们	的	这	马尔凯塞	格里芬	,

并传播格里福尼侯爵的孩子们的好消息，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs]

for	whom	the	police	had	been	searching	every	town	in	Italy	for	two	months
为了	谁	这	警察	有	到过	搜索	每一个	镇	在	意大利	为了	二	几个月

,

,
,

警方在意大利的每个城镇搜寻了他两个月之久。

[hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn]['pædjuə] .

had	now	appeared	in	Padua	.
有	现在	出现	在	帕多瓦	.

现在他已出现在帕多瓦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [seɪnt] ['æntəni] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)]

“	It	is	not	for	nothing	that	Saint	Anthony	is	the	patron	saint	of	all	who	suffer
“	它	是	不是	为了	没有什么	那	圣	安东尼	是	这	赞助人	圣	的	全部	WHO	遭受

[lɒs] ,

loss	,
损失	,

“圣安东尼是所有遭受损失者的守护圣人，这并非偶然。”

” [sed] [ðə; ði]['paɪəs] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['greɪtfəli] ['ɒfəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃraɪn]

”	said	the	pious	ones	,	and	many	a	candle	was	gratefully	offered	on	his	shrine
”	说	这	虔诚的	一个	,	和	许多	一个	蜡烛	曾是	感激不尽	提供	在	他的	神社

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

虔诚的人们这样说道，那天，许多人满怀感激地在他的神龛前供奉了许多蜡烛。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'said] , [ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [geɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət]

When	her	joy	had	a	little	subsided	,	Teresina	gazed	with	horror	at
什么时候	她	喜悦	有	一个	小的	平静下来	,	特雷西娜	凝视	和	恐怖	在

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	Twins	.
这	双胞胎	.

当她的喜悦稍稍消退后，特雷西娜惊恐地望着双胞胎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .

They	were	indeed	a	terrifying	spectacle	.
他们	是	的确	一个	恐怖	奇观	.

它们的确是一幅令人胆寒的景象。

['rægɪd] , [θɪn] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [dɜːt] , [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['ʃuːz]

Ragged	,	thin	,	encrusted	with	dirt	,	with	their	toes	sticking	through	their	worn	-	out	shoes
破烂不堪	,	薄的	,	结壳的	和	污垢	,	和	他们的	脚趾	粘性	通过	他们的	磨损	-	出去	鞋

,

,

,

他们衣衫褴褛、瘦骨嶙峋、浑身沾满污垢，脚趾头都从破旧的鞋子里露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze]

it	is	no	wonder	that	she	did	not	at	once	recognise	the	children	of	the	Marchese
它	是	不	想知道	那	她	做过	不是	在	一次	认出	这	孩子们	的	这	马尔凯塞

.

:

.

难怪她一时没认出侯爵家的孩子们。

['grɑːspɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [let][ðem; ðəm][gəʊ] ,

Grasping	them	by	the	hands	as	if	she	would	never	again	let	them	go	,
抓握	他们	经过	这	双手	作为	如果	她	会	绝不	再次	让	他们	去	,

她紧紧抓住他们的手，仿佛再也不会放开他们似的。

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] ['hʌrɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] [djuː] ['krəʊkaɪ]['biːɑːŋkeɪ] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]

Teresina	hurried	them	toward	the	Hotel	Due	Croci	Bianche	,	which	opened
特雷西娜	慌忙	他们	朝向	这	酒店	到期的	番红花	白	,	哪个	打开

[ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

upon	the	square	,
之上	这	正方形	,

特雷西娜催促他们前往面向广场的杜埃克罗奇比安凯酒店。

['fɒləʊd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .

followed	by	crowds	of	interested	spectators	.
随后	经过	人群	的	感兴趣的	观众	.

随后，一大群感兴趣的观众围观。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm] ,

The	landlord	himself	,	when	the	news	reached	him	,
这	房东	他自己	,	什么时候	这	消息	达到	他	,

房东本人听到这个消息后，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

came	out	to	greet	the	wanderers	and	conduct	them	to	a	room	.
来了	出去	到	迎接	这	流浪者	和	执行	他们	到	一个	房间	.

出来迎接这些流浪者，并将他们带到一个房间。

[ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn]

Teresina	went	with	them	,	giving	orders	right	and	left	as	she	flew	down
特雷西娜	去	和	他们	,	给予	订单	正确的	和	左边	作为	她	飞翔	向下

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

the	long	corridor	.
这	长的	走廊	.

特雷西娜和他们一起走了，一边飞快地沿着长长的走廊前进，一边左右发号施令。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [griː'foʊni] !

“	It	is	for	the	Marchese	Grifoni	!
“	它	是	为了	这	马尔凯塞	格里芬	!

“这是给格里福尼侯爵的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] ['sɜːvənts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌsl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	cried	to	the	bewildered	servants	,	as	she	hustled	the	children	before	her
"	她	哭	到	这	困惑	仆人	,	作为	她	匆忙	这	孩子们	前	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .

to	the	bath	.
到	这	洗澡	.

她一边催促着孩子们去洗澡，一边对一脸茫然的仆人们喊道。

" [brɪŋ] [səʊp] , [brɪŋ] ['taʊəlz] , [brɪŋ] [fuːd] ,

"	Bring	soap	,	bring	towels	,	bring	food	,
"	带来	肥皂	,	带来	毛巾	,	带来	食物	,

“带上肥皂，带上毛巾，带上食物，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [kiːp] [ðə; ði] ['waɪərz] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] .

and	for	the	love	of	Saint	Anthony	keep	the	wires	hot	to	the	villa	.
和	为了	这	爱	的	圣	安东尼	保持	这	电线	热的	到	这	别墅	.

看在圣安东尼的份上，一定要保持别墅的电线通电。

['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [kɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd] .

Never	mind	the	cost	,	for	the	lost	is	found	.
绝不	头脑	这	成本	,	为了	这	丢失的	是	成立	.

别在意代价，失物终会找回。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [wel] .

They	will	reward	you	well	.
他们	将要	报酬	你	出色地	.

他们会给你丰厚的回报。

[tel] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː]

Tell	them	,	for	the	love	of	Heaven	,	to	bring	clothes	for	the	Signorina
告诉	他们	,	为了	这	爱	的	天堂	,	到	带来	衣服	为了	这	西尼奥里纳

[ænd; ənd] [dɒn] ['bɛpoʊ] ,

and	Don	Beppo	,
和	大学教师	贝波	,

看在老天的份上，告诉他们给夫人和唐·贝波带些衣服来！

[ænd; ənd] ['hʌri] , ['hʌri] , ['hʌri] !

and	hurry	,	hurry	,	hurry	!
和	匆忙	,	匆忙	,	匆忙	!

快点，快点，快点！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

"	Then	she	shut	the	door	upon	her	charges	,	and	the	process	of	purification
"	然后	她	关闭	这	门	之上	她	收费	,	和	这	过程	的	纯化

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

然后她关上了门，把她照顾的人都关在了里面，净化过程就开始了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊəriəsli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ]

She	rang	the	bell	furiously	a	few	moments	later	,	and	,	opening	the	door	a
她	响铃	这	钟	愤怒地	一个	很少	时刻	之后	,	和	,	开幕	这	门	一个

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

片刻之后，她愤怒地按响了门铃，然后把门打开一条缝。

['hændɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['heɪstɪli] [ræpt] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] .

handed	the	servant	who	answered	it	a	bundle	,	hastily	wrapped	in	newspaper	.
递交	这	仆人	WHO	回答	它	一个	捆	,	草草	包装	在	报纸	.

他递给接电话的仆人一个用报纸匆匆包好的包裹。

“ [ðeə(r)] [kləʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

“	**Their**	**clothes**	**,**	”	**she**	**said**	**briefly**	**.**
”	他们的	衣服	,	”	她	说	简要地	.

“他们的衣服，”她简短地说。

“ [ðə; ði] [mɑːˈkeɪzɑː] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

“	**The**	**Marchesa**	**must**	**not**	**see**	**them**	**.**
”	这	玛尔凯萨	必须	不是	看	他们	.

“侯爵夫人不能见到他们。”

[bɜːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] !

Burn	**them**	**at**	**once**	**!**
烧伤	他们	在	一次	!

立即烧掉它们！

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [ʃæm'puːd] ,

”	**For**	**one**	**hour**	**or**	**more**	**she**	**scrubbed**	**and**	**shampooed**	**,**
”	为了	一	小时	或者	更多的	她	擦洗过	和	洗发水	,

她花了至少一个小时的时间擦洗和洗头，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [bɔɪld] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

and	**all**	**but**	**boiled**	**the**	**wanderers**	**alive**	**in**	**her**	**frantic**	**efforts**	**to**	**get**	**them**
和	全部	但	煮沸	这	流浪者	活	在	她	疯狂的	努力	到	得到	他们

[kliːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

clean	**before**	**their**	**mother**	**should**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**them**	**.**
干净的	前	他们的	母亲	应该	是	有能力的	到	抵达	他们	.

她拼命想在他们母亲赶到之前把流浪者们洗干净，结果几乎把他们活活煮熟了。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [blæk] ['hɔːsɪz] , [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə]

At	**last**	**a**	**carriage**	**,**	**drawn**	**by**	**a**	**pair**	**of**	**steaming**	**black**	**horses**	**,**	**dashed**	**up**	**to**
在	最后的	一个	运输	,	绘制	经过	一个	一对	的	蒸煮	黑色的	马匹	,	虚线	向上	到

[ðə; ði] [həʊˈtel] ,

the	**hotel**	**,**
这	酒店	,

最后，一辆由两匹冒着热气的黑马拉着的马车飞驰到酒店门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːˈkeɪzɑː] , [peɪl] [bʌt; bət] ['reɪdiənt] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] , [ə'tendɪd] [baɪ]

and	**the**	**beautiful**	**Marchesa**	**,**	**pale**	**but**	**radiant**	**,**	**sprang**	**out**	**and**	**,**	**attended**	**by**
和	这	美丽的	玛尔凯萨	,	苍白	但	辐射状	,	弹簧	出去	和	,	参加	经过

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [hɪm'self] ,

the	**landlord**	**himself**	**,**
这	房东	他自己	,

美丽动人的侯爵夫人，面色苍白却容光焕发，翩然走出，在房东的陪伴下，

['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [wʌnz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

hurried	**to**	**the**	**room**	**where**	**her**	**lost**	**ones**	**waited**	**to**	**embrace**	**her**	**!**
慌忙	到	这	房间	在哪里	她	丢失的	一个	等待	到	拥抱	她	!

她匆匆赶到房间，她的亲人们在那里等着拥抱她！

[ˌterəˈziːnə; ˌtereˈziːnɑː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Teresina	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**stepping**	**into**	**the**	**hall**	**,**
特雷西娜	打开	这	门	,	和	,	步进	进入	这	大厅	,

特雷西娜打开门，走进大厅，

[left] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['miːtɪŋ] !

left	**the**	**mother**	**and**	**children**	**together**	**with**	**no**	**human**	**eye**	**to**	**see**	**that**	**meeting**	**!**
左边	这	母亲	和	孩子们	一起	和	不	人类	眼睛	到	看	那	会议	!

留下母亲和孩子们在一起，却没有人看到这一幕！

[red] - [aɪd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['vɪgərəsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,

Red	**-**	**eyed**	**herself**	**,**	**and**	**wiping**	**her**	**nose**	**vigorously**	**on**	**her**	**apron**	**,**
红色的	-	眼睛	她自己	,	和	擦拭	她	鼻子	大力	在	她	围裙	,

她双眼通红，用围裙用力擦了擦鼻子。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] ,

she	went	down	to	tell	the	footman	all	the	news	,
她	去	向下	到	告诉	这	男仆	全部	这	消息	,

她下楼去把所有消息都告诉了男仆。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	to	get	the	bundle	of	clothes	for	the	children	,
和	到	得到	这	捆	的	衣服	为了	这	孩子们	,

去买那包给孩子们穿的衣服，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

which	in	the	haste	and	excitement	had	been	left	in	the	carriage	.
哪个	在	这	匆忙	和	激动	有	到过	左边	在	这	运输	.

由于匆忙和兴奋，这些东西被遗落在了马车里。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt]

An	hour	later	,	the	Marchesa	and	two	very	clean	and	happy	children	came	out
一个	小时	之后	,	这	玛尔凯萨	和	二	非常	干净的	和	快乐的	孩子们	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

一小时后，侯爵夫人和两个非常干净、快乐的孩子从酒店走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] .

followed	by	Teresina	.
随后	经过	特雷西娜	.

其次是特雷西娜。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌterə'ziːnə; ˌtere'ziːnɑː] [sed] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [krækt] ['melən] ,

The	coachman	,	grinning	,	as	Teresina	said	,	“	like	a	cracked	melon	,
这	马车夫	,	咧嘴笑	,	作为	特雷西娜	说	,	“	喜欢	一个	裂纹	瓜	,

马车夫咧嘴一笑，正如特雷西娜所说，“像个裂开的瓜”。

” ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] ,

”	greeted	the	children	as	if	he	were	an	old	friend	,	and	the	Marchesa	,
”	问候	这	孩子们	作为	如果	他	是	一个	老的	朋友	,	和	这	玛尔凯萨	,

他像对待老朋友一样和孩子们打招呼，侯爵夫人也一样。

['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , ['skætəd] [tɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

standing	in	her	carriage	,	scattered	tips	with	a	lavish	hand	.
常设	在	她	运输	,	疏散	尖端	和	一个	奢华的	手	.

她站在马车里，大手大脚地撒着小费。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['bəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

They	drove	away	with	the	landlord	bowing	from	the	doorway	,
他们	驾驶	离开	和	这	房东	鞠躬	从	这	门口	,

他们驾车离去，房东则在门口鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] ['viːvəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	the	crowd	shouting	vivas	as	long	as	the	carriage	was	in	sight	.
和	这	人群	喊叫	维瓦斯	作为	长的	作为	这	运输	曾是	在	视线	.

只要马车在视线范围内，人群就高呼“万岁”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ['əʊvə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['waɪndɪŋ] ['rəudwei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

It	was	a	long	drive	over	beautiful	,	winding	roadways	to	the	villa	,
它	曾是	一个	长的	驾驶	超过	美丽的	,	绕线	道路	到	这	别墅	,

前往别墅的路途很长，沿着风景优美的蜿蜒公路行驶。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mɑ:'keɪzɑ:] [sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp] [ə'baʊt]

and	every	inch	of	the	way	the	Marchesa	sat	with	her	arms	clasped	about
和	每一个	英寸	的	这	方式	这	玛尔凯萨	卫星	和	她	武器	紧握	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	darlings	telling	them	of	their	father	,
她	亲爱的们	讲述	他们	的	他们的	父亲	,

侯爵夫人双臂环抱着她的宝贝们，向他们讲述他们的父亲，她的每一寸肌肤都饱含深情。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['flɒrəns] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

who	was	still	in	Florence	conducting	the	search	,	of	the	baby	,
WHO	曾是	仍然	在	佛罗伦萨	进行	这	搜索	,	的	这	婴儿	,

当时仍在佛罗伦萨搜寻婴儿的人，

[hu:] [hæd; həd][sɪks] [ti:θ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] ,

who	had	six	teeth	and	was	fat	as	butter	,
WHO	有	六	牙齿	和	曾是	胖的	作为	黄油	,

他只有六颗牙，而且胖得像黄油一样。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

and	hearing	from	them	the	tale	of	their	adventures	,
和	听力	从	他们	这	故事	的	他们的	冒险	,

听他们讲述他们的冒险故事，

[waɪl] [ˌterə'zi:nə; ˌtere'zi:nɑ:] [bi:md] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [si:t] .

while	Teresina	beamed	at	them	from	the	opposite	seat	.
尽管	特雷西娜	光束	在	他们	从	这	对面的	座位	.

特雷西娜坐在对面的座位上，笑容灿烂地看着他们。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

At	last	they	rounded	a	well	-	remembered	curve	in	the	road	,	and	there	,
在	最后的	他们	圆润	一个	出色地	-	记得	曲线	在	这	路	,	和	那里	,

最后，他们绕过了一段记忆犹新的弯道，然后，

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

shining	down	on	them	from	the	summit	of	a	hill	overlooking	the	village	,
灼灼	向下	在	他们	从	这	首脑	的	一个	爬坡道	俯瞰	这	村庄	,

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [waɪt] ,

was	their	own	white	,
曾是	他们的	自己的	白色的	,

从俯瞰村庄的山顶上照耀着他们的，是他们自己的白色。

[vaɪn] - ['kʌvəd] ['vɪlə] .

vine	-	covered	villa	.
藤	-	涵盖	别墅	.

藤蔓缠绕的别墅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [θru:] [ə; eɪ] [kɪs] .

The	children	shouted	with	joy	when	they	saw	it	,	and	Beppina	threw	a	kiss	.
这	孩子们	喊叫	和	喜悦	什么时候	他们	锯	它	,	和	-	扔	一个	吻	.

孩子们看到后高兴地大叫起来，贝皮娜还飞吻了出去。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Then	they	heard	a	great	shouting	down	the	road	.
然后	他们	听到	一个	伟大的	喊叫	向下	这	路	.

然后他们听到路那边传来一阵大声喊叫声。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [mɑ:'keɪzɑ:] .

All	the	village	had	come	out	to	greet	the	children	of	their	beloved	Marchesa	.
全部	这	村庄	有	来	出去	到	迎接	这	孩子们	的	他们的	心爱	玛尔凯萨	.

全村人都出来迎接他们敬爱的侯爵夫人的孩子们。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [swɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [ben][troʊvɑːti] , ” [wɪtʃ]
Old **and** **young** **,** **they** **swarmed** **about** **the** **carriage** **,** **shouting** **“** **Ben** **trovati** **,** **”** **which**
老的 和 年轻的 , 他们 蜂拥而至 关于 这 运输 , 喊叫 〃 本 特罗瓦蒂 , 〃 哪个
[miːnz] “ ['welkəm] ,
means **“** **Welcome** **,**
方法 〃 欢迎 ,

老少咸宜，他们蜂拥而至，围在马车旁，高喊着“Ben trovati”，意思是“欢迎”，

〃 [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['trævələz] .
〃 **and** **tossing** **flowers** **at** **the** **feet** **of** **the** **returned** **travellers** **.**
〃 和 抛掷 花朵 在 这 脚 的 这 返回 旅行者 .

并向归来的旅客脚下抛洒鲜花。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Ah **,** **what** **a** **happy** **time** **it** **was** **!**
啊 , 什么 一个 快乐的 时间 它 曾是 !

啊，那真是一段快乐的时光！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]
At **last** **the** **carriage** **stood** **before** **the** **loggia** **of** **the** **villa** **,** **and** **when** **his**
在 最后的 这 运输 站立 前 这 阳台 的 这 别墅 , 和 什么时候 他的
[əʊld][dɒg] ,
old **dog** **,**
老的 狗 ,

最后，马车停在了别墅的凉廊前，这时他的老狗.....

['bɑːkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['bɛpoʊ] ,
barking **with** **joy** **,** **came** **bounding** **out** **to** **meet** **them** **,** **Beppo** **,**
叫声 和 喜悦 , 来了 边界 出去 到 见面 他们 , 贝波 ,

贝波高兴地吠叫着，蹦蹦跳跳地跑出来迎接他们。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wiːks] ,
who **had** **been** **dry** **-** **eyed** **and** **brave** **through** **all** **the** **dreadful** **weeks** **,**
WHO 有 到过 干燥 - 眼睛 和 勇敢的 通过 全部 这 可怕 周 ,

那些在可怕的几周里一直保持冷静勇敢的人，

['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - ['ʃægi] [fɜː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tɪəz] .
buried **his** **head** **in** **Tonio's** **shaggy** **fur** **and** **gave** **way** **to** **tears** **.**
埋葬 他的 头 在 - 毛茸茸 毛皮 和 给予 方式 到 眼泪 .

他把头埋进托尼奥蓬松的皮毛里，忍不住哭了起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [kɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['griːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
After **the** **baby** **had** **been** **kissed** **,** **and** **the** **servants** **greeted** **,** **and** **all** **the**
后 这 婴儿 有 到过 亲吻 , 和 这 仆人 问候 , 和 全部 这
[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

婴儿被亲吻过后，仆人们向他问好，所有亲爱的.....

[fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt]
familiar **places** **visited** **once** **more** **,** **it** **was** **time** **for** **supper** **,** **and** **,** **oh** **,** **what**
熟悉的 地方 到访 一次 更多的 , 它 曾是 时间 为了 晚餐 , 和 , 哦 , 什么
[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
a **supper** **it** **was** **!**
一个 晚餐 它 曾是 !

再次游览了熟悉的地方，到了吃晚饭的时间，哦，这顿晚饭真是太棒了！

[ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] , [hæd; həd] [fləʊn]

The	cook	,	the	moment	the	wonderful	news	had	reached	the	villa	,	had	flown
这	厨师	,	这	片刻	这	精彩的	消息	有	达到	这	别墅	,	有	飞行

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

厨师一听到这个好消息，就立刻飞奔到厨房。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] .

and	there	she	had	cooked	all	their	favourite	dishes	.
和	那里	她	有	煮熟	全部	他们的	最喜欢的	菜肴	.

她在那里做了他们所有最爱吃的菜。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][stu:fɑ:toʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['bɛpoʊ] ,

There	were	artichokes	for	Beppina	,	and	stufato	for	Beppo	,
那里	是	洋蓟	为了	-	,	和	斯图法托	为了	贝波	,

贝皮娜吃的是朝鲜蓟，贝波吃的是斯图法托。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [lait] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] .

and	a	cake	as	soft	and	light	as	thistle	-	down	for	dessert	.
和	一个	蛋糕	作为	柔软的	和	光	作为	蓟	-	向下	为了	甜点	.

甜点是像蓟绒一样柔软轻盈的蛋糕。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɪə(r)]['bæboʊ][ɪn]

In	the	evening	they	received	a	telegram	of	welcome	from	their	dear	Babbo	in
在	这	晚上	他们	已收到	一个	电报	的	欢迎	从	他们的	亲爱的	巴博	在

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

当晚，他们收到了来自佛罗伦萨的亲爱的爸爸发来的欢迎电报。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [hæd; həd] [bi:n] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪərz][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

for	the	good	news	had	been	flashed	across	the	wires	to	him	and	all	the
为了	这	好的	消息	有	到过	闪光灯	穿过	这	电线	到	他	和	全部	这

['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði][gri:'foʊni] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:] .

servants	in	the	Grifoni	palace	were	rejoicing	too	.
仆人	在	这	格里芬	宫殿	是	欢欣鼓舞	也	.

好消息已经通过电报传到了他耳中，格里福尼宫里的所有仆人也都为此欢欣鼓舞。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [strɔ:] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hʌsk] ['mætrəs] ,

When	bedtime	came	,	instead	of	lying	down	upon	straw	,	or	a	husk	mattress	,
什么时候	就寝时间	来了	,	反而	的	说谎	向下	之上	稻草	,	或者	一个	外壳	床垫	,

到了睡觉时间，他们没有躺在稻草上，也没有躺在玉米壳床垫上，

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [tʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [waɪt] [bedz] [ɪn][ðeə(r)]

the	Twins	had	their	own	mother	to	tuck	them	in	their	own	white	beds	in	their
这	双胞胎	有	他们的	自己的	母亲	到	塞进	他们	在	他们的	自己的	白色的	床	在	他们的

[əʊn] [dɪə(r)] ,

own	dear	,
自己的	亲爱的	,

双胞胎有自己的母亲，在他们自己温馨的白色小床上为他们掖好被子。

[kli:n] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen]

clean	rooms	,	and	then	to	sing	them	to	sleep	as	she	had	done	when
干净的	房间	,	和	然后	到	唱歌	他们	到	睡觉	作为	她	有	完毕	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

they	were	little	,
他们	是	小的	,

打扫房间，然后像他们小时候那样唱歌哄他们睡觉。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

小孩子。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] ['driːmlænd] , [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] ['lɪŋgəd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [bedz] ,

Long	after	they	were	safe	in	dreamland	,	the	Marchesa	lingered	beside	their	beds	,
长的	后	他们	是	安全的	在	梦境	,	这	玛尔凯萨	徘徊不去	旁	他们的	床	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

即使他们早已安然进入梦乡，侯爵夫人仍然徘徊在他们的床边，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

throwing	herself	upon	her	knees	before	the	image	of	the	Madonna	in	her
投掷	她自己	之上	她	膝盖	前	这	图像	的	这	麦当娜	在	她

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

她跪倒在自己房间里的圣母像前，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [huː]

she	poured	out	her	grateful	heart	in	thanksgiving	to	that	other	Mother	who
她	倾倒	出去	她	感激的	心	在	感恩	到	那	其他	母亲	WHO

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː] .

had	lived	and	suffered	too	.
有	居住地	和	遭受	也	.

她向那位也曾活过、也曾受苦的另一位母亲倾诉了她感激的心情。

[ə'pendɪks] .

Appendix	.
附录	.

附录。

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] .

Suggestions	to	Teachers	.
建议	到	教师	.

给教师的建议。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] ,

The	citizens	of	America	are	one	and	all	the	descendants	of	immigrants	,
这	公民	的	美国	是	一	和	全部	这	后代	的	移民	,

美国公民都是移民的后裔，他们团结一致，共同组成一个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪn]

and	they	must	never	lose	their	sympathy	with	the	things	that	are	best	in
和	他们	必须	绝不	失去	他们的	同情	和	这	事物	那	是	最好的	在

['fɒrən] [lændz] .

foreign	lands	.
外国的	土地	.

他们绝不能失去对异国他乡美好事物的欣赏。

['ɪtəli] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪtəznz] ;

Italy	has	sent	us	hundreds	of	thousands	of	new	citizens	;
意大利	有	发送	我们	数百	的	数千	的	新的	公民	;

意大利向我们输送了数十万新公民；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] [ə'merɪkənz] .

and	these	people	and	their	children	are	among	the	most	loyal	Americans	.
和	这些	人们	和	他们的	孩子们	是	之中	这	最多	忠诚	美国人	.

这些人及其子女都是最忠诚的美国人之一。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['frendʃɪp] , [wɪ'ðaʊt]

Between	the	United	States	and	Italy	there	has	been	a	long	friendship	,	without
之间	这	团结的	各州	和	意大利	那里	有	到过	一个	长的	友谊	,	没有

[ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] .

mistrust	and	without	strife	.
不信任	和	没有	冲突	.

美国和意大利之间一直保持着长期的友谊，彼此没有猜忌，也没有冲突。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)]

This	is	because	the	national	ideals	of	the	United	States	and	of	Italy	are
这	是	因为	这	国家的	理想	的	这	团结的	各州	和	的	意大利	是

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

so	much	alike	,
所以	很多	同样	,

这是因为美国和意大利的民族理想非常相似。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['kʌntri] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪn'dʌstriəs] , [piːs] - ['lʌvɪŋ]

and	because	each	country	possesses	a	great	,	industrious	,	peace	-	loving
和	因为	每个	国家	拥有	一个	伟大的	,	勤劳	,	和平	-	爱

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

因为每个国家都拥有大量勤劳、热爱和平的人口。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	America	,
在	美国	,

在美国，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] “ [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːðz] [wɪtʃ] [məʊst] ['wɔːmli]

the	Italians	“	find	an	opportunity	to	go	forward	in	those	paths	which	most	warmly
这	意大利人	“	寻找	一个	机会	到	去	向前	在	那些	路径	哪个	最多	热情地

[ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

appeal	to	them	,
上诉	到	他们	,

意大利人“找到了一个机会，可以沿着他们最热衷的道路前进”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [wɪð] [nəʊ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [breɪk] [ɒv; əv]

and	which	they	can	follow	with	no	breach	of	tradition	,	no	break	of
和	哪个	他们	能	跟随	和	不	违反	的	传统	,	不	休息	的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

他们可以遵循这些做法，既不会违背传统，也不会破坏感情。

[nəʊ] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [taɪz] .

no	sundering	of	ancient	and	beloved	ties	.
不	分裂	的	古老的	和	心爱	领带	.

不会破坏古老而珍贵的纽带。

” ['ɪtəli] , [laɪk] [juː 'es] , [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz] — [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [mæt'tsiːniː]

”	Italy	,	like	us	,	has	her	great	national	heroes	—	Garibaldi	,	Mazzini
”	意大利	,	喜欢	我们	,	有	她	伟大的	国家的	英雄	—	加里波第	,	马志尼

, [ænd; ənd][kɑː'vʊər] ,

,	and	Cavour	,
,	和	卡沃尔	,

“意大利和我们一样，也有伟大的民族英雄——加里波第、马志尼和加富尔。”

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] — [huːz] [diːdz] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

to	mention	only	a	few	—	whose	deeds	may	well	inspire	our	people	.
到	提到	仅有的	一个	很少	—	谁	契约	可能	出色地	启发	我们的	人们	.

仅举几例——他们的事迹很可能会激励我们的人民。

['ɪtəliz] ['mjuːzɪk] , [ɑːt] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Italy's	music	,	art	,	and	literature	are	priceless	possessions	which	are
意大利的	音乐	,	艺术	,	和	文学	是	无价	财产	哪个	是

['ædɪŋ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

adding	richness	to	our	American	civilisation	.
添加	丰富	到	我们的	美国人	文明	.

意大利的音乐、艺术和文学是无价之宝，它们丰富了我们的美国文明。

“ [ə'merikəni'zeiʃən] ” [ɪn][ɪts] [best] [sens] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

“	Americanisation	”	in	its	best	sense	is	the	need	of	the	hour	;
”	美国化	”	在	它是	最好的	感觉	是	这	需要	的	这	小时	;

从最佳意义上讲，“美国化”是当务之急；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːd] [miːnz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kən'vɜːrt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] - [bɔːn] ['ɪntuː]['voʊtərz][ɪn]

but	this	word	means	not	alone	the	converting	of	the	foreign	-	born	into	voters	in
但	这	单词	方法	不是	独自的	这	转换	的	这	外国的	-	出生	进入	选民	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

但这个词的意思不仅仅是指将外国出生的人转化为这个国家的选民，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪɪst] [aɪ'diəl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] .

but	also	the	fusing	of	their	highest	ideals	into	our	own	.
但	还	这	熔合	的	他们的	最高	理想	进入	我们的	自己的	.

但也实现了他们最高理想与我们自身理想的融合。

['tiːtʃə(r)z] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [twɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ɪ'tæliən] [hoʊmz]

Teachers	can	use	The	Italian	Twins	as	the	earliest	introduction	to	Italian	homes
教师	能	使用	这	意大利语	双胞胎	作为	这	最早	介绍	到	意大利语	房屋

[ænd; ənd] [weɪz] ,

and	ways	,
和	方式	,

教师可以使用《意大利双胞胎》作为介绍意大利家庭和生活方式的最早入门读物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] ,

and	can	build	up	from	the	impression	it	makes	upon	children	,
和	能	建造	向上	从	这	印象	它	制作	之上	孩子们	,

并且会从它给孩子留下的印象中逐渐形成。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] .

a	full	appreciation	of	the	sterling	qualities	of	the	Italian	people	.
一个	满的	欣赏	的	这	英镑	品质	的	这	意大利语	人们	.

充分欣赏意大利人民的优秀品质。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [twɪnz] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [θruː] [ðə; ði]

The	Italian	Twins	can	also	be	correlated	with	American	government	through	the
这	意大利语	双胞胎	能	还	是	相关	和	美国人	政府	通过	这

[juːz][baɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] [ə'merikəni'zeiʃən] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] ;

use	by	teachers	of	Webster's	Americanisation	and	Citizenship	;
使用	经过	教师	的	韦氏词典	美国化	和	国籍	;

意大利双胞胎还可以通过教师使用韦伯斯特的《美国化与公民身份》与美国政府联系起来；

['pjuːp(ə)lz][kæn; kən] [riːd] ['braɪənts] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

pupils	can	read	Bryant's	I	Am	an	American	.
学生	能	读	布莱恩特的	我	是	一个	美国人	.

学生们可以阅读布莱恩特的《我是美国人》。

['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɔː(r)][baɪ]

History	can	be	correlated	through	the	reading	,	either	to	the	pupils	or	by
历史	能	是	相关	通过	这	阅读	,	任何一个	到	这	学生	或者	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

历史可以通过阅读来联系起来，无论是向学生传授历史知识，还是由学生自己去阅读。

[ɒv; əv] [tæpənz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] , ['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd]

of	Tappan's	Story	of	the	Roman	People	,	Our	European	Ancestors	,	and
的	塔潘的	故事	的	这	罗马	人们	,	我们的	欧洲的	祖先	,	和

[ə'merɪkən] ['hɪərəʊ] ['stɔːriz] ;

American	Hero	Stories	;
美国人	英雄	故事	;

塔潘的《罗马人民的故事》、《我们的欧洲祖先》和《美国英雄故事》;

['ɔːlsəʊ] - ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['stiːvənsənz] ['poʊəmz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

also	Moores's	Christopher	Columbus	and	Stevenson's	Poems	of	American	History
还	-	克里斯托弗	哥伦布	和	史蒂文森的	诗歌	的	美国人	历史

.

:
.

还有摩尔的《克里斯托弗·哥伦布传》和史蒂文森的《美国历史诗集》。

[ɪ'tæliən] [ɑːt][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɑːt] ['sɪəriːz] ,

Italian	art	is	well	illustrated	by	several	volumes	in	the	Riverside	Art	Series	,
意大利语	艺术	是	出色地	插图	经过	一些	卷	在	这	河边	艺术	系列	,

里弗赛德艺术系列丛书中有好几卷都很好地展示了意大利艺术。

[ænd; ənd][ɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

and	in	Hurll's	How	to	Show	Pictures	to	Children	.
和	在	-	如何	到	展示	图片	到	孩子们	.

以及赫尔的《如何向孩子展示图片》。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['deɪvɪsɪz]

For	a	background	of	Italian	history	teachers	are	referred	to	Davis's
为了	一个	背景	的	意大利语	历史	教师	是	指	到	戴维斯的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɛdʒwɪks] [ʃɔːt]

History	of	Mediaeval	and	Modern	Europe	and	to	Sedgwick's	Short
历史	的	中世纪	和	现代的	欧洲	和	到	塞奇威克的	短的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪtəli] .

History	of	Italy	.
历史	的	意大利	.

对于意大利历史背景，教师可参考戴维斯的《中世纪和近代欧洲史》和塞奇威克的《意大利简史》。

['sɜːt(ə)n] ['æspekts][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [θruː] [kuːns] [greɪt] ['poʊəts]

Certain	aspects	of	Italian	literature	are	introduced	through	Kuhns's	Great	Poets
肯定	方面	的	意大利语	文学	是	介绍	通过	库恩斯	伟大的	诗人

[ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [kreɪnz] [ɪ'tæliən]['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .

of	Italy	and	Crane's	Italian	Popular	Tales	.
的	意大利	和	起重机的	意大利语	受欢迎的	故事	.

库恩斯的《意大利伟大诗人》和克莱恩的《意大利民间故事集》介绍了意大利文学的某些方面。

['njuːmərəs] [bʊks] [ɪn'tɜːprət] [ɪ'tæliən] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['hɔːˌθɔːrnz]

Numerous	books	interpret	Italian	life	and	manners	;	for	example	,	Hawthorne's
很多的	图书	解释	意大利语	生活	和	礼仪	;	为了	例子	,	霍桑的

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [nəʊt] - [bʊks] ,

French	and	Italian	Note	-	Books	,
法语	和	意大利语	笔记	-	图书	,

许多书籍都对意大利的生活和风俗进行了阐释；例如，霍桑的《法国和意大利笔记簿》

['fɔːrmənz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪ'tæliən][tʊə(r)] , ['pɑːtərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli] , [dʒeɪmzɪz][ɪ'tæliən]

Forman's	**The**	**Ideal**	**Italian**	**Tour**	**,**	**Potter's**	**A**	**Little**	**Pilgrimage**	**in**	**Italy**	**,**	**James's**	**Italian**
福尔曼的	这	理想的	意大利语	旅游	,	陶工的	一个	小的	朝圣	在	意大利	,	詹姆斯的	意大利语

['aʊəz] ,

Hours	**,**
小时	,

福尔曼的《理想的意大利之旅》、波特的《意大利小朝圣之旅》、詹姆斯的《意大利时光》

[ænd; ənd] [haʊəls] [ɪ'tæliən] ['dʒɜːrniz] .

and	**Howells's**	**Italian**	**Journeys**	**.**
和	豪威尔斯	意大利语	旅程	.

以及豪威尔斯的意大利之旅。

['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] , ” [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [fɔːθ] ['riːdə(r)] ;

Pupils	**will**	**delight**	**in**	**reading**	**“**	**The**	**Buried**	**Treasure**	**,**	**”**	**in**	**the**	**Riverside**	**Fourth**	**Reader**	**;**
学生	将要	喜	在	阅读	“	这	埋葬	宝藏	,	”	在	这	河边	第四	读者	;

学生们会很高兴阅读《河畔第四册读本》中的《埋藏的宝藏》一文；

“ [æn; ən][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ” ([diː][ə'maɪkəs'kaɪ]) , [ɪn] - [sɪksθ] ['riːdə(r)] ([ðə; ði] [bɔɪz] -

“	**An**	**Italian**	**Boy**	**at**	**School**	**”**	**(**	**De**	**Amicis**	**)**	**,**	**in**	**Bolenius's**	**Sixth**	**Reader**	**(**	**The**	**Boys**	**'**
“	一个	意大利语	男生	在	学校	”	(	德	朋友们	)	,	在	-	第六	读者	(	这	男孩们	-

[ænd; ənd][g'ɜːlz] - ['ridər]) ;

and	**Girls**	**'**	**Readers**	**)**	**;**
和	女孩们	-	读者	)	;

《一个意大利男孩在学校》（De Amicis），收录于博列纽斯第六册读本（男孩女孩读本）中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] , “ ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , ” [ɪn] ['stiːvənsənz] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] [ɪn] [drə'mætɪk]

and	**the**	**play**	**,**	**“**	**Christopher**	**Columbus**	**,**	**”**	**in**	**Stevenson's**	**Children's**	**Classics**	**in**	**Dramatic**
和	这	玩	,	“	克里斯托弗	哥伦布	,	”	在	史蒂文森的	孩子们的	经典	在	戏剧性

[fɔːm] , [bʊk] [θriː] .

Form	**,**	**Book**	**III**	**.**
形式	,	书	三、	.

以及史蒂文森《儿童戏剧经典》第三册中的戏剧《克里斯托弗·哥伦布》。

['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [twɪnz] ['sɪəriːz] [kən'teɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [spə'sɪfɪk] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['tiːtʃə(r)z]

Earlier	**books**	**in**	**the**	**Twins**	**Series**	**contain**	**many**	**other**	**specific**	**suggestions**	**which**	**teachers**
早些时候	图书	在	这	双胞胎	系列	包含	许多	其他	具体的	建议	哪个	教师

[kæn; kən] ['redɪli] [ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] .

can	**readily**	**adapt**	**to**	**the**	**present**	**story**	**.**
能	容易	适应	到	这	展示	故事	.

《双胞胎系列》之前的书籍中包含许多其他具体的建议，教师可以很容易地将其应用到当前的故事中。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
| Chapter 1 |		**| Chapter 2 |**		**| Chapter 3 |**		**| Chapter 4 |**		**| Chapter 5 |**	
| 章 1 |		| 章 2 |		| 章 3 |		| 章 4 |		| 章 5 |	

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eit]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -		[ə'pendɪks]
Chapter 6	**|**	**Chapter 7**	**|**	**Chapter 8**	**|**	**Chapter 9**	**|**	**Chapter 10**	**|**	**Appendix**
章 6	|	章 7	|	章 8	|	章 9	|	章 -	|	附录

\|

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		附录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神